

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΙΚΑ ΣΠΑΘΙΑ

Από το Έπος Βολσούνγκ
Φριτζ Λάιμπερ
Μάικλ Μούρκοκ
Λόρδος Ντόνστανι
Ραούλ Καπέλα
Θωμάς Μαστακούρης

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΖΙΓΚΟΥΡΝ
ΤΟ ΠΑΖΑΡΙ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΟΣΟΥ
Η ΑΔΩΣΑ ΑΚΡΟΠΟΛΗ
ΤΟ ΣΠΑΘΙ ΤΟΥ ΒΕΛΕΡΑΝ
Η ΛΕΠΙΔΑ ΤΟΥ ΔΑΙΜΟΝΑ
Η ΚΑΤΑΝΑ ΤΟΥ ΜΗΛΕΜΟΝΟΥ

Ιστορίες με μαγικά σπαθιά που προσφέρουν τιμή και δόξα στον ήρωα που τα κραδαίνει και τον βοηθούν να ανοίξει δρόμο μέσα από τις σιμύλες του Χάους.

Ιστορίες με κολασμένα σπαθιά που σε αντάλλαγμα για τη βοήθεια που προσφέρουν ζητάνε αίμα και ψυχές — όχι μόνο εχθρών, αλλά και φίλων.

Το σπαθί, από τα πρώτα χρόνια που ο άνθρωπος έμαθε να δουλεύει το μέταλλο, ήταν ο άσπρονδος σύντροφός του στη ζωή και στο θάνατο. Πώς ήταν δυνατόν να μην έχει εξέχουσα θέση σχεδόν σε κάθε μυθολογία, ιστορία και επική λογοτεχνία του πλανήτη μας; Διαβάστε ιστορίες αλλοτινών καιρών, όταν στη μάχη έβλεπες τον αντίπαλο στο πρόσωπο και δεν περίμενες τον απρόσωπο θάνατο που έρχεται από ψηλά, σταλμένος από ταπεινά ανθρωπάκια μπροστά σε πολύχρωμα κουμιά.

Δρ.

ΒΙΒΛΙΟΤΗΚΗ ΤΟΥ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ
ΕΚΔΟΣΕΙΣ

24

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΙΚΑ ΣΠΑΘΙΑ



ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

ΙΣΤΟΡΙΕΣ

ΜΕ ΜΑΓΙΚΑ ΣΠΑΘΙΑ

Εισαγωγή-Μετάφραση-Σχολία: ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ

Εισαγωγή-Μετάφραση-Σχολία: ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ



24



ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΙΚΑ ΣΠΑΘΙΑ

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

ΙΣΤΟΡΙΕΣ

ΜΕ ΜΑΓΙΚΑ ΣΠΑΘΙΑ

Εισαγωγή-Μετάφραση-Σχόλια: ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ

ΟΡΟΡΑ: βιβλίο γότσης
Σε ένα επιστημονικό φανταστικό





ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ
ΒΙΒΛΙΟ 24ο

Κυκλοφορούν:

- BIBΛIO 1ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΚΟΣΜΟΥΣ
BIBΛIO 2ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΕΞΩΓΗΙΝΟΥΣ
BIBΛIO 3ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΤΑΞΙΔΙΑ ΣΤΟ ΧΩΡΟΧΡΟΝΟ
BIBΛIO 4ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΚΟΣΜΙΚΕΣ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ
BIBΛIO 5ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΠΛΑΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΜΕΤΑΛΛΑ
BIBΛIO 6ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΔΙΑΣΤΗΜΙΚΟΥ ΤΡΟΜΟΥ
BIBΛIO 7ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΑΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΡΟΜΟΥ
BIBΛIO 8ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΕΣ
BIBΛIO 9ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΟΝΕΙΡΙΚΟΥΣ ΚΟΣΜΟΥΣ
BIBΛIO 10ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΕΦΙΑΛΤΙΚΟΥΣ ΚΟΣΜΟΥΣ
BIBΛIO 11ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ ΜΕ ΓΕΛΙΟ
BIBΛIO 12ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΗΡΩΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ
BIBΛIO 13ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΑΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΔΡΑΣΗΣ
BIBΛIO 14ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΤΕΡΑΤΑ
BIBΛIO 15ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΕΧΘΡΙΚΟΥΣ ΠΛΑΝΗΤΕΣ
BIBΛIO 16ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΡΟΜΟΥ
BIBΛIO 17ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ ΚΘΟΥΛΟΥ
BIBΛIO 18ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ
BIBΛIO 19ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΦΑΝΤΑΣΤΙΚΗΣ ΣΑΤΙΡΑΣ
BIBΛIO 20ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΒΕΛΟΥΔΟ ΚΑΙ ΑΤΣΑΛΙ
BIBΛIO 21ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΟΥΡΛΙΑΧΤΑ ΚΑΙ ΨΙΘΥΡΟΥΣ
BIBΛIO 22ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΘΕΟΥΣ ΚΑΙ ΔΑΙΜΟΝΕΣ
BIBΛIO 23ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΔΙΑΣΤΗΜΙΚΗΣ ΟΙΚΟΛΟΓΙΑΣ
BIBΛIO 24ο: ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΙΚΑ ΣΠΑΘΙΑ

**ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ**

**ΙΣΤΟΡΙΕΣ
ΜΕ ΜΑΓΙΚΑ ΣΠΑΘΙΑ**

**ΠΡΟΛΟΓΟΣ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ**

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΩΡΟΡΑ
Σειρά Επιστημονική Φαντασία

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος	9
Θωμάς Μαστακούρης	
Η ΚΑΤΑΝΑ ΤΟΥ ΜΠΑΚΕΜΟΝΟ	15
Ραούλ Καπέλα	
Η ΛΕΠΙΔΑ ΤΟΥ ΔΑΙΜΟΝΑ	55
Μάικλ Μούρκοκ	
Η ΑΔΩΣΑ ΑΚΡΟΠΟΛΗ	87
Λόρδος Ντάνσανι	
ΤΟ ΣΠΑΘΙ ΤΟΥ ΒΕΛΕΡΑΝ	143
Έπος Βολσούνγκα	
Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΖΙΓΚΟΥΡΝΤ	163
Φριτζ Λάμπερ	
ΤΟ ΠΑΖΑΡΙ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΞΩΝ	187

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Το τραγούδι της γέννησής μου
είναι η κλαγγή της μάχης
κι ο αγώνας με έχει δημιουργήσει.
Είμαι ένας μεγάλος θησαυρός,
ένα πράγμα αξίας.
Όργανο μεγάλων άθλων
για αυτόν που με κρατάει.
Το ένα μου άκρο
είναι σαν το δέντρο του Θεού.
Κόβω την αρματοσιά των αντιπάλων μου
με το μεγάλο μου δόντι.
Ονόμασέ με.

Τα σπαθιά, και ιδιαίτερα τα μαγικά σπαθιά, είναι ένα σχεδόν αναπόσπαστο τμήμα της ηρωϊκής φαντασίας. Σπάνια συναντάμε ήρωα που το όπλο του να μην είναι το σπαθί, κι αυτό είναι κάτι που αντικατοπτρίζει την πραγματικότητα, αφού ίσως κανένα άλλο όπλο δεν χρησιμοποιήθηκε από τον άνθρωπο σε μεγαλύτερο βαθμό κατά τη διάρκεια της ιστορίας. Από τις πρωτόγονες χάλκινες λεπίδες των Χετταίων μέχρι τις σημερινές

Εξιολόγες, το σπαθί ακολουθεί την εξέλιξη και την παρακμή των πολιτισμών και στεριώνει ή γκρεμίζει αυτοκρατορίες.

Η μεγαλύτερη χρήση του σπαθιού έγινε κατά τον Μεσαίωνα, οπότε και δημιουργήθηκαν οι πρώτοι θρύλοι για μαγικά σπαθιά. Λαοί όπως οι Τεύτονες, οι Άραβες και οι Γιαπωνέζοι έδειχναν μεγάλο σεβασμό απέναντι σε έναν καλό ξίφος και πολλές φορές ένα τέτοιο όπλο περνούσε από τον πατέρα στο γιο για γενιές ολόκληρες, χωρίς να χάσει τη δύναμη, την αντοχή και την κόψη του (με την απαραίτητη, ασφαλώς, φροντίδα). Από την παράδοση αλλά και από σπαθιά εκείνων των εποχών που έφτασαν μέχρι τις μέρες μας, βλέπουμε πως πραγματικά είχαν γίνει με μεγάλο μεράκι και μια τέχνη που ακόμα και η σύγχρονη τεχνολογία μας αδυνατεί μερικές φορές να μιμηθεί. Μερικοί ισχυρίζονται πως εκείνο που έκανε τόσο ισχυρά τα σπαθιά αυτά ήταν το σβήσιμο της πυρωμένης λεπίδας τους μέσα στο αίμα. Αυτό θα μπορούσε να έχει και επιστημονική εκτόξ από αποκρυφιστική εξήγηση, αφού ο άνθρωπος που κάλυπτε με αυτόν τον τρόπο την επιφάνεια του σπαθιού σκληραινει το ατσάλι με έναν τρόπο που μονάχα μια οργανική ύλη μπορεί να πετύχει.

Η κάθε εποχή είδε διαφορετικά είδη σπαθιού και διαφορετικές τεχνικές για τη χρησιμοποίησή τους. Τα τεράστια σπαθιά του μεσαίωνα και της αναγέννησης που απαιτούσαν δυο χέρια για να σηκωθούν και χρησίμευαν για να τσακίζουν τον σιδερόφραχτο αντίπαλο σίγουρα θα έκαναν έναν στρατιώτη του δέκατου έβδομου αιώνα να

απορήσει συγκρίνοντάς το με το λεπτό ευλύγιστο έλασμα του ξίφους του, και το κοντό αλλά τόσο αποτελεσματικό gladius των Ρωμαίων μπορεί να έκανε έναν σαμουράι να γελάσει. Θυμάμαι τις ταινίες της Τσινεσιτά όπου ο Ηρακλής κι ο Θησέας μπερδεύονταν με τον Ούρσο, τον Σαμψών και άλλους τρομερούς ήρωες και που ακόμα και σήμερα προβάλλονται από τα ελληνικά κανάλια. Με έκπληξη καμιά φορά κοιτάζω τους πρωταγωνιστές να ξιφασκούν χρησιμοποιώντας τεχνικές του δέκατου όγδοου αιώνα που σίγουρα θα έκαναν σε μια αληθινή μάχη τα σπαθιά να μοιάζουν με πριόνια πριν περάσουν πέντε λεπτά. Η μάχη στον κόσμο της ηρωϊκής φαντασίας αλλά και της μεσαιωνικής πραγματικότητας ήταν κάτι που απαιτούσε δύναμη, πονηριά, αλλά προπαντός ευλυγισία — και για να είμαστε και λίγο ρεαλιστές, συνθήως μια ασπίδα ήταν απαραίτητη. Μια σπαθιά δωσμένη με τη σωστή δύναμη και από σωστή γωνία μπορούσε να έχει εκπληκτικά αποτελέσματα. Στο πεδίο της μάχης του Βισμπί, οι αρχαιολόγοι ανακάλυψαν έναν σκελετό που και τα δυό του πόδια ήταν κομμένα πέρα ως πέρα από την ίδια σπαθιά ενώ ένας άλλος ήταν ανοιγμένος στη μέση κυριολεκτικά από το κεφάλι μέχρι την κοιλιά!

Όσο για τα περίφημα γιαπωνέζικα σπαθιά, που ονομάζονταν κατάνα, υπάρχει μια ιστορία για ένα από αυτά που κατά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο έκοψε ένα ολόκληρο αμερικάνικο οπλοπολυβόλο στη μέση! Δεν μπορώ να εγγυηθώ για την αλήθεια της ιστορίας, αλλά σίγουρα δεν θα σας συνιστούσα να το δοκιμάσετε με μια

από τις φτηνές απομιμήσεις τους.

Έχοντας όλα αυτά υπ' όψη, βλέπουμε πως το μαγικό σπαθί βοηθάει τον ήρωα (αλλά και τον συγγραφέα!) να αποφεύγει πολλές κακοτοπιές. Δεν δοντιάζει, δεν στομώνει, δεν σπάει και επιπλέον μπορεί να διαθέτει ένα σωρό υπερφυσικές δυνάμεις. Ακόμα, όμως, και χωρίς όλα αυτά, ένα καλό σπαθί, όπως και κάθε αντικείμενο στο οποίο αποτείνεις φροντίδα και τιμή, έχει τη δική του προσωπικότητα και ίσως τη δική του ψυχή και συνήθως ποτέ δεν εγκαταλείπει τον κύριό του, αν δεν το εγκαταλείψει πρώτα αυτός.

Θωμάς Μαστακούρης
Αθήνα 1992

Η ΚΑΤΑΝΑ ΤΟΥ ΜΠΑΚΕΜΟΝΟ

του Θωμά Μαστακούρη

Η ιαπωνική μυθολογία και παράδοση προσφέρουν άφθονο υλικό για τον κόσμο της ηρωικής φαντασίας. Οι Ιάπωνες ίσως ήταν ο μοναδικός λαός που απέδιδε τόσο μεγάλο σεβασμό και τιμή στα όπλα, και κυρίως στο ντάι-σο (στην κυριολεξία «μακρύ-κοντό») δηλαδή τα δυο σπαθιά των σαμουράι, την κατάνα και το κουακιζάσι. Σ' αυτή, λοιπόν, την ανθολογία σκέφτηκα να αλλάξω για λίγο μοτίβο και να περάσω στην παράδοση της Άπω Ανατολής. Προσπάθησα και πάλι να είμαι όσο το δυνατόν πιο πιστός στην λαογραφία αλλά και στις αληθινές συνήθειες που επικρατούσαν στη μεσαιωνική Ιαπωνία (ή Ναϊπόν, όπως την αποκαλούσαν οι ίδιοι οι κάτοικοί της). Οι ιαπωνικές λέξεις στο κείμενο είναι πολλές, αλλά νομίζω πως αποδίδουν καλύτερα το χρώμα της περιπέτειας από τα ευρωπαϊκά τους ανάλογα. Όπου μπορώ, τις ερμηνεύω και περιφραστικά μέσα στο κείμενο, ενώ όπου αυτό είναι αδύνατο, καταφεύγω αναγκαστικά στις σημειώσεις.

Θ.Μ.

Ο νεαρός άνδρας που περιμενε γονατιστός μπροστά στη συρταρωτή πόρτα από ξύλο και χαρτί ήταν ντυμένος απλά αλλά κομψά, όπως αρμοζε σε έναν αληθινό σαμουράι. Η χακάμα του ήταν δεμένη σφιχτά κάτω από κάθε γόνατο και το καμισίμο που είχε ρυγμένον πάνω από το απλό μαυρο κ.μονό του για το επισημό της περιστάσης είχε στην πλάτη κεντημένο το μον' του άρχοντα Αόκι, του ντάιμνισ² της επαρχίας Σιμόζα· ένα μεγάλο, χρυσό λουλουδι λωτού.

Η κορυφή του κεφαλιού του ήταν ξυρισμένη όπως ήταν το συνήθειο όλων των σαμουράι, και έτσι μόνο το όμορφο αρυτίδιαστο πρόσωπο και τα μεγάλα εκφραστικά μάτια φανέρωναν το νεαρό της ηλικίας του.

Το όμπι, το ζωνάρι γύρω από τη μέση του, ήταν άδαιο, αφού μπαίνοντας στο κάστρο του ξένου άρχοντα είχε αφήσει τα όπλα του σε έναν από τους υπηρέτες της εισόδου.

Τίποτα άλλο εκτός από μερικές σταγόνες ιδρώτα στο μέτωπο του άνδρα δεν πρόδιδαν πως περιμενε έτσι ακίνητος από τη μικρή ώρα του Αλόγου, ενώ η μεγάλη ώρα του Τραγου κόντευε να φτάσει στο τέλος της³.

Τελικά, ένα χάλκινο σήμαντρο αντήχησε κάπου πίσω από την κλειστή πόρτα, και οι δύο σαμουράι του άρχοντα Γιαμπούσι που περιμεναν γονατιστοι δεξιά

και αριστερά της συρταρωτής πόρτας, τράβηξαν τα φύλλα της και την άνοιξαν.

Μπροστά στον νεαρό άνδρα εμφανίστηκε ένα μεγάλο δωματίο, με το πάτωμά του σκεπασμένο από παχιά χαλιά που η απέναντι άκρη του κατέληγε σε ένα ξύλινο βάθρο. Σ' αυτό το βάθρο, πάνω σε ένα απλό, λυόμενο σκαμνί, καθόταν ντυμένος με όλη του τη μεγαλοπρέπεια ο άρχοντας Γιαμπούσι. Πίσω του, ο τοίχος σκεπαζόταν από ένα υπέροχο παραπέτασμα, πάνω στο οποίο λευκοί ερωδιοί φαίνονταν έτοιμοι να πετάξουν ανάμεσα σε πανύψηλα ρείκια. Κατά μήκος του δωματίου, στέκονταν γονατισμένοι οι άνδρες της προσωπικής φρουράς του άρχοντα, φορώντας το χαρακτηριστικό κόκκινο κιμονό των σαμουράι της επαρχίας Σιμοτσούκε και το μον του άρχοντα, ένα μαύρο πουλί σε κίτρινο φόντο. Ο άγνωστος νεαρός σαμουράι πλησίασε περπατώντας σκυφτά και αθόρυβα μέχρι που έφτασε στην απόσταση που απαιτούσε το πρωτόκολλο και εκεί σταμάτησε και γονάτισε πάλι, υποκλινόμενος βαθιά. «Υστερα, παρ' όλο που από πολούς αυτό θα μπορούσε να θεωρηθεί αγένεια, αφού ο άρχοντας Γιαμπούσι δεν του είχε απευθύνει ακόμα το λόγο, ο νεαρός σήκωσε το κεφάλι και κοίταξε τον ηλικιωμένο άνδρα κατάματα.

Ο άρχοντας Γιαμπούσι, ο ντάιμγιο της Σιμοτσούκε, ήταν πια σε αρκετά προχωρημένη ηλικία. Το περίπλοκο καπέλο που φορούσε σκέπαζε εντελώς τα λιγοστά άσπρα μαλλιά του, αλλά όχι και τις ρυτίδες του λεπτού σαρκους προσώπου του. Κοίταξε τον άνδρα μπροστά του με μια έκφραση έντονης περιέργειας. Η φωνή του όταν μίλησε, ήταν αργή και βραχνή:

«Μου είπαν πως λέγεσαι Ναγκόσι Γιοριμότο⁴ και έρχεσαι από την επαρχία Σιμόζα. Μου είπαν ακόμα πως είσαι ένας σαμουράι χωρίς κατάνα. Πού είναι το σπαθί σου, Ναγκόσι Γιοριτόμο;»

Αφού υποκλίθηκε για μια ακόμα φορά, ο νεαρός άν-

δρας απάντησε: «Γιαμπούσι-σάμα⁵, δεν μπορώ να έχω δικό μου σπαθί μέχρι να εκπληρώσω το γκίρι⁶ μου. Μέχρι τότε, θα πρέπει να αρκούμαι στο τόξο, το τεσκούρι μου και το πιστό μου γουακιζάσι».

«Και ποιο είναι αυτό το γκίρι που σε έκανε να φύγεις μακριά από τον άρχοντά σου και να βρεθείς σε έναν ξένο τόπο;» ρώτησε ο Γιαμπούσι που το ενδιαφέρον του είχε ολοφάνερα κεντρίσει.

«Να βρω το φονιά του πατέρα μου και να πάρω πίσω το προγονικό σπαθί της οικογένειάς μου, την κατάνα του μπακεμόνο».

«Την κατάνα του μπακεμόνο. Εννοείς πως το σπαθί αυτό ανήκε κάποτε σε έναν δαιμονα της νυχτιάς;»

«Έτσι είναι, άρχοντά μου», είπε με σοβαρότητα ο Γιοριμότο. «Ο προ-προπάπος μου ο Ναγκόσι Κομάρο, το πήρε αφού πρώτα σκότωσε, σε μονομαχία έναν μπακεμόνο στα στοιχειωμένα βουνά Χαντα. Από τότε, το σπαθί αυτό ήταν ένα οικογενειακό κειμήλιο που πήγαινε από πατέρα σε γιο και μια μέρα ήταν προορισμένο να έρθει και στα δικά μου χέρια. Όμως ένα φεγγάρι πριν, ενώ εγώ και ο αλλο, σαμουράι του άρχοντα Αόκι κυνηγούσαμε ληστές στα νότια της επαρχίας, ύπουλοι φονιάδες σκοτώσανε τον πατέρα μου και όλους τους υπηρέτες μας στον ύπνο τους και αρπάξαν το σπαθί. Ο μικρότερος αδελφός μου μόλις και μετά βίας σώθηκε, κρυμμένος πίσω από τις καλαμιές του κήπου, ενώ οι πληρωμένοι δολοφονοί δεν άφηναν κανέναν ζωντανό στο υποστατικό μας. Όταν γυρσα, αντίκρισα μπροστά μου μια σκηνή φρενέας και καταστροφής. Ο μικρός μου αδελφός, παρότι άοπλος, ακολούθησε τους φονιάδες για τρεις μέρες και τους είδε να μπαίνουν στην επαρχία σου και να δίνουν το σπαθί σε έναν παράξενο πολεμιστή με χάλκινη μάσκα που είχε επάνω στα ρουχα του το ένα παράξενο μον. Το μον αυτό ήταν το ιδεόγραμμα του χωματος. Γνωρίζεις σε ποιον ανήκει;»

Ο άρχοντας Γιαμπούσι χλώμιασε και μετακινήθηκε νευρικά πάνω στο κάθισμά του. «Νεαρέ σαμουράι, καλύτερα να ξεχάσεις αυτό το σπαθί και να γυρίσεις πίσω στον άρχοντα και την επαρχία σου. Το έμβλημά που αναφέρεις ανήκει στον σουκέντζα Ροκάκου, έναν μάγο που εδώ και δεκαετίες έχει εγκατασταθεί στα βουνά που βρίσκονται στα βόρεια της επαρχίας μου. Λένε πως μπορεί να σκοτώσει κάποιον από μακριά με μια μόνο λέξη και πως έχει στις προσταγές του όχι μόνο θνητούς, αλλά και υπερφυσικούς δαίμονες. Μέχρι τώρα δεν με έχει πειράξει και δεν έχω διάθεση να προκαλέσω την οργή του»

Ο Γιοριμότο κατάλαβε πως ο γέρος διαισθανόταν τί θα του ζητούσε στη συνέχεια.

«Γιαμπούσι-σάμα, είσαι ο ντάιμγιο της Σιμοτσουκε και ο μάγος ανήκει τυπικά στη δικαιοδοσία σου. Δεν μπορώ να κυνηγήσω τον Ροκάκου σαν ένας κοινός χωριάτης. Ζητώ από σένα μια γραπτή άδεια να κατακιούτσι⁷».

Ο Γιαμπούσι έχασε το χρώμα του ακόμα περισσότερο, ενώ άρχισε να παίζει νευρικά με το στριφωμένο της ρόμπας του. Η ένταση μέσα στο δωμάτιο ήταν τόσο μεγάλη που νόμιζες πως θα μπορούσε να κοπεί με το μαχαίρι.

«Ζητάς να σου δώσω ένα επίσημο χαρτί για να μπορείς να εκδικηθείς νόμιμα τον Ροκάκου... Δεν μπορώ να κάνω κάτι τέτοιο».

«Είμαι ένας σαμουράι και έχω δικαιώματα», απάντησε ο Γιοριμότο σκληρά αλλά χαμηλόφωνα, ώστε να ακούγεται μονάχα από τον άρχοντα και όχι από τους φρουρούς του. «Διαφορετικά, σου δίνω το λόγο μου σαν πολεμιστής πως θα κάνω φούνσι⁸ στην αυλή του κάστρου σου και όλος ο κόσμος θα μάθει να τη δειλία σου».

Ο Γιαμπούσι φάνηκε να ταλαντεύεται. Αν ο νεαρός αυτός τρελός έκανε φούνσι στην αυλή του κάστρου

του, αυτό θα είχε μεγάλο αντίκτυπο στην δημοτικότητα του στο λαό. Το γεγονός ίσως να έφτανε και στα αυτιά του *σογκούν*⁹. Αν πάλι του έδινε μια επίσημη άδεια για εκδίκηση, μπορεί να ξεσπούσε στο κεφάλι του μια μοίρα χειρότερη απ' ό,τιδήποτε φανταζόταν, όταν τελικά ο νεαρός έπεφτε στα χέρια του μάγου, πράγμα που ήταν και το πιο σίγουρο. Έσπαγε το μυαλό του να βρει μια συμβιβαστική λύση.

«Αυτό που μπορώ να κάνω για σένα», είπε τελικά, «είναι να σου δώσω μια γραπτή άδεια για ελεύθερη κίνηση σε όλη την έκταση της επαρχίας μου και μερικούς άνδρες μου για να σε συνοδεύσουν μέχρι τους πρόποδες των βουνών και το μονοπάτι που οδηγεί στο κάστρο του μάγου. Έτσι, κανείς δεν θα έχει το δικαίωμα να σε σταματήσει και να σε ελέγξει, και το κατακιούτσι είναι περιττό.

Ο Γιοριμότο δεν ήταν τόσο κουτός ώστε να μην καταλαβαίνει τη δύσκολη θέση του άρχοντα Αναστένα ξε βαθιά Προκειμένου να εκτελέσει το γκίρι του μπορούσε να κάνει αυτή την παράβλεψη στην εθιμοτυπία

«Θα αρκεστώ σ' αυτά, Γιαμπούσι-σάμα», είπε, και υποκλίθηκε ξανά.

Το επόμενο πρωί, ο Γιοριμότο έβγαине από το κάστρο του άρχοντα Γιαμπούσι μαζί με έναν *τζισαμουράι*¹⁰ και δυο *ασιγκάρου*¹¹. Ήταν όλοι πεζοί, αφού τα άλογα ήταν σπάνια, ειδικά σε μια τόσο βόρεια επαρχία. Από το προηγούμενο βράδυ είχε αρχίσει ένα παγερό ψιλοβρόχι και έτσι κι οι τέσσερις φορούσαν ψηλά ξύλινα τσόκαρα και μινω δηλαδή καλαμένα αδιάβροχα που τους έκαναν να μοιάζουν με κινούμενες θημωνιές. Ο Γιοριμότο κρατούσε στο δεξί χέρι το μακρύ τόξο του, με τη χορδή τυλιγμένη σε λαδόχαρτο για να μη βραχεί, ενώ στο αριστερό του είχε περασμένο ένα κοφτερό κοντό μασακάρι¹² και το γουακίζασι που του είχε χαρθεί ο πατέρας του κατά την ενηλικίωσή

του. Την κατάνα του, το δεύτερο αναπόσπαστο κομμάτι του ντάι-σο, την είχε αφήσει. στον μικρό ανήλικο αδελφό του, με την ευχή, αν αυτός δεν γύριζε πίσω, να γινόταν άξιος πολεμιστής και μια μέρα να έπαιρνε εκδίκηση και για δικό του λογαριασμό.

Ο τζισαμουράι, ένας κοντόχοντρος μεσόκοπος άνδρας που τον έλεγαν Χακατόκο Ονόκι, είχε ζωσμένα τα δυο σπαθιά και περιφρονούσε οποιοδήποτε άλλο όπλο, ενώ οι δυο νεαροί ασιγκάρου, ο Ίνου (ο σκυλομούρης) και ο Ουναγιόι (ο τυχερός) κρατούσαν από ένα γιάρι¹³ με στενόμακρη μεταλλική άκρη.

Όλη εκείνη τη μέρα, περνούσαν μέσα από καλλεργημένα χωράφια, ακολουθώντας τον πλατύ χωματόδρομο που η βροχή είχε μετατρέψει σε βούρκο. Ο σόνος ήχος εκτός από το θόρυβο της βροχής ήταν το υγρό ρούφηγμα της λάσπης κάθε φορά που τα ψηλά τσόκαρα των ανδρών προσπαθούσαν να ξεκολλήσουν από μέσα της και οι χαμηλόφωνες κατάρες του Ονόκι που έβριζε μέσα από τα δόντια του θεους και δαίμονες για την άτυχη μοίρα του. Δυο φορές κατά τη διάρκεια της διαδρομής πέρασαν μπροστά από τα διόδια του άρχοντα Γιαμπούσι, αλλά κάθε φορά η επιδείξη της άδειας και μερικά κοφτά λόγια από τον Ονόκι έκαναν τους έκπληκτους φρουρούς να τους αφήσουν να περάσουν.

Λίγο πριν νυχτώσει, έφτασαν σε ένα πανδοχείο. Στην ουσία δεν ήταν τίποτε παραπάνω από μια μεγάλη καλύβα που εξυπηρετούσε μερικούς καλλεργητές ρυζιού που κατέβαιναν από τα ορεινά. Κανείς λογικός άνθρωπος δεν θα συνέχιζε στα βόρεια, ούτε και κανένας φυσιολογικός άνθρωπος μπορούσε να κατέβει από εκεί, αν εξαιρούσε κανείς τους υπηρέτες του μαγού. Και όμως, ο δρόμος συνεχιζόταν και πέρα από την καλύβα, στρωμένος μάλιστα με πλάκες από μια περίεργη γκριζοπράσινη πέτρα, λες και σε προκαλούσε να τον ακολουθήσεις.

«Από εδώ και πέρα μπορείς να προχωρήσεις μόνος σου», του είπε απότομα ο Ονόκι. «Το κάστρο του Ροκάκου είναι δυο μέρες δρόμο στα βόρεια. Αποκλείεται να μην το βρεις».

«Αν ήσουν απλός χωριάτης, θα μπορούσα να σε σκοτώσω με κίριτσουτεγκομέν⁴ χωρίς κανείς μου βρε. Ψεγάδι στην συμπεριφορά μου!» του είπε ο Γιοριμότο στον ίδιο τόνο. «Η εντολή του άρχοντά σου είναι να με οδηγήσετε μέχρι ένα σημείο απ' όπου να μπορώ να δω το κάστρο μόνος μου. Μήπως σκοπεύεις να τον παρακούσεις;»

Για μια στιγμή φάνηκε πως ο φόβος του Ονόκι για το μάγο θα σκότιζε την κρίση του, αλλά μετά από μια στιγμή ξεροκατάπτε και είπε. «Θα μείνουμε εδώ αποψε και θα συνεχίσουμε αύριο».

Ο πανδοχέας, ένας καρμπούρης νέρος και οι δυο πανάσχημες κόρες του τους σερβίραν μια απαισία νερωμένη μπίρα από ρυζί και γαβάθες με σουπα από υλικά απροσδιόριστης προέλευσης. Οι δυο ασγκάρου και ο τζισαμουράι την καταβροχθισαν στωικά ενώ ο Γιοριμότο την αρνήθηκε περιφρονητικά και προτίμησε το παστωμένο κρέας και τους ξηρούς καρπούς που κουβαλούσε μαζί του. Ο μοναδικός, άλλοι πελάτες του πανδοχείου ήταν δυο φοβισμένοι μεσόκοποι αγρότες που κρατούσαν συνεχώς τα βλεμμάτα κατεβασμένα και φρόντιζαν να αποσπασθούν σχεδόν αμέσως σε ένα από τα βρόμικα δωμάτια της καλύβας. Η βροχή είχε αρχίσει να πέφτει πιο δυνατή και καπου καπου ερχόταν από μακριά το μπουμπουνιτό ενός κεραυνού.

Τελικά, οι τέσσερες άνδρες σηκώθηκαν. Ο πανδοχέας οδήγησε τους ασγκάρου στο δωμάτιο των δυο αγροτών, ενώ για τον Γιοριμότο και τον Ονόκι είχε τοιμάσει ένα δεύτερο δωμάτιο, λίγο πιο καθαρό, αλλά εντελώς γυμνό εκτός από δυο φουτόν⁵ με προσκέ-

φαλο από σκληρό ξύλο και φθαρμένα στρωσιδία. Ο Γιοριμότο τράβηξε το δικό του στρώμα πλάι στον μοναδικό πέτρινο τοίχο του δωματίου και κάθισε σταυροπόδι επάνω του με το μασακάρι μισοχαλαρωμένο στο ζωνάρι του. Ο Ονόκι μουρμούρισε κάτι, και μετά γδύθηκε και χώθηκε κάτω από τα στρωσιδία, γυρίζοντας την πλάτη στον νεαρό σαμουράι.

Ο Γιοριμότο δεν κοιμήθηκε αμέσως. Μια έντονη ανησυχία τον είχε καταλάβει, τώρα που βρισκόταν τόσο κοντά στον εχθρό του. Αν ο μάγος είχε διασθανθεί την παρουσία του, πράγμα πολύ πιθανό, ήταν σίγουρο πως δεν θα έμενε με σταυρωμένα χέρια. Η κούραση από την πορεία της ημέρας ήταν μεγάλη και τα βλέφαρά του βάραιναν. Τράβηξε το γουακιζάσι από το θώρακι του και πίεσε την κοφτερή μύτη του στην αριστερή του παλάμη μέχρι που ανέβλυσσε μια σταγόνα αίμα. Ο ξαφνικός πόνος έδωξε λίγη από τη νύστα του. Η ώρα περνούσε...

Είχε σχεδόν αποκοιμηθεί, όταν ένας ανεπαίσθητος ήχος σαν πνιγμένο βογγητό, τον ξύπνησε. Θηκάρως το κοντό σπαθί και έπιασε το τσεκούρι. Ύστερα, πλάγιασε ανάσκελα στο κρεβάτι του και έμεινε ακίνητος με μισόκλειστα μάτια.

Λίγες στιγμές αργότερα, μια πιο βαθιά σκιά εμφάνιστηκε πίσω από τις σκιές του *φουσουμα*, του χάρτινου συρταρωτού τοίχου του δωματίου. Το χώρισμα τραβήχτηκε αργά στο πλάι, και μια μορφή ντυμένη στα μάυρα από την κορυφή μέχρι τα νύχια μπήκε στο δωμάτιο ακολουθούμενη από μια άλλη. Ο Γιοριμότο κράτησε την ανάσα του, σφίγγοντας το μασακάρι κάτω από τα σκεπάσματα. Η μια μαυροφορεμένη μορφή πλησίασε τον ίδιο ενώ η δεύτερη στάθηκε πάνω από τον Ονόκι. Μια ξαφνική αστραπή από έξω φωτίστηκε τα δυο νιντζάτο¹⁶ καθώς σηκώθηκαν για να χτυπή-

σουν Συγκεντρώνοντας όλη του τη δύναμη σε μια προσπάθεια κι¹⁷ ο Γ.οριμότο άδειασε τα πνευμόνια του σε μια πολεμική ιαχή και τινάζει το μασακάρι μέσα από τα σκεπάσματα, σφίγγοντας τη λαβή και με τα δυο του χέρια. Η μεταλλική μυτη στην κορυφή του τρύπησε το σκέπασμα και μαζί με αυτό το μαυρο ρούχο τον αλυσσιδωτό θώρακα και το ηλιακό πλέγμα του νιντζα. Πριν το κορμί σωριαστεί στο πάτωμα, ο Γιοριμότο είχε πεταχτεί όρθιος και έτοιμος να αντιμετωπίσει τον δεύτερο νιντζα. Το σουριαχτο του σαμουράι είχε σώσει τον Ονόκι, γιατί στη στιγμή του ξαφνιάσματος του σιωπηλού δολοφόνου ο τζ.σαμουράι είχε κυλίσει στο πλάι, προσπαθώντας να αρπάξει το σπαθί του. Το νιντζάτο απλά του έβλεπε τα πλευρά. Ο νιντζα δεν πρόλαβε να δώσει δεύτερο χτύπημα γιατί ο Γιοριμότο είχε ήδη τινάξει με μεγάλη επιδεξιότητα το μασακάρι. Το κοφτερό μέταλλο χώθηκε τρις δάχτυλα μέσα στον κρόταφο του νιντζα κι εκείνος έπεσε κεραυνόπληκτος. Όλη η σκηνή είχε κρατήσει μόλις μερικά δευτερόλεπτα.

Ο Ονόκι έτρεξε στο *χιμπατσι* το σκεπαστό μαγγάλι, που ζέστανε το δωμάτιο, και με μια σκα αναψε ένα λυχνάρι. Ψάχνοντας τους νεκρούς δολοφόνους οι δυο άνδρες ανακάλυψαν απλα κατ. που ο Γιοριμότο περιμενε. Στο αριστερό μπράτσο του καθενος υπηρχε ένα τατουάζ με το μον του Ροκάκου. Οι νιντζα είχαν σταλεί από το μάγο.

Βγήκαν από το μισανοιχτο *φουσουμα* και έτρεξαν στα διπλανά δωμάτια. Οι δυο ασιγκάρου και οι δυο αγρότες ήταν νεκροί, με τα λαρύγγια τους ανοιγμένα. Ήταν φανερό πως είχαν πεθάνει μέσα στον ύπνο τους. Από τον πανδοχέα και τις κόρες του δεν υπηρχε ίχνος. Είχαν, όπως φαινόταν, προτιμήσει να δακνούνευσουν την οργή του άρχοντα Γιαμπούσι από το να παρακούσουν τις εντολές των απεσταλμένων του Ροκάκου.

Η καταγίδα είχε αρχίσει να κωπάζει. Ο Ονόκι πλερσίασε τον Γιοριμότο και είπε με βραχνή φωνή και χαμηλωμένα μάτια. «Σου χρωστάω τη ζωή μου, Ναγκόσσαν. Ζητώ συγγνώμη για την απρεπή συμπεριφορά μου απέναντί σου».

Ο Γιοριμότο χαμογέλασε πικρά. «Σε συγχωρώ, Ονόκι, και μια και το μονοπάτι που ακολουθώ είναι όπως φαίνεται πολύ επικίνδυνο, σε απαλάσσω από την υποχρέωση να με οδηγήσεις μέχρι το κάστρο του μάγου».

«Μη μου δώσεις μια τέτοια ατίμωση», είπε ο Ονόκι γονατίζοντας μπροστά του. «Θα σε ακολουθήσω και θα σε βοηθήσω με όποιον τρόπο μπορώ. Η ζωή με σου ανήκει μέχρι να επιστρέψουμε στον άρχοντά μου».

«Πολύ καλά», αναστέναξε ο Γιοριμότο. «Αν κα δε πιστεύω πως θα δεχτούμε άλλη επιθεση αυτό το βράδυ, καλό θα ήταν να κοιμηθούμε με βάρδιες».

«Δώσε μου την τιμή να φυλάξω πρώτος», τον παρότρυνε ο Ονόκι. Ο Γιοριμότο ένευσε κουρασμένα.

Ξύπνησε το πρωί από το κελάιδισμα των πουλιών. Η εξάντλησή του ήταν τόσο μεγάλη που είχε κοιμηθεί όλο το υπόλοιπο της νύχτας. Ο Ονόκι ήταν καθισμένος ανακούρκουδα απέναντί του και του χαμογέλασε κοιτώντας μια μικρή υπόκλιση.

Σηκώθηκε και ντύθηκε βιαστικά, αποφεύγοντας να κοιτάξει στα μάτια τον τζισαμουράι. Βγήκαν έξω με την ψύχρα και την υγρασία του πρωινού, αφού πρώτα τύλιξαν τα πτώματα των ασιγκάρου και των ανδρών με σεντόνια για να περιμένουν εκεί την επιστροφή τους και την πρόεπουσα κηδεία από τους βουδιστικούς ιερείς.

Ο Ονόκι τον οδήγησε κατά μήκος του πλακόστρωτου δρόμου προς το βορρά και τα βουνά που υπήρχαν απειλητικά μπροστά τους. Η ατμόσφαιρα ήταν βαριά και κανείς από τους δυο άντρες δεν είχε δει

ση για κουβέντα. Προς το απομεσήμερο και ενώ βαριά σύννεφα σκέπαζαν τον ουρανό, άκουσαν μπροστά τους το θόρυβο από τρεχούμενα νερά. Περνώντας πίσω από κάτ, βράχια ανακάλυψαν πως το ποτάμι που κυλούσε δίπλα από το δρόμο είχε φουσκώσει και τον είχε καλύψει εντελώς να μια απόσταση κοντά πενήντα μέτρων. Οι δυο πολεμιστές σταμάτησαν στην άκρη του νερού και άρχισαν να σκέφτονται με πιο τρόπο θα μπορούσαν να διασχίσουν το ποτάμι ή να σκαρφαλώσουν τις απότομες πλαγιές γύρω του, όταν ένα κοντό, γεροδεμένο πλάσμα βγήκε από το ποτάμι, μερικά μέτρα μακριά τους και πλησίασε με αργά βήματα προς το μέρος τους.

Απο μακριά φαινόταν απλά για ένα γυμνό, δυνατό παιδί, γιατί το ύψος του δεν ξεπερνούσε το ένα μέτρο και είκοσι εκατοστά, αλλά όταν σταμάτησε γύρω στα δέκα μέτρα μακριά τους, κατάλαβαν κι οι δύο πως δεν μπορούσε να είναι άνθρωπος. Το δέρμα του ήταν σκεπασμένο με στρογγυλές γκριζές φολίδες, οι μυς του ήταν εξαιρετικά ανεπτυγμένοι σε σχέση με το μέγεθός του, και το σημαντικότερο από όλα, στην κορυφή του κεφαλιού του φαινόταν να έχει μια κοιλότητα γιμμάτη με νερό.

Οι δυο άντρες το αναγνώρισαν με έκπληξη, γιατί κι οι δυο πίστευαν πως τέτοιου είδους πλάσματα υπήρχαν μόνο στη φαντασία των γιαγιάδων τους. Ήταν ένας κάππα, ένας δαίμονας των γλυκών νερών, που ο κοινός λαός θεωρούσε σαν την κύρια αιτία των πνιγμών στα ποτάμια και τις λίμνες της Ναϊπόν. Λεγόταν πως είχε ιδιαίτερη αδυναμία στις γυναίκες, και πως ρουφούσε τα έντερα των θυμάτων του με έναν ιδιαίτερα φριχτό τρόπο, ξεκινώντας από τον πρωκτό. Παρ' όλα αυτά, το σχεδόν ανθρώπινο πρόσωπο ήταν εύθυμο και χαμογελαστό καθώς ο κάππα τους μίλησε.

«Αξιότιμοι πολεμιστές, βλέπω πως θέλετε να περάσετε το ποτάμι, αλλά οι βροχές το έχουν κάνει επικίν-

δυνα, ακόμα και για δυο γενναίους σαν κι εσάς. Εγώ θα μπορούσα με ευκολία να σας περάσω απέναντί. γ α
ένα μικρό αντάλλαγμα».

«Τι είναι αυτό που ζητάς;» ρώτησε ο Γιοριμότο, προσπαθώντας να κερδίσει χρόνο και να θυμηθεί κάποιες από τις αδυναμίες που είχε αυτό το πλάσμα σύμφωνα με τις ιστορίες που είχε ακουστά

«Οι μαυροφορεμένοι κύριοι που πέρασαν χθες το απόγευμα με τη βοήθειά μου, μου έφεραν πεντανοστήρια αγγουρία», είπε ο κάππα, μισοκλείνοντας ήδη τα μάτια.

«Και πού βρήκαν τα αγγούρια τέτοια εποχή;» φώναξε έκπληκτος ο Ονόκι, καθώς θυμόταν πόσο πολύ αγνούσαν οι κάππα αυτό το ζαρζαβατικό

«Δεν το ξέρω, αλλά σας βεβαιώνω πως ήταν πολύ δροσερά και φρέσκα», απάντησε ο κάππα.

«Δεν είμαστε μάγοι για να κάνουμε αγγούρια, φυτρώνουν τέτοια εποχή», είπε εκνευρισμένα ο Γιοριμότο. «Ονόμασέ μας κάποιο άλλο τίμημα που μπορείς να σου προσφέρουμε, ή ετοιμάσου να δοκιμάσεις τα όπλα μας».

Το πρόσωπο του κάππα πήρε μια όψη απειλητική. «Απ' ό,τι βλέπετε, εγώ δεν έχω άλλο όπλο από το κομμάτι μου, κι αν είστε τόσο άτιμοι ώστε να μου επιτεθείτε το μόνο που έχω να κάνω είναι να βουτήξω πίσω στα βαθιά νερά. Αν πάλι ένας από τους δυο σας θέλει να μετρηθεί στην πάλη μαζί μου, είμαι πρόθυμος, αν νικήσω, να σας περάσω με ασφάλεια απέναντί.»

«Και αν νικήσεις εσύ;» ρώτησε ο Γιοριμότο. «Ο χαμένος θα γίνει το επόμενο γεύμα μου και εγώ έχω την καλή διάθεση να μεταφέρω τον άλλον εσάς στην πέρα όχθη», απάντησε το κάππα

«Θα παλέψω εγώ μαζί του», είπε ο Ονόκι. «Αν νικήσω, να. «Στο χωριό μου ήμουν πρωταθλητής στο σούμι για τρεις συνεχόμενες χρονιές. Μπορώ να το κήσω!»

Ο Γιοριμότο κοίταξε ερευνητικά μια τον τζιζαμουράι και μια τον κάππα. Υστερα ένευσε κι ενώ ο κάππα περίμενε πανέτοιμος, έπιασε τον Ονόκι από τον ώμο και του είπε στο αυτί: «Η δύναμή του βρίσκεται στο νερό της εσοχής του κεφαλού του. Δοκίμασε να υποκλιθείς μπροστά του πριν από τον αγώνα, μην τυχόν κάνει κι αυτός το ίδιο και χυσει έτσι το μαγικό νερό του».

Ο Ονόκι ένευσε και μετά, παρ' όλη την ψύχρα, γδύθηκε μέχρι τα εσώρουχα. Ο Γιοριμότο εδε με ανακούφιση πως ήταν σχεδόν το ίδιο μυωδής όσο ο κάππα, και τον περνούσε μάλιστα δυο κεφάλια στο ύψος.

Ο τζιζαμουράι πλησίασε τον κάππα και υποκλίθηκε βαθιά. Ο κάππα έκανε το ίδιο φροντίζοντας όμως να κρατήσει το κεφάλι του σηκωμένο. «Οι πρόγονοί μου με δίδαξαν πώς να είμαι ευγενής χωρίς να είμαι και ανόητος, αξιότιμε πολεμιστή», είπε στον Ονόκι με ένα ειρωνικό χαμόγελο. Μετά, όρμησε κατά πάνω του.

Ο Ονόκι έμεινε στη θέση του και γράπωσε με τα χέρια του τα χέρια του κάππα. Οι δυο παλαιστές έμειναν αρκετά λεπτά σ' αυτή τη θέση, με τα πρόσωπα τους κοκκινισμένα και τους μυς των χεριών τους τεταμένους από την προσπάθεια. Τελικά παρα το ακρό του ύψους, ο κάππα άρχισε να σπρωχνει τα χέρια του Ονόκι προς τα πίσω. Βλέποντας πως ο καρπός του κινδύνευαν να σπάσουν, ο Ονόκι τραβήχτηκε απότομα πίσω, έπεσε ανάσκελα, και κατάφερε με μια επιδεξια κλοτσιά να περάσει τον κάππα πάνω από το σώμα του και να τον προσγειώσει πίσω του. Παρα τη μεγάλη ευλυγισία του κάππα, ο Γιοριμότο είδε πως αρκετό νερό χύθηκε από την εσοχή του κεφαλού του. Τώρα το πλάσμα ήταν περισσότερο επιφυλακτικό. Βλέποντας το πλεονέκτημά του, ο Ονόκι επιτεθηκε με τη σειρά του και άρπαξε τον κάππα από τη μέση, κολλώντας ταυτόχρονα το κεφάλι, στα πλευρά του πλάσματος να αποφύγει ένα τυχόν κεφαλοκλειδωμά. Έπειτα,

μουγκρίζοντας από την προσπάθεια, κατάφερε να σπρώξει τον κάππα από το έδαφος, σφίγγοντας τη μέση του με όλη του τη δύναμη. Ο κάππα έγειρε μπροστά και άρπαξε τον Ονόκι από το σωβρακο, τραβώντας με όλη του τη δύναμη. Βγάζοντας μια κραυγή πόνου, ο τζισαμουράι έχασε την ισορροπία του και τώρα βρεθηκε αυτός, με το κεφάλι προς τα κάτω, μέσα στη λαβή του κάππα. Το πλάσμα ήταν έτοιμο να του χτυπήσει το κεφάλι στο χώμα, όταν ο Ονόκι έκανε την τελευταία του απεγνωσμένη προσπάθεια. Εκμεταλλευόμενος το μεγαλύτερο βάρος του, άρπαξε καθώς ήταν γεμισμένος ανάποδα τους χοντρούς αστράγαλους του κάππα και τράβηξε προς το μέρος του, ρίχνοντας όλο το βάρος του μπροστά. Ο κάππα βρισκόταν ήδη σε μια ασταθή θέση, και έτσι το κόλπο έπιασε και την άλλη στιγμή ο κάππα βροντούσε στο λασπωμένο χώμα. Όλο το βάρος του Ονόκι από πάνω του. Ο Γιοριμότο δεν μπόρεσε να κρύψει μια κραυγή χαράς, καθώς έβλεπε όλο το νερό να χύνεται από την εσοχή του κρανίου. Ο κάππα άρχισε να σπαρταράει σαν ψάρι έξω από το νερό.

«Έλεος, αξιότιμε πολεμιστή! Παραδέχομαι πως νίκησες! Μπορείς να με αφήσεις τώρα. Θα κρατήσω το λόγο μου και θα περάσω και τους δυο σας απεναντί», είπε κλαψουρίζοντας.

Ο Ονόκι σηκώθηκε με τον θρίαμβο ζωγραφιστό στο πρόσωπό του και υποκλίθηκε ξανά μπροστά στον νικημένο αντίπαλό του. Με βαριά καρδιά, και ανασμένος από τη φύση του να κρατήσει την υπόσχεσή του, ο κάππα τους πέρασε έναν-έναν πάνω στην πλάτη του από το επικίνδυνα νερά του ποταμού. Παρ'όλο που ο ίδιος ο κάππα και ο κάθε πολεμιστής μέλη της μέσης του ήταν κάθε φορά σκεπασμένοι από τα μαγικές δυνάμεις του κάππα, που τις ξανααπεκάλυπτε τη στιγμή που μπήκε στο νερό, βοηθούσαν το πλάσμα να μην χάσει ούτε για μια στιγμή την ισορροπία.

Όταν κι οι δυο βρέθηκαν ξανά στις στενές πλάκες του μονοπατιού, ο κάππα τους έρριξε μια θαυμάσια ματιά και βούτηξε πάλι στο ποτάμι.

«Γεια χαρά, φίλε!» φώναξε ο Ονόκι. «Στο νερό σου θα φροντίσουμε να σου φέρουμε αγγούρια!»

Λίγο πριν βραδιάσει έφυγαν από το μονοπάτι και σκαρφάλωσαν μια απότομη πλαγιά. Βρήκαν ένα απόλυτο σημείο ανάμεσα σε δυο βράχια και πέρασαν τη νύχτα εκεί, φυλάγοντας σκοπιά εναλλαξί. Παρ'όλο που το φοβερό κρυό δεν τόλμησαν να αναφύγουν, φοβόταν μην προδώσουν την παρουσία τους. Αν και ήταν σίγουροι απ'όσα είχαν συμβεί μέχρι τότε πως ο κάππα γνώριζε για τον ερχομό τους, δεν ήθελαν να δώσουν νέφουν μια ακόμα νυχτερινή επιθετική απειλή να την αποφύγουν.

Μόλις ξημέρωσε, ο Γιοριμότο ταρακούνησε τον Ονόκι που κοιμόταν, ροχαλίζοντας βαριά να σηκωθεί σαν κουβάρι. Ο τζισαμουράι πετάχτηκε ξαφνικά σμένος και τον κοίταξε με πρησμένα μάτια.

«Είναι ώρα να πηγαίνουμε», του είπε ο Γιοριμότο. «Αν το κάστρο του Ροκάκου βρίσκεται στην απόσταση που μου είπες, πρέπει να το συναντήσουμε πριν ξαναβουχτώσει».

«Έτσι είναι», είπε ο Ονόκι, κουνώντας βαριά το κεφάλι και προσπαθώντας να κρύψει ένα ρίγος ανασφάλειας. Σηκώθηκε και μαζέψε τα πράγματα του. Αφαιβηθωθηκαν πως ο δρόμος σε κάποια απορροπήσαν άδειος, συνέχισαν.

Σε δυο ώρες έφτασαν σε ένα σημείο που ο δρόμος άνοιγε στα τρία, ακολουθώντας τρεις διαφορετικές κατευθύνσεις. Τα ψηλά βράχια του βουνού έκρυβαν τη θέα σε απόσταση μερικών μέτρων και ο Γιοριμότο δεν μπορούσε να πει πού οδηγούσαν. Ο Ονόκι, από τη μεριά του, φαινόταν σίγουρος. «Θα ακολουθήσουμε το αριστερό μονοπάτι», είπε. Τα άλλα δυο οδηγούν

σε βάραθρα» Κοίταξε πονηρά τον Γιοριμότο. «Ένα αστείο του Ροκάκου για τους ελάχιστους ταλαίπυρους που τολμούν να φτάσουν μέχρι εδώ»

«Κι εσύ πώς ξέρεις το σωστό μονοπάτι;» ρώτησε ο Γιοριμότο με έναν ξαφνικό τόνο καχυποψίας και φωνή του

«Πριν σώσω τη ζωή του ανηψιού του άρχοντα από ασίγχαρου γίνω τζισαμουράι, ο πατέρας μου η αγρότης και είχε έναν μικρό οριζώνα στους πρόποδες του βουνού. Ξαν ήμουν μικρός, βοηθούσα αυτόν, τα αδέρφια μου να κουβαλάνε ρύζι στο κάστρο Ροκάκου».

«Ο μάγος ζει, λοιπόν, για τόσα χρόνια στην περιοχή;» ρώτησε έκπληκτος ο Γιοριμότο.

«Για τόσα και ακόμα περισσότερα. Ο παππούς έλεγε πως το κάστρο κτίστηκε όταν αυτός ήταν ακόμα παιδί».

Ο Γιοριμότο κούνησε το κεφάλι και με μεγάλη δρασκελιές κατευθύνθηκε προς το αριστερό μονοπάτι. Για μια ώρα, το μονοπάτι τους οδηγούσε μέσα πανύψηλα φαράγγια που οι γκρίζες κορυφές τους νονταν ένα με τον συννεφιασμένο ουρανό ψηλά από τα κεφάλια τους. Τελικά, το μονοπάτι άνοιξε μια μεγάλη κοιλάδα.

Σύμφωνα με τον Ονόκι, το κάστρο βρισκόταν σε άλλη άκρη της.

Δεν είχαν προχωρήσει πολύ όταν άκουσαν στα τους γαυγίσματα και φωνές. Πριν σχεδόν οδηγηθούν σε κάποιο δρομολόγιο, ένα κατάσπρω πλάσμα τράπηκε από τα καχεκτικά θάμνα και χώθηκε ανάμεσα στα πόδια του Γιοριμότο. Σκύβοντας το κεφάλι του, ο Γιοριμότο είδε με έκπληξη πως ήταν μια πανέμορφη αλεπού που τον κοίταζε ικετευτικά με τα κατακόκκινα της. Μια αλεπού με τρεις ουρές! Τα γαβγίσματα πλησίαζαν.

Ο Γιοριμότο έβγαλε από τον ώμο το ντάμα

μεγάλο τόξο του και πέρασε με επιδεξιότητα και γρηγοράδα τη χορδή. Μόλις είχε προλάβει να περάσει το πρώτο βέλος, όταν τρία μαύρα σχήματα όρμησαν με στόματα που άφηναν προς το μέρος τους. Ο Γιοριμότο ποτέ δεν είχε δε τόσο μεγάλα σκυλιά. Ωστόσο διατήρησε την ψυχραιμία του, τόξευσε και πέτυχε το πρώτο στο αριστερό πλευρό. Το δεύτερο πτόξευσε επάνω του με ορθάνοχτο στόμα τη στιγμή που ένα άλλο βέλος του Γιοριμότο του διαπέρασε τον στήθος και τον εγκέφαλο. Το τρίτο του κατέγραψε μια σπαστική κίνηση δεξιά του και μετά έβλεπε το τρίτο σκυλί να πέφτει κομμένο κυριολεκτικά στη μέση. Γυρίζοντας, είδε τον Ονόκι να του χαμογελάει κρατώντας το ντάμα μόνιμο του κατάνα.

Κοίταξαν και οι δυο να βρουν το παράξενο ζωό που τους είχε προκαλέσει αυτή τη συνάντηση. Μερικά μέτρα μακριά τους στεκόταν ένα κατάσπρω πλάσμα, αλλά αυτό έμοιαζε με μια κακοσμομένη, πανέμορφη, γυμνή γυναίκα. Το σώμα της, το φως που έβγαζε ήταν τα ματωρά χνουδωτά αυτιά της που έπεφταν βαλλάν μέσα από τα μακριά πλούσια μαλλιά και οι τρεις ουρές που ήταν τώρα τυλιγμένες γύρω από τους γαλακτερούς μηρούς της τον ζώντας το κάστρο. Το χνουδι ανάμεσα στα πόδια της. Ο Γιοριμότο κοίταξε. Ήταν μια κιτσούνε, μια γυναίκα αλεπού, η καλύτερη, μια αλεπού-γυναίκα, αφού ήταν ένα ζωό που ποτέ ποτέ να πάρει ανθρωπινή μορφή και να γίνει άνθρωπος. Ήταν το δεύτερο πλάσμα που συνάντησαν σε αυτά τα μαγεμένα βουνά και ποτέ αν κανείς αλλού της είχε πώς είχε δει θα γελούσε τρανταχτά κοροδονώντας τον για την ευπιστία του.

«Θνητοί,» είπε η κιτσούνε με μια βαριά φωνή που κατά κάποιο τρόπο χάλουσε λιγη από τη γοητεία της «μου σώσατε τη ζωή τη στιγμή της πιο μεγάλης μου αδυναμίας. Είχα ξεδέψει όλα μου τα έσοδα στο κυνηγιό όταν με βυρυστήκαν τα σκυλιά των ανθρωπών του

μάγου. Τι μπορώ να κάνω για να σας το ανταποδώ-

«Εγώ μπορώ να σκεφτώ κάτι», είπε ο Ουόκι αρ-
ντας να λυνει το όμπι γυρω από τη μέση του. Ο Γ
μότο του έριξε μια γερή αγκωνιά που του έκοψε
ανάσα και ύστερα υποκλίθηκε μπροστά στο πλάι:

«Πνεύμα των βουνών», είπε, «έχω έρθει εδώ για
εκδικηθώ το μάγο για το θάνατο του πατέρα μου.
Μπορείς να με βοηθήσεις να εκπληρώσω το
μου;»

Η κιτσούνε τον κοίταξε ερευνητικά από πάνω
κάτω με τα κόκκινα μάτια της. «Ίσως να μπορέ-
σε βοηθήσω, νεαρέ σαμουράι», είπε τελικά, «ή να
ρω το θάνατό σου μια ώρα αρχίτερα με όσα θα
πω. Ο Ροκάκου φυλάει την ψυχή του μέσα σε ένα
κρό βάζο από νεφρίτη σκαλισμένο στη μορφή
φοίνικα. Έχει αφιερώσει ένα μεγάλο μέρος της
χρονης ζωής του στο να κάνει αυτό το βάζο ά-
σε κάθε επίθεση, και ελάχιστα είναι πια τα αντικε-
που μπορούν να το βλάψουν πάνω σ' αυτόν τον κο-
Τον τελευταίο καιρό ανακάλυψε ένα από αυτά
κοντινή επαρχία και ήδη ετοιμάζεται να το κατα-
ψει για να πάψει να αποτελεί κίνδυνο γι' αυτό

«Και ποιο είναι αυτό το αντικείμενο;» ρώτησε
ριμότο γεμάτος αγωνία.

«Η κατάνα ενός μπακεμόνο. Ο Ουγκορομόρο
σ' αυτόν ανήκε το σπαθί, δεν ήταν ένας κοινός
μόνο, αλλά ένας μπακεμόνο-κούνσου με μεγα-
γικές δυνάμεις. Το σπαθί του θα μπορούσε να
το βάζο και την ψυχή του Ροκάκου χίλια κομ-
«Μήπως αυτό το σπαθί είναι μεγάλο σχεδ-
νοντάτσι¹⁹ και έχει στη λαβή του σκαλισμένο
δράκο;»

Η κιτσούνε ένευσε. «Ναι. Είδα από την αλεπ-
μου το μάγο να βγαίνει ο ίδιος και να το παραλά-
από τα χέρια του πρωτοπαλλίκαρου του Τόσο-
ήταν η αγωνία του να το κρατήσει».

«Και πού κρύβει τώρα ο μάγος σπαθ και βάζο ευ-
γενικό μου πλάσμα;» ρώτησε ο Γ. Ο ρομότο αγωνόντας
όχι μόνο για την απάντηση αλλά και γιατί άκουσε φ-
νές να πλησιάζουν.

«Άκουσα τον υπασπ στη τρύπα να λέει πως το σπαθί
είναι κλειδωμένο σε ένα μπασίλο στο σπασίλο του κά-
στρου του. Ο Ροκάκου περμένε τη χούφτα του φενί-
ρου για να το καταστρέψει σε μια δεκά λεπτά.
Οσο για το βάζο, από νεφρίτη αυτό το έργο πα-
ντα γυρω από το λαμό το κρεμασμένο από μια χρυ-
σή αλυσίδα. Προσεχε όμως πολύ τις δυνάμεις του
Ροκάκου, γιατί είναι βαθά κρυμμένες στη μαγική
ση της Σχολής του Χωματος» και τα έδωσε στην απ-
ρεί να κάνει ένα τρομερά Παράλογον. Αυτόν τον
μαγικό καρπό» Απλώς το μικροσκοπικό έργο
ο Γιοριμότο διέκρινε ένα φασόλι με μαύρο και
μαυρο χρώμα. Το άφησε να περσέει στα πόδια
στα πόδια της. «Είναι πολύ πιθανό να είναι αυτό
του ετε η γυναίκα-αλεπού. «Αν τον περσέει, θα
δήποτε υπερφυσικό πλάσμα, αυτό θα είναι. «Αν
γυρίσει πίσω στον κόσμο των πνευμάτων. Η κιτσούνε
κοίταξε και πάλι με μια ματιά γεμάτη επι-
γερο κορμι του Γιοριμότο. «Ξέρω πως στο μυαλό σου
έχεις αυτή την ώρα μόνο την εκδίκηση. Αν όμως κατα-
φέρεις και σκοτώσεις το μάγο, ίσως μπορέσω να σου
εκφράσω και με άλλο τρόπο την ευγνωμοσύνη μου. Τω-
ρα, πρέπει να φυγω. Γυρίστε κι οι δυο σας τις πλάτες
προς το μέρος μου. Κανείς εθνητός δεν πρέπει να με βλέ-
πει την ώρα της μεταμόρφωσης μου»

Οι δυο άντρες γυρίσαν τις πλάτες. Ο άγνωστος έρε-
βος πίσω τους ήταν ένα ανεπαίσθητο σκούρο από
μικρά πόδια. Όταν γυρίσαν τα κεφάλια να τους ε-
χε εξαφανιστεί.

Βαρές ανδρικές φωνές ακουγονταν τώρα πίσω α-
πό τα βράχια στα δεξιά τους. Ο Γιοριμότο στρέψε ση-
κωσε από κάτω το περιεργό φασόλι. Το έριξε σε μια

«Πού είναι τα σκυλιά;»

Με γυρισμένες τις πλάτες προς το μέρος του Φορού, οι δυο άντρες χούφτωσαν τα όπλα τους έτοιμα για όλα. «Τα χάσαμε την ώρα που κυνηγούσαν έλαγό», είπε ο Ονόκι, προσπαθώντας να κάνει τη φωνή του όσο το δυνατόν πιο απαθή και άχρωμη. «Όπου 'ναι θα γυρίσουν πίσω μόνα τους».

Με μεγάλη τους ανακούφιση, άκουσαν τον Φορό να βγάζει ένα βαριεστημένο μουγκρητό και να γυρνά στο πόστο του. Η πλατιά αυλή του κάστρου απλώς ταν έρημη μπροστά τους.

«Ξέρεις πώς μπορούμε να μπούμε στα υπόγεια κεντρικού πύργου;» ψιθύρισε ο Γιοριμότο στον Ονόκι.

Εκείνος κούνησε το κεφάλι με αμφιβολία, ενώ συνέχισε να περπατάει βιαστικά. «Όταν ερχόμασταν τα αδέρφια μου κουβαλώντας τα σακιά του ρυζιού στο μόνο μέρος που μας άφηναν να μπούμε ήταν αποθήκες των μαγειρειών. Είχα ακούσει, όμως, να πουν πως το υπόγειο που φυλάνε το κρασί, το λάδι και τα κρέατα επικοινωνεί με τα υπόγεια του πύργου».

«Τότε, πρέπει να εμπιστευτούμε τους θεούς και δοκιμάσουμε την τύχη μας εκεί», είπε ο Γιοριμότο. «Αν γούρα, θα είναι αδύνατον να μπούμε στον πύργο από την κύρια είσοδο χωρίς να μας καταλάβουν».

Ο Ονόκι ένευσε και οδήγησε τον Γιοριμότο στα ξιά, προς ένα χαμηλό οίκημα από το οποίο έβγαζαν καπνοί και τσίκνα φαγητού.

Η τύχη ήταν με το μέρος τους. Την ώρα εκείνη ήταν απασχολημένοι με την ετοιμασία του δεπνυστερίου. Κρατώντας χαμηλά τα κεφάλια, πέρασαν μέσα από τους πυκνούς ατμούς του κακοφωτισμένου μαγειρείου, άφησαν τα πουλερικά πάνω σε ένα τραπέζι μετά, απαντώντας με μια απλή χειρονομία στον βασιστημένο χαιρετισμό του αρχιμάγειρα, κινήθηκαν διάφορα προς την αποθήκη. Κανείς δεν τους έδωσε σημασία.

Κατέβηκαν μια σειρά από πετρώδη σκαλιά που τους οδήγησαν σε μια μεγάλη υπόγειο αίθουσα σκοτεινή μέσα στο βράχο από χέρια ανθρώπων η δαμονικά. Πέρασαν ανάμεσα από σειρές τεράστιων πηθρών και στιβες από σακιά ρυζιού. Μπροστά σε ένα ράφι από μπουκάλια σάκε²¹ ο Ονόκι δεν μπόρεσε να αντισταθεί στον πειρασμό και αρπάξε ένα από τα έξι. Άνοιξε με τα μεγάλα του δόντια το βουλωμένο έσοδο κάτω και μετά τράβηξε μερικές γερές γουλίες. Ο μάγος ξέρε να περνάει καλά! Επειτα πιάνοντας τη γλώσσα του με ικανοποίηση και σκούζοντας το στομάχι του με το μανίκι του κίονος του.

«Προχωρά!» του φώναξε ο Γιοριμότο, εστιάοντας να τον τολμούσε. «Από στιγμή σε στιγμή θα καταφέρουμε να αναρωτηθεί τι ζητούν δυο κυνηγοί μετά από μια μακρή ή ο μάγος να μας ανακαλύψει με το δόλωμα».

«Αν είναι να πεθάνω ως πεθάνω με το ποτό που σάκε στο λαρύγγι μου» είπε χαμογελώντας. Ο Ονόκι, αλλά άκουσε το συντροφικό του και άφησε πάλι το μπουκάλι κάτω.

Σε λίγο, βρέθηκαν στον απέναντι τοίχο της υπόγειας αίθουσας, και πίσω από μια σειρά από κλειδαμώματα λινα πθάρια με αλλόκοτο σχήμα και άγνωστο κλειδί χόρμε, ανακάλυψαν μια μικρή πορτα από το ξύλο της σε σχέση με τον πύργο υπέθεσαν πως θα βρισκόταν εκεί. Την άνοιξαν προσεκτικά και βρέθηκαν μέσα σε βαθύ σκοτάδι.

Ο Ονόκι έβγαλε από το μικρό πορτα το ποτήρι κιάκι του και μετά από μερικά χυπήματα δούσε τους έδειξαν πως βρίσκονταν σε έναν χαμηλό στενό διάδρομο. Ένας σβησμένος δακλός δούσε σκοτεινά πεδία σμένος σε μια εσοχή του τοίχου και έτσι σε λίγο με το φως του να ρίχνει γύρω τους παράξενες σκιάς, κατευθυνθηκαν προς την άλλη άκρη του διαδρόμου που κατέληγε σε μια ακόμα ξύλινη πορτα. Φτάνοντας στην άκρη της ο Γιοριμότο έστρεψε αριστερά. Υπήρχε κάτι η κά-

ποιος πίσω από την πόρτα που ανάσαινε βαριά μια στιγμή συνειδητοποίησε το μέγεθος αυτού που προσπαθούσε να πετύχει, και η καρδιά του δειλάει. Ύστερα, είδε με τα μάτια της ψυχής τον πατέρα να του χαμογελάει και να του μαθαίνει τα πρώτα πήματα της ξιφασκίας και έσφιξε τα δόντια απόφρασμένα. Έδωσε τον δαυλό στον Ονόκι, τράβηξε το σακάρι και, κρατώντας το έτοιμο με το δεξί χέρι άνοιξε την πόρτα με το αριστερό.

Βρέθηκαν σε ένα άλλο δωμάτιο, επίσης σκαλισμένο μέσα στο βράχο, κι ο Γιοριμότο με μεγάλη αναστοχή είδε πως οι βαριές ανάσες έβγαιναν από τον κομισμένο φρουρό που ήταν ζαρωμένος σε μια ναγκαλιά με το γιάρι του. Σκέφτηκε να τον σκοτώ μέσα στον ύπνο του, αλλά σε μια σπάνια στιγμή σπλαχνίας για έναν σαμουράι απέναντι σε έναν ανότιμο αντίπαλο, τον άφησε και έκανε νόημα στον Ονό να προχωρήσουν. Απέφυγαν μια σκάλα που πριν νώως οδηγούσε προς τα επάνω, και ακολούθησαν ένα άλλο στενό διάδρομο που έβγαζε σε μια νέα σειρά ματιών.

Κι οι δυο άνδρες ήταν συνηθισμένοι σε μια στην ύπαιθρο και στις κοινές κατοικίες της Ναπολούς συρμένους τοίχους από ριζόχαρτο μπαμπού και ξύλο. Έτσι, ένιωθαν κλειστοφοβία και ένα περιεχόμενο δέος καθώς τριγυρνούσαν βαθιά κάτω από τα μέσα στα έρημα πέτρινα δωμάτια, που πιθανώς σκαλισμένα από χέρια δαιμόνων και τη μαγεατική δύναμη των πνευμάτων. Τελικά, βρέθηκαν μπροστά σε μια βαριά πόρτα, πάνω στην οποία ήταν ζωγραφισμένο με κόκκινο χρώμα το ιδεόγραμμα του Χώματος και, από πάνω του το ιδεόγραμμα του Μετάλλου. Ανοίγοντας την πριφυλακτικά, και χώνοντας μέσα το δαυλό, ο Γιοριμότο είδε ένα μικρό δωμάτιο χωρίς καμιά άλλη πόρτα και με μοναδικό αντικείμενο μέσα του ένα μακρύ ξύλινο μπαούλο. Με την καρδιά να πεταρίζεται

αγωνία και ανυπομονησία έκανε νόημα στον Ονό να τον ακολουθήσει. Μόλις άνοιξε την πόρτα έβγαλε τον δαυλό από το άνοιγμα της πόρτας και τον έβαλε να περπατήσει. Το ξάφνησμά τους μετατόπισε σε τριάντα μέτρα από το ξύλο να μεταμορφωθεί σε πέτρα. Μόλις που έφτασε στις στιγμές στο μέρος από όπου ο Γιοριμότο δεν μπορούσε να περπατήσει, ο Γιοριμότο είδε ότι ο δαυλός είχε τίποτε άλλο εκτός από σκαλισμένα ματιών. Τα ματιών, μπροστά από το μπαούλο, ένα μακρύ και λεπτό πνιού υψώθηκε από το έδαφος και πήρε μερικές

Μπροστά στους ανθρώπους που ήταν στην πόρτα, έβγαλε ένα πλάσμα βγαλμένο από τον κόσμο των πνευμάτων. Ήταν τόσο ψηλό, που το πίσω μέρος του κεφαλιού του, από το σβέρκο και πάνω, ήταν κολλημένο στην οροφή. Το πρόσωπό του ήταν γεμάτο με γυμνά κρεατοεξέχοντα χέρια, ανάμεσα στις οποίες ξεχώριζαν οι μεγάλες χέρια σαν το λεμόνι, ένα μακρύ και λεπτό χέρι με πελωρία ρουθούνια που αναδύονταν από το μέτωπο και ένα στομάχι από όπου έβγαζαν δύο μικροί χαυλιόδοντες. Το στομάχι του γεμάτο κορμί ήταν ντυμένο με κάθε είδους κουρέλια και γυμνά δερμάτια και τα παστέλινα χέρια με τα μακρά δάχτυλα κρατούσαν ένα μακρύ και λεπτό σπαθί με μακρά καρφιά μακριά από το σώμα.

Το κάτω σαγόνι του πλάσματος ανεβάζετο σπαστικά από τον σκαουλιασμένο λαιμό βγαίνοντας ένα έρπονιστο γέλιο. Η φωνή ήταν τόσο βραχνή που οι άνθρωποι χωρίζαν τα λόγια του.

«Ηλίθια πλάσματα! Νομίζετε πως ο βασιλιάς θα αφήνει αφαλαχτό ένα τόσο πολύτιμο θησαυρό; Θα πάω μαζί σας πολλές μέρες πριν να μπορώ να σας φέρω χέρες σας να συναντήσουν τους τρανάνους τους».

Ο Γιοριμότο αναγνώρισε με τρόμο το πλάσμα. Ήταν ένας όνι ένας δαίμονας της νυχτός απ' αυτούς που καθώς έλεγαν στοιχειώναν την βροχόστιχη κόλαση και, βασάνιζαν τις ψυχές των αμαρτωλών πριν τους

επιτρέψουν να προχωρήσουν στην επόμενη μετενσάρκωσή τους. Ο Ροκάκος θα πρέπει να ήταν στ' αλήθεια τρομερός μάγος για να έχει έναν απ' αυτούς σε διαταγές του.

Βγάζοντας μια πολεμική κραυγή, σήκωσε το μασκακάρι και το τίναξε με όλη του τη δύναμη προς το κεφάλι του δαίμονα. Ήταν αδύνατον να μην πετυχεί ενώ τόσο μεγάλο στόχο σε έναν τόσο κλειστό χώρο. Η ασμα του όπλου χώθηκε στο μέτωπο, ανάμεσα στα δίκτρινα μάτια, πολτοποιώντας εντελώς το τρίτο δαίμονας δεν φάνηκε να ταράζεται. Σήκωσε αργά ένα χέρι, έπιασε το τσεκούρι από τη λαβή, και το τσίβηξε. Δύο εκπληκτικά πράγματα συνέβησαν μαζί, μασσακάρι στο χέρι του όνι τυλιχτηκε από μια γαλάζια φλόγα και το μετάλλο του άρχισε να λιώνει σαν τσιρί και να στάζει στο πάτωμα, ενώ η φριχτή πληγή στο κεφάλι του όνι έκλεισε αργά και το φοβερό τρίτο ξαναδημιουργήθηκε, κοιτάζοντας το νεαρό σαμουράι με ακόμα μεγαλύτερο μίσος και ειρωνία.

«Έχασα να σου πω ότι είμαι ατρωτός σε κάθε δούλο όπλο, πολεμιστή», του είπε, αυτή τη φορά χωρίς να γελάσει. «Οι πληγές μου, όμως, πονάνε, και γι' αυτό πόνος που μου προκαλέσες θα φροντίσω ο θάνατός σου να είναι ακόμα πιο αργός και μαρτυρικός».

Τα γόνατα του Γιοριμότο λυθηκαν. Ποτέ δεν είχε διηλιόσει μπροστά σε ανθρωπινό αντιπαλο, και ποτέ τα είκοσι του χρόνια είχε πάρει ήδη μέρος σε δούλες μάχες και πολλές μικροσυγκρούσεις. Όμως μπορούσε κανείς να μην νιώσει τρόμο μπροστά σε ένα πλάσμα που δεν μπορούσε να σκοτωθεί.

Ενώ το βλέμμα του ήταν ακόμα καρφωμένο στο ρατωδες πρόσωπο του όνι, το χέρι του έφτασε στο μένο να βρει τη λαβή του γουακιζάσι. Δεν μπορούσε να ελέγξει τα δάχτυλά του, κι έτσι άθελά του αντι να πιάνουν το κοντό σπαθι, χωθηκαν μέσα στο ζωνάρι του. Κι εκεί... έπιασαν κάτι!

Ήταν το μικρό φασόλι που του είχε δώσει η κιτσουνε. Το έπιασε με τα ιδρωμένα του δάχτυλα και ενώ ο όνι έσκυβε προς το μέρος του, το πέταξε με όλη του τη δύναμη επάνω στο πλάσμα.

Ένας πυκνός καπνός γέμισε όλο το δωμάτιο. Ο δαυλός στο αριστερό του χέρι έσβησε. Για μια στιγμή, το μόνο που έλαμπε μέσα στο σκοτάδι ήταν τα τρία κίτρινα μάτια του όνι, ενώ το δωμάτιο γύρω του αντηχούσε από τα ουρλιαχτά του. Ύστερα, ακολούθησε απόλυτη σιγή.

Ο Γιοριμότο έπεσε στα τέσσερα και ψαχούλεψε γύρω του. Τα χέρια του άγγιξαν ένα πεσμένο σώμα. Για μια στιγμή νόμισε πως ο Ονόκι ήταν νεκρός, αλλά ένωσε το κορμί να αναδύεται και άκουσε τον τζισαμουράι να αρχίζει να ουρλιάζει και κατάλαβε πως ο κοντός φίλος του είχε απλά λιποθυμίσει. «Ονόκι, ησυχάσε!» του φώναξε. «Ο δαίμονας χάθηκε. Δώσε μου το τσακμάκι σου».

Κατάφεραν να ξανανάψουν το δαυλό και κοίταξαν γύρω τους. Πράγματι, το μόνο που είχε απομείνει από τον όνι ήταν μια βαριά μυρωδιά θειοφίου μέσα στο δωμάτιο. Η πόρτα είχε εμφανιστεί και πάλι στη θέση της και το μπαούλο παρέμενε στη δική του. Ο Γιοριμότο έτρεξε και, γονατίζοντας δίπλα του, σήκωσε το βαρύ σκέπασμα. Τα μάτια του γέμισαν δάκρυα και έβγαλε έναν βαθύ αναστεναγμό, καθώς τραβούσε στο πλάι το βαθύ μπλε βελούδο και αποκάλυπτε το σπαθί των προγόνων του: Την κατάνα του μπακεμόνο.

Έδωσε τον δαυλό στον Ονόκι και σήκωσε το όπλο γεμάτος βαθύ σεβασμό και με τα δυό του χέρια, φέρνοντάς το πρώτα στο μέτωπο και μετά στα χείλη. Ύστερα, η δεξιά του παλάμη έκλεισε γύρω από τη χρυσοποίκιλτη λαβή.

«Τώρα, Ονόκι», είπε με μια φωνή που δεν αναγνώριζε για δική του, «ήρθε η ώρα της αληθινής εκδίκησης».

Πέρασε το θηκάρι στο όμπι του, με την κόψη του

σπαθιού στραμμένη προς τα πάνω, έτοιμος για ένα στραπα.αίο τράβηγμα ιαγιούτσου²⁴ και μετά άνα την πόρτα και βγήκε τρέχοντας εξώ. με τον Ονόκι χανιασμένο στο κατόπι του

Η ξαφνική εμφάνισή του μέσα στον πύργο του κάκου, σε συνδυασμό με την υπεράνθρωπη δύναμη που φανόταν να του δίνει το σπαθί, προκάλεσε τ πανικό στη φρουρά του μάγου. Οι πρώτοι, που έπεσαν ήταν δυο πολεμιστές, προφανώς ρονίν²⁵ αν έκαναν κανείς από τα όπλα και τις αρματωσιές τους. Έτρεξαν έκπληκτοι προς το μέρος τους φωνάζοντας, αλλά στιγμή ακριβώς που τους έφταναν, ο Γιοριμότο βήξε το σπαθί σε μια εκπληκτικά αστραπιαία κίνηση. Η ίδια κίνηση που έβγαλε το σπαθί από τη θήκη εκει και τα δυο κεφάλια των πολεμιστών. Πριν τα ακέφω κορμιά σωρ.αστούν, ο Γιοριμότο τα είχε προσπεράσει και άρχισε να ανεβαίνει τη μενάλη σκάλα ενω.πε τους κάποιο σήμαντρο σήμαινε συναγερμό.

Ανέβηκαν δυο πατωματα και η σκαλα άρχισε στενεύει. Μερικοί υπηρέτες που βρέθηκαν στο δρόμο τους το έβαλαν στα πόδια σκουζοντας. Από κει τους τα ξυλίνα σκαλιά αντιχουσαν από βαριά πατωματα και φωνές. Μπροστά σε μια μεγάλη πόρτα μπλοκα σκαλισμένη με μορφές δράκων και δέντρων περιμενε ένας γιγαντιόσωμος αρματωμένος πολυστιγής. Περνούσε τουλάχιστον ένα κεφάλι του Γιοριμότο και κρατούσε στα χέρια του ένα μακρύ νονό σε στάση αναμονής. Το πρόσωπό του ήταν κρυμμένο πίσω απο μια μπρούτζινη μάσκα, που σε συνδυασμό με τη βαριά περικεφαλαία και την πανοπλία τον έκαναν να μοιάζει με ζωντανό άγαλμα. Στην πρα.ωστήτητα, για μια στιγμή ο Γιοριμότο φαντάστηκε πως η ήταν η αληθεια, αλλά τότε μια υπόκωφη φωνή απ' τη μάσκα του είπε: «Ποιος αυθαδής ταραξήρεμια του αφεντη μου.»

«Εγω, ο Ναγκόσι Γιοριμότο. ήρθα να του αφα.ρ.

τη ζωή, όπως και τη δική σου» ειπε ξαναμμένος από τον πυρετό της μάχης και την επιθυμία της εκδίκησης ο Γιοριμότο

«Έχω πολλά αυθαδικά κεφάλια σαν το δικό σου στα ράφια του δωματιου μου», ειπε ο παράξενος πολεμιστής. «Έλα να δοκιμάσεις την κόψη του σπαθιού μου».

«Θα το τσακίσω, όπως ο αέρας τσακίζει το μοναχικό μπαμπού!» ειπέ ο Γιοριμότο

«Τελειώνει!» ακουστηκε πίσω του η φωνή του Ονόκι. «Σε λίγο όλος ο στρατός του μάγου θα είναι επάνω μας, και τότε δεν θα έχουμε καιρό να κομπασουμε!»

Ο Γιοριμότο κατάλαβε την αλήθεια των λόγων του συντρόφου του και όρμησε προς τον αρματωμένο φύλακα. Μια συντομη ανταλλαγή από σπαθές που άφησαν μια μακρά αλλά επιπόλαια πληγή στο στήθος του Γιοριμότο του απέδειξαν πως ο αντιπάλός του ήταν πολύ πιο έμπειρος από αυτόν. Φωνές και κλαγγές όπλων ακουστηκαν πίσω του, καθώς ο Ονόκι, σταματούσε τους πρώτους στρα.ώτες στη στενή σκάλα.

Ακολουθησε μια νέα σειρά χτυπημάτων, στο τέλος της οποιας ο Γιοριμότο, που αναγκαζόταν συνεχώς να υποχωρει, παραπάτησε και έπεσε. Ο άγνωστος πολεμιστής σήκωσε το τεράστιο σπαθί του και το κατέβασε πάνω στο σώμα του νεαρου σαμουράι. Την τελευταία στιγμή, η κατάνα του μπακεμόνο σηκωθηκε λες και με δική της θέληση μέσα στα χέρια του Παρ' όλο που το χέρι του ήταν μουδιασμένο από τις πολλές αποκρουσεις και ήταν σίγουρος πως δεν θα μπορούσε να αντέξει ένα τέτοιο χτύπημα, ο Γιοριμότο είδε με έκπληξη το σπαθί του αντι.πάλου του να κόβεται, στα δύο. Η φόρα του χτυπήματος ήταν τέτοια, ώστε το κομμένο κομάτι του μετάλλου έπεσε πάνω στο μέτωπό του νεαρού σαμουράι, ανοίγοντάς του μια πληγή. Όμως, τα λίγα δευτερόλεπτα της έκπληξης του αντι.πάλου του ήταν αρκετά. Με ένα διαγώνιο χτύπημα,

πελέκης τα πόδια του. Ενωσε το σπαθί να διαπερνά τις ξυλινές βερνικωμένες περ. κνημίδες και να δανκνεί κόκκαλο. Ο μεγάλος πολέμιος της σωριάστησαν νευρόσπαστο με κομμένα σκοινιά κα, πριν μπορσει να αντιδράσει, ο Γι.οριμότο είχε καρφώσει το σπαθί του ανάμεσα σε δυο πλάκες της αρματοσιάς του. Με έναν τελευταίο βαθύ αναστεναγμό, ο πολέμιος έμεινε ακίνητος.

Γυρίζοντας, είδε πως ο Ονόκι βρισκόταν σε πολύ δύσκολη θέση. Αιμορραγούσε σε πολλές μεριές και παρόλο που είχε καταφέρει να εξουδετερώσει τρεις αντιπάλους του, σε λίγες στιγμές θα έπρεπε να υποχωρήσει από τη σκάλα ή να πεθάνει. Έτρεξε δισταχτικά, ξεπάστρεψε με δυο σπαθιές τους πρώτους φρουρούς και μετά κλωτσήσε τα κορμιά τους προς τα κάτω. Μέσα στη σύγχυση που δημιουργήθηκε, φώναξε στον Ονόκι να τρέξουν προς τη μεγάλη πόρτα.

Την άνοιξαν με δυσκολία και κατάφεραν να περάσουν πάλι, ακριβώς τη στιγμή που την έφταναν οι πρώτοι φρουροί. Ερριξαν μια μεγάλη αμπάρα πετρώδους και ύστερα γυρισαν να κοιτάξουν που βρισκόντο.

Η αίθουσα όπου είχαν μπει, ήταν τεράστια και πρέπει να έπιανε σχεδόν ολόκληρο τον όροφο που βρισκόνταν. Η επιπλώση, τα βάζα και τα αγάλματα που τη στόλιζαν θα ταιριαζαν μόνο στην έπαυση, ποιου ευγενή και δεν θα ντρόπιαζαν ούτε ακόμα τα διαμερίσματα του αυτοκράτορα. Πίσω από δυο μεγάλα φυτά με λουλούδια που είχαν το χρώμα του αίματος, ξεπρόβαλλε ένας ψηλός άνδρας, ντυμένος με μια μακριά κιτρινή ρόμπα, κεντημένη με χρυσή κλωστή σε περιπλοκά σχέδια. Στα χέρια του κρατούσε μια βεντάλια από περίτεχνα σκαλισμένο μπαμπού. Τα πόδια του ήταν ζωηρά και σπινθηροβόλα, και σ' αυτή την κατάσταση δεν θα μπορούσε να πει κανείς πως ήταν πάνω σε τριάντα χρόνων. Όμως, το μικρό βαζάκι, από νεφελίτιν, γύρω από το λαιμό του προδίκε στον Γι.οριμότο.

αληθινή του ταυτότητα. Βρισκόταν μπροστά στον Ροκάκου.

«Πρέπει να παραδεχτώ πως σε παρεξήγησα και σε υποτίμησα, Ναγκόσι Γι.οριμότο», είπε ο μάγος. «Ομολογώ πως δεν περίμενα ένας απειρος νεαρός, με τη βοήθεια ενός μεσόκοπου χωριάτη να ξεπεράσουν όλες τις άμυνες του κάστρου μου και τους κίνδυνους που έρριξα στο δρόμο τους».

«Έστειλες να σκοτώσουν τον πατέρα μου και τους πιστούς του υπηρέτες! Πέθαναν στον ύπνο, χωρίς καν να τους δοθεί η ευκαιρία να αμυνθούν».

Ο μάγος σήκωσε τους ώμους αδιάφορα. «Ο πατέρας σου ήταν πια γέρος, και οι υπηρέτες του ανάξιοι λόγου. Το σπαθί απέλαισε τη ζωή μου και τη συγκεντρωμένη γνώση αιώνων. Δεν το θεωρώ ιδιαίτερα μεγάλη θυσία».

Ο Γι.οριμότο ένωσε την πληγή στο μέτωπό του να πάλλεται, από την οργή και το αμείωτο κέλισε του θάμνωσε το ένα μάτι. «'Αθλιο κτήνος! Δεν σε λυπάμαι που δεν έχεις όπλο να αμυνθείς! Θα σε σκοτώσω όπως σκοτώσα τα σκυλιά σου!».

«Είσαι μικρός και, έχεις πολύ μεγάλο στόμα», είπε ήρεμα ο Ροκάκου. «Κρίμα που δεν θα προλάβεις να μεγαλώσεις για να φρονιμέψεις». Και ταυτόχρονα έκανε μια κίνηση με τα μακριά του δάχτυλα στις άκρες των οποίων ξεπετάγονταν νύχια μετέρα σαν βελόνες.

Ο Γι.οριμότο και ο Ονόκι συνεδητοποίησαν μια περφόρηση αίσθησης. Ενωσαν λες και τα πόδια τους πατούσαν μέσα σε τέλμα, και, όχι στο στερεό πάτωμα του κάστρου. Σκύβοντας τα κεφάλια, είδαν με έκπληξη και τρόμο πως ήταν βυθισμένοι μέχρι τον αστράγαλο μέσα στις μεγάλες μαρμάρινες πλάκες που πατούσαν, χωρίς ωστόσο η πέτρα να έχει χάσει τη σκληρή και συμπαγή υφή της γύρω από τα πόδια τους. Ήταν αδύνατον να τα ξεκολλήσουν, και με κάθε στιγμή που περνούσε, βυθίζονταν ακόμα περισσότερο.

Ο Ροκάκου γέλασε με μια ήρση αυτοπεποίθησις: «Νόμιζες πως θα ήταν τόσο εύκολο; Είμαι ένας Δάσκαλος της Μαγικής Σχολής του Χωματος. Τα στομάχια της γης βρίσκονται κάτω από τις διαταγές μου.»

Τέντωσε τη δεξιά παλάμη του προς τη μεριά των δυο παγιδευμένων ανδρών, και κάτι που έμοιαζε με μια μπάλα από μπαμπάκι τινάχτηκε από μέσα. Πριν φτάσει τον Ονόκι, είχε μεταμορφωθεί σε εμβόλο σε μέγεθος ανθρώπινου κεφαλιού που χτύπησε με δύναμη τον τζισαμουράι στο στήθος. Ο Ονόκι έβγαλε ένα βογγητό πόνο, ταλαντευτηκε για στιγμή, και μετά ζαλισμένος έπεσε στα τέσσερα χέρια. Κατάπιε τα χέρια του μέχρι τους καρπούς, ενώ πόδια του πια ήταν βυθισμένα μέχρι τα γόνατα.

Ο μάγος τον κοιτάξε γελώντας, και για μια στιγμή προσοχή του αποσπάστηκε από τον Γιοριμότο. Σαμουράι κατάλαβε πως αυτή θα ήταν η μοναδική ευκαιρία. Θυμήθηκε ένα όκουντεν²⁶ που τον είχε δάξει ο πατέρας του, αλλά που είχε πολύ καιρό να εξασκήσει και που ποτέ δεν είχε χρησιμοποιήσει. Αληθινή μάχη. Ήταν η τέχνη του να εκτοξεύεις με τον αντιπαλο ένα όπλο που κανονικά δεν μπορεί να εκτοξευθεί γιατί δεν ήταν κατάλληλα ισορροπημένο. Απαιτούσε απόλυτο συγχρονισμό στις κινήσεις και μιας βαθιά γνώση του κέντρου βάρους του όπλου. Ήλπιζε πως η λιγνή ώρα που κρατούσε το όπλο ήταν αρκετή. Σκουπίσε το αίμα από το μάτι του και μια αστραπιαία κίνηση τινάξε την κατάνα προς το πρόσωπο του μάγου. Ο Ροκάκου δεν περιμενε μια τέτοια νεργεία. Δεν είχε φανταστεί πως ο αντιπαλός του σπείρισε το όπλο του σε μια τόσο απεγνωσμένη προσπάθεια. Αφησε τη βεντάλια να πέσει, σηκώσε τα πόδια και προσπάθησε να μουρμουρίσει κάτι. Το στόμα φάνηκε να πλέει αργά μέσα στον αέρα. Άες κα, διαβόλε, ζε ένα αόρατο πηχτό υλικό. Για μια στιγμή, στη θολή μένη όραση του Γιοριμότο φάνηκε πως σταμάτησε

ντελως, αλλά μετά, με νέα φόρα, τινάχτηκε μπροστά. Διαπέρασε και τις δυο παλάμες του μάγου που ενστικτωδώς είχε βάλει μπροστά του, το βαζάκι του νεφρού και τον λαμό πάνω στον οποίο ήταν περασμένο. Ο σουκέντζα πήγε κάτι να ψελλίσει, αλλά το μόνο που βγήκε από το στόμα του ήταν ένας πυκνός μαύρος καπνός, ίδιος με αυτόν που ξεχνόνταν από την πληγή του λαιμού, τα μάτια, τα ρουθούνια και τα αυτιά του. Τα θραύσματα του βάζου έπεσαν στη γη με έναν παράξενο ξερό κρότο. Το κορμί του μάγου έπεσε στο πάτωμα και άνοιξε σαν ένα ξερό τσόφλι. Μέσα από το οποίο μια μαυρή πεταλούδα φτεροκόπησε για μια στιγμή στον αέρα και, μετά έγινε στάχτη. Την ίδια ώρα, οι μαρμαρίνες πλάκες που παγίδευαν τους δυο πολεμιστές θρυψάλλισαν σαν πολυκαιρισμένος ασβέστης. Ο Γιοριμότο βγήκε από την παγίδα και έτρεξε προς το σπαθί ενώ η πόρτα της αίθουσας αντηχούσε από βαριά χτυπήματα. Με καινούριο θάρρος, ο σαμουράι έτρεξε κοντά στον μισοαναίσθητο φίλο του και τον βοήθησε να σηκωθεί. Τα βαριά χτυπήματα στην πόρτα συνεχίζονταν. Ο Γιοριμότο πήγε μέχρι το κοντυνότερο παράθυρο. Ήταν πολύ ψηλά για να περπάτησουν. Ξαναγύρισε πίσω στο κέντρο της αίθουσας, πήρε μια περήφανη στάση πάνω από τα απομεινάρια του μάγου και περίμενε υπομονετικά. Η βαριά αμπάρα ράγισε και τελικά τσάκισε στα δύο, ενώ η διπλή πόρτα άνοιξε διάπλατα. Ένα πλήθος φορορών και υπηρετών ήταν συγκεντρωμένο εκεί έτοιμο να μπει μέσα.

«Ο αφέντης σας είναι νεκρός!» φώναξε ο Γιοριμότο, προσπαθώντας να κάνει τη νεανική φωνή του όσο πιο επιβλητική γινόταν. Τον αγαπούσατε τόσο πολύ ώστε να θέλετε να εκδικηθείτε το χαμό του; Ήταν τόσο ευγενικός και ευσιχαχνικός μαζί σας ώστε να τιμάτε για πάντα την ανάμνηση του.»

Οι άνδρες στην πόρτα κοντοστάθηκαν διστακτικοί. Τα βλέμματά τους κατέγραφαν αμφιβολία και αναπο-

φασιστικότητα. Κάποιοι μурμουρισαν στους διπλούς τους

«Θα έχετε, ίσως, ακουστά πως ο άρχοντας Γαμπουσι είναι ένας άνθρωπος πράος και ευγενικός. Σίγουρα δεν πρόκειται να φανεί σκληρός μαζί σας και θα στείλει κάποιον άξιο άντρα να αντικαταστήσει το δυνάστη σας. Αν πάλι θέλετε να προκαλέσετε τη δικαιοσύνη του, και μάλιστα χωρίς τον Ροκάκου να σας προστατεύει, μπορείτε να δοκιμάσετε να μας σκοτώσετε».

Τα λόγια φάνηκαν να βαραίνουν στα μυαλά των φρουρών. Σε μια κοινωνία τόσο αυστηρά δομημένη, στο της Ναιπόν, η επιρροή ενός σαμουράι απέναντι στους κατωτέρους του ήταν μεγάλη ακόμα κι όταν αυτοί οι κατωτεροί ήταν μέχρι πρότινος εχθροί του.

Κρατώντας τον ζαλισμένο Ονόκι από το μπράτσο ο Γιοριμότο άρχισε να προχωράει με κατεβαμένο το σπαθί προς το μέρος των φρουρών. Μετά από ένα τελευταίο στιγμιαίο δισταγμό, του άνοιξαν δρόμο. Περάσει. Κανείς δεν τους εμπόδισε να βγουν από κάστρο.

Γεμάτος περηφάνια, ο Γιοριμότο άρχισε να περπατάει με γοργά βήματα στο δρόμο που διέσχιζε την κολλάδα. Ανυπομονούσε να φτάσει πίσω στην επαρχία του, κουβαλώντας μαζί το σπαθί των προγόνων του. Ο άρχοντας Αόκι μπορεί και να τον έκανε χαταμότο ή

«Φίλε Γιοριμότο..» Ο σαμουράι γύρσε και είδε πως ο Ονόκι τον τραβούσε από το μανίκι. Παρά τον πόνο που σίγουρα θα ένιωθε, στο πρόσωπό του ήταν ζωγραφισμένο ένα πονηρό χαμόγελο.

«Τι είναι, Ονόκι;» ρώτησε ο Γιοριμότο αφηρημένα και κάπως εκνευρισμένα που τον είχε αποσπάσει από το ονειροπόλημά του.

«Μήπως η επιστροφή μας θα ήταν πιο ευχάριστη

αν αναζητούσαμε μερικά αγγουρία και το υπόλοιπο της ανταμοιβής της κ.τσούνε.»

Ο Γιοριμότο τον κοίταξε για μια στιγμή έκπληκτος, και μετά γέλασαν κι οι δυο τρανταχτά.

Σημειώσεις

1. Το έμβλημα του κάθε φεουδάρχη. Κάτι σαν τους δικούς μας θυρεούς.

2. Στην κυριολεξία «μεγάλο όνομα». Ένας από τους φεουδάρχες άρχοντες της μεσαιωνικής Ιαπωνίας.

3. Οι ώρες της μέρας είχαν τις ονομασίες των γνωστών ζωων του κινέζικου ωροσκοπίου. Το κάθε ζωο είχε μια Μεγάλη και μια Μικρή ώρα πριν παραδόσει τη θέση του στο επόμενο.

4. Οι ευγενείς και οι πολεμικές είχαν πάντα ένα οικογενειακό όνομα που προηγούνταν του προσωπικού τους. Ο κοινός λαός συνήθως είχε ένα μόνο όνομα που προερχόταν τις περισσότερες φορές από κάποιο παρατσούκλι.

5. Οι λέξεις σαν και *σάμα* προσθέτονταν στο τέλος του ονόματος για να δείξουν σεβασμό. Συνήθως την πρώτη χρησιμοποιούσαν ταξικά, οι μεταξύ τους, ενώ την δεύτερη για να απευθυνθούν σε κάποιον ανωτερο.

6. Η πληθέστερη ελληνική λέξη θα ήταν «καθήκον» ή «ηθική υποχρέωση».

7. Ετσι, ονόμαζαν την νόμιμη βεντέτα. Ο αδικημένος ζητούσε επίσημη άδεια από τον άρχοντα του τόπου για να σκοτώσει χωρίς νόμιμες συνέπειες αιτόν που τον έβλαψε ή τον πρόσβαλλε.

8. Ένα είδος *σεπούκου* ή *χαράκiri* όπως το ξέρουμε καλύτερα στα ελληνικά, κατά το οποίο κάποιος αυτοκτονούσε επιδεικτικά αφού πρώτα κατηγορούσε δημόσια τον εχθρό του που οι συνθήκες ή το υψηλό του αξίωμα δεν του επέτρεπαν να βλάψει διαφορετικά.

9. Η πλήρης του ονομασία ήταν *σέι-ντάι-σογκούν*, δηλαδή «ο μεγάλος στρατάρχης που καθυποτάσσει τους bárβαρους».

10. Ένας φτωχός σαμουράι, μια κλάση κατώτερος από τους αληθινούς σαμουράι. Κάτι σαν τους άκληρους της μεσαιωνικής Ευρώπης.

11. Χωρικοί που είχαν εκπαιδευτεί σαν στρατιώτες. Ο ριός όγκος του στρατού των φεουδαρχών.

12. Το γιαπωνέζικο πολεμικό τσεκούρι.

13. Το γιαπωνέζικο ακόντιο.

14. Στην κυριολεξία: «σκοτώνω και φεύγω». Το δικαίωμα ενός σαμουράι να σκοτώσει αμέσως κάποιον άτομο κατηγορούμενο για απρεπή συμπεριφορά απέναντί του.

15. Το γιαπωνέζικο κρεβάτι. Στην ουσία, ένα λεπτό στρώμα που ακουμπούσε στο πάτωμα.

16. Το σπαθί των νίντζα, λίγο πιο κοντό και πιο ισχυρό από την κατάννα.

17. Ένα ξαφνικό ξέσπασμα δύναμης, επίδειξη δύναμης και μπουργκιότητας, που απαιτεί απόλυτη αυτοσυγκέντρωση. Τα αποτελέσματά του είναι κάποιες φορές σχεδόν «μαγικά».

18. Ένα είδος πάλης που απαιτεί δύναμη και όγκο. Ο γόνος του σημερινού σουμω.

19. Ένα είδος μεγάλου σπαθιού που απαιτούσε απώλεια ποτε και τα δύο χέρια για να κρατηθεί.

20. Οι μαγικές Σχολές στην Ναιπόν ήταν έξι. Του Αιθέρος, της Φωτιάς, του Νερού, του Ξύλου, του Χωματος και του Τάλλου.

21. Μεταλλικά νυχια που προσαρμόζονταν σε χερούλια σπαθιών και οι νιντζα τα χρησιμοποιούσαν σαν όπλα. Κυρίως σαν μέσο για σκαρφάωμα.

22. Οι θεόπαιδες του σιντοισμού, της θρησκείας με την οποία συντηρήθηκε ο βουδισμός στη μεσαιωνική Япония.

23. Ένα δυνατό ποτό καμωμένο από ρυζί.

24. Μια ειδική τεχνική κατά την οποία το σπαθί τραβιγόταν από το θηκάρι του και χτυπά τον αντιπαλο με την δόξα.

25. Στην κυριολεξία «άνθρωποι του κύματος». Σαμουράι που για κάποιο λόγο είχαν χάσει τον επίστημον αρχοντοσύνη.

26. Ειδικές τεχνικές της γιαπωνέζικης ξιφασκίας που τυχαίαν παράξενα ή και εκπληκτικά αποτελέσματα.

27. Στην κυριολεξία «λαβαροφόρος». Το υψηλότερο τίμημα για έναν σαμουράι.

Η ΛΕΠΙΔΑ ΤΟΥ ΔΑΙΜΟΝΑ

του Ραούλ Καπέλα

Ο Ραούλ Καπέλα είναι ένας σχετικά άγνωστος συγγραφέας, ο οποίος ξεκίνησε την καριέρα του από το περιοδικό 'Άμρα στο οποίο δημοσιεύονταν ιστορίες που διαδραματίζονταν στους κόσμους του Ρόμπερτ Χάουαρντ και κυρίως στην Υβορειανή εποχή του Κόναν του Βάρβαρου. Το παρακάτω διήγημά του, ωστόσο, είναι μια καθαρά προσωπική του δημιουργία και το διάλεξα όχι μόνο γιατί έχει να κάνει με ένα μαγικό σπαθί αλλά και γιατί είναι πρωτότυπο, απροσδόκητο και ρεαλιστικό. Ελπίζω να το απολαύσετε όσο κι εγώ.

Θ.Μ.

Το ζωντανεμένο σκοινί άρχισε να ανεβαίνει, παράλληλα με το τείχος του Κάστρου Σκερνάχ από την πλευρά της θάλασσας. Κανένας από τους δυο άνδρες που κρεμόταν από τους κόμπους του δεν τολμούσε να κοιτάξει τη βάρκα που χοροπηδούσε πάνω στα κύματα, αγκυροβολημένη κάπου πενήντα μέτρα από κάτω τους. Η θάλασσα χτυπούσε τα βράχια, προσπαθώντας να καταπιεί αυτά και το κάστρο που στήριζαν.

Η πάνω άκρη του σκοινιού λύγισε σαν φίδι που αναζητά τη λεία του και χώθηκε σε μια πολεμιστρα. Ο Μπράιριτ κι ο Νταλμάσκ δεν άφησαν το σκοινί μέχρι να βρεθούν πάνω στα τείχη. Από το σημείο που βρισκόνταν, η μάχη στην ανατολική πλευρά του κάστρου ακουγόταν σαν την σύγκρουση χιλιάδων σιδερόφραχτων σκορπιών. Οι κλαγγές των όπλων ανακατεύονταν με τις κραυγές των ανδρών, θριαμβευτικές ή επιθανάτιες. Η αύρα έφερε μαζί της τη μιωδιά του αίματος και το αδύναμο φως του ήλιου που έδυε ήταν γεμάτο με κόκκους σκόνης.

«Μα γιατί εγώ;» ρώτησε ο Νταλμάσκ. Παρατήρησε το μακρύ σκοινί να κουλουριάζεται στα πόδια του να να πέφτει άτονο, καθώς η διάρκεια του ξερκιού έφτανε στο τέλος της. «Δεν είμαι πολεμιστής! Δεν είμαι εγώ για...»

Έβγαλε μια κραυγή φόβου. Ένας φρουρός είχε ξεπεταχτεί πίσω από έναν πυργίσκο και ερχόταν προς

το μέρος τους. Ο Μπράιιοι ήταν στραβός από το αστερό του μάτι, κι έτσι μόλις που πρόλαβε να γυρίσει ενώ ο στρατιώτης άνοιγε το στόμα του για να καλέσει βοήθεια.

Ο Νταλμάσκ κούνησε τα μακριά του δάχτυλα προς τη μεριά του άνδρα, μουρμουρίζοντας μια λέξη με από τα δόντια. Ο φρουρός ανοιγόκλεισε το στόμα αλλά δεν κατάφερε να βγάλει κανέναν ήχο. Ωστόσο η ίδια συριγγή σήκωνε το κοντάρι του και ορμούσε επάνω τους.

Ο Μπράιιοι απέφυγε τη μύτη του κονταριού και κατάφερε να την σηκώσει προς τα επάνω. Το σπαθί βρισκόταν ήδη στο κοντό του χέρι χώθηκε ακριβώς στη μασχάλη του φρουρού, περνώντας κάτω από πανοπλία του. Μια και το ξόρκι του Νταλμάσκ ήταν πολύ σύντομο, ο πολεμιστής σωριάστηκε βόγγων και παρασύροντας τον Μπράιιοι μαζί του.

«Θα μπορούσαν να διαλέξουν τόσους άλλους γους ή μάγισσες», κλαψουρίσε ο Νταλμάσκ, πέφτοντας κι αυτός στο πάτωμα του πύργου, κοντά στον νιροφό του. «Σε ρωτώ, λοιπόν, γιατί.»

«Βουλωστο!» φώναξε ο Μπράιιοι. Προσπαθούσε τραβήξει το όπλο του. «Βοήθησέ με να το βγάλω.»

Αν και είχε διαπεράσει την καρδιά, η λεπίδα σφηνωθεί ανάμεσα σε ένα πλευρό και το πάνω μέρος της αρματωσιάς του αντιπάλου του. Ο μάγος πλάπησε επιφυλακτικά. Το μακρύ του ράσο που είχε περάσει μέσα από τη ζώνη του για να μην τον εμποδίσει η ανάβαση ήταν τώρα μπερδεμένο στα πόδια του. Ο άνδρας άναψε. Είσι, παραπάτησε και έπεσε ξανά, αποφεύγοντας παρά τρίχα να ανοίξει το κεφάλι του πάνω στο εσωτερικό τοίχο του πυργίσκου. Στα αυτιά τους έβγαζε ήχος από βήματα που ανέβαιναν τη σκάλα.

Εγκαταλείποντας το σπαθί του, ο Μπράιιοι έσπασε το ακόντιο και έτρεξε προς το κεφάλιστρο. Έφτασε πάνω στην ώρα για να εκμεταλλευτεί το

ονέκτημα της έκπληξης και να διαπεράσει το λαιμό του δεύτερου πολεμιστή καθώς έβγαζε το κεφάλι του στο φως. Ο Μπράιιοι πήδησε τα μεταξύ τους σκαλοπάτια καθώς ο φρουρός σωριαζόταν νεκρός.

Ευτυχώς το θυμά ήταν αρκετά αδύνατο και έτσι κατάφερε να πιάσει το σώμα και να το χαμηλώσει στα σκαλοπάτια χωρίς πολλή φασαρία. Ο Μπράιιοι στάθηκε για λίγα λεπτά και αφουγκράστηκε την μακρινή σκλόβοη από κάτω.

Βάζοντας το κοντάρι του πτώματος στο πλάι, τράβηξε το σπαθί του δεύτερου άνδρα και πέρασε τα παγωμένα του δάχτυλα γύρω από τη λαβή αφού πρώτα το έβρεξε στο αίμα του. Με την πρώτη ματιά, θα μπορούσε κανείς να πιστέψει πως οι δυο άνδρες είχαν σκοτωθεί σε μια προσωπική φιλονικία. Αυτό ίσως να κάλυπτε τα ίχνη των δυο εισβολέων σε περίπτωση που κάποιος ανακάλυπτε τα πτώματα.

Όταν γύρισε πίσω στον Νταλμάσκ, ανακάλυψε πως ο τελευταίος είχε κόψει το λουρί της πανοπλίας του πρώτου φρουρού με το μικρό του μαχαίρι και είχε απελευθερώσει το σφηνωμένο σπαθί.

«Για δωστο εδώ αυτό», είπε ο Μπράιιοι και άρπαξε το μαχαίρι του μάγου. Πριν ο άλλος μπορέσει να διαμαρτυρηθεί, είχε κόψει το κάτω μέρος του ράσου του Νταλμάσκ, αποκαλύπτοντας τα κοκκαλιάρικα πόδια του. «Έτσι θα αποφύγεις άλλα παραπατήματα.»

«Ίσως θα σε ενδιέφερε να μάθεις», πρόσθεσε καθώς κατέβαιναν τη στενή σκάλα, «πως ήσουν η μόνη επιλογή για τον Κόμη Γουέμπα. Ο βασιλιάς Ντούμιαν δεν επιδοκιμάζει τη μαγεία και υπάρχουν λίγοι που την εξασκούν ακόμα σε αυτόν τον τόπο. Να είσαι ευχαριστημένος που σου επέστρεψαν τα υπάρχοντά σου και σε έβγαλαν από το κελί.»

«Εγώ δεν είχα δουλειά στη φυλακή από μιας αρχής...» ξεκίνησε να πει ο Νταλμάσκ, αλλά μετά σταμάτησε απότομα. Ο κοντός του σύντροφος είχε σκεπά-

σει με μια χοντρή παλάμη το στόμα του. Οι ήχοι από κάτω ήταν τώρα δυνατότεροι.

Οι σκάλες οδηγούσαν σε ένα εσωτερικό μπαλκόνι πάνω από ένα ψηλοτάβανο φυλάκιο. Ο Μπράιτ κατήβηκε τα τελευταία σκαλιά με τα τέσσερα, πλησιάζοντας την κουπαστή γονατιστός και κοιτάζοντας τινύχτες από κάτω.

Ένας ισχυρός πάταγος ανήγγειλε την επίθεση. Τα καταπέλτη στα νότια τείχη του Σκερνάχ. Αν και το φερόμενε, ο Μπράιτ αναπήδησε ταραγμένος, νιώθοντας τις δονήσεις να διαπερνούν το μεγάλο κάστρο. Ένιωθε ένα σπρώξιμο στον αγκώνα του και γυρνώντας είδε πως ο Νταλμάσκ τον είχε ακολουθήσει. Τώρα είχε το κεφάλι κρυμμένο κάτω από τα χέρια του, και φοβόταν πως πύργος και κάστρο θα καταρρεύσουν πάνω στο κεφάλι του.

Ο Μπράιτ χαμογέλασε χαιρέκακα όταν μια φωνή από κάτω ανακοίνωσε πως είχε παρουσιαστεί ρήξη στο νότιο τείχος. Ο πολεμιστής κι ο μάγος παρακολουθήσαν τους στρατιώτες του εχθρού να βγαίνουν τρέχοντας από το φυλάκιο, ενώ ακόμα ζώνονταν όλοι και έδεσαν τα κράνη τους.

Μόλις το μέρος άδειασε, ο Μπράιτ κατέβηκε και ξαναγυρίσε λίγο μετά φορτωμένος με κράνη θώρακες και έναν γαλάζιο μανδύα. Ο Νταλμάσκ τέντωσε τα χέρια προς το μέρος του.

«Σταμάτα! Αρνούμαι να υποστώ άλλους εξετασμούς! Δεν έχω διάθεση να κάνω τον παλιό σου».

«Κατούρα μας!» τον έκοψε ο Μπράιτ. «Μεταμοσμενοί έχουμε κάποιες πιθανότητες να βγούμε από δω μέσα ζωντανοί. Αν πάλι πρόκειται να πεθάνουμε σιγουρα θα πας μια ώρα αρχύτερα αν τριγυρνάς γυμνός όπως είσαι τώρα. Εξάλλου, με τέτοιο σουλάτσι που έχεις, και πάλι δύσκολο είναι να σε σκεπασω. Στήλη στρατιώτη. Μόνο αυτή η περικεφαλαία του παλιού χαγού μπορεί να κρύψει το μεγάλο κεφάλι σου και».

γούρα αυτός ο μανδύας που τη συνοδεύει είναι πολύ μακρύς για μένα!»

Φόρεσε γρήγορα αυτά που είχε διαλέξει για τον ίδιο και μετά βοήθησε τον απρόθυμο σύμμαχό του. Υστερα, οδήγησε τον Νταλμάσκ προς μια μεγάλη δρύινη πόρτα. Ο μάγος ξανάρχισε τα παράπονα ενώ ο πολεμιστής τραβούσε τους συρτες.

«Σου είπα και πριν πως δεν είχα καμιά δουλειά στη φυλακή, όπως δεν έχω κι εδώ», επανέλαβε ο Νταλμάσκ. «Ένας άνθρωπος με τις δικές μου ικανότητες δεν πρέπει να χρησιμοποιείται έτσι εξαιτίας μιας παρεξήγησης».

«Μα τα κόκκινα φουστάνια της Τία!» ξέσπασε ο Μπράιτ. Αρπάξε τον ψηλότερο άνδρα από το κολλάρο του μανδύα και τον ταρακούνησε. «Σε πιάσανε επ' αυτοφώρου να λεηλατείς το μαυσωλείο του Κόμη Γουέμπα! Νόμιζες πως ένας απλός στρατιώτης σαν κι εμένα δεν θα το ήξερε. ε; Λοιπόν, το ξέρω! Σύμφωνα με τους νόμους μας θα έπρεπε να έχεις εκτελεστεί αντί να κερδίζεις την ελευθερία σου τλαιπωρώντας τα αυτιά μου στη μέση μιας επικίνδυνης αποστολής! Τώρα, γείρε επάνω μου σαν να είσαι πληγωμένος και μη μιλάς! Θα φροντισω εγώ για τα υπόλοιπα».

Με τα τελευταία λόγια μισοσέπρωξε τον μάγο μέσα από την πόρτα. Βγήκαν σε μια στενή γέφυρα που περνούσε πάνω από μια ταράτσα και ένα κομμάτι κήπου και κατέληγε σε μια ψηλή πύλη. Το Σκερνάχ ήταν ένα μεγάλο κάστρο και, εξαιτίας του γκρεμού δίπλα στη θάλασσα πάνω στον οποίο ήταν χτισμένο, πιστευόταν πως ήταν απόρρητο τουλάχιστον από τις δυο μεριές. Υπήρχαν ακόμα τρεις δρόμοι που ένωναν τις εξωτερικές επάλξεις με το εσωτερικό οικοδόμημα, αλλά το κάστρο παρ' όλα αυτά φαινόταν απομονωμένο από το δράμα που έβαφε στο αίμα τις πολεμιστρες του.

Μια ομάδα στρατιωτών είχε διαταχθεί να φρουρεί

την πυλη που πλησίαζαν. Οι στρατιώτες πασπάτευαν τα όπλα τους και κοτούσαν πέρα από τις χαμηλότερες οροφές και τις αυλές τα τείχη στα σημεία που έχονταν την επίθεση. Κάπου κάπου, ένας απ' αυτούς αντάλλαζε φωνές με τους άνδρες που περνούσαν τρέχοντας από κάτω, ενώ κάποιος άλλος έσκυβε να αποφύγει ένα αδέσποτο βέλος που περνούσε πλη του με ελαττωμένη πια ταχύτητα. Μετά τη σχετική ησυχία μέσα στον βορειοδυτικό πύργο, η οχλοβοι απέξω τους άγγιζε σαν κάτι απτό.

Στα μισά της διαδρομής, ο Νταλμάσκ ξαφνικά κτέρρευσε σαν παραγεμισμένη κούκλα, παρασυρμένος τον σύντροφο και βασιανιστή του στα γόνατα. Μπράιτ μόρφασε, ο μάγος δεν ήταν ούτε πληγωμένος, ούτε τρομοκρατημένος.

«Αρκετά με ζόρισες!» είπε ο Νταλμάσκ μέσα απ' δόντια, σφίγγοντας το θώρακα του Μπράιτ. «Αυτού που θα πω ή θα κάνω στη συνέχεια μπορεί να καταστρέψει ολόκληρη την επιχείρηση και να...»

«Τι είπες; Θα σε σκοτώσω αυτή τη...»

«Δεν θα το κάνεις, γιατί τότε θα πεθάνεις χωρίς, έχεις καταφέρει τίποτα. Υποσχέσου μου, λοιπόν, να μόνιμα ξεφύγουμε από τους στρατιώτες θα μου πε για την αληθινή αποστολή μας. Βαρέθηκα να χρησιμοποιώ τις δυνάμεις μου χωρίς να ξέρω για ποιο σκοπό το κάνω! Πρέπει να γνωρίζω πόση δύναμη να κρατώ για εφεδρεία. Υποσχέσου!»

«Γαμ το κέρατό μου! Στο υπόσχομαι!» Ο Μπράιτ σηκώθηκε, βοηθώντας και τον άλλο να σταθεί στα πόδια του. Το μοναδικό του μάτι κοιτούσε το μάγο του με θυμό όσο και με αθέλητο θαυμασμό. Η συζήτηση είχε κρατήσει μερικά δευτερόλεπτα. Ο αρχηγός των φρουράς που τους πλησίαζε από την άλλη ακρη των γέφυρας δεν τους είχε ακόμα φτάσει.

«Νέα απ' έξω!» ούρλιαξε ο Μπράιτ στον λοχία που πλησίαζε. Είχε περάσει το ένα μπράτσο του γυρω από

τον Νταλμάσκ, αλλά με το ελεύθερο χέρι του έκανε έναν χαιρετισμό που είχε μάθει ότι τον χρησιμοποιούσαν μόνο οι αγγελιοφόροι του εχθρού. Ο άνδρας του τον ανταπέδωσε έκπληκτος, ενώ ο Μπράιτ συνέχιζε με προσποιητή προσπάθεια: «Ο υπολοχαγός είναι πληγωμένος... αλλά πρέπει... να παραδώσει το μήνυμά... αυτοπροσώπως. Ο διοικητής τον περιμένει...»

Ο λοχίας γύρισε και προχώρησε μπροστά τους, αφού η γέφυρα ήταν πολύ στενή για να του δώσει περιθώρια να βοηθήσει. Όταν, όμως, άνοιξε την πύλη, ο Νταλμάσκ του αρνήθηκε τους δυο άνδρες που του πρόσφερε για συνοδεία με ένα νεύμα. «Μπορεί να τους χρειαστείς, λοχία», είπε ο Μπράιτ. «Εμείς θα τα καταφέρουμε»

Μόλις έστριψαν μια γωνία της άδειας αίθουσας στην οποία βρέθηκαν, ο μονόφθαλμος άρχισε να τρέχει, τραβώντας τον μάγο πίσω του.

«Μα, μου υποσχέθηκες...» είπε λαχανιασμένα ο Νταλμάσκ.

«Όχι τώρα», ψιθύρισε ο Μπράιτ συνεχίζοντας να τρέχει. «Σκέψου μονάχα αυτό: Από που μπαίνει ένας αγγελιοφόρος στο κάστρο; Για ποιο λόγο, ιδιαίτερα αφού είναι πληγωμένος, πρέπει να ανεβεί στα τείχη από τη μεριά της θάλασσας για να δώσει το μήνυμά του; Όταν αρχίσουν να τα σκέφτονται όλα αυτά, κάτι θα υποπτευθούν, και τότε...»

Έκοψε ταχύτητα. Βρέθηκαν σε μια διασταύρωση διαδρόμων με κίτρινες κουρτίνες στους τείχους και μαύρα χαλιά 'στο πάτωμα. Πέντε μέτρα στα δεξιά τους, ένας συνταγματάρχης του εχθρού έσκυβε πάνω από ένα τραπέζι κοντά σε μια φαρδιά πόρτα, περιστοιχισμένος από δυο φρουρούς.

Ο αξιωματικός σήκωσε το βλέμμα καθώς διέσχισαν την αίθουσα και περνούσαν σε μια τριγωνική οπλαποθήκη. Μια αφ'ωπή είσοδος απέναντί τους οδηγούσε σε μια γαλαρία που προφανώς ακολουθούσε την περι-

μετρο του εσωτερικού τειχούς, αλλά ο Μπράιτ έστρεψε στα δεξιά. Χτύπησε με τον ανκωνα του τον Νταλμάσκ, δείχνοντάς του ένα ράφι με βολίστρες και κανόνιας χειρονομίες πιασίματος, και ύστερα γονάτισε μπροστά σε έναν ξύλινο τοίχο με ασπίδες.

Από τον διάδρομο, μια φωνή έφτασε στ' αυτί τους «Υπολοχαγέ.»

Ο Μπράιτ βλαστήμησε μέσα από τα δόντια. «Χουλεύοντας τη βάση του τοίχου Ξαφνικά, ολόκληρος ο τοίχος έγειρε προς τα μέσα στην κορυφή του. Το κάτω μέρος του σηκώθηκε προς τα πάνω, χτυπώντας τον μάγο που πλησίαζε στο δεξιό καλάμι. Νταλμάσκ έπνιξε ένα ουρλιαχτό πόνου και παράπληθα έρριχνε τη βολίστρα και τα βέλη που κρατούσε. Από πίσω τους ακουστήκαν βήματα.

Ο Μπράιτ ξεφύσηξε και κατρακύλισε κάτω από τον σηκωμένο τοίχο καθώς ανέβαινε ψηλότερα. Νταλμάσκ τον ακολουθούσε. Την επόμενη στιγμή, δύο άνδρες βρισκόνταν πίσω από την κρυμμένη είσοδο. Το ξύλινο τμήμα επανήλθε στη θέση του. Το δειρό κάλεσμα του συνταγματάρχη κόπηκε στη μέση.

«Ήμασταν πολύ τυχεροί που μετέτρεψαν αυτόν τον προθάλαμο σε βοηθητική αποθήκη εφοδίων.» έιπε χαμηλόφωνα ο Μπράιτ. «Δώσε μου αυτά τα κρατάς και πιάσε την άκρη του θηκαριού μου. Πρέπει να κάνουμε δυο στροφές και δεν θέλω να σε χάσω.»

«Μπορούμε να μιλήσουμε; Δεν θα μας ακουσουν.»

«Αν μιλάμε δυνατά, ίσως ακουστούν αντίλαλοι.» Διαφορετικά, δεν κινδυνεύουμε. Μας περιβάλεται με πάχος μισό μέτρο στο λεπτότερο σημείο.» Ο Μπράιτ χασκογέλασε. «Φαίνεται πως έχεις κοίτη όταν η υπομονή σου φτάνει στα όριά της. Ομοίως, πως με ξαφνιασες πάνω στη γέφυρα.»

«Ήταν φανερό ότι δεν μπορούσα πια να σε πω.»

το καλό. Είναι σειρά σου να μου εξηγήσεις πως γνωρίζεις το Σερνάχ τόσο καλά. Αυτό δείχνει πολύ ψηλό αξίωμα. Τι ήσουν πριν γίνεις απλός λοχχοφόρος;»

«Λοχαγός μιας επίλεκτης φρουράς του κάστρου», απάντησε ο Μπράιτ με ειλικρίνεια. «Δυστυχώς για μένα, σκέφτηκα να χρησιμοποιήσω αυτά τα περάσματα για τους δικούς μου σκοπούς, και έτσι κατέληξα να χάσω τη θέση μου. Έδω αρχίζε, μια σκάλα είναι, κάπως απότομη, αλλά δεν υπάρχει φόβος. Ωωχ! Μου πάτησες τη φτερνα. Θυμίσου πως τα πόδια σου είναι πιο μακριά από τα δικά μου!»

Ανέβηκαν αμιλητοι, αλλά μετά από λίγα λεπτά ο μάγος έιπε «Τιμωρήσαν και τη γυναίκα που ήταν μπλεγμένη στην υπόθεση.»

«Όχι, γιατί αυτή ήταν ευγενής και μα πως το ξέρεις;» Ο Μπράιτ μισοσταμάτησε και μετά ρουθουνίσσε «Θα πιστεύε κανεις πως χρησιμοποίησες τις μαγικές σου δυνάμεις ενω στην πραγματικότητα απλά έκανες μια πονηρή υπόθεση. Λοιπόν, ναι, υπήρχε και κάποια κυρία στην υπόθεση. Πάνω στην αναστάτωση έχασα το ένα μάτι μου σκότωσα κάποιον ενώ για αυτήν ήμουν από την αρχή μια απλή διασκέδαση.»

Συνέχισαν να ανεβαίνουν μέσα στο σκοτάδι. Ύστερα, λες και δεν είχε σταματήσει να μιλάει, ο Μπράιτ συνέχισε: «Ευτυχώς ο Κόμης Γουέμπαν είναι σοφός άνθρωπος και γνωρίζει τα τετριπτά του έρωτα. Σκότωσα για να υπερασπιστώ τη ζωή μου, αλλά δεδομένης της ταυτότητας του αντιπάλου μου ο κόμης θα είχε κάθε δικαίωμα να με εκτελέσει. Αντιγ' αυτό, με υποβίβασε. Εκείνη έφυγε από την περιοχή, πιθανότατα για νέες κατακτήσεις. Την έχασαμε όλοι.»

Ο Νταλμάσκ χαμογέλασε μέσα στο σκοτάδι αλλά δεν έιπε τίποτα. Έφτασαν σε ένα κεφαλόσκαλο και ο πολεμιότης του έκανε νόημα να σταματήσει. Ο μάγος κάθισε στο παγωμένο σκαλί με έναν αναστεναγμό ανακουφισής. «Κα, τώρα σου δίνεται μια ευκαιρία να α-

νακτήσεις τα όσα έχασες», ψιθύρισε.

«Και κάτι παραπάνω, αν δεν υπολογίσει κανείς... μάτι. Σκέψου πως ο Κατακτητής μπήκε στη Τζού και κατέλαβε αυτό το κάστρο μόλις πριν από τριβδομάδες. Αύριο, χάρη στον Κόμη Γουέμπα, ο Βασιλιάς Ντούμιν μπορεί να το πάρει πίσω. Αν η αποστολή μας πετύχει, μπορεί να γίνει ακόμα και δικό μας μια βδομάδα από τώρα...».

Σε αυτό το σημείο ο Νταλμάσκ ξέχασε πόσο δολο ήταν να αναγκάσει τον άλλον να τηρήσει την υποσχέσή του και τον διέκοψε. «Ανοησίες! Αντιστέκεται στη δύναμη του Τόρμαχαν, ηλίθιοι! Δεν υπήρξε άλλος βάρβαρος ηγέτης σαν κι αυτόν σε όλη την ιστορία! Όκμπα! Μήπως ο βασιλίσκος σου νομίζει πως μπορεί να συγκρατήσει μια ορδή που κατέλαβε μια ολόκληρη πείρο; Όταν ο Κατακτητής μάθει πως η Τζούλνα αντιστέκεται, θα τσακίσει αυτήν κι όλες τις γειτονικές χώρες όπως ένα παιδί πατάει ένα μυρμηγκάκι».

«Όταν» Η λέξη ξέφυγε από τον Μπράιτ που, σε άλλη στιγμή έκλεισε το στόμα του με την ίδια την λάμψη του. Αν ο Νταλμάσκ μπορούσε να δει μέσα στο σκοτάδι το συσπασμένο πρόσωπο του συντρόφου του, ίσως να έπαιρνε την απάντηση που γύριζε. Ο Μπράιτ σηκώθηκε βγάζοντας κάτι που έμοιαζε με μουγκρητό οργής και γέλιο ταυτόχρονα. «Ακόμα με», του σφύριξε μέσα από τα δόντια.

«Μου υποσχέθηκες...». Ο Νταλμάσκ είχε αρνηθεί πολύ. Ο οδηγός του ξανάρχισε την ανάβαση, βιασασαίνοντας. Ο μάγος τον ακολούθησε, πηδώντας δυο-δυο τα σκαλιά. Όταν τελικά έφτασαν το σκοτεινό τους, η καρδιά του χτυπούσε και τα πόδια του έμειναν. Επειδή ο Μπράιτ δεν τον είχε ειδοποιήσει σταμάτησε, ο Νταλμάσκ έπεσε επάνω του και οι δύο στιγμή κινδύνεψαν να κατρακυλήσουν την απότομη σκάλα.

Ο Μπράιτ με το ένα χέρι κατάφερε να γρο...

από μια γωνία του τοίχου ενώ με το άλλο αρπάξε το μπράτσο του μάγου και τον έσπρωξε προς τα πάνω.

Ο πολεμιστής δεν έδωσε περισσότερη σημασία στο θέμα. Χαλαρώνοντας το στήθος του, έδωσε στον Νταλμάσκ τη βαλιστρα και τον έπιασε να βρεθεί πάνω από το κεφάλι του.

Η σκάλα ξαφνικά φωτίστηκε από ένα γκρίνι από πάνω. Οι δύο άνδρες τυφλώθηκαν για μια στιγμή. Ταυτόχρονα ξαφνιαστήκαν από την φασαρία που ακουγόταν απ έξω. Σφίγγοντας το στήθος του Μπράιτ σκαρφάλωσε στο ανοίγμα με ένα αήλοφο. Τότε μενε έδω».

Παρά την οχλοβοή, ο Νταλμάσκ υπάκουσε μόνο για λίγα λεπτά. Ύστερα, τον ακολούθησε, για να βρεθεί σε ένα καμπυλωτό παραπέτο με πολλές στρώσεις που προφανώς διέτρεχε όλον τον κεντρικό χώρο του κάστρου. Από την έξω μεριά έμοιαζε με μια απλή διακοσμητική κορνίζα, αλλά από μέσα είχε αρκετά ανοίγματα για να κρύψει σκυμμένους τοξότες.

Κοιτάζοντας μέσα από τα μικρά ανοίγματα, ο μάγος είδε το τρομαχτικό θέαμα της μάχης από πάνω του. Ο ήλιος που έδυε έρχονταν τη σκιά του περνούσαν πάνω στους άντρες που συγκρούονταν, αλλά κινούμενες ανταύγειες πάνω σε κράνη, λεπίδες και πανοπλίες φωτιζαν μια σκηνή καταστροφής και θανάτου. Μια καταχνιά θάμπωνε τα μάτια του. Η κλαγγή των όπλων ήταν εκκωφαντική.

Σύρθηκε κατά μήκος του παραπετιού μέχρι που βρήκε τον Μπράιτ σκυμμένο πάνω από ένα καθετό ανοίγμα. Προφανώς ήταν τοποθετημένο εκεί, για να μπορούν οι αιμυνόμενοι να χύνουν ζεματιστό νερό ή λάδι στους επιτιθέμενους που τυχόν θα περνούσαν από κάτω. Ο Μπράιτ έριχνε με τη βαλλίστρα στους άνδρες από κάτω του. Για μια στιγμή γύρισε και κάρφωσε με ένα φαμακερό βλέμμα στο μάγο που επέστρεψε έρποντας στην μυστική εξοδό.

Κατεβαινοντας απρόθυμα μέσα από το άνοιγμα, Νταλμάσκ ζάρωσε σε μια γωνία βουλώνοντας τα χέρια του. Το τελευταίο πράγμα που είδε μέσα στο φως του ηλ.οβασιλέμματος ήταν το μάτι του Μπράιτ να γυαλίζει θριαμβευτικά, καθώς επέστρεφε με τη βαλίστρα στο χέρι. Η καταπακτή να κλείσει, βυθίζοντάς τους στο σκοτάδι και τη σχετική ησυχία.

«Ούτε που κατάλαβαν από πού τους έρχονταν, βέλη!», είπε ο Μπράιτ χασκογελώντας. «Τα πτώματα κράτησαν την πύλη μισάνοιχτη και οι δικοί μας έκαναν μέσα. Αποψε θα καταλάβουμε το κάστρο, όχι προς όροφο».

«Ολοκληρώθηκε λοιπόν, η αποστολή μας;» Ο γιος της φωνής του Νταλμάσκ ήταν επιφυλακτικός. «Μέχρι, βέβαια, να φτάσει η είδηση στον Τόρμαχ».

«Δεν το κατάλαβες ακόμα;» τον διέκοψε ο Μπράιτ. «Ο Τόρμαχ αν το ξέρει. Νομίζεις πως μπηκάμεν στο κάστρο απλά για να ανεβούμε μέχρι εδώ, Ημερομηνία αποστολή μας είναι να βρούμε και να πάρουμε Σπαθί.»

«Το Σπαθί; Εννοείς το Σπαθί της Φωτιάς;»

«Ασφαλώς! Είναι παγιδευμένος εδώ μέσα μαζί με μια χούφτα άνδρες και περιμένει να έρθουν οι ενισχύσεις του. Κάποια στιγμή, όμως, θα πρέπει να ξεκοιστεί, και τότε θα έρθει η ώρα να δράσουμε».

«Δηλαδή, ο Τόρμαχ αν είναι εδώ;» Ήταν μια υπερωρία που το μυαλό του Νταλμάσκ αρνιόταν μέχρι τώρα να σκεφτεί. «Εδώ, στο Κάστρο Σκερνάχ;»

Η φωνή του μάγου έσβησε. Αδυνατώντας να τον σύντροφό του, ο Μπράιτ δεν μπορούσε να αντισταθεί. «Λάβει τι του συνέβαινε. Μα ασφαλώς και είναι. Είναι ομολόγησε. «Δεν αποχωρίζεται ποτέ το Σπαθί της Φωτιάς. Όταν σου είπα πως ο Κατακτητής κατέλαβε Σκερνάχ, δεν εννοούσα μόνο τις δυνάμεις του. Ο Τόρμαχ αν βρίσκεται πάντα στο μέσο μιας

στратείας ή μάχης ή έλξης του ελ.οβασιλέμματος. Δεν αρκέστηκε στην κατάληψη της πόλης, λοιπόν, Πέρασε τον ισθμό με την εμπροσθοφυλακή του και κινήθηκε βορειοανατολικά».

«Δεν κατάλαβαν;» Με αυτήν την απάντηση, ο πρώτος του στρατηγός, Λόρδ, Τόρμαχ, αποκρίθηκε από την καταραμένη ορδή του. Για να το κάνει, ο Λόρδ ποντάρησε σε μια Περιουσία, η οποία ήταν από την απόφαση του βασιλιά να αλλάξει η στρατηγική. Χε χρόνο να καλέσει κάποιον να τον βοηθήσει. Ο Τόρμαχ αν βρισκόταν στο Κάστρο Σκερνάχ, ο Λόρδ αν ήταν έτοιμος, ενώ γνωρίζοντας ότι ο Λόρδ αν στρου κά. εσύ ήσουν στη φυλακή. Η απάντηση του Λόρδ, η σμένη προσπάθεια, αλλά πρέπει... Νταλμάσκ, η στην...»

Τα λόγια του πολεμιστή ήταν ένας λόγος να τον λάλος. Μέσα στο σκοτάδι, ο Λόρδ Τόρμαχ αν με σφιγμένα μάτια και έχοντας ανακαλύψει το Σπαθί του, ριγούσε συγκορμος θυμού.

Θυμόταν τα καμνία του Λόρδ Τόρμαχ, τα οποία τριδας του, όπου το λινόστο μεταλλο υστεροποταν σε όπλα για εξαγωγή σε τοπογραφία. Τα όπλα τις βλαβες συνάξεις των φυλών που είχαν προτιμήσει να αφήσουν πίσω τους. Κι ύστερα, συλλογίστηκε την πλημμελία των πολεμιστών που χε ξεχυθεί από τα κατσαβράχα να να την ξεχάσει το λειος των πεδιάδων.

Είχαν γίνει μια ορδή που δεν ξεχωρίζανε ανάμεσα σε ανθρώπους και ένοχους που προσπαθούσε να εκδιχθεί χυνοντας ποτάμια αίματος. Ένας ανηλεπτος και μυστηριωδης αρχηγός εχε ανυψωθεί ανάμεσα τους να να αναλάβει τα ηνία της εξουσίας. Και ο Νταλμάσκ ένα από τα εκατομμύρια θύματα της παράληψης καταστροφής είχε χάσει τη δεύτερη μαθητεία του.

Είχε λιμοκτονήσει μέσα σε ένα χαντάκι για μέρες ολόκληρες, και ύστερα ακολουθούσε την φάλαγγα των

βαρβάρων για να γλιτώσει τη ζωή του. Διασκέδαζε, εξυπηρετούσε τους πολεμιστές, αποφεύγοντας να ποκαλύνει όλες του τις δυνάμεις, μην τυχόν και υποχρεώσουν να κάνει, κάτι πολύ πιο επικίνδυνο.

Η ορδή βγήκε από το Λονόχ για να καταλάβει Ριάμ. Υστερα, μπήκαν στη Μαδερία, όπου είδε πληθυσμό μιας ολόκληρης πόλης να μετατρέπεται πυραμίδες από σάρκες και κόκκαλα έξω από τις φγόμενες πυλές. Είχαν περάσει χρόνια από τότε, αν το θέαμα είχε αποτυπωθεί ανεξίτηλα στη μνήμη. Στο ενδιαμέσσο διάστημα είχε γίνει υποκόμμος ε. λοχανού, ο οποίος είχε ωφεληθεί πολλά από τις συμβουλές του. Δυο φορές είχε δει τον ίδιο τον Τόρμα τον Κατακτητή. Κι αυτό το θέαμα, επίσης, δεν θα ξεχνούσε ποτέ.

Όταν η ορδή στράφηκε δυτικά, για την θρυλική εισβολή της στο Κίτρινο Οροπέδιο, ο Νταλμάσκ το σκασε και κρύφτηκε. Κατάφερε να μείνει πίσω και ταξίδεψε ανατολικά. Ξαν βοηθός μάγου, επιβλήθηκε σε ένα πλοίο με προορισμό τα μακρινά νησιά του Μοφάκ και από εκεί στο Κορπάντ. Έφυγε μακριά από μια χώρα που συντομα θα ανήκε στον Τόρμα. Μακριά από το φόβο και το χάος...

Η περικεφαλαία του μάγου κλάγγισε πάνω στην πέτρα. Ένα χέρι του κουνούσε ευγενικά τον ώμο συμβαίνει, Νταλμάσκ;» του έλεγε η φωνή. «Μη πεις πως σε πήρε ο ύπνος;»

«Όχι, μια χαρά είμαι. Σε ακολουθώ».

«Μα τι έπαθες;»

«Δεν έχει σημασία. Μπες μπροστά και οδηγά να κρύο εδώ». Το χέρι της μοίρας τον είχε αγγίξει. ένιωθε παγωμένος.

Ούτε στρατοί, ούτε ζούγκλες, ούτε ξηρασίες ή βασιλιάδες δεν είχαν σταματήσει τον Τόρμαχαν. Μπα, βασιλιάδες πέρα από το Κίτρινο Οροπέδιο έμπροστά του. Και τώρα... τώρα ένας παράτολμος

μης είχε διαλέξει έναν απλό μάγο, με το μόνο βίος που ρούσε να ανεβεί μια σκάλα χωρίς να παραπατήσει. Για να αντιμετωπίσει μια τέτοια δύναμη.

«Επειδή δεν ήξερε με ποιόν το μέλλον ήταν προδιαγεγραμμένο, ο Γουέμπα με διέταξε να μην σιωπούν, να μιλάω πολλά μέχρι που να είμαι σίγουρος πως θα θάβω όλες σου τις δυνάμεις για το σκοπό μου».

«Αυτό το καταλαβα ήδη, μονόφθαλμε. Μου είπες κουρασμένα ο Νταλμάσκ. «Αν ήμουν γάμος, θα μπορούνα τον κάνω στάχτη με ένα κέρας που θα βγει από τα χέρια μου, κάνεις με τίποτα;» «Αν θέλω, θάβω τέτοιες δυνάμεις».

«Δεν κατάλαβες. Χρειαζόμαστε τον Τόρμαχαν, τον ομήρο ενάντια στις λεγεώνες του Ανδραρ. Δεν ξαφνιστεί όπως τότε στη Δυτική. Θα έρθει για να του κλέψουμε το σπαθί. Άρα, αν δεν είναι τίποτα. Έχουμε ακουσει πως κομμάτι από τα τρεις ώρες κάθε βράδυ. Και τόσο λίγος χρόνος, όμως μας αρκεί. Φτάσαμε πάλι σε κεφαλόσκαλο. Περίμενε για λίγο εδώ».

Με ένα ρεύμα μουχλιασμένου αέρα και ένα αίσθημα σθητο τρίξιμο, άνοιξε μια άλλη καταπακτή από πάνω τους. Ένα αμυδρό φως δημιούργησε ένα ορθογώνιο μέσα στο σκοτάδι. Για μια στιγμή ο πολεμιστής παύσθηκε τον εκνευρισμένο μάγο που ματούλευε, έχαν, και αφηρημένα ένα κομμάτι παστό κρέας από το δισάκι του.

Ο Μπράιτ κατάλαβε πως ο απροθυμος συνενοητής του είχε αλλάξει, μέσα στα λίγα τελευταία λεπτά. Προτίμωσε τον αδελφό αλλά έναν άνδρα από αυτόν τον ξαφνικά γερασμένο άνθρωπο που φαινόταν να έχει αποδεχθεί, στωικά την ιδέα του θανάτου του.

Ο Μπράιτ πήγε στις μύτες των ποδιών του μέχρι μια μιστική εσοχή, λίγο πιο πέρα από το κεφαλόσκαλο και έστριψε. Στα δεξιά του, υπήρχε ένας τοίχος γε-

μάτος με μικροσκοπικές τρύπες κατασκόπευσε. Πλησίασε το μάτι του σε μια από αυτές και βλαστήσε χαμηλόφωνα. Στο δωμάτιο πίσω από τον τοίχο πήρχαν αναποδογυρισμένα τραπέζια και μπαούλα κουρτίνες κρέμονταν σκονισμένες και το κρεβάτι ταν ξέστρωτο. Από τη σκόνη και τη μυρωδιά της κούρας ήταν φανερό πως το δωμάτιο αυτό ήταν αχρησιμοποίητο και βρισκόταν σε αυτή την κατάσταση τη στιγμή που αλώθηκε το κάστρο.

Λέγανε πως ο εχθρός τους περνούσε τα βράδια του διαβάζοντας ιστορία ή σκαλίζοντας τα μυστικά στρατηγών του, όταν δεν τον απασχολούσαν τα αμύδια της επόμενης μάχης ή εκστρατείας. Όμως, αν ποιος πίστευε τις φήμες, πού μπορούσε να περνά αυτές τις τρεις ώρες που αναπαυόταν; Δεν είχε ποιο ιδιαίτερο μέρος που να περνάει τις προσωπικές στιγμές του;

Ο Μπράιот έκανε μια στροφή 180 μοιρών. Το στομάχι του κρέμασε από την έκπληξη. Οι τρίχες του σβέρου και των χεριών του σηκώθηκαν και έκανε ένα βήμα προς τα πίσω. Ένα μακρύ, χλωμό κεφάλι, σκεπασμένο με ένα φωτιστόφανο γκρίζων μαλλιών, ερχόταν από το μέρος του αιωρούμενο στον αέρα.

«Το κύριο υπνοδωμάτιο;» ρώτησε το κεφάλι σβώντας για να κοιτάξει μέσα από ένα άνοιγμα. «Περιμένετε πως ο Τόρμαχαν θα το χρησιμοποιήσει; Δεν έχεις ακούσει πως κοιμάται στο αρχηγείο του;»

Ο Μπράιот κατάφερε να ξεκολλήσει τη γλώσσα του από τον ουρανίσκο. «Να σε πάρει και να σε σπείρει!» ξέσπασε. «Κόντεψες να μου κόψεις τη χολή ευτυχώς που το δωμάτιο είναι άδειο... διαφορετικά εγώ μάς είχαν ακούσει. Θες να μου πεις, δηλαδή, πως ξεκουράζεται ποτέ. Δεν έχει παραβρεθεί σε όλη τη διάρκεια των συμμαχικών του; Κάποια στιγμή θα πρέπει να κοιμάται για να συνέλθει...»

«Λένε πως για αυτόν, αρκούν οι ίδιες τρεις ώρες»

Αλλά σ' αυτό το χρονικό διάστημα, κανείς δε μπορεί να τον ενοχλήσει». Το κεφάλι του Μπράιот σκαρφάλωσε για να κοιτάξει από μια άλλη γωνία. Είχε βγάλει κι αυτός το κράνος του, αλλά ο μανδύας ήταν ακόμα τυλιγμένος γύρω του και αυτό είχε κάνει το κεφάλι του να φανε την πρώτη στιγμή σαν κομμάτι που να είναι ένας κοινός...».

Η πόρτα του απέναντί του χτύπησε δυνατά και έβγαλε διάπλατα με έναν πάταγο που έπνιξε τον ψίθυρο του μάγου. Τώρα ήταν η δική του σειρά να πισωπατήσει με τα μάτια γουρλωμένα από το φόβο.

Η μορφή που στάθηκε στην πόρτα του δωματίου έμοιαζε με πανυψηλό γυαλιστερό σφαίριο. Έπαιξε και είσσοδο στο φάρδος και στο ύψος και χρειάστηκε να σκύψει για να περάσει την βαρύνουσα σφαιρική λαβή μέσα. Στη στιγμή, το δωμάτιο φάνηκε να μικραίνει, λες και δεν ήταν φτιαγμένο για να περικλείει μια τέτοια πελώρια απειλητική παρουσία, της οποίας η ταυτότητα ήταν ολοφάνερη.

Τρεις δρασκειλές εφεραν τον μεγαλύτερο οδοντωτή στη μέση του δωματίου χωρίς να νοιάζονται για τα πόδια στο δρόμο του που είτε τα ποδοπατούσαν είτε τα κλότσαγε στο πλάι. Η ανασα τους ακουγόταν βαριά σαν αυτή ενός μεγάλου σαρκοφάγου έσο. Το σπαθί στο αριστερό του χέρι ακτινοβολούσε στα σημεία που δεν ήταν σκεπασμένο με αιμα.

Ο Μπράιот κοίταξε με ζήλεια από την κρυψώνα του την κατωβαμμένη αρματούρα. Σε ένα κομμάτι που ο πυλεμιστές αρκούσαν σινηθώς στα λεπτά ξιφή και φορούσαν θωρακες από βρασμένο τομάρι, ξελόχιαζε το πανοπλία αυτού του γίγαντα θα μπορούσε να αποτελεσει τα λυτρά ενός ολόκληρου βασιλείου. Η Οκμπα ήταν πολύ φτωχή σε μέταλλο, αλλά ο Τόρμαχαν είχε τη δυνατότητα να φοράει αλυσσώδη θώρακα. Ήταν άραγε το σπαθί που κρατούσε τόσο μαγικό όσο έλεγαν, η ο Τόρμαχαν ήταν ανίκητος εξαιτίας του μεγέ-

θους και της αρματωσάς του.

Κα, πως θα μπορούσε ένας τόσο μεγαλόσωμος δρας να ξεφεύγει τόσο εύκολα; Στο Δάσος του Λαρινθου, στη Δυτική Ίρια, ο Κατακτητής είχε παρασθεί μακριά από το κύριο σώμα του στρατού του και προσωπική του φρουρά είχε εξοντωθεί. Περικυμένος από παντού, ο Τόρμαχαν πολέμησε ολοκληρός πάνω σε έναν λοφίσκο μέχρι τα μεσάνυχτα. Αι τις δυο μεριές τον καλυπταν βράχια κι από την τα στιβαγμένα κουφάρια φίλων και εχθρών. Μετά μια ανάπαυλα της μάχης, κι ενώ οι τοξότες του χθρού ανέβαιναν για να τον φτάσουν, ανακάλυψε πως είχε εξαφανιστεί!

Είχε χαθεί, παρ' όλο που κανένας μάγος, ζωντα ή νεκρός, δεν βρισκόταν εκείνη τη στιγμή δίπλα. Κανένα ίχνος του γιγάντιου κορμιού δεν βρέθηκε ανάμεσα στα πτώματα. Όρες αργότερα, εμφανιστή ανασύνταξε μια σκορπισμένη ομάδα και κράτησε θέση του μέχρι που οι δυνάμεις του ήρθαν να τον σουν. Πώς; Κοιτάζοντας τώρα από κοντά τη θρυσική μορφή, ο Μπράιτ μπορούσε να καταλάβει, γιατί βαρβαρος προκαλούσε τέτοιο δέος. Ο Νταλμάσκ φανως ήξερε και πίστευε όλους τους θρύλους να από το όνομά του.

Το ογκώδες κεφάλι γύρισε. Ο Μπράιτ πισωπέρασε πάλι, καθώς τα μάτια πίσω από την κλειστή περφαλαία φάνηκαν να τον καρφώνουν.

Ομως, ο Τόρμαχαν δεν τον είχε δει, ούτε και υποθέσει το μυστικό των σκαλισμάτων στον τοίχο δωματίου. Αφουγκραζόταν το θόρυβο της μάχης από κάτω πατώματα. Με μια απότομη κίνηση, ο κολλοξαναβρέθηκε στην πόρτα. Το σπαθί άφησε ένα κομμομονοπάτι πίσω του, καθώς έσκυψε για να βγει ξανα-

Ο Μπράιτ έσπρωξε τον μάγο και τον αναγκάσει γυρίσει στο μυστικό πέραςμα. Όταν ξαναβρέθηκε στο κεφαλόσκαλο, ψιθύρισε λαχανιασμένα: «Τ, έ-

πάθει, τέλος πάντων. Τόσο πολύ τον φοβάσαι»

«Να. Δεν διαθέτω καμιά μαγεία που να μπορεί να τον βλάψει ή να μας προστατέψει από αυτόν».

«Μήπως αυτή η απροθυμία σου να μάς βοηθήσεις τα μαγικά σου προσέρχεται μόνο από φόβο; Θυμάσαι πως παρ' όλο που λένε πως εγώ ήμουν ο αλφειός σου δεν αποδείχθηκε ποτέ; Ο Μπράιτ προσπαθούσε να δείξει όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ανεξαρτησία για του, μια και ο ίδιος δεν ήταν απλώς ο σκλάβος. «Ήρθε εδώ πάνω γιατί θα πρέπει να έχει πάλι δουλειά. Βάζω στοίχημα πως οι δικοί μας πρόλαβαν να τον στείλουν για να καταλάβουν τις σκαλές. Πρέπει να είναι στο έτοιμο... μήπως μας δοθεί κάποια καλή ιδέα;»

«Πήγαινε, αν πρέπει. Εγώ θα μείνω εδώ να παρακολουθώ».

«Να σε αφήσω εδώ. Μα αν παραπατήσεις ή κανείς κάποιο θόρυβο...».

«Θα πεθάνω. Τι ποιο απλό από αυτό.»

Ο Μπράιτ δεν είχε πολλά περιθώρια απλογής. Ο περισσότεροι αξιωματούχοι, κι ο ίδιος ο Γουέρμα δεν γνώριζαν τον Νταλμάσκ και πιθανοτάτα να τον ακούγωναν αν τον έβλεπαν. Επρεπε να βιάστηκε στον τρομό του μάγου. Έθεσε ξανά τον μηχανισμό σε λειτουργία και κράτησε την αναπνοή του. Ο μάγος σούρθηκε μακριά του και η σκάλα ξαναβυθίστηκε στο σκοτάδι. Αρχισε να κατεβαίνει τα σκαλιά.

Ο Νταλμάσκ ανακάλυψε μια χαμηλή τρυπαρά, καθισσε σταυροπόδι στο πέραςμα με τα νονάτα ακουμπισμένα πάνω στον τοίχο. Από εκείνη τη γωνία μπορούσε να διακρίνει πως ο Τόρμαχαν είχε περιτρινυρισθεί από έξι άνδρες που στέκονταν δίπλα στην είσοδο του δωματίου. Οι δυο ήταν πληγωμένοι, και αυτοί πήγαν τρεκλίζοντας να ξεπλώσουν αναμεσα στα σκουπίδια του πατώματος.

Η ογκώδης πόρτα έμεινε μισάνοιχτη. Από έξω, κουγονταν ουρλιαχτά και ποδοβολητά. Ο χρόνος περνούσε απελπιστικά αργά, ενώ ο Νταλμάσκ έτριβε κοκκαλιάρικα γόνατά του που είχαν πιαστεί από άβολη θέση. Ένωθε τα μάτια του στεγνά και καυλές και είχε ώρες να τα ανοιγοκλείσει.

Ξαφνικά, η πόρτα άνοιξε απότομα. Τέσσερις σμμένοι άνδρες μπήκαν μέσα, όλοι άσχημα πληγωμένοι. Μόνο ο ένας στάθηκε σε επιφυλακή, κοιτάζοντας το κατώφλι. Ήταν ο πρώτος που έπιασε, κομμένος στον στα δύο από τον Τόρμαχαν, που μπήκε την επόμενη στιγμή στο δωμάτιο.

Χτύπησε τρεις φορές και οι πολεμιστές με τις κονοκόκκινες στολές σωριάστηκαν νεκροί, σκοτωμένοι από τον ίδιο τον αρχηγό τους.

Μια σκηνή βίας διαδραματίστηκε μπροστά στα μάτια του μάγου. Το πάτωμα γέμισε πτώματα. Ένας από τους άνδρες που είχε μπει λίγο πριν, είχε ξεψυχήσει. Είδε τον άλλον να σηκώνεται στα γόνατα, κρατώντας ένα τσεκουρι. Ο Τόρμαχαν τον πλησίασε με ηρεμία. Η έκπληξη στο πρόσωπο του πολεμιστή διαδόθηκε μαζί με το ίδιο του το πρόσωπο από μια φοβερή σπαθιά.

Ύστερα, ο Κατακτητής προχώρησε ατάραχος προς το κρεβάτι και κάθισε στην άκρη του. Έβλεπε την περικεφαλαία του και ο Νταλμάσκ μπόρεσε να διακρίνει μέρος της ασπροκίτρινης χαίτης του, το πατή πετρωμένα χαρακτηριστικά και τα λαμπερά διαμάντια μάτια.

Ένα θρόισμα ακούστηκε πίσω από τον Νταλμάσκ και ο μάγος γύρισε το κεφάλι τόσο απότομα που ο λαιμός του κόντεψαν να πάθουν θλάση. Ο Μπράιτ έρχόταν προς το μέρος του. Ευτυχώς που δεν έτρωμάζει υπερβολικά από τον ερχομό του. Αν αυτό συνέβαινε, θα ήταν και οι δύο χαμένοι. Δούσε και φώναζε, θα ήταν και οι δύο χαμένοι. Ο Μπράιτ κοίταξε μέσα από μια τρύπα και

έσκυψε προς το μάγο και ψιθύρισε — αλλά υπερβολικά δυνατά και απρόσεκτα. «Το στα δρόμο! Που πήγε.»

«Σσαςσς!» Ο Νταλμάσκ ήταν κατατρομοκρατημένος. Ο ήχο της μάχης απέχει από τον ήχο της λόνια του Μπράιτ. Κοίταξε μέσα από τη τρύπα του τρύπα.

Ο Τόρμαχαν δεν ήταν πια στο υπνοδωμάτιο.

«Που να σε πάρε ο Βορς;» είπε ο Μπράιτ. «Είπες πάλι πάνω από τον πιο γλυκό ωμένο αλάτι. Με όλους τους ορόφους! Είμαστε ήδη στο δρόμο. Πρέπει να βρσκειται εκεί μέσα.»

Ο Νταλμάσκ δεν μετακινήθηκε από το σημείο. Αρπάξε τον Μπράιτ από το χέρι και τον έβλεπε προς μια άλλη τρύπα.

Καθώς κι οι δύο άνδρες παρατηρούσαν, διέκριναν έναν αδόρο στο στρόβιλο κίνησης κοντά στο στρώμα. Ήταν ακουμπισμένο στην άκρη του κρεβάτι. Στην επόμενη στιγμή, ο Τόρμαχαν — ή κάποιο παρόμοιο έδαφος — στάθηκε εκεί, αγριοκοιτώντας. Ο Τόρμαχαν έκραυγε. Ύστερα, η απειλή στο πρόσωπο του μεταδόθηκε σε μια έκφραση ανημπορίας και χάθηκε ταλάντατος.

«Τι...τί ήταν αυτό;» ψέλλισε έκπληκτος ο Μπράιτ. «Το είδες;»

«Το είδα», είπε ο Νταλμάσκ, σκουπίζοντας το μέτωπό του με την παλάμη.

Ο μάγος ξεμπερδέψα τα πόδια του και ανασήκωθηκε με ένα βογγητό. Έτριβε το πρόσωπο του και ενείρεται να τον πέτρινο τοίχο. «Πως μπορεί να μπει κανείς μέσα στο δωμάτιο;» ρώτησε.

«Τι πράγμα; Μα ο Τόρμαχαν είναι... ή, τουλάχιστον, το φάντασμα του είναι μέσα.»

«Όχι, μονόφθαλμο φιλε μου. Πες μου, είναι μεσάνυχτα.»

«Πρέπει να είναι 'Ηθελα να βρω τον Γουέμπα, κόντευα να σκοτωθω μέχρι να τον φτάσω. Μου πέρασε.. Τι σημασία έχει, όμως..».

Ο πολεμιστής πασπάτευε ταυτόχρονα ένα ακρυμμένο αντίβαρο. Στο σημείο που εσοχή και διάδρομος συναντιόνταν, ένα κομμάτι του τοίχου υποχωρούσε δημιουργώντας μια στενή είσοδο. Ο Νταλμάσκ στάθηκε εκεί, με το πρόσωπο λουσμένο στον ιδρώτα. Το μένος ήταν γεμάτο με τη μπόχα του θανάτου — και κατ'ακόμα χειρότερο.

Ακόμα κι ο λιγότερο ευαίσθητος Μπράιτμπορσε να διαισθανθεί την παρουσία του Τόρμαχαν. Αν ο γίγαντας είχε εξαφανιστεί, ήταν σαν να παρέμεινε αόρατος μέσα στο δωμάτιο, έτοιμος να χυμώσει ποια στιγμή και να τους κομματιάσει και τους δύο. «Μπράιτ — με εμπιστεύεσαι;» Ο Μάγος διέσχισε το δωμάτιο σαν κάποιος που περνούσε ένα ορμητικό ποτάμι.

«Ναι, τώρα πια σε εμπιστεύομαι».

«Ο Γουέμπα πρέπει να κάνει δυο πράγματα για να νικήσει τον Τόρμαχαν. Πρέπει να τον πείσεις να τα κάνει. Με κατάλαβες;»

«Εντάξει, Νταλμάσκ, αλλά δεν είναι ο Τόρμαχαν...»

«Άκουσέ με προσεκτικά: Πρέπει πρώτα να πείσει τον κόμη Γουέμπα πως έχουμε τον Κατακτητή στο κέντρο, αλλά θα πρέπει να γίνει ένα ισχυρό ξόρκι για να υπερνικήσει τη δύναμή του. Για να το καταφέρει αυτό, το Κάστρο Σκερνάχ πρέπει να εκκενωθεί τουλάχιστον. Ο Γουέμπα πρέπει να βεβαιωθεί πως δεν μένει εδώ ούτε ένας στρατιώτης — είτε δικός του είτε του εχθρού. Με κατάλαβες;»

«Μα για ποιο λόγο; Τι ήταν αυτό που είδαμε; Ο μάγος έσφιξε τον ώμο του συμμάχου του. «Είδες να χάνεται. Θα επιστρέψει και πάλι, όπως και κάθε νύχτα. Θα γυρίσει σε τρεις ώρες, και γι' αυτό

πορεύεται, από όλους για αυτό το χρονικό διάστημα. Πρέπει, λοιπόν, όλα να γίνουν γρήγορα. Αν έχω δίκιο, ίσως καταφέρουμε να τον σταματήσουμε μια για πάντα».

«Κι αν ο Γουέμπα αρνηθεί...»

«Πρέπει να τον πείσεις. Είναι μια θεμελιώδης αρχή. Όλο να ρισκάρουμε. Και κάτι που πρέπει να θυμάσαι: Η σημασία απ'ότι φαντάζεσαι. Ο Τόρμαχαν, το ξέρεις, δεν είναι από τη μάχη και την κατάκτηση. Για να τον κερδίσεις, ο Γουέμπα δεν πρέπει να υπάρξει καν ένας γουέμπα Βάσκου, τώρα!»

Ο μονόφθαλμος υποχώρησε. Η φλέβα του σπασίμε με το δέος στο πρόσωπό του. Υστερα, ανασηκώνοντας σκληρύνει, είχε πάρει την απόφαση του. Γύρισε και βγήκε τρέχοντας με το σπαθί στο χέρι.

Ο Νταλμάσκ σήκωσε το όπλο του. Κατακτητής στο κρεβάτι. Με τρεμάμενα χέρια το κράτησε επάνω στα σκεπάσματα. Την άλλη στιγμή ο Μπράιτμπορσε στήκε πάλι στην πόρτα. Ο Νταλμάσκ αφήσε το σπαθί να πέσει.

«Το άλλο που πρέπει να κάνουμε;» είπε λαχανιασμένα ο πολεμιστής. «Ποιο είναι το άλλο...»

«Μητέρα των ανθρωπων.» Ο μάγος γύρισε με τις γροθιές σηκωμένες. Υστερα, με αφυσκώδη ηρεμία προσέθεσε. «Ναι. Βάλε κάποιον να κουβαλήσει ένα αδέσιο μπαούλο στον πύργο που πρωτοανεβήκαμε. Ένα μαλακό κιβώτιο όπλων αρκεί. Θα πρέπει να είναι αρκετά γενναίο για να χωράει ένα σπαθί, να είναι βαρύτερο και να κλειδώνει. Τώρα, πήγαινε.»

Ο Μπράιτμπορσε έφυγε. Ο Νταλμάσκ με έναν αναστεναγμό σωριάστηκε στα γόνατα.

Στο πάτωμα δίπλα του ήταν το Σπαθί της Φωτιάς κοντά σε ένα από τα σπαθιά των νεκρών. Μα και τα δυο ήταν σχετικά καθαρά, φαινονταν σχεδόν πανομοιότυπα. Ασφαλώς, σκέφτηκε. Το Σπαθί της Φωτιάς έλαμπε μόνο όταν ήταν ματωμένο και στο χέρι του

Τόρμαχαν. Ο Κατακτητής είχε εφοδιάσει τους αεματικούς του με όπλα παρόμοια με το δικό του. Υποβασίζονταν στην ανωνυμία. Με αυτόν τον τρόπο καταφέρει να ξεφύγει και τη φορά που του διηγώμαι ο Μπράιот. Ο Νταλμάσκ, βέβαια, γνώριζε για τα κτηνωδικά του ανικητού αρχηγού των βαρβάρων. Όσο καλύτερα από τον καθένα. Ποιος, όμως, θα μπορούσε να μαντέψει το μυστικό του;

Τα ματιά του έψαξαν το δωμάτιο και επιβεβαίωσαν την θεωρία του. Ένας νεκρός με τσεκούρι και πένα με σπαθιά. Όμως τα σπαθιά ήταν έξι. Τι του είχε ο Μπράιот; «Ο Τόρμαχαν δεν είναι τίποτα χωρίς σπαθί του».

Για να είναι απόλυτα βέβαιος, ο Νταλμάσκ τύλιξε τις δυο παρόμοιες λεπίδες μέσα στο μανδύα του και έδωσε σφικτά. Ύστερα, άρχισε να βηματίζει για πρώτη φορά μέσα στο αματωβαμμένο δωμάτιο, περιμένοντας να σταματήσουν οι θόρυβοι της μάχης. Τελικά, κατέκε τη σκάλα.

Προχώρησε μέσα από τον κεντρικό πύργο, σκορπώντας λώνοντας πάνω από ερείπια και πηδώντας πτωμά. Η λογική του έλεγε ποια θα ήταν η σωστή γέφυρα και βρήκε. Καθώς έκανε να την περάσει, ένα βέλος έσκισε τον αέρα μπροστά του.

Ο μάγος κάθισε απότομα κάτω, ξεστομίζοντας κατάρα. Ο τοξότης μπορεί να ήταν κάποιος κρυμμένος εχθρός που αρνιόταν να παραδοθεί ή ένας από τους πιο φιλόποπτους στρατιώτες του κόμη Γουεμπ, γιατί το κάστρο δεν είχε ακόμα αδειάσει. Οι δαυλές έριχναν παντού τερατώδεις σκιές. Οι πληγωμένοι ταφέρονταν ακόμα μέσα από τα στενά δρομάκια που ανοίγονταν από κάτω του. Πόση ώρα είχε περάσει;

«Τέλος πάντων», αναστέναξε. Ήξερε πως δεν ήταν τόσο απλό.

Σηκώθηκε και άρχισε να τρέχει. Έπρεπε να πηδή πάνω από τους νεκρούς που βρίσκονταν στο δρόμο.

του με το σώμα του, σκισμένο. Στραγγίτσει για να σπρωξει ένα κουφάρ πάνω από το παραπέτο της γέφυρας.

Ακουσθηκε ένα σφύριγμα και ένα δεύτερο βέλος καρφώθηκε στο δεξί πλευρό του.

Ο Νταλμάσκ παραπάτησε με το πρόσωπο στο μένος. Πέρασε μέσα από την πύλη. Στο τέλος της γέφυρας, δούς σκαλας παραπάτησε και έπεσε. Αλλά κράτησε τεντωμένα τα χέρια του για να μην προκαλέσει μεγαλύτερη ζημιά στην πληγή του. Σαπιασμένα και βελτισσε ένα ξόρκι ενώ τα μάτια του προσέβλεπε, κάρφωμένα στα δάχτυλα του ενός χεριού του. Το πέδιλο παραπάνω από ένα λεπτό, αλλά ο πόνος ήταν οξυμμένο.

Μια κραυγή από κάπου έξω ή έκοψε την αλυσίδα γκέντρωσή του. Ευχήθηκε από μέσα του να μην κρυμμένος τοξότης που έβρισκε το θάνατο. Έκλεισε τα μάτια του και σφίγγοντας τα δόντια έσπασε το στέλεχος του βέλους που προεξέχε από τα πλευρά του. Χρησιμοποιώντας τα τυλιγμένα σπαθιά και έναν κοιντό τοίχο ξαναστάθηκε στα πόδια του.

Στα μισά της ανάβασης προς τον πύργο, σκαρπώντας σε ένα σκαλοπάτι. Ήταν ανωφελοδεντικό να ανέβει, άλλο βήματα που πλησιάζαν τον εχθρό. Ήσαν πως κάποιος είχε ακούσει το βογγητό του. Περαιτέρω.

«Τι στην κόλαση έγινε,» ήταν ο Μπράιот. Ο πολεμιστής έσπρωξε ένα στενό αλλά βαρικό κιβωτίο. Ένας με σόκοπος μουστακαλής που φαινόταν κομψός ακόμα και μέσα στην φθαρμένη και ματωμένη αρματοσιά του, ερχόταν ξοπισωτός με έναν δαίλο στο χέρι. Ήταν ο Γουεμπ, και η γκριζα του χαλτη ήταν ακάλυπτη.

Ο Νταλμάσκ έκανε ένα νόημα και ο Μπράιот ανοίξε το κιβωτίο. Καθώς ο μάγος χαμήλωνε μέσα το φορτίο του, ο μονόφθαλμος πρόσεξε το σπασμένο βέλος που προεξείχε απ' το κορμί του και ξεστόμισε άλλη μια κατάρα.

«Το Σπαθί της Φωτιάς;» ρώτησε ο Κόμης. «Όταν Νταλμάσκ ένευσε, εκείνος πρόσθεσε: «Δεν πρέπει το χάσουμε από τα μάτια μας. Τώρα, όσο για τον Τζορτζ...».

«Πρέπει να ανεβάσετε το κιβώτιο επάνω και να ρίξετε από τον πύργο στη θάλασσα», είπε ο μάγος. «Θα το καπάκι σφάλιζε. Είπε μερικές λέξεις χαμηλά, να, ακουμπώντας το χέρι πάνω στο μηχανισμό της κλειδαριάς.. Όταν γύρισε να τους κοιτάξει, το πρόσωπο ήταν σταχτί. «Πέρασαν τρεις ώρες από τα μεσάνυχτα. Αν έχουν περάσει κι αυτός δεν έχει εμφανιστεί, τότε χαζοδικό. Μακριά από το πεδίο της μάχης είναι πιο αναστατωμένος. Μέσα στα βάθη θα είναι εντελώς ανήμπορος».

«Οι τρεις ώρες δεν έχουν ακόμα περάσει, αλλά πειράζει», μπήκε στη μέση ο Μπράιτο. «Πρέπει να πάμε σε έναν γιατρό».

«Ναι», συμφώνησε ο Κόμης. «Θα μείνω μαζί. Μπράιτο. Ωστόσο, Νταλμάσκ, δεν μπορούμε να πάμε το Σπαθί της Φωτιάς μέσα...»

«Δεν ακούτε τι σας λέω, ηλίθιοι;» Βάζοντας πλάτη του πάνω στον κυρτό τοίχο, ο Νταλμάσκ σήκωσε όρθιος. «Ζήτησα να εκκενωθεί το κάστρο και αποδυναμώσουμε τον Τόρμαχαν σε περίπτωση μετά από τρεις ώρες... Νομίζετε πως παραλάβαμε μετά από τρεις ώρες... Νομίζετε πως παραλάβαμε μετά από τρεις ώρες...»

«Όχι, μα δεν καταλαβαίνω τα όσα μου είπατε. Μπράιτο σχετικά με την εξαφάνιση του Τόρμαχαν. Το ίδιο κι αυτός!» Ο Κόμης άπλωσε το χέρι να τον θήσει. «Το σπαθί, όμως...»

«Ο Τόρμαχαν είναι σφραγισμένος εδώ μέσα. Νταλμάσκ χτύπησε το κιβώτιο. «Είναι αλήθεια. Τζορτζ που χρησιμοποιήσα είναι απλό, αλλά αυτό σχετίζεται με το όπλο θα πρέπει να περιοριστεί αυτό!»

«Δεν καταλαβαίνετε; Ο Κατακτητής δεν είναι άνθρωπος, αλλά δαίμονας! Κατά κάποιο τρόπο, καιρό πριν, τα μάγια που τον έδεναν με τον αέρα

του έσπασαν. Ίσως το λάθος έγινε την ώρα της επεκλήσής του, αλλά αυτό δεν έχει πια καμία σημασία».

«Όποιος και να ήταν ο λόγος, ο Τόρμαχαν είναι έλεος. Θέρος όλη τη μέρα εκτός από τρεις ώρες στη διάρκεια των οποίων πρέπει να επιστρέφει στη δική του διάσταση. Όμως, μπορεί να ζει και να εξουσιάζει πάρα στην Οκμπα μόνο όσο διάστημα χρησιμοποιεί το σπαθί. Γι' αυτό το λόγο το χρυσόμορφο ασταυτοχρόνο δόρυ. Και γι' αυτό πρέπει συνεχώς να επιδιώκει μάχες και πολέμους».

«Μα τους θεούς, καταλαβαίνετε; Λες να περνούσε, έμπα σκεπτικός. «Αν έχεις δικιο τότε θα σε βοηθήσω. Θυμήστε το σπαθί, θα χάσουμε και τον Κασακλή. Τότε θα έχουμε τότε να όμνηρο απέναντί τους. Εξάλλου, τι θα απογίνει η Τζουλνα αν συμβεί κάτι τέτοιο».

«Σκεφτήτε τι θα συμβεί σε ολοκλήρωση της Οκμπα αν δεν το κάνετε!» φώναξε ο Νταλμάσκ. «Χρησιμοποιήστε για όμηρους κάποιους ανωτάτους αξιωματικούς. Ισχυριστείτε πως ο Τόρμαχαν σκοτώθηκε. Και νεις μέσα στην ορδή του δεν φαίνεται να γνωρίζει την αληθινή του φύση. Δεν μπορούσε να σκαρδεύσει κάτι τέτοιο. Εγώ θα πεθάνω συντομα και δεν έχω ούτε το χρόνο ούτε τη δύναμη να τον υποτάξω στη θέλησή μας. Συζητήστε θα κάνουμε τώρα. Εδώ μιλάμε για τη μοίρα ολόκληρου του κόσμου!»

Χωρίς να περιμένει διαταγή από τον ανώτερο του ο Μπράιτο σήκωσε το κιβώτιο, το έρριξε στον αέρα του και άρχισε να ανεβαίνει τα σκαλοπατιά.

Ο Νταλμάσκ χαμογέλασε. Τώρα πια δεν ενώθετι ποτα. Αν δεν τον κρατούσε ο κόμης Γουέμπα, θα είχε κατακυλήσει από τα σκαλιά. Με το ένα χέρι ο Γουέμπα σφήνωσε τον δαυλό του στον τοίχο και μετά σήκωσε στην αγκαλιά του το μάγο.

Όταν βρέθηκαν στην κορυφή της σκάλας, ηρθε στα αυτιά τους ένας παφλασμός που ανακατευτηκε με τον ήχο των κυμάτων από κάτω τους.

«Έγινε. Το κιβώτιο ήταν αρκετά βαρύ για να β...
στεί αμέσως», είπε ο Μπράιτ. Πισω από τη μαυρη
λουέτα του, μια θαλασσινή аура σκόρπιζε τη βρ...
της μάχης. Το Σκερνάχ έμοιαζε με νεραιδόκαστρ...
τω από το μεγάλο γαλάζιο φεγγάρι της Οκμπα.

«Κάποια μέρα, πριν πεθάνω, θα στείλω έναν βο...
χτή να κατέβει και να δέσει το κιβώτιο με ένα σκο...
είπε ο Γουέμπα. «Όταν έρθουν μεσάνυχτα, θα το ...
σω στη φωτιά και μετά θα βυθίσω ξανά τα απομ...
ρια του μέσα σε μια πέτρινη σαρκοφάγο».

«Αυτό θα ήταν το τέλειο, έτσι Νταλμάσκ;» Ο Μπ...
στ έσκυψε πάνω από την κοκκαλιάρική μορφή ...
μάγου.

«Δεν μπορεί να σε ακούσει πια», αναστέναξε ο ...
μης. Κι ύστερα από ένα λεπτό σιωπής: «Ήταν αξ...
θαύμαστος άνθρωπος αυτός ο σύντροφός σου».

«Δεν έχεις ιδέα πόσο αξιοθαύμαστος, αρχο...
μου», είπε ο Μπράιτ, κοιτάζοντας πίσω από τον κα...
Γουέμπα το σιωπηλό σκοτεινό κάστρο.

Η ΑΔΩΣΑ ΑΚΡΟΠΟΛΗ

του Μάικλ Μούρκοκ

Ο Έλρικ του Μελνιμπονέ θα σας είναι πια γνωστός. Αυτός και το μαγικό του σπαθί Στόρμπρίνγκερ έφεραν μια νέα άνοιξη στην αποτελματωμένη ηρωική φαντασία στις αρχές της δεκαετίας του '60. Σίγουρα κανένα από τα σπαθιά που περιγράφουν οι σύγχρονοι συγγραφείς δεν έχει την προσωπικότητα και τις τρομερές δυνάμεις της κολασμένης λεπίδας του ασπρομαλλή νεαρού πρίγκιπα.

Θ Μ

Κεφάλαιο 1ο

Η γαλαζοπράσινη θάλασσα ήταν γαλήνια κάτω από το χρυσό φως του απογευματινικού ήλιου και οι δυο άντρες στην κουπαστή του πλοίου στέκονταν σιωπηλοί, κοιτάζοντας βόρεια, προς έναν οριζόντιο και άμεσο ορίζοντα. Ο ένας ήταν ψηλός και λεπτός, τυλιγμένος σε έναν βαρύ μαύρο μανδύα που η κουκούλα του ήταν ριγμένη πίσω για να φανερώσει μακριά κατάλευκα μαλλιά. Ο άλλος ήταν κοντός και κοκκινотρίχης.

«Ήταν μια θαυμάσια γυναίκα και σε αγαπούσε», είπε σε μια στιγμή ο κοντός. «Γιατί την άφησες τόσο ξαφνικά;»

«Ήταν πράγματι μια θαυμάσια γυναίκα», απάντησε ο ψηλός. «Αλλά ο ερωτάς της για μένα θα της κοστίζει ακριβά. Ας αναζητήσει τον τόπο της κι ας μείνει εκεί. Έχω ήδη σκοτώσει μια νυναικα που αγαπούσα Μούνγκλαμ. Δεν έχω πρόθεση να σκοτώσω κι άλλη».

Ο Μούνγκλαμ σήκωσε τους ώμους. «Μερικές φορές, Έλρικ, αναρωτιέμαι μήπως αυτή η σκοτεινή σου μοίρα δεν είναι παρά αποκύημα των μυστικών σου ενοχών».

«Ίσως», απάντησε ο Έλρικ αδιάφορα. «Μα δεν έχω καμιά διάθεση να εξετάσω μια τέτοια θεωρία. Ας μην μιλάμε άλλο γι' αυτό».

Η θάλασσα άφριζε από το ανεβοκατέβασμα των κουπιών καθώς το πλοίο τους μετέφερε γοργά προς το λι-

μανι του Ντάκος της πρωτεύουσας του Τζαρκόρ, εν-
από τα πιο ισχυρά Νεαρά Βασίλεια. Δεν είχαν περάσει
ουτε δυο χρόνια από τότε που ο βασιλιάς της χώρας
ο Νταρμίτ, είχε σκοτωθεί στην κακότυχη επιδρομή του
Ίμριρ, κι ο Έλρικ είχε ακουστά πως όλοι στο Τζαρκόρ
θεωρούσαν αυτόν υπεύθυνο για το θάνατο του νεαρού
βασιλιά τους. Κι όμως, αυτός δεν νοιαζόταν καθόλου
γιατί ακόμα αισθανόταν βαθιά περιφρόνηση για το
γαλύτερο μέρος της ανθρωπότητας.

«Σε μια ώρα θα πέσει η νύχτα και είναι μάλλον πιθανό
να συνεχίσουμε το ταξίδι μας», είπε ο Μούνγκλαμ.
«Νομίζω πως θα πάω για ύπνο».

Ο Έλρικ ήταν έτοιμος να απαντήσει, όταν τον δέ-
ψε μια στριγγή φωνή από την κορακοφωλιά.

«Πανί στα δεξιά!»

Ο παρατηρητής θα πρέπει να είχε μισοκοιμηθεί
γιατί το πλοίο διακρινόταν ήδη κι από το κατάστρωμα.
Ο Έλρικ έκανε στο πλάι καθώς ο καπετάνιος, ένα
λαχρουνός Ταρκεσίτης, ήρθε τρέχοντας στο κατά-
στρωμα.

«Τι πλοίο είναι αυτό, καπετάνιε;» τον ρώτησε
Μούνγκλαμ.

«Μια τριήρης από το Παν Τανγκ — και βρίσκεται
σε πορεία εμβολισμού». Ο καπετάνιος συνέχισε
τρέχει, φωνάζοντας στον πλοηγό να αλλάξει πορεία
στο πλοίο.

Ο Έλρικ κι ο Μούνγκλαμ διέσχισαν το κατάστρωμα
για να δουν την τριήρη καλύτερα. Ήταν ένα πλοίο
μαύρα πανιά, καταρματωμένο σκαρί και τρεις σε-
κουπιά ενάντια στις δυο δικές τους. Ήταν μεγάλα
λά και κομψό ταυτόχρονα, με ψηλή κυρτή πλώρη
χαμηλή πλώρη. Μπορούσαν να διακρίνουν το με-
τζίνο έμβολο που έσκιζε τα νερά μπροστά της. Ο
μορμής ήταν με το μέρος της.

Οι κωπηλάτες είχαν πανικοβληθεί, καθώς δέ-
πάνω στα κουπιά τους, προσπαθώντας να γυρί-

το πλοίο σύμφωνα με τις εντολές του επόπτη Τακού-
πιά σηκώνονταν και έπεφταν σε σύγχυση, ενώ ο
Μούνγκλαμ γυρτζε χαμογελώντας προς τον Έλρικ.
«Δεν πρόκειται να ξεφυγουν. Καλύτερα να ετοιμά-
σεις το σπαθί σου, φλε μου».

Το Παν Τανγκ ήταν ένα νησί μάγνων που προσπα-
θούσαν να μιμηθούν την αρχαία δύναμη του Μούν-
μπονέ. Οι στόλοι τους ήταν ανάμεσα στους καλύτε-
ρους των Νεαρών Βασιλείων και εκανα ανήλικα τα ε-
πιθεση σχεδόν σε κάθε πλοίο που συναντούσαν. Ο θη-
οκράτης του Παν Τανγκ, ηγεμόνας της αριστοκρατίας
των ιερών, ήταν κάποιος Τζαγκριν Λερν που, καθώς
λέγανε είχε κάνει, συμβόλα ο με τις δυνάμεις του, κα-
ους και, σχεδίαζε να κατακτήσει ολοκληρωτόν κόσμο.

Ο Έλρικ θεωρούσε τους κατοίκους του Παν Τανγκ
σαν φτηνούς μιμητές που ποτέ δεν θα έφταναν τη δό-
ξα των προγόνων του, αλλά τώρα έπρεπε να παραδε-
χτεί πως το πλοίο τους είχε εντυπωσιακή οψη και θα
μπορούσε εύκολα να κερδίσει μια ναυμαχία με την ταρ-
κεσίτικη γαλέρα.

Σύντομα η μεγάλη τριήρης τους πλησίασε και το-
σο ο καπετάνιος όσο κι ο πλοηγός έμειναν αμίλητοι
καθώς συνειδητοποιούσαν πως δεν μπορούσαν να κά-
νουν τίποτα για να αποφυγουν τον εμβολισμό. Με έ-
ναν τριχτό ήχο από δοκάρια που τσακίζαν το εμβόλο
χώθηκε στην πρύμνη, τρυπώντας τη γαλέρα κάτω από
την ίσαλο.

Ο Έλρικ έμεινε στη θέση του καθώς άντρες από
την τριήρη πετούσαν γάτζους στο κατάστρωμα της
γαλέρας. Κάπως λιπόψυχα, ξέροντας πως δεν θα μπο-
ρούσαν να τα βάλουν με τους εκπαιδευμένους και κα-
λά οπλισμένους Πανταγκιανούς, οι Ταρκεσίτες έτρε-
ξαν στην πρύμνη για να αντιμετωπίσουν τους εισβο-
λεις.

«Έλρικ, πρέπει να τους βοηθήσουμε», φώναξε αγ-
χωμένος ο Μούνγκλαμ.

Ο Έλρικ ένευσε απρόθυμα. Δίσταζε να τραβήξει ρουνικό σπαθί από το θηκάρι του. Τον τελευταίο και οι δυνάμεις του φαινόταν να αυξάνουν.

Οι πολεμιστές με τις πορφυρές πανοπλίες πήσαν προς το κατάστρωμα της γαλέρας κραδαινόντας σπαθιά και τσεκούρια, και σε λίγες στιγμές είχαν σπείσει τους ναύτες προς τα πίσω.

Το χέρι του Έλρικ έκλεισε γύρω από τη λαβή του Στόρμπρίνγκερ. Καθώς το τραβούσε απ' το θηκάρι του, το σπαθί έβγαλε ένα παράξενο βογγητό. Λε αναπομονούσε, και μια αλλόκοτη μαύρη ακτινοβολία διαπέρασε το μήκος του. Παλλόταν μέσα στο χέρι Έλρικ σαν κάτι ζωντανό, καθώς ο ασπρομάλλης έπρεπε να βοηθήσει τους Ταρκεσιίτες ναυτικούς.

Ήδη, οι μισοί υπερασπιστές του πλοίου ήταν κροί και οι υπόλοιποι υποχωρούσαν, την ώρα που Έλρικ με τον Μούνγκλαμ ξοπίσω του όρμησαν στην πύλη. Η θριαμβευτική έκφραση στα πρόσωπα των αλλοτρώμενων πολεμιστών μετατράπηκε σε έκπληξη καθώς η μεγάλη λεπίδα του Έλρικ κατέβηκε σφυγώντας και άνοιξε έναν άνδρα και την αρματωσιά από τον ώμο μέχρι τα τελευταία πλευρά.

Προφανώς τον αναγνώρισαν, γιατί τόσο αυτός και το σπαθί του ήταν πια θρύλος σε ολόκληρο κόσμο. Αν και ο Μούνγκλαμ ήταν ένας ικανός έλεγχος, σχεδόν τον αγνόησαν καθώς συνειδητούσαν πως θα έπρεπε με κάθε τρόπο να νικήσουν. Έλρικ αν ήθελαν να σώσουν τη ζωή τους.

Η αρχαία αιμόδιψη μανία των προγόνων του έπαιξε τον Έλρικ καθώς το σπαθί του θέριζε ψυχές και το σπαθί είχαν γίνει ένα, κι ήταν η λεπίδα που λεγχε τον Έλρικ και όχι το αντίθετο. Πολεμούσαν ριζίζονταν γύρω του ουρλιάζοντας, περισσώτερος τρόπο παρά από πόνο, καθώς καταλάβαιναν το σπαθί από μέσα τους. Τέσσερις όρμησαν κατά του κραδαινόντας πολεμικά πελέκια Έκαστος

Λι του ενός άνοιξε την κοιλιά με τη λαβή του Στόρμπρίνγκερ, με ένα χέρι και, κάρφωσε με τη μύτη του στην καρδιά του τελευταίου. Ο Ταρκεσιίτης πέθανε καθώς καθάριζαν το κατάστρωμα από τους εσβολείς.

Ουρλιάζοντας σαν λυκος, ο Έλρικ άρπαξε ένα σκοινί από τα ξάρτια της τριήρης και πήδηξε στο κατάστρωμα του εχθρού.

«Ακολουθήστε τον!» ουρλιάξε ο Μούνγκλαμ. «Εναι η μοναδική μας ελπίδα — αυτό το πλοίο να κερδίσει δ.κασμένο!»

Η τριήρης είχε δυο υπερυψωμένα καταστρώματα μπροστά και πίσω. Στο μπροστινό καταστρώμα έσκόταν ο καπετάνιος της μέσα σε μια χρυσή και πορφυρή και μπλε φορεσιά με το προσυποπαρασφωμένο από την απροσδόκητη τροπή των γεγονότων. Περίμενε να αρπάξει τα λαφύρα του ακοπα και όπως όπως φαινόταν το λάφυρο θα ήταν αυτός ο θάρος.

Το Στόρμπρίνγκερ τραγουδάει ένα κλαυσίκο κοκκινατικό τραγούδι καθώς ο Έλρικ όρμησε κατά πάνω του. Οι εναπομειναντες πολεμιστες δεν έρχονταν πια προς το μέρος του και είχαν συγκεντρωσει τις προσπάθειές τους στον Μούνγκλαμ που οδηγούσε το πληρωμα των Ταρκεσιιτων, αφηνοντας το δρόμο του Έλρικ προς τον καπετάνιο ανοιχτό.

Ο καπετάνιος, που ήταν μελος της θεοκρατίας θα ήταν πιο δύσκολο να νικηθει απ' ότι ο άνδρες του. Καθώς ο Έλρικ προχωρούσε προς το μέρος του πόσσεξε πως η πανοπλία του έβγαζε μια παραξενη λαμψη και, κατάλαβε πως θα πρέπει να ήταν μαγική.

Ο καπετάνιος ήταν τυπικό δείγμα της φυλής του — κοντόχοντρος, με πυκνά γένια και κακέντρεχα μαυραμάτια πάνω από μια μεγαλη γαμφη μυτη. Τα χείλια του ήταν κόκκινα και παχιά, και χαμογελουσαν λίγο καθώς, με τσεκούρι στο ένα χέρι και σπαθί στο άλλο

λο ετοιμάστηκε να αντιμετωπίσει τον Έλρικ.

Ο Έλρικ έσφιξε το Στόρμπρίνγκερ και με τα χέρια και προσπάθησε να καρφώσει το στομάχι του καπετάνιου, αλλά εκείνος έκανε στο πλάι και ακρούσε το χτύπημα με το σπαθί του ενώ ταυτόχρονα με το αριστερό χέρι κατέβαζε το τσεκούρι του στο προστάτευτο κεφάλι του Έλρικ. Ο ασπρομάλλης εγκατέστησε την ισορροπία του και έπεσε στο κατάστρωμα. Το Στόρμπρίνγκερ φάνηκε να σηκώνεται με δική του προσπάθεια για να αποκρούσει ένα ακόμα χτύπημα του καπετάνιου και την αμέσως επόμενη στιγμή τινάχτηκε προς τα πάνω και έκοψε τη λαβή του τσεκούρι του μέσα. Ο καπετάνιος βλαστήμησε και πέταξε το κομμάτι, παίρνοντας το σπαθί του και στα δώδεκα βήματα. Ξανά, το Στόρμπρίνγκερ κινήθηκε ένα κλάσμα του δευτερολέπτου γρηγορότερα από τα ανακλαστικά του Έλρικ και καρφώθηκε στο στήθος του. Η μαγική αρματωσιά το σταμάτησε για μια στιγμή. Αλλά ύστερα το Στόρμπρίνγκερ στρίγγλισε ανατριχίλες, τρεμούλιασε, λες και συγκέντρωνε περισσότερη δύναμη, κι ύστερα χτύπησε ξανά την πανοπλία καπετάνιου. Η μαγική αρματωσιά άνοιξε στη μέση, καλυπτόμενη, αφήνοντας τον αντίπαλο του Έλρικ απροστάτευτο, ενώ τα χέρια του ήταν ακόμα σηκωμένα για να χτυπήσουν. Τα μάτια του γούρλωσαν, προσπάθησε έχοντας ξεχάσει το σπαθί που κρατούσε το βλέμμα καρφωμένο στο διαβολικό λεπίδι που τον βίαζε. Τότε τον έπληξε ο Μόρφασε, κλαμμένος τότεν μέσα στο στήθος του. Μόρφασε, κλαμμένος και έρριξε το σπαθί του, γραπώνοντας και με τα χέρια τον δαίμονα που του ρουφούσε την ψυχή.

Πέθανε, ξέροντας πως ακόμα κι η ψυχή του ήταν ασφαλής από την κολασμένη λεπίδα του πρόσωπου ασπρομάλλη.

Ο Έλρικ τράβηξε το Στόρμπρίνγκερ από το πλυντήριο, νιώθοντας την ενεργητικότητά του να αυξάνεται.

Θωσ το σπαθί διοχετεύει μέσα του την κλεμμένη ενέργεια, αρνούμενος να αναγνωρίσει πως χρεώζεται το σπαθί περισσότερο απ' ό,τι εκείνο χρεώζεται αυτόν.

Πάνω στο κατάστρωμα της τριημέρας μονόχρωμης σκλάβο κωπηλάτες είχαν απομείνει τριάντα. Όπως το πλοίο έγενε επικίνδυνο για τα έμβολα της τριημέρας και οι αρπάγες της ήταν ακόμα καρφωμένες στο πλοίο που βούλιαζε.

«Κόψτε τα σκοινιά των νάτζων και κωπηλατήστε προς τα πίσω γρήγορα!» ουρλιάζε ο Έλρικ. Ο καπετάνιος συνειδητοποιώντας τι συνέβαινε έτρεξε να εκτελέσει τις εντολές του. Ο σκλάβος κωπηλάτης, για στροφή και με ένα ηχηρό τριξίμο το έμβολο ξεκολλήθηκε από την τρυπα που είχε δημιουργήσει. Οι αρπάγες κόπηκαν και η καταδικασμένη ναυαρχα αφέθηκε στη μοίρα της.

Ο Έλρικ μέτρησε τους επιζώντες. Λιγότερα από τα μισά μέλη του πληρώματος ήταν ακόμα ζωντανά. Ο καπετάνιος τους είχε πεθανει στην πρώτη επίθεση. Απευθύνθηκε προς τους σκλάβους.

«Αν θέλετε την ελευθερία σας κωπηλατήστε με όλες σας τις δυνάμεις προς το Ντάκος» τους φώναξε. Ο ήλιος έδωε, αλλά τώρα που αυτός ήταν κυβερνήτης αποφάσισε να συνεχίσει την πορεία του πλοίου και τη νύχτα.

Ο Μούνγκλαμ δεν πίστευε στα αυτιά του. «Γιατί τους προσφέρεις την ελευθερία τους. Μπορούσαμε να τους πουλήσουμε στο Ντάκος και να ανταμοιφθούμε κάπως για τους σημερινούς μας κοπούς».

Ο Έλρικ σηκωσε τους ώμους. «Τους πρόσφερα την ελευθερία τους επειδή αυτή ήταν η επιθυμία μου Μούνγκλαμ».

Ο κοκκινομάλλης αναστέναξε και γυρίσε για να επιβλέψει το ριζιμο των νεκρών και των πληγωμένων στη θάλασσα. Σκέφτηκε πως ποτέ δεν θα καταλάβαινε τον ασπρομάλλη και ίσως να ήταν καλύτερα έτσι.

Μ' αυτόν τον τρόπο, ο Έλρικ μπήκε στο Νταν προκαλώντας ιδιαίτερη αισθήση, ενώ αρχικά σκοπό να μπει στην πόλη στα κρυφά, χωρίς να το να γνωρίσουν.

Αφήνοντας τον Μούνγκλαμ να παζαρεύει τη ληση της τριήρης και να μοιραστεί τα λεφτά με το ρωμα, ο Έλρικ τράβηξε την κουκούλα πάνω απ' το κεφάλι του και άνοιξε δρόμο μέσα από το πλήθος, είχε συγκεντρωθεί, κατευθυνόμενος προς ένα παλιό χείρι που ήξερε στη δυτική πύλη της πόλης.

Κεφάλαιο 2ο

Αργότερα εκείνη τη νύχτα, αφού ο Μούνγκλαμ είχε πάει για ύπνο, ο Έλρικ συνέχισε να κάθεται στο καπνολειό του πανδοχείου και να πίνει. Ακόμα κι ο παρθενοσώδεις γλετζέδες είχαν φύγει, όταν κατάλαβαν με ποιον μοιράζονταν το δωμάτιο. Ο Έλρικ τελικά απέμεινε μόνος, με μοναδικό συντροφο έναν δαυλό από βουρλα που τριζοβολούσε σε έναν τοίχο.

Ξαφνικά, η πόρτα άνοιξε και ένας πλουσιοντυμένος νεαρός στάθηκε στο κατωφλί, κοιτάζοντας μέσα. «Γυρεύω το Λευκό Λύκο» είπε προσπαθώντας να διακρίνει μέσα στο μισοσκόταδο την καθισμένη μορφή.

«Μερικές φορές με αποκαλούν και έτσι, στα μέρη αυτά», απάντησε ήρεμα ο Έλρικ. «Μήπως φαχνεις τον Έλρικ του Μελνιμπονέ;»

«Ναι, κι έχω ένα μήνυμα για σένα». Ο νεαρός μπηκε μέσα, συνεχιζοντας να σφ.γγει το μανδύα νυρω από τους ώμους του, γιατί το δωμάτιο ήταν παγωμένο, αν κι ο Έλρικ δεν το είχε καταλάβει.

«Είμαι ο κόμης Γιόλαν, υποδιοικητής της φρουρας της πόλης», είπε ο νεαρός υπεροπτικά, πλησιάζοντας το τραπέζι όπου καθόταν ο Έλρικ και παρατηρώντας τον με αγένεια. «Θα πρέπει να έχεις μεγάλο θάρρος

για να έρχεσαι εδώ τόσο απροκάλυπτα. Νομίζεις πως ο λαός του Τζαρκόρ έχει τόσο αδύναμη μνήμη ώστε να ξεχνάει πως οδήγησες τον βασιλιά του σε παγίδα μόλις δυο χρόνια πριν.»

Ο Έλρικ ρούφηξε το κρασί του και ύστερα έπεσε από το χείλος του κρασοπότηρου. «Όλα αυτά είναι ρητορίες, κόμη Γιόλαν. Ποιο είναι το μήνυμά σου;»

Ο Γιόλαν έχασε την αυτοπεποίθησή του και έχασε μια μάλλον αδύναμη χειρονομία. «Για σένα μπορεί να είναι ρητορίες, αλλά εγώ έχω άλλες ιδέες πάνω στο θέμα. Δεν θα ήταν ζωντανός ο Βασιλιάς Νταρμίτ αν δεν το έσκαγες από τη μάχη που τσάκισε τη δύναμη των θαλασσαρχόντων αλλά και του δικού σου λαού. Μπορεί να είναι ψέμα το ότι χρησιμοποίησες τη μαγεία σου για να ξεφύγεις αντί για να βοηθήσεις μ' αυτήν τους τους που σε θεωρούσαν σύντροφό τους;»

Ο Έλρικ αναστέναξε. «Σίγουρα δεν σ' έστειλα εδώ για να με προκαλέσεις. Άλλωστε, ο Νταρμίτ πέθανε πάνω στη ναυαρχίδα του κατά τη διάρκεια της επίθεσης στο θαλασσινό λαβύρινθο του Ίμριφ, όχι στη μάχη που ακολούθησε».

«Περιφρονείς τις ερωτήσεις μου και μετά παρασιάζεις ασύστολα ψέματα για να καλύψεις τη δειλία σου», είπε ο Γιόλαν πικρόχολα. «Αν μπορούσε να τσεκάρει το δικό μου, θα σ' έδινε βορά σ' αυτό το δαιμόνιο σπαθί σου — έμαθα τι έγινε πριν έρθεις εδώ».

Ο Έλρικ σηκώθηκε αργά. «Τα λόγια σου με κοινοποιούν. Όταν είσαι έτοιμος να παραδώσεις το μήνυμά σου, δώσε το στον πανδοχέα».

Έκανε το γύρο του τραπέζιού και προχώρησε προς τις σκάλες, αλλά σταμάτησε καθώς ο Γιόλαν γυρνούσε και του τράβηξε το μανίκι.

Το κατάχλωμο πρόσωπο του Έλρικ στραβούσε προς τον νεαρό ευγενή. Το πορφυρά του μάτι αστραβίζοντας ποβόλησαν με επικίνδυνα συναισθήματα. «Δεν σ' αρέσει ο συνηθισμένος σε τέτοιες οικειότητες, νεαρέ».

Το χέρι του Γιόλαν έπεσε όταν στις πλάι του «Ζητώ συγγνώμη. Δεν έπρεπε να σφάξω τα συναισθήματά μου να με παρασυρουν. Ηρθα εδώ να σ' ενημερώσω για το ζήτημα — φέρνω ένα μήνυμα από τη βασίλισσα Γιόλνα να ζητάει τη βοήθειά σου».

«Αποφεύγω να βοηθώ τους άλλους όπως και να εξηγήσω τις πράξεις μου», είπε ο Έλρικ ανυπόμονα. «Καθώς στο παρελθόν, η βοήθειά μου δεν ωφέλησε ποτέ τους κείνους που τη γύρεψαν. Ο Νταρμίτ ο ετεροθαλής αδελφός της βασίλισσάς σου, το ανακάλυψε αργά».

«Αυτές τις προειδοποιήσεις έδωσα κι εγώ στη βασίλισσά, κύριε», είπε ο Γιόλαν θλιμμένα. «Παρ' όλα αυτά, εκείνη επιθυμεί να σε συναντήσει ιδιαιτέρως — απόψε». Ζαρωσε το μέτωπο και γυρίςτε το πρόσωπο αλλού. «Θα πρέπει να σου τονίσω πως αν αρνηθείς θα μπορούσα να διαταξώ τη σύλληψή σου».

«Ίσως», είπε ο Έλρικ, κατευθυνόμενος προς τη σκάλα. «Πες στη Γιόλνα πως απόψε θα μείνω εδώ και αύριο την αυγή θα φυγω από την πόλη. Αν επείνεται, τόσο να με δει, μπορεί να με επισκεφτεί εδώ». Και ανέβηκε τα σκαλιά, αφήνοντας τον Γιόλαν αποσβολωμένο μέσα στο έρημο δωμάτιο της ταβέρνας.

Ο Θελέμπ Καάρνα έσμιξε τα φρυδια οργισμένος. Παρ' όλες του τις ικανότητες στις σκοτεινές τεχνές της μαγείας, στον έρωτα ήταν ένας ηλίθιος και η Γιόλνα που ήταν ξαπλωμένη πάνω στις γυνες του κρεβατιού της το γνώριζε πολύ καλά. Την ικανοποιούσε να εξουσιάζει έναν άνδρα που θα μπορούσε να την εξοντώσει με ένα απλο ξόρκι αν δεν ήταν τόσο πολύ ερωτευμένος μαζί της. Αν και ο Θελέμπ Καάρνα είχε υψηλή θέση στην ιεραρχία του Παν Τανγκ, ήταν φανερό πως η Γιόλνα δεν κινδύνευε από το μάγο. Η διαίσθησή της, της έλεγε πως αυτός ο άνθρωπος που αρνούνταν τόσο να επιβάλλεται στους άλλους είχε ταυ-

τόχρονα και την ανάγκη να υποταχτεί κάπου. Η Γισάνα του εκπλήρωνε αυτή την ανάγκη, και με πολύ μεγάλη ευχαρίστηση μάλιστα.

Ο Θελέμπ Καάρνα συνέχιζε να την αγριοκοιτάζει. «Πώς μπορεί αυτός ο έκφυλος να σε βοηθήσει, εσύ που δεν μπορώ εγώ;», μουρμούρισε και κάθισε σφιγμένα τα χέρια της, χαιδεύοντάς της το χρυσόστομο πόδι της.

Η Γισάνα δεν ήταν ούτε νέα, ούτε όμορφη. Ωστόσο το ψηλό και χυμώδες κορμί της, τα πλούσια μαύρα μαλλιά της και το αισθησιακό της πρόσωπο είχαν κερδίσει που υπνώτιζε τους περισσότερους άντρες. Λίγοι από αυτούς που είχε επιλέξει για να την ικανοποιήσουν, είχαν καταφέρει να της αντισταθούν.

Ούτε και ήταν καλόγνημη, δίκαιη, σοφή ή αλτρουίστρια. Οι ιστορικοί δεν θα της πρόσθεταν κανένα ειδικό νέος προσωνύμιο. Κι όμως, διέθετε μια προσωπική τάχθεια και κάτι πέρα από τα συνηθισμένα πρότυπα, τα οποία κρίνει κανείς κάποιον, κι έτσι όλοι όσοι την γνώριζαν τη θαύμαζαν και οι υπήκοοί της την αγαπούσαν — σαν ένα παιχνιδιάρικο παιδί, μάλλον, παρά σκυβαλάκι τους. Η αφοσίωσή τους, όμως, ήταν δεσμευμένη.

Τώρα, γελούσε σιγανά και κοροϊδευτικά στο μισό εραστή της.

«Πιθανώς να έχεις δίκιο, Θελέμπ Καάρνα, αλλά Έλρικ είναι ένας θρύλος — ο πιο πολυσυζητημένος και λιγότερο γνωστός άνθρωπος στον κόσμο. Αυτός είναι μια μοναδική ευκαιρία για να ανακαλύψω εκείνο που οι άλλοι μέχρι τώρα μονάχα υπέθεταν — τον αληθινό του χαρακτήρα».

Ο Θελέμπ Καάρνα χάιδεψε το μακρύ μαύρο γόνατο του και μετά σηκώθηκε και πήγε μέχρι ένα τροχόφορτωμένο με φρούτα και κρασιά. Γέμισε δυο ποτήρια. «Αν θέλεις να με κάνεις να ζηλέψω, ασφαλώς κατάφερες και πάλι. Δεν νομίζω, πάντως, να πετύ-

τα όσα λες. Οι πρόγονοί του Έλρικ είχαν μέσα τους αίμα δαιμόνων — η ράτσα του δεν είναι ανθρώπινη και έτσι δεν μπορεί να μετρηθεί με τα δικά μας μέτρα. Για μας, η μαγεία είναι κάτι που μισθώνεται μετά από πολλά χρόνια μελέτης και θυσιών. Για τον Έλρικ και τη φυλή του είναι κάτι ενστικτώδες και φυσικό. Ίσως να μη ζήσεις αρκετά για να μάθεις τα μυστικά του. Η Σύμορλ, η αγαπημένη του ξοροειφ, περνούσε πάνω στο σπαθί του — και ήταν η αρραβωνιαστικιά του!»

«Το ενδοφέρων σου με συγκίνησε», είπε εκείνη και δέχτηκε νωχελικά το ποτήρι που της προσέφερε. «Πα' όλα αυτά, εγώ θα συνεχίσω με το σχέδιό μου. Στο κάτω κάτω, δεν μπορείς να υποστηρίξεις τίποτα ταφερές να ανακαλύψεις σπουδαία πράγματα σχετικά με την ακρόπολη!»

«Υπάρχουν λεπτά σημεία τα οποία δεν έχω ακόμα εξετάσει!»

«Τότε, ίσως η διαίσθηση του Έλρικ να μου δώσει τις απαντήσεις που εσύ δεν είσαι αξίος να δώσεις», του είπε η Γισάνα, χαμογελώντας. Ύστερα σηκώθηκε και κοίταξε έξω από το παράθυρο το ολόγυρο φεγγάρι που έρχετο το φως του πάνω στους πυλώνες του Ντάκος. «Ο Γιόλαν άργησε. Αν όλα πηγαιναν καλά θα έπρεπε ήδη να έχει φέρει τον Έλρικ».

«Ήταν λάθος σου που έστειλες έναν τόσο στενό φιλο του Νταρμίτ. Πιθανοτατά να καλέσει τον Έλρικ σε μονομαχία και να τον σκοτώσει».

Ξανά, εκείνη δεν μπόρεσε να συγκρατήσει ένα τρανταχτό γέλιο. «Κάποιες επιθυμίες σου είναι τόσο έντονες που σου σκοτίζουν τη λογική. Έστειλα τον Γιόλαν επειδή ήξερα πως θα φερόταν με ανένεια στον Έλρικ και έτσι ίσως προκαλούσε την περιέργειά του. Ο Γιόλαν ήταν ένα είδος δολωματος για να φέρει τον Έλρικ σε μας!»

«Και δεν υπάρχει πιθανότητα ο Έλρικ να το στήσει;»

«Δεν είμαι ιδιαίτερα έξυπνη, αγάπη μου, αλλά ένστικτά μου σπάνια με προδίδουν. Θα το μάθω πάντως, πολύ γρήγορα».

Λίγο αργότερα, ένα διακριτικό γρατζούνισμα κούστηκε στην πόρτα και στο δωμάτιο μπήκε μια ρέτρια.

«Υψηλότατη, ο κόμης Γιόλαν επέστρεψε».

«Μόνο ο κόμης Γιόλαν;» Το πρόσωπο του Θεοφάνη κάδρα φωτίστηκε από ένα πλατύ χαμόγελο. Γρήγορα, όμως, έσβησε, όταν είδε την Γισάνα να ρίχνει μια ματιά στους ώμους της και να βγαίνει από το δωμάτιο.

«Είσαι ηλίθια!» γρύλλισε, καθώς η πόρτα έκλεισε πίσω της. Έρριξε κάτω το κρασοπότηρό του. Είχε παύσει να ποτίζει στο θέμα της ακρόπολης, κι αν ο Έλρικ κτόπιζε, θα έχανε τα πάντα. Άρχισε να σκέφτεται βαθιά και πολύ προσεκτικά.

Κεφάλαιο 3ο

Αν και ο ίδιος υποστήριζε πως ήταν αδύνατο να βασανισμένα μάτια του Έλρικ διέφευδαν εντυπώσεις, το ισχυριζόταν, καθώς καθόταν δίπλα στη τραπεζαρία του, πίνοντας δυνατό κρασί και θυμωμένος το παρόν. Από τον καιρό της λεηλασίας του Μπιρ, ο Έλρικ τον κόσμο αναζητώντας κάποιο σκοπό για την παρέα του και κάποιο νόημα στη ζωή του.

Δεν είχε καταφέρει να βρει την απάντηση που ζήτησε στη Βίβλο των Νεκρών Θεών. Δεν είχε καταφέρει να αναπείσει τη Σααριλά, την άφτερη γυναίκα του Μιρν, και δεν είχε καταφέρει να ξεχάσει τη Σιμόν, που ακόμα βασάνιζε τους εφιάλτες του. Επίσης, ωρες ώρες τον κυρίευαν αναμνήσεις κι άλλων νεκρών — κι ενός πεπρωμένου που δεν τόλμυσε ούτε καν να αναλογιστεί.

Το μόνο που γύρευε ήταν η γαλήνη, αλλά ούτε ακόμα και τη γαλήνη του θανάτου δεν μπορούσε να βρει. Παρέμενε συλλογισμένος μ' αυτή την ασχημη διαθεση, μέχρι που τις σκέψεις του διέκοψε ένα απαλό χτύπημα στην πόρτα.

Στη στιγμή, η έκφραση του σκλήρυνε. Τα πορφυρά του μάτια πήραν μια επιφυλακτική όψη και οι ώμοι του σηκώθηκαν, έτσι που όταν πήγε προς την πόρτα ανέβιδε ολόκληρος μια πανερή υπεροψία. Ακουμπησε το ποτήρι του επάνω στο τραπέζι και ειπε χαμηλοφωνα: «Εμπρός!»

Στο δωμάτιο μπήκε μια γυναίκα τυλιγμένη σε εσκούρο κόκκινο μανδύα ανώριστη μέσα στο σκοτάδι. Έκλεισε την πόρτα πίσω της και στάθηκε κεί ακίνητη και αμίλητη.

Όταν τελικά μίλησε, η φωνή της ήταν σχεδόν στακτική, αν και είχε κάποια ίχνη ειρωνίας.

«Κάθεσαι ξύπνιος μέσα στα σκοτεινά, άρχοντα ρικ. Νόμιζα πως θα σε έβρισκα κοιμισμένο».

«Ο ύπνος είναι η απασχόληση που μου προκάλεσε την μεγαλύτερη ανία, κυρία. Μα, αν δεν συμπαθώ σκοτάδι, θα ανάψω έναν δαυλό για χατήρι σου». Γύρισε μέχρι το μικρό τραπέζι και αφαίρεσε το κάλυμμα από μια μικρή γαβάθα με κάρβουνα που βρισκόταν εκεί. Έγερσε, έπιασε μια ίσκα, ακούμπησε τη μια άκρη στη γαβάθα και φύσηξε ελαφρά. Σε λίγο, το ξύλο τριφωτιά και μ' αυτό άναψε έναν δαυλό που κρεμόταν από τον τοίχο.

Η φωτιά του δαυλού γέμισε το δωμάτιο με φεγγαρόλεες σκιές. Η γυναίκα έρριξε πίσω την κουκούλα και το φως χτύπησε τα μελαχρινά βαριά χαρακτηριστικά της και τις μάζες των μαύρων μαλλιών που περιέβαλλαν. Έκανε έντονη αντίθεση με τον ασπρόμαυρο και ασκητικό ασπρομάλλη που την περνούσε στο στήθος ως ένα κεφάλι και που τώρα την παρατηρούσε από πάνω.

Δεν ήταν συνηθισμένη σε ματιές απάθειας και τόσος νεοτερισμός την ικανοποίησε.

«Με κάλεσες, άρχοντα Έλρικ, κι απ' ότι βλέπω ήρθα». Έκανε μια περιπαικτική υπόκλιση.

«Βασίλισσα Γισάνα». Ο Έλρικ αναγνώρισε την υπόκλιση με ένα ελαφρό νεύμα του κεφαλιού. Τώρα που έβλεπε για πρώτη φορά από κοντά, διαίσθανόταν τη δύναμή του — μια δύναμη που ήταν ίσως περισσότερο σαγηνευτική και από τη δική της. Ωστόσο, αυτός έδειχνε κανένα σημάδι πως ανταποκρινόταν ή Γισάνα σκέφτηκε πως μια κατάσταση που περίμενε να έλθει

διαφέρουσα (ίσως τελικά αποδεικνυόταν εκνευριστική). Ωστόσο, ακόμα κι αυτό την διασκέδαζε.

Ο Έλρικ με τη σειρά του, ένωσε άθελά του παράξενα. Κάτι του έλεγε μέσα του πως η Γισάνα ίσως μπορούσε να οξύνει πάλι τα αμυγδαλωτά του συναισθήματα. Αυτό τον ερέθιζε αλλά και τον ανησυχούσε μαζί.

Χαλάρωσε λίγο και σήκωσε τους ώμους. «Έχω ακουστά για σένα και σε άλλες χώρες πέρα από το Τζαρκόρ, Βασίλισσα Γισάνα. Κάθες αν θέλεις;» Έδειξε έναν πάγκο κι ο ίδιος κάθισε στην άκρη του κρεβατιού του.

«Είσαι πιο ευγενικός απ' ότι άφησε να εννοηθεί η πρόσκλησή σου», του είπε καθώς καθόταν και στρώωνε τα χέρια και τα πόδια της. «Αυτό σημαίνει πως είσαι πρόθυμος να ακουσεις τις προτάσεις που έχω να σου κάνω;»

Εκείνος της ανταπέδωσε το χαμόγελο. Ήταν ένα σπάνιο χαμόγελο γι' αυτόν, λιγάκι βλοσυρό αλλά χωρίς τη συνηθισμένη του πικρία. «Έτσι νομίζω. Είσαι συνηθιστή γυναίκα. Βασίλισσα Γισάνα. Αν δεν το ήξερα, θα υποπτευόμουν πως έχεις μελνιμπονιανό αίμα μέσα σου».

«Δεν είναι όλοι οι «νεόπλουτοι» των Νεαρών Βασιλείων τόσο αγροίκοι όσο πιστεύεις, άρχοντά μου».

«Ίσως».

«Τώρα, που επιτέλους σε βλέπω πρόσωπο με πρόσωπο, βρίσκω λίγο δύσκολο να πιστέψω κάποια μέρη του σκοτεινού σου θρύλου. Από την άλλη μεριά όμως,» και έγειρε το κεφάλι της στο πλάι, κοιτάζοντάς τον με ειλικρίνεια, «μου φαίνεται πως ο θρυλος μιλάει για έναν λιγότερο λεπτό χαρακτήρα από αυτόν που διακρίνω μπροστά μου».

«Αυτά συμβαίνουν με τους θρυλους».

«Πόσα πράγματα θα μπορούσαμε να καταφέρουμε μαζί...»

«Ο, υποθέσεις αυτού του είδους με εκνευρίζουν,

Βασίλισσα Γισάνα Για ποιο σκοπό ήρθες εδώ.»
«Πολύ καλά, θα σου πω. Άλλωστε, δεν περιμένω να με ακούσεις».

«Θα σε ακούσω, αλλά μην περιμένεις τίποτα περισσότερο».

«Τότε, άκου. Είναι μια ιστορία που νομίζω να ενδιαφέρει ακόμα και εσένα».

Ο Έλρικ άκουσε και, καθώς η Γισάνα είχε υποπτευθεί, η διήγηση άρχισε να κεντρίζει το ενδιαφέρον του...

Πριν από αρκετούς μήνες, όπως η Γισάνα είχε πει στον Έλρικ, οι χωρικοί της επαρχίας Γκαράβ του Τζαρν είχαν αρχίσει να κάνουν αναφορές για μυστηριώδεις, καβαλάρηδες που άρπαζαν νέους και νέες από χωριά.

Η Γισάνα υποπτεύθηκε πως πρόκειται για κάποιον μάδα ανταρτών και έστειλε ένα απόσπασμα των καλύτερων Γατόπαρδων, των καλύτερων πολεμιστών Τζαρκόρ για να τους εξοντώσουν.

Κανείς από το απόσπασμα δεν γύρισε πίσω. Η δεύτερη αποστολή που στάλθηκε στην περιοχή βρήκε κανένα ίχνος της πρώτης, αλλά σε μια κοιλάδα κοντά στην πόλη Θοκόρα ανακάλυψαν μια παλιά ακρόπολη. Υποπτευόμενος πως οι Λευκοί Γατόπαρδοι είχαν δεχτεί επίθεση και είχαν νικηθεί, ο επικεφαλής της δεύτερης αποστολής ήταν πιο διακριτικός. Ήρθε μερικούς άνδρες να παρακολουθούν το μέρος και να αναφέρουν τα όσα θα δουν και ύστερα να πάνε αμέσως στο Ντάκος. Το μόνο σίγουρο ήταν πως η ακρόπολη δεν βρισκόταν στην κοιλάδα λίγους μίλια πριν.

Η Γισάνα και ο Θελέμπ Καάρνα οδήγησαν μια γάλη στρατιωτική δύναμη στην κοιλάδα. Οι άνδρες που η δεύτερη αποστολή είχε αφήσει πίσω δεν

πουθενά, κι ο Θελέμπ Καάρνα προεξέδωσε τη Γισάνα να μην επιτεθεί.

«Ήταν ένα εκπληκτικό θέαμα, άρχοντα Έλρικ», συνέχισε η Γισάνα. «Η ακρόπολη αστραποβολούσε με όλα τα χρώματα του ουρανού τούτου — χρώματα που άλλαζαν συνεχώς. Ολόκληρο το κρεβάτι μου ήταν πραγματικό — μερικές φορές το κρεβάτι μου ήταν έργο τέχνης, άλλες θάμπωνε. Άνθρωποι ήταν έργο τέχνης, μη να εξαφανιστεί. Ο Θελέμπ Καάρνα είπε πως τα όνειρά του ήταν μαγικό και κανείς δεν αμφέβαλε να τα πιστέψει. Υποστήριζε πως είχε έρθει από το βασίλειο των Χάους».

Η Γισάνα σηκώθηκε και άπλωσε τα χέρια. «Δε, εμάστε συνηθισμένοι σε μαγικές εκδηλώσεις. Ξέρουμε κλίμακας σε αυτά τα μέρη. Ακόμα κι ο Θελέμπ Καάρνα που είναι εξοικειωμένος με τη μαγεία και προέρχεται από την Πόλη των Ζωντανών Αγαλμάτων, εμείς εκπληκτός και τρομανγμένος».

«Κι έτσι αποσυρθήκατε», είπε ο Έλρικ βαριεστημένα.

«Αυτό ήμασταν έτοιμοι να κάνουμε — στην πραγματικότητα ο Θελέμπ Καάρνα κι εγώ απομακρυνόμασταν επικεφαλής του στρατού, όταν ακουστήκε η μουσική... Ήταν γλυκιά, εξώκοσμη, οδυνήρη. Ο Θελέμπ Καάρνα φώναξε να απομακρυνθούμε όσο πιο γρήγορα γινόταν. Εγώ έκοψα ταχύτητα, γοητευμένη από τη μουσική, αλλά εκείνος χτύπησε βίαια τα καπούλια του αλόγου μου και φύγαμε καλπάζοντας. Αυτοί που ήταν κοντά μας κατάφεραν επίσης να γλιτώσουν, αλλά είδαμε τους υπόλοιπους να γυρίζουν και να στρέφονται προς την ακρόπολη, τραβηγμένοι από τη μουσική. Σχεδόν διακόσιοι άνδρες γύρισαν πίσω — και εξαφανίστηκαν».

«Και τι έκανες τότε;» ρώτησε ο Έλρικ καθώς η Γισάνα διέσχισε το δωμάτιο και καθόταν στο κρεβάτι δίπλα του. Μετακινήθηκε για να της κάνει χώρο.

«Ο Θελέμπ Καάρνα προσπαθεί από τότε να αν-
λύψει ποιος είναι ο σκοπός της ακρόπολης και πο-
την ελέγχει. Μέχρι τώρα, οι μαντείες του του έ-
αποκαλύψει μόνο όσα κι ο ίδιος είχε υποθέσει.
το βασίλειο του Χάους έχει στείλει αυτή την ακρό-
λη στον κόσμο μας και αργά επεκτείνει την επε-
του. Όλο και περισσότεροι νέοι απάγονται από
υπηρέτες του Χάους».

«Και αυτοί οι υπηρέτες;» Η Γισάνα είχε πλησι-
στο κοντά του, κι αυτή τη φορά ο Έλρικ δεν είχε
κινηθεί.

«Κανείς απ' όσους προσπάθησε να τους στα-
σει δεν τα κατάφερε — και λίγοι ήταν αυτοί που γ-
σαν τη ζωή τους».

«Από μένα τι ζητάς;»

«Βοήθεια». Τον κοίταξε επίμονα και άπλωσε ένα
ρι να τον αγγίξει. «Γνωρίζεις καλά τόσο το Νομο-
και το Χάος και η γνώση σου αυτή είναι ενστικτώ-
αν ο Θελέμπ Καάρνα έχει δίκιο. Απ' όσο ξέρω οι
σου οι θεοί είναι Άρχοντες του Χάους».

«Αυτό είναι αλήθεια, Γισάνα», απάντησε ο Έλ-
«Και γι' αυτόν ακριβώς το λόγο δεν έχω διαθε-
τους εναντιωθώ».

Την πλησίασε χαμογελώντας και ξαφνικά την
παξε στην αγκαλιά του. «Ίσως φανείς αρκετά δύ-
τή», της είπε αινιγματικά πριν κολλήσει τα χείλη
στα δικά της. «Όσο για τα άλλα ζητήματα — τα συ-
τάμε και αργότερα».

Μέσα στα βάθη του σκοτεινού καθρέφτη του, ο
λέμπ Καάρνα είδε ένα μέρος από τη σκηνή στο
τιο του Έλρικ και αναψοκοκκίνησε με ανήμπορη
Τράβηξε το γένι του καθώς η εικόνα ξεθωρίασε
δέκατη φορά μέσα σε ένα λεπτό. Κανένα μορ-
τό του δεν μπορούσε να την επαναφέρει. Κάθισε
πολυθρόνα του και άρχισε να σχεδιάζει την εκδ-

του. Θα του έπαιρνε καιρό μέχρι να ολοκληρώσει τα
σχέδιά του γιατί, αν ο Έλρικ μπορούσε να βοηθήσει
στο θέμα της ακρόπολης δεν υπήρχε λόγος να τον
εξοντώσει από τώρα

Κεφάλαιο 4ο

Το επόμενο απόγευμα, τρεις καβαλλάρηδες ξενούσαν για την κωμόπολη της Θοκόρα. Ο Έλρικ κι η Γισάνα πήγαιναν πλάι-πλάι, αλλά ο τρίτος καβαλάρης, ο Θελέμπ Καάρνα, κρατούσε τις αποστάσεις του και φαινόταν εξοργισμένος. Παρ' όλα αυτά, ο Έλρικ δεν έδειχνε καμιά αμηχανία απέναντι σε εκείνο που είχε παραγκωνίσει από την καρδιά της Γισάνας.

Ο Έλρικ, βρίσκοντας τη Γισάνα πολύ ελκυστική παρά τη θέλησή του, είχε τελικά συμφωνήσει τουλάχιστον να επιθεωρήσει την ακρόπολη από κοντά και προτείνει κάποιες μεθόδους για την αντιμετώπιση του κακού. Είχε ανταλλάξει μονάχα λίγες κουβέντες με τον Μούνγκλαμ πριν ξεκινήσουν.

Τα λειβάδια του Τζαρκόρ έμοιαζαν με χρυσάφι κάτω από τον καυτό ήλιο. Η Θοκόρα απείχε δυο μέρες με το άλογο από το Ντάκος, κι ο Έλρικ σκόπευε να απολαύσει τη διαδρομή.

Έχοντας από καιρό να νιώσει τόσο ευδιάθετος, κάλπαζε δίπλα στη Γισάνα, γελώντας μαζί της. Κι όμως, βαθιά μέσα του υπήρχε μια βαθιά ανησυχία, που όλο και μεγάλωνε καθώς πλησίαζαν στην περιωπλισμένη μυστηριώδους ακρόπολης και πρόσεχε πως «εξαιτίας στιγμές ο Θελέμπ Καάρνα φαινόταν ικανοποιημένος, ενώ θα έπρεπε να δείχνει δυσφορία.

Κάποιες φορές, ο Έλρικ φώναζε περιπαικτικά:

για στο μάγο, όπως «Εε, γερο-τσαρλατάνε, δεν νιώθεις ελεύθερος εδώ, μέσα στις ομορφιές της φύσης και μακριά από τις έγνοες του παλατιού, Μην έχεις μούτρα. Θελέμπ Καάρνα — ανάσane τον καθαρό αέρα και γέλα μαζί μας!» Τέτοιες στιγμές, ο Θελέμπ Καάρνα έσμιγε τα φρύδια και μουρμούριζε μέσα από τα δόντια του, ενώ η Γισάνα τον κορόιδευε και κοιτούσε με μάτια που έλαμπαν τον Έλρικ.

Έτσι, έφτασαν στη Θοκόρα και βρήκαν στη θέση της κωμόπολης έναν τεράστιο λάκκο που κάπνιζε και βρόμαγε φριχτά.

«Αυτή είναι δουλειά του Χάους», είπε ο Έλρικ, μυρίζοντας τη μπόχα. «Σ' αυτό, τουλάχιστον, είχες δικό, Θελέμπ Καάρνα. Η φωτιά που κατέκαψε μια τόσο μεγάλη κωμόπολη δεν ήταν φυσιολογική. Όποιος είναι ο υπεύθυνος για όλα αυτά προφανώς αυξάνει τις δυνάμεις του με κάθε μέρα που περνάει. Όπως θα ξέρεις κι εσύ, μάγε, οι Άρχοντες του Νόμου και του Χάους βρίσκονται συνήθως σε τέλεια ισορροπία και καμιά πλευρά δεν επεμβαίνει άμεσα στη Γη μας. Προφανώς ο Κοσμικός Ζυγός έγειρε λίγο, όπως κάποιες φορές συμβαίνει, προς όφελος των Κυριών της Αταξίας και τους επέτρεψε να περάσουν στον κόσμο μας. Ένας γήινος μάγος μπορεί να καλέσει, βοηθία από το Νόμο ή απ' το Χάος για ένα σύντομο χρονικό διάστημα, αλλά σπανιότατα το άνοιγμα αυτό ανάμεσα στις δαστάσεις μπορεί να γίνει τόσο μεγάλο και σταθερό όσο αυτό που φαίνεται να έχει πετύχει ο φίλος μας στην ακρόπολη. Το πιο ανησυχητικό σ' αυτή την ιστορία — τουλάχιστον για σας, τους κατοίκους των Νεαρών Βασίλειων — είναι πως έτσι και ένα τέτοιο πάτημα στον κόσμο μας μονιμοποιηθεί, είναι πιθανό να μεγαλώσει σε έκταση και ισχύ, και τελικά οι Άρχοντες του Χάους να καταλάβουν ολόκληρο τον κόσμο της Γης, απλά με το να αυξάνουν λίγο-λίγο τη δύναμή τους σε αυτό το σημείο».

«Μια τρομερή πιθανότητα», μурμουρίσε ο μάγος που φαινόταν πρηνματικά φοβισμένος. Παρ' όλο που κι αυτός ο ίδιος μερικές φορές καλούσε βοήθεια στο Χάος, δεν θα ήταν ωφέλιος κανενός γήινου πλάσματος να αφήσει το Χάος ανεξέλεγκτο στον κόσμο.

Ο Έλρικ ανέβηκε ξανά στη σέλα του. «Καλύτερα να τρέξουμε προς την κοιλάδα», είπε.

«Νομίζεις πως κάτι τέτοιο θα ήταν φρόνιμο;» «Εντάξει, από τα όσα είδαμε εδώ;» είπε ο Θελέμπ Καάρνα με νευρικήτητα.

Ο Έλρικ γέλασε. «Τι; Εσύ, ένας μάγος από το Πότανο — το νησί στο οποίο ισχυρίζονται ότι ξέρουν τόσο πολλά για τη μαγεία όσο κι οι πρόγονοί μου; Λαμπροί Αυτοκράτορες; Όχι, όχι — εξάλλου, σήμερα δεν έχω φρόνιμη διάθεση!»

«Ούτε κι εγώ», φώναξε η Γισάνα, χτυπώντας τα κούλια του αλόγου της. «Εμπρός, κύριοι — στην ακρόπολη του Χάους!»

Αργά το απόγευμα, είχαν φτάσει τις κορυφές των βουνών που περιβάλλανε την κοιλάδα και παρατηρούσαν από ψηλά τη μυστηριώδη ακρόπολη.

Η Γισάνα την είχε περιγράψει καλά, αλλά όχι τελεία. Το μάτια του Έλρικ πόνεσαν κοιτάζοντάς τη, γιατί φαινόταν να επεκτείνεται πέρα από το βασίλειο της Γης, σε κάποια άλλη διάσταση, ίσως και περισσότερες.

Αστραποβολούσε με όλα τα γήινα χρώματα, και πήρχαν ανάμεσα σ' αυτά και κάποια που ο Έλρικ απλά γνώρισε πως ανήκαν σε άλλους κόσμους. Ακόμα κι το βασικό περίγραμμα της ακρόπολης ήταν αβέβαιο. Η κοιλάδα γύρω της δημιουργούσε μια έντονη αντίθεση, καθώς έμοιαζε με μια θάλασσα σκούρας στάχτης, καθώς μερικές φορές αναδευόταν και έστελνε ψηλά τα δακες σκόνης. Όλα τα στοιχεία της φύσης άσπρυνταν διαστρεβλωθεί και μεταλλαχτεί εξαιτίας της παρουσίας της υπερφυσικής ακρόπολης.

«Λοιπόν;» Ο Θελέμπ Καάρνα προσπάθησε να ηρεμήσει το εκνευρισμένο του άλσγο καθώς εκείνο προσπαθούσε να φύγει μακριά από την ακρόπολη. «Έχεις δει κάτι παρόμοιο;»

Ο Έλρικ κούνησε το κεφάλι. «Σ' αυτόν τον κόσμο, σίγουρα όχι, αλλά το μέρος αυτό το έχω δει κι άλλη φορά. Στη διάρκεια της τελικής μου μνησής στις απόκριες τέχνες του Μελνιμπονέ, ο πατέρας μου με πήρε μαζί του με αστρική μορφή στο βασίλειο του Χάους, όπου μας δέχθηκε σε ακρόαση ο προστάτης μου, ο Αρχοντας Άριοχ των Επτά Σκοταδίων.»

Ο Θελέμπ Καάρνα ρίγησε. «Έχεις βρεθεί στην καρδιά του Χάους; Έτσι αυτό είναι το κάστρο του Άριοχ;»

Ο Έλρικ γέλασε ειρωνικά. «Αυτό. Αυτό είναι καλυμμένο σε σύγκριση με τα παλάτια των Αρχόντων του Χάους.»

«Τότε ποιος κατοικεί σ' αυτό το μέρος;» είπε η Γισάνα, ανυπόμονα.

«Καθώς θυμάμαι, από τότε που σαν έφηβος πέρασα μέσα από το βασίλειο του Χάους, σ' αυτή την ακρόπολη δεν κατοικεί Αρχοντας του Χάους αλλά κάποιος υπηρέτης τους. Όχι όμως κι ακριβώς υπηρέτης τους.» Ζάρωσε το μέτωπο, προσπαθώντας να θυμηθεί.

«Μιλάς με γρίφους;», είπε ο Θελέμπ Καάρνα, στρέφοντας το άλογό του για να κατεβεί την πλαγιά από την αντίθετη πλευρά των λόφων. «Σας ξέρω εσάς τους Μελνιμπονιανούς! Ακόμα κι όταν ψοφάτε της πείνας, προτιμάτε ένα παράδοξο φαινόμενο από το φαγητό!»

Ο Έλρικ κι η Γισάνα τον ακολούθησαν για λίγη απόσταση κι ύστερα ο Έλρικ σταμάτησε και έδειξε πίσω του.

«Αυτός που κατοικεί εκεί μέσα είναι πράγματι ένας παράδοξος τύπος. Είναι ένα είδος Γελωτοποιού για την Αυλή του Χάους. Παρ' ότι τον έχουν για να τους

διασκεδάξει, οι Αρχόντες του Χάους τον σέβονται — ίσως και τον φοβούνται. Λ γο τους ικανοποιεί με κοσμικούς γρίφους και σατιρικές φαρσοκωμωδίες σχετικώς με τη φύση του Χεριού που κρατά σε ισορροπία το Νόμο και το Χάος. Παίζει τα αινίγματα και παίρνει στα περιγελάε. Όσα το Χάος έχει αγαπητά και σήκωσε σοβαρά τα όσα κοροϊδεύει. «Σταμάτησε και σήκωσε τους ώμους. «Αυτά, τουλάχιστον, έχω ακουστά»

«Κα. γιατί βρίσκεται εδώ;»
«Θα μπορούσε να βρίσκεται οπουδήποτε. Ίσως και τάφερνα να υποθεσω τα κίνητρα των Αρχόντων του Νόμου ή του Χάους, αλλά ακόμα κι αυτοί δεν μπορούν να κατανοήσουν τα κίνητρα του Μπάλο του Γελωτοποιού. Λέγεται πως είναι ο μόνος που του επιτρέπεται, να μετακινείται ανάμεσα στα Βασίλεια του Νόμου, και του Χάους όπως του αρέσει, αν και ποτέ δεν ακούστηκε πως είχε έρθει και στη Γη. Ούτε και ποτέ άκουσα να του αποδίδουν πράξεις καταστροφής όπως αυτές που ε δαμε. Είναι ένα αίνιγμα για μένα — κάτι που σίγουρα θα τον «καγοποιούσε αν το ήξερε».

«Ο μοναδικός τρόπος για να ανακαλύψει κανείς τον σκοπό της επίσκεψής του», είπε ο Θελέμπ Καάρνα με ένα αμυδρό χαμόγελο, «θα ήταν αν έμπαινε στην ακρόπολη.»

«Ελα τώρα, μάγε», είπε ο Έλρικ ειρωνικά. «Δεν έχω, βέβαια, μεγάλη αγάπη για τη ζωή μου, αλλά υπάρχουν και μερικά πράγματα που εκτιμώ — όπως η ψυχή μου, για παράδειγμα».

Ο Θελέμπ Καάρνα άρχισε να κατεβαίνει την πλαγιά, αλλά ο Έλρικ έμεινε σκεπτικός εκεί που βρισκόταν, με τη Γισάνα δίπλα του.

«Το ζήτημα φαίνεται να σε απασχολεί περισσότερο απ' όσο θα έπρεπε, Έλρικ», του είπε η βασίλισσα

«Πράγματι με ανησυχεί. Υποπτεύομαι πως αν ερευνήσουμε περισσότερο το θέμα της ακρόπολης, θα αναμειχθούμε σε κάποια διαμάχη ανάμεσα στον Μπά-

λο και τους κυρίους του — ίσως και με τους Αρχόντες καταστροφής μας, γιατί έχουμε να σημαίνει την μεις περισσότερο επικίνδυνες απ' ο,τιδήποτε έχουμε συναντήσει πάνω στη Γη»

«Μα δεν μπορούμε απλά να καθίσουμε και να κοιτάζουμε αυτόν τον Μπάλο να καταστρέφει τις πόλεις μας, να αρπάζει τους πιο όμορφους νέους μας και να απειλεί να κυβερνήσει ολόκληρο το Τζαρκόρ σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα!»

Ο Έλρικ αναστέναξε, αλλά δεν απάντησε
«Δεν έχεις κάποια μαγεία, Έλρικ, για να στείλει τον Μπάλο στο Χάος όπου ανήκει και να σφραγίσεις το ρήγμα που δημιουργήσε ανάμεσα στις διαστάσεις.»

«Ακόμα κι οι Μελνιμπονιανοί δεν μπορούν να αντιπαλέψουν τους Αρχόντες των Ανωτερων Κόσμων — κα, οι πρόγονοί μου ήξεραν πολύ περισσότερα πάνω στην τέχνη της μαγείας απ' ότι εγώ. Οι πιο καλοί μου συμμαχοί δεν υπηρετούν ούτε το Χάος ούτε το Νόμο, γιατί είναι στοιχειακά πνεύματα κυριοί της φωτιάς, του νερού, της γης και του αέρα και οντότητες που έχουν έλεγχο πάνω σε ζώα και φυτά. Είναι εξυπηρετικοί σε μια γήινη μάχη, αλλά δεν θα χρησιμέψουν ιδιαίτερα ενάντια σε κάποιον σαν τον Μπάλο. Πρέπει να σκεφτώ...

Οι λόφοι κυλούσαν πράσινοι μέχρι τα λειβάδια από κάτω τους, κι ο ήλιος έρριχνε τις ακτίνες του πάνω σε μια απεραντώς χορταριού που έφτανε μέχρι τον ορίζοντα. Από πάνω τους έκανε κύκλους ένα μεγάλο όρνεο. Ο Θελέμπ Καάρνα ήταν πια μια μικροσκοπική μορφή που τους φώναζε κάτι που δεν μπορούσαν πια να ακούσουν.

Η Γισάνα φαινόταν απογοητευμένη. Οι ώμοι της είχαν καμπουριάσει και δεν κοίταξε τον Έλρικ καθώς τραβούσε τα χαλινάρια του αλόγου της για να ακολουθήσει τον μάγο του Παν Τανγκ. Ο Έλρικ ήρθε πίσω της,

— απόσταση, βάθος και πλάτος είχαν γίνει έννοιες χωρίς νόημα. Αναγνώρισε αιτό που εχε αισθανθεί μόνο στα ταξίδια του αστρικού του σωματος — την παράξενη, άχρηστη και απερίοριστη φύση που χαράκτηριζε ένα Βασίλειο των Ανώτερων κόσμων

Έσπρωξε το σώμα του προς την κατεύθυνση που υπολόγιζε ότι είχε πάρε. η Γ.σάνα, γιατί ήδη είχε χάσει από τα μάτια του κάθε εικόνα που θα μπορούσε να τριγυρνά έτσι

Συνειδητοποίησε πως θα μπορούσε να τριγυρνά έτσι άσκοπα μέχρι να πεθάνει από την πείνα και τη δίψα, και πως έπρεπε να τραβήξει το Στόρμπρινγκερ, γιατί το λαγικό σπαθί είχε την ιδιότητα να αντιστέκεται στην επιρροή του Χάους.

Αυτή τη φορά, όταν άγγιξε τη λαβή του σπαθιού, ένιωσε μια εκκένωση να του διαπερνά το χέρι και να πλημμυρίζει το σώμα του με δύναμη. Το σπαθί βγήκε από το θηκάρι του. Από την τεράστια λεπίδα με τους σκαλισμένους ρουνούς ξεχυθηκε μια μαύρη ακτινοβολία που δέλυσε τα παλλόμενα χρώματα του Χάους.

Ο Έλρικ έβγαλε την πανάρχαιη πολεμική ιαχρή των προγόνων του και προχώρησε προς το κάστρο, χτυπώντας με το σπαθί του τις άυλες μορφές που συγκεντρώνονταν γύρω του. Η πύλη ήταν μπροστά του, μοναχική τώρα που το Στόρμπρινγκερ είχε διαλύσει. Όλες τις αυταπάτες. Είδη πως ήταν ανοιχτή. Ο Έλρικ κοντοστάθηκε για μια στιγμή, καθώς προσπαθούσε να θυμηθεί μια επίκληση που ίσως του χρειαζόταν αργότερα. Ο Άριοχ, ο Άρχοντας του Χάους και προστάτης των προγόνων του ήταν μια ιδιότροπη θεότητα κι ο Έλρικ ήξερε πως δεν μπορούσε να βασίζεται επάνω του, εκτός κι αν.

Με αργές και γεμάτες χάρη κινήσεις, ένα χρυσωπό ζώο με κατακόκκινα αστραποβόλα μάτια ερχόταν προς το μέρος του κατά μήκος του περάσματος που ξεκινούσε πέρα από την πύλη. Παρ' όλη τη λάμψη τους, τα μάτια του φαίνονταν τυφλά, και το τεράστιο

σκυλίσιο μουσούδι του ήταν κλεισμένο. Ωστόσο, φαινόταν να κατευθύνεται ισά επάνω του, και καθώς τον πλησίασε, το στόμα ξαφνικά άνοιξε δάπλατα για να φανερώσει κοραλένια δόντια. Σταμάτησε σιωπηλά και ξαφνικά, χωρίς ούτε μια φορά τα ρουμπινένια μάτια του να εστιαστούν πάνω στον ασπρομάλλη, πήδηξε!

Ο Έλρικ πισωπάτησε, υψωνοντας το σπαθί του για να αμυνθεί. Το βάρος του ζώου τον έρριξε κάτω και ένιωσε το παράξενο σώμα να τον σκεπάζει. Το πλάσμα ήταν παγωμένο και δεν έκανε καμιά προσπάθεια να τον κομματιάσει — απλά καθόταν επάνω του αφήνοντας το κρύο να διαπεράσει το κορμί του. Έλρικ

Ο Έλρικ άρχισε να τουρτουρίζει, καθώς έσπρωχνε το παγερό κορμί του ζώου. Το Στόρμπρινγκερ βόγγηξε και μουρμούρισε μέσα στο χέρι του και τελικά φάνηκε να διαπερνά κάποιο σημείο του πλάσματος. Μια τρομερή παγωμένη ενέργεια άρχισε να γεμίζει τον αλμπίνο. Ενισχυμένος από τη ζωική δύναμη του ίδιου του ζώου, έσπρωξε προς τα πάνω. Το ζώο συνέχιζε να τον πνίγει, αλλά τώρα ένας συριχτός χαμηλός ήχος έβγαίνει από το λαρύγγι του. Ο Έλρικ υπέθεσε πως η μικρή πληγή του Στόρμπρινγκερ προκαλούσε πόνο το ζώο.

Απελπισμένα, γιατί έτρεμε σύγκορμος από το κρύο, ο Έλρικ μετακίνησε το σπαθί και χτύπησε ξανά. Και πάλι το ζώο έβγαλε έναν συριχτό ήχο, και πάλι μια παγωμένη ενέργεια τον πλημμύρισε, και πάλι έσπρωξε προς τα πάνω. Αυτή τη φορά, το ζώο ξεκόλλησε από πάνω του και σύρθηκε προς την πύλη. Ο Έλρικ πετάχτηκε όρθιος, σήκωσε ψηλά το Στόρμπρινγκερ και το κατέβασε πάνω στο κεφάλι του χρυσού πλάσματος. Το κρανίο τσακίστηκε σαν να ήταν καμωμένο από πάγο.

Ο Έλρικ άρχισε να τρέχει κατά μήκος του διαδρόμου, ενώ γύρω του ο χώρος γέμισε στριγγιές και

βρυχηθμούς. Ήταν λες κα. η φωνή που το παγωμένο ζώο δεν διέθετε έξω, να ξεσπούσε τώρα εκεί τις επιθυμίες αγωνίες της.

Το πάτωμα από κάτω του άρχισε να ψώνετα, και τελικά βρέθηκε να τρέχει σε μια σπερσιδής εξέδρα κοιτάζοντας κάτω, ζαλίστηκε γιατί είδε μόνο έναν α-πυθμένο λάκκο γελιάτων χρώματα που στροβιλίζονταν με τέτοιο τρόπο, ώστε του ήταν τρομερά δύσκολο να αποσπάσει το βλέμμα του από πάνω τους. Ένιωσε το σώμα του να κινείται προς το χείλος της αβύσσου, αλλά κατάφερε να σφίξει τη λαβή του σπαθιού του και να πιέσει τον εαυτό του να συνεχίσει την ανάβαση.

Σηκώνοντας το κεφάλι, είδε πως το «πάνω» ήταν το ίδιο με το «κάτω». Μόνο η περιεργή ράμπα διατηρούσε κάποιο είδος σταθερότητας, αλλά ακόμα κι αυτή σιγά σιγά είχε αρχίσει να γίνεται ημιδιαφανής ώστε να του δείχνει το κενό από κάτω του ενώ ταυτόχρονα καθρέφτιζε το κενό από πάνω του.

Τα χρώματα που κυριαρχούσαν ήταν το πράσινο, το μπλε και το κιτρινο, αλλά υπήρχαν και ίχνη μαύρου, σκουρού κοκκινού, και άλλων αποχρώσεων που δεν υπήρχαν μέσα στο γήινο φάσμα.

Ο Έλρικ περίμενε να συναντήσει κάποιον καινούριο κινδύνο, αλλά τελικά οι φόβοι του δεν επαληθεύθηκαν και βρέθηκε στην ακμή μιας γέφυρας που οδηγούσε πάνω από την λαμπερή άβυσσο σε μια αψιδωτή είσοδο που φωτιζόταν από μια σταθερή γαλάζια ακτινοβολία.

Διέσχισε προσεκτικά τη γέφυρα και πέρασε κάτω από την αψίδα. Εκεί μέσα, όλα είχαν γαλάζια χροιά, ακόμα κι αυτός ο ίδιος. Όσο προχωρούσε, τόσο το γαλάζιο σκούραινε.

Το Στόρμπρινγκερ άρχισε να μουρμουρίζει και ο Έλρικ, ειδοποιημένος είτε από το σπαθί είτε από κάποια έκκτη αίσθηση, έστριψε δεξιά. Μια άλλη αψίδα εμφανίστηκε μπροστά του, από την οποία ξεχυνόταν έ-

να έντονο βαθυκόκκινο φως. Στο σημείο που οι δυο ακτινοβολίες συναντιόνταν, δημιουργούσαν ένα μωβ τόσο πλούσιο που ο Έλρικ ένιωσε να υπνωτίζεται και να παρασύρεται δίχως να προσέχει το μέρος του, όπως είχε συμβεί και στη διάρκεια της ανάβασής του. Ξανά, το μυαλό του αποδείχθηκε ισχυρότερο και ανάγκασε τον εαυτό του να μπε μέσα από την κόκκινη αψίδα. Στη στιγμή, μια τρίτη αψίδα εμφανίστηκε αριστερά του, στέλνοντας ένα κύμα από πράσινο φως ενώ μια άλλη στα δεξιά του ακτινοβολούσε κιτρινο. Για μια στιγμή, φάνηκε πανιδευσμένος σε έναν ιστό από χρώματα. Τα χτύπησε με το Στόρμπρινγκερ και η λάμψη του σπαθιού διέλυνε για λίγο τις ακτίνες που σύντομα, όμως άρχισαν να ξανασχηματίζονται. Ο Έλρικ συνέχισε να προχωρά, και λίγο αργότερα μέσα στις λάμπεις διέκρινε μια ανθρώπινη μορφή — ανθρώπινη στο σχήμα, αλλά όχι και στο μέγεθος.

Καθώς την πλησίαζε, κατάλαβε πως δεν ανήκε σε γίγαντα — στην πραγματικότητα ήταν κοννότερη από τον Έλρικ — αλλά έδινε την εντύπωση πελωριών διαστάσεων, λες και ήταν πράγματι γίγαντας κι ο Έλρικ απλά είχε μεγαλώσει για να έρθει στα μέτρα του.

Προχώρησε αδέξια προς τον Έλρικ και πέρασε από μέσα του. Όχι πως ο άνδρας φαινόταν άυλος — ήταν ο Έλρικ που ένιωθε σαν φάντασμα. Η μάζα του πλάσματος φαινόταν να διαθέτει τεράστια πυκνότητα. Το πλάσμα γύρισε, με τα πελώρια χέρια του τεντωμένα και το πρόσωπό του παραμορφωμένο από έναν μορφασμό ειρωνίας. Ο Έλρικ το χτύπησε με το Στόρμπρινγκερ και έμεινε κατάπληκτος όταν είδε πως το σπαθί σταμάτησε, χωρίς να αφήσει κανένα σημάδι πάνω στον όγκο του πλάσματος.

Κι όμως, όταν πήγε να αρπάξει τον Έλρικ, τα χέρια του πέρασαν από μέσα του. Ο Έλρικ πισωπάτησε, χαμογελώντας με ανακούφιση. Ύστερα είδε με μια δόση φόβου πως το φως περνούσε από μέσα του. Είχε δίκιο —

αυτός ήταν το φάντασμα!
Το πλάσμα προσπάθησε για μια φορά ακόμα να τον γραπώσει και απέτυχε. Ο Έλρικ, καταλαβαίνοντας πως δεν κινδυνεύει από το τέρας αλλά υπήρχε άμεσος φόβος να χάσει τα λογικά του, γύρσε και άρχισε να τρέχει.

Εντελώς απροσδόκητα, βρέθηκε σε μια αίθουσα ο τοίχο της οποίας ήταν καμωμένοι από τα ίδια ασταθή και μεταβαλλόμενα χρώματα όπως και το υπόλοιπο μέρος. Καθισμένος σε ένα ψηλό σκαμνί, στο κέντρο της αίθουσας ήταν ένας ανθρωπάκος που χαμογελάει εύθυμα στον Έλρικ και που στην ανοιχτή του παλάμη φαινόταν να κρατάει κάποια μικροσκοπικά πλάσματα που έτρεχαν πέρα-δωθε.

«Καλωσόρισες Βασιλιά του Μελνιμπόνέ. Τι κάνει ο τελευταίος κυβερνήτης της αγαπημένης μου γήινης φυλής.»

Το αν ήταν ντυμένο με πολύχρωμα αστραφτερά ρούχα. Πάνω στο κεφάλι του φορούσε μια ψηλή ακρωτή κορώνα — μια παρωδία των στεμμάτων των ισχυρών. Το πρόσωπό του ήταν γωνιώδες και το στόμα του πλατύ.

«Σε χαιρετώ, άρχοντα Μπάλο», είπε ο Έλρικ, κάνοντας μια κοροϊδευτική χειρονομία. «Παράξενη φιλοξενία μου προσφέρεις, παρά το καλωσόρισμά σου.»

«Ωστε δεν σε διασκέδασε καθόλου; Οι άνθρωποι ικανοποιούνται πολύ πιο δύσκολα από τους θεούς, δεν νομίζεις;»

«Οι απολαύσεις των ανθρώπων σπάνια είναι τόσο περιπλοκές. Πού είναι η Βασίλισσα Γισάνα;»

«Επέτρεψε και σε εμένα τις δικές μου απολαύσεις, θνητέ. Νομίζω πως είναι κάπου εδώ». Ο Μπάλο ξεχώρισε ένα από τα μικροσκοπικά πλάσματα στην παλάμη του. Ο Έλρικ πλησίασε και διέκρινε πως ήταν πραγματικά η Γισάνα, μαζί με πολλούς από τους χαμένοι στρατιώτες. Ο Μπάλο τον κοίταξε και του έκλεισε πο-

νηρά το μάτι. «Σε αυτό το μέγεθος, μπορώ και τους ελέγχω πιο εύκολα.»

«Δεν αμφιβάλλω γι' αυτό αν και αναρωτιέμαι, μήπως δεν έχουν γίνει αυτοί μικρότεροι αλλά εμείς μεγαλύτεροι.»

«Είσαι οξυδερκής, θνητέ. Μπορείς, όμως να υποθέσεις πώς έγινε κάτι τέτοιο.»

«Όλα αυτά τα χρώματα και οι αφίδες — με κάποιο τρόπο διαστρεβλώνουν τι.»

«Τη μάζα, βασιλιά Έλρικ. Μα δεν μπορείς να κατανοήσεις τέτοιες έννοιες. Ακόμα και οι αρχόντες του Μελνιμπόνέ, οι πιο θεικοί και ευφυείς από τους θνητούς, έμαθαν μόνο πως να διατάζουν τα στο χείρα της φύσης με την τελετουργία, τις επικήσεις και τα έθρησκια, αλλά ποτέ δεν κατανόησαν τι ήταν αυτό που έλεγχαν. Αυτό είναι και το σημείο που υπερέχουν οι Αρχόντες των Ανώτερων Κόσμων, παρά τις διαφορές τους.»

«Μα εγώ επιβίωσα χωρίς ανάγκη για έθρησκια. Επιβίωσα πειθαρχώντας το νου μου!»

«Αυτό ασφαλώς σε βοήθησε, αλλά ξεχνάς το μεγαλύτερο πλεονέκτημά σου — αυτήν την ενοχλητική λεπίδα που κρατάς. Την χρησιμοποιείς για να λύνεις τα ταπεινά σου μικροπροβλήματα και δεν συνειδητοποιείς πως κάνοντάς το είναι σαν να βάζεις μια πολεμική τριήρη να βυθίσει μια ψαρόβαρκα. Αυτό το σπαθί έχει δυνάμεις σε οποιαδήποτε διάσταση, Βασιλιά Έλρικ!»

«Μπορεί, αλλά δεν είναι αυτό που με απασχολεί επί του παρόντος. Γιατί είσαι εδώ, Άρχοντα Μπάλο;»

Ο Μπάλο έβγαλε ένα πλούσιο και μουσικό γέλιο. «Έχω πέσει σε δυσμένεια. Μάλλωσα με τους αφεντάδες μου, που παρεξήγησαν ένα αστείο μου σχετικά με την ασημαντότητα και τον εγωισμό τους, το πεπρωμένο και την περηφάνια τους. Θεωρούν κακογουστιά κάθε υπόνοια πως κάποτε θα ξεχαστούν. Έτσι κι εγώ κα-

τέφυγα στη Γη όπου, εκτός κι αν επικληθούν, οι 'Αρχοντες του Χάους ή του Νόμου σπάνια μπορούν να επέμβουν. Ίσως σου αρέσει το σχέδιό μου, 'Ελρικ μια κ. Μελνμπονανός. Σκοπεύω να εγκαθιδρύσω το είσαι Μελνμπονανός στη Γη — το Βασίλειο του Παδικό μου βασιλείο, ο πάνω στη Γη — από το Χάος — ένας ραδόξου Κάτι από το Νόμο, κάτι από το Χάος — ένας κόσμος αντιθέσεων, παραξενών φαινομένων και αστείων»

«Νομίζω πως ο κόσμος μας είναι ήδη όπως τον περιγράφεις. Αρχοντα Μπάλο, και δεν έχει ανάγκη από σένα για να τον μετατρέψεις!»

«Βαθιά ερώνα από έναν αδιάφορο γόνο του Μελνμπονανό Βασιλιά 'Ελρικ».

«Παραδέχομαι πως σε κάποιες περιπτώσεις σαν κι αυτήν είμαι ανιαρός συζητητής. Θα αφήσεις ελεύθερους τη Γίσάνα κι εμένα;»

«Μα εσύ κ. εγώ είμαστε γίγαντες — σου έδωσα το κυρος και την εμφάνιση ενός θεού. Θα μπορούσα, ε να είμαστε συνεταιίροι σε αυτή μου την προσπάθεια!»

«Δυστυχώς, Αρχοντα Μπάλο, δεν διαθέτω το δικό σου χιούμορ και δεν είμαι κατάλληλος για έναν τέτοιο εξέχοντα ρόλο. Εξάλλου, ο 'Ελρικ χαμογέλασε εαφνικά, «φοβάρια. πως οι Αρχοντες των Ανώτερων Κόσμων δεν θα αφήσουν έτσι το θέμα της φιλοδοξίας σου, μια και φαίνεται να έρχεται σε τόση αντίθεση με τις δικές τους».

Ο Μπάλο γέλασε αλλά δεν είπε τίποτα.

Ο 'Ελρικ χαμογέλασε σε μια προσπάθεια να κρύψει τις σκέψεις που στροβιλίζονταν στο μυαλό του «Τι σκοπεύεις να κάνεις, αν σου αρνηθώ;»

«Δεν είναι δυνατόν να αρνηθείς, 'Ελρικ! Μπορώ να σκεφτώ πολλές φάρσες που θα μπορούσα να σου παίζω...»

«Σοβαρά, Και τι γίνεται με το Μαύρο Σπαθί;»

«Α, ναι, είναι κι αυτό...»

«Μπάλο, μέσα στα αστεία και τις έμμονες δέες

σου, δεν σκέφτηκες τα πάντα λεπτομερώς. Θα έπρεπε να κάνεις μεγαλύτερες προσπάθειες να με εξολοθρεύσεις πριν έρθω μέχρι εδώ»

Τα μάτια του 'Ελρικ έλαμψαν, και σήκωσε ψηλά το σπαθί του, φωνάζοντας:

«'Αριοχ! Κύριέ μου! Σε επικαλούμαι, 'Αρχοντα του Χάους!»

«Σταμάτα, Βασιλιά 'Ελρικ!» είπε ο Μπάλο, εαφνισμένος.

«'Αριοχ — μια ψυχή σε περιμένει για να την πάρεις!»

«Πάψε, είπα!»

«'Αριοχ, άκουσέ με!» Η φωνή του 'Ελρικ ήταν δυνατή και απελπισμένη.

Ο Μπάλο άφησε τα παιχνίδια του να πέσουν και σήκωσε βιαστικά, χοροπηδώντας προς τον 'Ελρικ

«Η επίκλησή σου δεν εσακωσθηκε!» Γέλασε και άπλωσε τα χέρια του να αρπάξει τον 'Ελρικ, αλλά το Στόρμπρινγκερ βόγγηξε και αναδευτηκε μέσα στο χέρι του 'Ελρικ κι ο Μπάλο πισωπάτησε ζαρώνοντας το μέτωπο.

«'Αριοχ των Επτά Σκοταδιών — ο δούλος σου σε καλεί!»

Οι φλογισμένοι τοίχοι άρχισαν να ξεθωριάζουν. Τα μάτια του Μπάλο γούρλωσαν και άρχισαν να κινούνται νευρικά πέρα-δώθε.

«'Αρχοντα 'Αριοχ, έλα να πάρεις πίσω τον παραστρατημένο σου Μπάλο!»

«Δεν μπορείς!» Ο Μπάλο τρέκλισε προς ένα σημείο του τοίχου όπου τα χρώματα είχαν σβήσει ολότελα, αποκαλύπτοντας από πίσω ένα μαύρο κενό.

«Δυστυχώς για σένα, μικρέ γελωτοποιέ, μπορεί...» Η φωνή ήταν σαρκώδης αλλά και πανέμορφη. Μέσα από το σκοτάδι βγήκε μια ψηλή μορφή και όχι το άμορφο τερατώδες πλάσμα που ήταν η αγαπημένη εμφάνιση του 'Αριοχ όταν επισκεπτόταν το Βασίλειο της Γης.

Ωστόσο, η μεγάλη ομορφιά του νεοφερμένου, γεμάτη καθώς ήταν με ένα μείγμα συμπόνιας, περηφάνιας, σκληρότητας και θλίψης έδειχνε πως αυτό το ον δεν μπορούσε να είναι άνθρωπος. Ένα εφάρμοστο παλλόμενο πορφυρού χρώματος, ένα είχε ζωσμένο παντελόνι που συνεχώς άλλαζε χροιά και είχε ζωσμένο στη μέση του ένα μακρύ χρυσό σπαθί. Τα μάτια του ήταν μεγάλα αλλά λοξά προς τα πάνω, τα μαλλιά του μακρά και χρυσαφένια σαν το σπαθί του, τα χείλη του γεμάτα και το πηγούνι του μυτερό όπως και τ' αυτά του.

«Άριοχ!» Ο Μπάλο πισωπάτησε τρομαγμένος, καθώς ο Άρχοντας του Χάους τον πλησίαζε.

«Το λάθος ήταν δικό σου, Μπάλο», είπε ο Έλρικ. «Από τον γελωτοπόνο. Δεν ήξερες πως μονάχα οι βασιλιάδες του Μελνιμπονέ μπορούν να επικαλεστούν τον Άριοχ και να τον φέρουν στη διάσταση της Γης. Ήταν το προαίτιο προνόμιό τους».

«Και η αλήθεια είναι πως το καταχράστηκαν», είπε ο Άριοχ, χαμογελώντας αχνά προς τον Μπάλο που είχε πέσει γονατιστός μπροστά του. «Ωστόσο, αυτή η εξυπηρέτηση που μας έκανες θα ξεπλύνει τα παλιά σου παραστρατήματα, Έλρικ. Δεν με διασκέδασε πολύ το θέμα του Γίγαντα της Ομίχλης.»

Ακόμα κι ο Έλρικ ένιωθε πλημμυρισμένος από δέος μπροστά στην παρουσία του Άρχοντα του Χάους. Ένιωθε επίσης και μια έντονη ανακούφιση, γιατί δεν ήταν σίγουρος πως ο Άριοχ μπορούσε να κληθεί με αυτόν τον τρόπο.

Ο Άριοχ άπλωσε το χέρι του προς τον Μπάλο και τον σήκωσε από το κολάρο, έτσι που αυτός άρχισε να χτυπιέται και να παλεύει στον αέρα, με το πρόσωπό παραμορφωμένο από το φόβο και την αγωνία.

Ο Άριοχ του έπιασε το κεφάλι και το ζούληξε. Ο Έλρικ κοιταζε αποσβολωμένος, καθώς το κεφάλι άρχισε να ζαρώνει. Ύστερα, ο Άρχοντας του Χάους έ-

πιασε τα πόδια του γελωτοποιού και τα λύγισε, διπλώνοντας και πλάθοντας τον μέσα στα λεπτά χέρια του μέχρι που τον μετέτρεψε σε μια μικρή συμπαγή μπάλα. Ύστερα, έβαλε τη μπάλα στο στόμα του και την κατάπιε.

«Δεν τον έφαγα, Έλρικ», είπε με ένα ακόμα αχνό χαμόγελο. «Απλά ήταν ο ευκολότερος τρόπος για να τον μεταφέρω πίσω στον κόσμο από όπου ήρθε. Παραβασε τις εντολές μας και θα τιμωρηθεί. Αυτό εδώ — και έδειξε με το χέρι του την ακρόπολη — είναι μια άτυχη συγκυρία και αντιτίθεται στα σχέδια που εμείς του Χάους έχουμε για τη Γη, σχέδια που συμπεριλαμβάνουν και εσένα, το δούλο μας, και θα σου χαρίσουν μεγάλη εξουσία».

Ο Έλρικ υποκλίθηκε στον κύριό του. «Τα λόγια σου με τιμούν, Άρχοντα Άριοχ, αλλά δεν σου ζητάω χάρες».

Η πανώρια φωνή του Άριοχ έχασε κάτι από την ομορφιά της και το πρόσωπό του φάνηκε για μια στιγμή να σκοτεινιάζει. «Είσαι ορκισμένος να υπηρετείς το Χάος, Έλρικ, όπως και οι πρόγονοί σου. Και θα υπηρετήσεις το Χάος! Πλησιάζει ο καιρός που τόσο ο Νόμος όσο και το Χάος θα πολεμήσουν για την κυριαρχία της Γης — και το Χάος θα νικήσει! Η Γη θα ενσωματωθεί στο Βασίλειό μας και εσύ θα ανυψωθείς στην ιεραρχία του Χάους και θα γίνεις αθάνατος όπως κι εμείς!»

«Η αθανασία δεν μου είναι ιδιαίτερα ελκυστική, άρχοντά μου».

«Αχ, Έλρικ, δεν θέλω να πιστεύω πως οι Μελνιμπονιανοί έγιναν όμοιοι με τους πιθηκάνθρωπους που κυριαρχούν τώρα στη Γη και τους ανόητους «πολιτικούς» τους. Σκέψου τι σου προσφέρουμε!»

«Θα το σκεφτώ, άρχοντά μου, όταν έρθει η ώρα την οποία μου αναφέρεις». Το κεφάλι του Έλρικ ήταν ακόμα χαμηλωμένο.

«Και έτσι θα γίνει». Ο Άριοχ σήκωσε τα χέρια. «Τώ-

ρα, πρέπει να μεταφέρω αυτό το παιχνιδάκι του Μπάλο στη διάσταση που ανήκει, ώστε οι αντίπαλοί μας να μην μυριστούν τι συμβαίνει πριν από την ώρα τους».

Η ένταση της φωνής του Αριοχ δυνάμωσε μέχρι που ακολυγόνταν σαν τον χιλιπο μυριάδων μπρούζι που αγωνίζονταν να ξεφύγουν, κι ο Έλρικ αναγκάστηκε να θηκαρωσει τον σπαθί του και να βουλώσει τα αυτιά του σε μια προσπάθεια να σταματήσει τον πόνο.

Υστερα, ο ασπροκόλλος ένωσε το σώμα του να διαλύεται και να μετατρέπεται σε καπνό. Ο καπνός με τη σειρά του άρχισε να μαζεύεται και να πυκνώνει. Παύτως ή άλλως, ο Έλρικ απήλθε από τα χρώματα και άκουγε απεργατικούς ήχους. Υστερα, τον τύλιξε ένα βαθύ σκοτάδι.

Όταν ξανάνοιξε τα μάτια, βρισκόταν στην κοιλάδα και η άδωσα ακρόπολη είχε χαθεί δίπλα του στεκόταν μόνο η Γισάνα και μερικοί ξαφνιασμένοι στρατιώτες. Η Γισάνα έτρεξε προς το μέρος του.

«Έλρικ — εσύ μας έσωσες!»

«Εν μέρει, μόνο, θα πρέπει να ομολογήσω», της απάντησε.

«Δεν βλέπω όλους μου τους στρατιώτες εδώ», είπε, θεωρώντας τους άντρες της. «Πού είναι οι υπόλοιποι, και οι αρπαγμένοι χωρικοί;»

«Αν τα γούστα του Μπάλο μοιάζουν με αυτά των κυρίων του, φοβάμαι πως έχουν την τιμή να αποτελούν μέρος ενός ημίθεου. Οι Άρχοντες του Χάους δεν έχουν ασφαλώς ανάγκη να τραφούν με σάοκα, αλλά οι άνθρωποι διαθέτουν και κάτι άλλο που τους φαίνεται πολύ νόστιμο...»

Η Γισάνα έσφιξε το σώμα της σαν να κρύωνε. «Ήταν τεράστιος — δεν μπορώ να πιστέψω πως η ακρόπολη τον χωρούσε».

«Είναι φανερό πως η ακρόπολη επηρέαζε το μέγεθος, το σχήμα και άλλα πράγματα που δεν μπορώ να

περιγράψω. Ο Αριοχ του Χάους μετέφερε τον Μπάλο πίσω στον κόσμο τους».

«Ο Αριοχ. Μα αυτός είναι ένας από τους Μείζονες Έξι! Πώς ήρθε στη Γη».

«Πρόκειται για μια παλιά συμφωνία με τους προγόνους μου. Καλώντας τον, του επιτρέπουμε να μείνει για ένα μικρό χρονικό διάστημα στη Γη και αυτός μας το ξεπληρώνει με κάποια χάρη. Έτσι έγινε και τώρα».

Η Γισάνα του έπιασε το μπράτσο. «Έλα, Έλρικ. Ας φύγουμε από αυτό το μέρος».

Ο Έλρικ ένωθε αδύναμος και εξαντλημένος από τις προσπάθειές του να καλέσει τον Αριοχ και από όλες τις εμπειρίες που είχε πριν και μετά το επεισόδιο. Μετά βίας μπορούσε να συρει τα πόδια του. Σύμφωνα, η Γισάνα αναγκάστηκε να τον στηρίξει, κι έτσι, ακολουθούμενοι από τους έκπληκτους στρατιώτες ξεκίνησαν για το πλησιέστερο χωριό όπου θα μπορούσαν να αναλάβουν δυνάμεις και να βρουν αλογα για να τους μεταφέρουν πίσω στο Ντάκος.

Κεφάλαιο 5ο

Καθώς περνούσαν τρεκλίζοντας μπροστά από το ερείπιο της Θοκάρα, η Γισάνα έδειξε ξαφνικά τον ουρανό

«Τι είναι αυτό;»

Ένα μεγάλο πλάσμα φτεροκοπούσε προς το μέρος τους. Είχε την όψη πεταλούδας, αλλά μιας πεταλούδας τόσο μεγάλης που τα φτερά της σκίαζαν τον ήλιο

«Μπορεί να είναι κάποιο από τα πλάσματα του Μπάλο που έμεινε πίσω;» ρώτησε η Γισάνα

«Δεν το νομίζω», απάντησε ο Έλρικ. «Μοιάζει, μάλλον με τέρας που κάλεσε ένας γήινος μάγος»

«Ο Θελέμπ Καάρνα;»

«Ξεπέρασε τον εαυτό του», είπε ο Έλρικ, ειρωνικά.

«Δεν τον είχα άξιο για τέτοια πράγματα».

«Θέλει να μας εκδικηθεί, Έλρικ!»

«Είναι το πιο πιθανό. Μα είμαι αδύναμος, Γισάνα. και το Στόρμπρινγκερ χρειάζεται ψυχές για να μου ξαναδώσει τη δύναμή μου». Έρριξε μια υπολογιστική ματιά στους στρατιώτες πίσω του που κοιτούσαν με γουρλωμένα μάτια το πλάσμα που πλησίαζε. Μπορούσαν τώρα να διακρίνουν πως είχε το κορμί ενός ανθρώπου, καλυμμένο από τρίχωμα ή φτερά με τα χρώματα πανωνιού

Ο αέρας σφυριζε γύρω του, καθώς βουτούσε, και το δίμετρο σώμα του φαινόταν μικροσκοπικό ανάμεσα

στα φτερά που σε άνοιγμα θα ξεπερνούσαν τα δεκαπέντε μέτρα. Από το κεφάλι του ξεφύτρωναν δυο γυριστά κέρατα και τα χέρια του κατέληγαν σε μακριά γαμψά νύχια.

«Πάμε χαμένοι, Έλρικ!» φώναξε η Γισάνα. Είδε τους πολεμιστές να το βάζουν στα πόδια και τους φώναξε να γυρίσουν. Ο Έλρικ έμεινε στη θέση του παθητικά, ξέροντας πως δεν μπορούσε να ξεφυγει αλλά ούτε και να νικήσει μόνος του το πλάσμα-πεταλούδα.

«Καλύτερα να πας μαζί τους, Γισάνα», μουρμούρισε. «Νομίζω πως θα αρκεστεί σε μένα».

«Όχι!»

Την αγνόησε και προχώρησε προς το πλάσμα καθώς εκείνο προσγειωνόταν και άρχιζε να σέρνεται προς το μέρος του. Τράβηξε το Στόρμπρινγκερ και το σπαθί κάθισε βαρύ και βουβό στο χέρι του. Λιγν δύναμη κύλησε μέσα στο κορμί του, αλλά δεν ήταν αρκετή. Η μόνη του ελπίδα ήταν να δώσει, ένα ευστοχο χτυπήμα σε κάποιο ζωτικό όργανο του πλάσματος και να τραβήξει λίγη από τη ζωική του ενέργεια μέσα του.

Το πλάσμα στρίγγλισε και το παράξενο, παρανοϊκό πρόσωπο μόρφασε καθώς το πλησίαζε. Ο Έλρικ κατάλαβε πως το όν δεν ήταν κάποιος δαίμονας φερμένος από άλλους κόσμους, αλλά ένας άνθρωπος που είχε μεταλλαχτεί από τις μαγείες του Θελέμπ Καάρνα. Τουλάχιστον, ήταν κάτι θνητό και θα είχε να αντιμετωπίσει μόνο φυσική δύναμη. Αν ο Έλρικ βρισκόταν σε καλύτερη κατάσταση, το πλάσμα θα ήταν εύκολος αντίπαλος, αλλά τώρα...

Τα φτερά χτύπησαν τον αέρα και τα νύχια άπλωσαν να τον πιάσουν. Έπιασε το Στόρμπρινγκερ και με τα δυο χέρια και προσπάθησε να χτυπήσει το λαιμό του πλάσματος. Τα φτερά δίπλωσαν για να προφυλάξουν το λαιμό και η λεπίδα του Έλρικ βρέθηκε παγιδευμένη μέσα σε παράξενη, κολλώδη σάρκα. Ένα νύχι βρήκε το μπράτσο του Έλρικ και του το έσκιζε μέχρι το

κόκκαλο. Ο ασπρομάλης σούρλιαξε από τον πόνο και τράβηξε το σπαθί του, καταφέροντας τελικά να το ξεκολλήσει.

Προσπάθησε να ισορροπήσει, γι' ένα δεύτερο χτύπημα, αλλά το πλάσμα του γράπωσε το πληγωμένο χέρι και άρχισε να τον τραβάει προς το κατεβασμένο κεφάλι του και τα κέρατα που ξεφύτρωναν από αυτό.

Η απειλή του θανάτου έδωσε νέα δύναμη στο σώμα του Έλρικ, και πάλεψε να ξεφύγει, χτυπώντας με το σπαθί τα μπράτσια του πλάσματος.

Τότε, άκουσε από πίσω του μια κραυγή και είδε με την άκρη του ματιού του μια μορφή να ορμάει μπροστά κρατώντας ένα σπαθί στο κάθε χέρι. Τα σπαθιά χτύπησαν τα νυχια και το πλάσμα με μια άγρια στριγγιλιά στράφηκε προς τον επίδοξο σωτήρα του. Έλρικ.

Ήταν ο Μούνγκλαμ. Ο Έλρικ έκανε πίσω βαριανασαίνοντας και βλέποντας τον μικροσκοπικό κοκκινότριχη φίλο του να τα βάζει με το τέρας.

Όμως, ούτε κι ο Μούνγκλαμ θα άντεχε πολύ αν δεν τον βοηθούσε.

Ο Έλρικ έσπαγε το μυαλό του για κάποιο ξόρκι που ίσως μπορούσε να φανεί χρήσιμο. Ακόμα, όμως, κι αν μπορούσε να το βρει, ήταν πολύ αδύναμος γι' α να κάλεσει την οποιαδήποτε υπερφυσική βοήθεια.

Υστερα, σκέφτηκε τη Γισάνα. Δεν ήταν τόσο κουρασμένη όσο αυτός. Θα μπορούσε, όμως, να τα καταφέρει;

Γύρισε καθώς ο αέρας γύρω του βούιζε από τα χτύπημα των φτερών του πλάσματος. Ο Μούνγκλαμ μετά βίας κατάφερε να το κρατήσει σε κάποια απόσταση σταματώντας με τα δυο σπαθιά του κάθε απόπειρα του τέρατος να τον αρπάξει.

«Γισάνα!» έκρωσε ο Έλρικ.

Τον πλησίασε και του έπιασε το χέρι. «Μπορούμε να ξεφύγουμε τώρα, Έλρικ. Ίσως βρούμε κάποιο μέρος να

κρυφτούμε από αυτό το πλάσμα»

«Όχι. Πρέπει να βοηθήσω τον Μούνγκλαμ. Άκου-σέ με — καταλαβαίνεις σε πόσο δύσκολη κατάσταση απαγγέλεις αυτό το ξόρκι, μαζί μου, μισή, ενώ τα καταφέρουμε. Υπάρχουν πολλών ειδών σαυρες σε αυτά τα μέρη, έτσι δεν είναι.»

«Ναι, πολλά.»

«Τότε, άκου τι θα πεις — και να θυμάσαι πως αν το ξόρκι δεν πιάσει, ο υπηρέτης του Θελέμπ Καάρνα θα μας ξεκάνει όλους»

Στις παραξενες διαστάσεις όπου κατοικούν τα αρχέτυπα όλων των άλλων πλάσμάτων εκτός από τον άνθρωπο, μια οντότητα αναδείχτηκε καθώς άκουγε το ονομά της. Η οντότητα ονομαζόταν Χάσασαστάκ και ήταν φολιδωτή και παγερή. Δεν διέθετε νοημοσύνη όπως αυτή που έχουν οι άνθρωποι και οι θεοί, αλλά ένα είδος εγρήγορσης που την εξυπηρετούσε το ίδιο καλά, ίσως και καλύτερα. Ήταν συγγενής σε αυτή τη διάσταση με άλλες οντότητες όπως ο Μερκλάρ, ο Άρχοντας των Γατών, ο Ρουφντράκ, ο Άρχοντας των Σκιλιών, ο Νούρου-αχ, ο Άρχοντας των Βοδιών και πολλοί άλλοι. Αυτός ήταν ο Χάσασαστάκ, ο Άρχοντας των Σαυρών. Δεν άκουγε τα λόγια αυτά καθ' αυτά αλλά ρυθμούς που γι' αυτόν σήμαιναν κάτι, αν και δεν ήξερε τί. Οι ρυθμοί επαναλαμβάνονταν ξανά και ξανά, αλλά ήταν πολύ απόμακροι για να αξίζουν την προσοχή του. Αναδείχτηκε, χασμουρηθηκε αλλά δεν έκανε τίποτα.

«Χάσασαστάκ, Άρχοντα των Σαυρών, τα παιδιά σου ήταν πατέρες των ανθρώπων. Χάσασαστάκ, Πρίγκιπα των Ερπετών, έλα να βοηθήσεις ένα εγγόνι σου! Χάσασαστάκ, Πατέρα των Φολιδών, ψυχράιμε φορέα της ζωής...»

Ήταν μια αλλόκοτη σκηνή, καθώς ο Έλρικ κι η Γισάνα έψελναν απειλησιμένα ξανά και ξανά το ξόρκι, ενώ ο Μουνγκλαμ συνέχιζε να πολεμάει και να χάνει δυνάμεις.

Ο Χάσασαστάκ ένωσε την περιέργειά του να μεγαλώνει. Οι ρυθμοί δεν είχαν δυναμώσει, αλλά τώρα φαινόταν πιο επίμονοι. Αποφάσισε να ταξιδέψει στο μέρος όπου κατοικούσαν αυτοί που επιτηρούσε. Ήξερε πως αν ανταποκρινόταν στους ρυθμούς, θα έπρεπε να υπακούσει την πηγή τους. Δεν συνειδητοποιούσε πως ασφαλώς πως τέτοιου είδους αποφάσεις του είχαν επιφυτευτεί σε μια πολύ μακρινή εποχή, πριν από τη δημιουργία της Γης όταν οι Άρχοντες του Νόμου και του Χάους, κάτοικοι τότε ενός και μοναδικού κόσμου και γνωστοί με ένα άλλο όνομα, παρακολουθούσαν τον σχηματισμό των πραγμάτων και όριζαν τον τρόπο και τη λογική με την οποία θα έπρεπε αυτά να συμπεριφέρονται, υπακούοντας με τη σειρά τους την μεγάλη εντολή της φωνής του Κοσμικού Ζυγού — της φωνής που δεν είχε ξαναμιλήσει από τότε.

Έτσι, κάπως νωθρά, ο Χάσασαστάκ μεταφέρθηκε στη Γη.

Ο Έλρικ κι η Γισάνα έψελναν ακόμα βραχνιασμένα όταν έκανε την εμφάνισή του. Έμοιαζε με μια τεράστια σαύρα: τα μάτια του έμοιαζαν με πολύχρωμα πολυεδρικά πετράδια και τα λέπια του αστραποβολούσαν χρυσά και ασημένια. Ο αέρας γύρω του είχε πάρει μια ελαφρά θολή όψη, λες και το ον είχε φέρει μαζί του ένα μέρος από το περιβάλλον του κόσμου του.

Η Γισάνα ξεροκατάπιε κι ο Έλρικ πήρε μια βαθιά ανάσα. Σαν παιδί είχε μάθει τις γλώσσες όλων των Κιρίων των Ζώων, και τώρα έπρεπε να θυμηθεί την απλοϊκή γλώσσα του Αφέντη των Σαυρών.

Η ανάγκη φλόγισε το μυαλό του και τα λόγια ήρθαν απρόσμενα στη σκέψη του.

«Χάσασαστάκ!» φώναξε, δείχνοντας το πλάσμα-πεταλούδα Μονκικ ακούχ!»

Ο άρχοντας των σαυρών γύρισε τα πολυεπίπεδα μάτια του προς το πλάσμα και η μεγάλη γλώσσα του πετάχτηκε ξαφνικά προς το μέρος του και τυλίχτηκε γύρω του. Εκείνο στρίγγλισε με τρόπο καθώς εδωώς τραβιόταν προς το τεράστιο στόμα. Με δυο μπουκιές, ο Χάσασαστάκ είχε καταπιει το δημιουργήμα του Θελέμπ Καάρνα. Ύστερα, κοίταξε γύρω του αβέβαιος για μερικές στινμές και εξαφανίστηκε.

Ο Έλρικ ένιωσε έντονα τον πόνο στο πληγωμένο του χέρι, καθώς ο Μούνγκλαμ ερχόταν παραπατώντας προς το μέρος τους, χαμογελώντας με ανακούφιση.

«Σας ακολούθησα από μακριά, όπως μου είχα πει αφού φοβόσουν προδοσία από τη μεριά του Θελέμπ Καάρνα», του είπε. «Είδα τον μάγο να έρχεται προς το μέρος μου, κρύφτηκε, και τον ακολούθησα σε μια σπηλιά σε εκείνους τους λόφους. Όταν ο μακαρίτης», γέλασε αδύναμα, «βγήκε μέσα από τη σπηλιά αντι για το μάγο, σκέφτηκα πως θα ήταν καλύτερα να κυνηγήσω αυτόν, γιατί είχα την υποψία πως ερχόταν προς το μέρος σας».

«Χαίρομαι που διαθέτεις τόση οξυδέρκεια», του είπε ο Έλρικ.

«Αν όμως, εσύ δεν περιμένεις την απάτη από τη μεριά του Θελέμπ Καάρνα, μπορεί να μην ερχόμουν εδώ την κατάλληλη στιγμή». Ο Μούνγκλαμ ξαφνικά καθίσε στο χορτάρι, έγειρε πίσω, χαμογέλασε και λιποθύμισε.

Ο ίδιος ο Έλρικ ένιωσε μεγάλη ζαλάδα. «Δεν νομίζω πως θα πρέπει να φοβόμαστε για την ώρα άλλη επίθεση από το μάγο σου, Γισάνα», είπε. «Ας ξεκουραστούμε εδώ που βρισκόμαστε. Ίσως μέχρι να ξυπνήσουμε οι δειλοί σου στρατιώτες θα επιστρέψουν και θα μπορέσουμε έτσι να τους στείλουμε σε κάποιο χώρο».

ριό να μας φέρουν άλογα».
Ξάπλωσαν στο χορτάρι και αποκοιμήθηκαν αγκα-
λιασμένοι.

Ο Έλρικ έμεινε έκπληκτος όταν ξύπνησε σε μαλα-
κό κρεβάτι. Ανοίξε τα μάτια και είδε τη Γισάνα και τον
Μουνγκλαμ να στέκοντα, από πάνω του και να του χα-
μογελούν.

«Πόσες ώρες είμαι εδώ;»

«Πάνω από δυο μέρες. Δεν ξύπνησες όταν ήρθαν
τα άλογα, κι έτσι, βάλαμε τους στρατιώτες να φτιά-
ξουν ένα φορείο για να σε μεταφέρουν στο Ντάκος
Βρίσκεσαι στο παλάτι»

Ο Έλρικ κούνησε προσεκτικά το δύσκαμπτο δεμέ-
νο του χέρι. Τον πονούσε ακόμα. «Τα υπάρχοντά μου
βρίσκονται στο πανδοχείο;»

«Αν δεν τα έχουν κλέψει, μάλλον. Γιατί,»

«Έχω εκεί ένα πουγγί με βότανα που θα μοι γιατρέ-
ψουν γρήγορα το χέρι, και θα μου δώσουν λιγη δύναμη
που έχω άμεση ανάγκη».

«Πάω να δω αν είναι ακόμα εκεί», είπε ο Μούν-
γκλαμ και βγήκε από το δωμάτιο.

Η Γισάνα χάιδεψε τα κατάλευκα μαλλιά του Έλρικ
«Έχω πολλά γ.α να σε ευχαριστήσω, λύκε», είπε. «Ε-
σως το βασίλειό μου — ίσως όλα τα Νεαρά Βασί-
λεια. Στα μάτια μου, εξιλεωθήκες για το θάνατο του
αδελφού μου».

«Σε ευχαριστώ, κυρία», είπε ο Έλρικ κοροϊδευτικά.

«Είσαι ακόμα Μελνιμπονιανός», του είπε εκείνη,
γελώντας

«Ετσι φαίνεται».

«Ο χαρακτήρας σου είναι παράξενο μείγμα, ωστό-
σο Ευαίσθητος και σκληρός, ειρωνικός και ταπεινός.
Να αφοσιωμένος στο μικρό σου φίλο τον Μουνγκλαμ.
Θα ηθελα να σε γνωρίσω καλύτερα, άρχοντά μου»

«Όσο γι' αυτό, δεν νομίζω να σου δοθεί η ευ-
καιρία».

Εκείνη του έρριξε μια αγριεμένη ματιά. «Γιατί;»
«Η περιληψη του χαρακτήρα μου ήταν ελλιπής,
Βασίλισσα Γισάνα — θα έπρεπε να προσθέσεις «αδιό-
φορος γ.α τον κόσμο αλλά και εκδικητικός». Είμαι ό-
πως είπες και μόνη σου. Μελνιμπονιανός και το υπερ-
πτικό μου αίμα ζητάει εκδίκηση από το μάνο σου!»

«Ξέχνα τον Θελέμπ Καάρνα. Θα στείλω τους Λευ-
κούς μου Γατόπαρδους να τον κυνηγήσουν. Ακόμα κι
η μαγεία του δεν θα τον γλιτώσει από την αγριότητά
τους!»

«Να τον ξεχάσω; Αποκλείεται!»

«Έλρικ, Έλρικ — σου προσφέρω το βασίλειό μου
θα σε κάνω κυβερνήτη του Τζαρκόρ αρκεί να μείνεις
δίπλα μου»

Εκείνος άπλωσε το γερό του χέρι και της χάιδεψε
το μπράτσο.

«Δεν είσαι ρεαλίστρια, βασίλισσα. Αν έκανες κάτι
τέτοιο θα προκαλούσες επανάσταση σε όλη τη χώρα
Για το λαό σου, είμαι ακόμα ο Προδότης του Ίμριρ»

«Όχι πια. Τώρα είσαι ο Ήρωας του Τζαρκόρ»

«Πώς κι έτσι, Δεν αντιλήφθηκαν τον κίνδυνο κι έτσι
δεν θα νώσουν καμιά ευγνωμοσύνη. Θα ήταν καλύτερα
να εξακαθάρισω το χρέος μου με το μάνο σου και να πά-
ρω το δρόμο μου. Η πόλη σίγουρα θα έχει γεμίσει με
φήμες πως πήρες στο κρεβάτι σου το φονιά του αδελ-
φού σου. Η δημοτικότητά σου θα πρέπει να βρίσκεται
πολύ χαμηλά».

«Δεν με νοιάζει».

«Θα σε νοιάξει αν οι ευγενείς σου οδηγήσουν τον
πληθυσμό σε επανάσταση και σε σταυρώσουν γυμνή
στην πλατεία της πόλης».

«Γνωρίζεις καλά τα έθιμά μας»

«Εμείς οι Μελνιμπονιανοί είμαστε φιλομαθής λαός,
Βασίλισσα».

«Και καλά μνημένοι σε όλες τις τέχνες».
 «Σε όλες». — ανά ένωσε το α μα του να βράζει, κα-
 θώς η Γισάνα σηκώθηκε κα. αμπάρωσε την πόρτα Ε-
 κείνη τη στιγμή δεν ένωθε ανάγκη για τα βότανα που
 ο Μούνγκλαμ είχε πάει να βρε.

Όταν βγήκε από το δωμάτιο εκείνη τη νύχτα, πα-
 τώντας στις μύτες των ποδιών βρήκε τον Μουνγκλαμ
 να τον περιμένε υπομονετικά στον προθάλαμο. Ο
 Μούνγκλαμ του πρόσφερε το πουγκί, κλείνοντάς του
 το μάτι, αλλά ο Έλρικ δεν ένωθε ευδιάθετος. Πηρε
 τα ματσάκια με τα βότανα από το πουγκί και διάλεξε
 αυτά που χρειαζόταν.

Ο Μούνγκλαμ μόρφασε καθώς έβλεπε τον Έλρικ
 να τα μασάει και να τα καταπίνει. Ύστερα, βγήκαν μα-
 ζι κρυφά από το παλάτι.

Οπλισμένος με το Στόρμπρίνγκερ και έφιππος, ο
 Έλρικ ακολούθησε το φίλο του καθώς ο Μούνγκλαμ
 τον οδηγούσε στους λόφους πέρα από το Ντάκος.

«Αν ξέρω καλά τους μάγους του Παν Τανγκ», λουρ-
 λουρισε ο Έλρικ, «Ο Θελέμπ Καάρνα θα πρέπει να εν-
 ναι πιο εξαντλημένος από μένα. Με λίγη τύχη θα τον
 πετύχουμε κοιμισμένο».

«Αν είναι έτσι, να περιμένω έξω από τη σπηλιά», ει-
 πε ο Μούνγκλαμ, γιατί είχε κάποια εμπειρία από την
 εκδικητικότητα του Έλρικ και δεν ήθελε να παρακα-
 λουθεται τον αργό θάνατο του Θελέμπ Καάρνα.

Κάλπασαν μέχρι που έφτασαν τους λόφους κα. ο
 Μουνγκλαμ έδειξε στον Έλρικ το άνοιγμα της σπη-
 λιάς.

Αφίππεύοντας, ο ασπρομάλλης προχώρησε με το
 σπαθί έτοιμο.

Ο Μούνγκλαμ περίμενε νευρικά για τις πρώτες
 στριγγλιές του Θελέμπ Καάρνα, αλλά δεν άκουσε τι-
 ποτα. Περίμενε μέχρι η αυγή να φέρει στον ουρανό
 το πρώτο αμυδρό φως και λίγο μετά είδε τον Έλρικ

με το πρόσωπο πετρωμένο από το θυμό να βγαίνει α-
 πό τη σπηλιά

Έρπασε άγρια τα χαλινάρια του αλόγου και πήδη-
 ξε στη σέλα

«Κανοπο.ήθηκες,» τον ρώτησε ο Μουνγκλαμ επι-
 φυλακτικά.

«Να ικανοποιηθώ, Όχι! Ο σκύλος εξαφανίστηκε!»
 «Εξαφανίστηκε, Μα...»

«Ήταν πιο πονηρός απ' όσο περίμενα. Υπάρχουν
 αρκετές σπηλιές και τις έψαξα όλες. Στην πιο βαθιά
 ανακάλυψα ίχνη μαγικών συμβόλων στους τοίχους
 και το πάτωμα. Παρ' ότι ερμήνευσα πολλά από τα συμ-
 बोла, δεν μπόρεσα να ανακαλύψω που τηλεμεταφέρ-
 θηκε! Ίσως να γύρισε στο Παν Τανγκ».

«Τότε η αναζήτησή μας ήταν μάταιη. Ας γυρίσουμε
 στο Ντάκος να απολαύσουμε για λίγο ακόμα τη φιλο-
 ξενία της Γισάνα».

«Όχι. Θα πάμε στο Παν Τανγκ».

«Μα, Έλρικ, το νησί κατοικείται από τόσους άλ-
 λους μάγους, συμπατριώτες του Θελέμπ Καάρνα —
 κι ο Τζαγκρίν Λερν, ο Θεοκράτης, δεν επιτρέπει επι-
 σκέπτες».

«Δεν με νοιάζει. Θέλω να κλείσω τους λογαρι-
 σμούς μου με το μάγο».

«Δεν είσαι σίγουρος πως είναι εκεί»

«Δεν έχει σημασία!»

Κι ο Έλρικ σπιρούνισε το άλογό του και άρχισε να
 καλπάζει σαν κάποιος που προσπαθούσε να αποφύγει
 έναν θανάσιμο κίνδυνο. Ο Μούνγκλαμ δεν τον ακο-
 λούθησε αμέσως, αλλά για λίγη ώρα παρακολούθησε
 σκεπτικός το φίλο του να απομακρύνεται. Αναρωτή-
 θηκε αν η Γισάνα είχε επηρεάσει τον φίλο του περισ-
 σσότερο απ' όσο εκείνος θα 'θελε. Δεν πίστευε πως η
 εκδίκησή ήταν ο κύριος λόγος που ο Έλρικ επιθυμού-
 σε να φύγουν από το Ντάκος.

Ύστερα σήκωσε τους ώμους και χτύπησε με τις

φτέρνες του τα πλευρά του αλογου του για να προφτάσει τον Έλρικ. Καθώς ξεμείνε, αναρωτήθηκε αν θα συνέχιζαν τελικά γα το Παν Τανγκ όταν το Ντάκος βρισκόταν μακριά πίσω τους.

Μα στο μυαλό του Έλρικ δεν υπήρχαν σκέψεις αλλά μονάχα μια πλημμυρα από συναισθήματα — συναισθήματα που δεν ήθελε να αναλωσει. Τα λευκά μαλλιά του ανέμιζαν πίσω του και το χλωμό πανέμορφο πρόσωπό του ήταν παγωμένο. Μονο τα παράξενα πορφύρα του μάτια καθρέφτιζαν τη θλίψη και την ψυχική συγκρούση μέσα του.

Στο Ντάκος εκείνο το πρωί και κάποια άλλα μάτια ήταν θλιμμένα, αλλά όχι για πολύ. Η Γισάνα ήταν τελικά μια ρεαλίστρια βασίλισσα.

ΤΟ ΣΠΑΘΙ ΤΟΥ ΒΕΛΕΡΑΝ

του Λόρδου Ντάνσανι

Ο λόρδος Ντάνσανι (ή Ντανσέινι, όπως μερικοί θέλουν να προφέρουν το όνομά του) έχει εμφανιστεί αρκετές φορές στις ανθολογίες της ΩΡΟΡΑ και έτσι δεν χρειάζεται νέες συστάσεις. Για να λέμε, όμως, και κάποια καινούργια πράγματα και να μην γινόμαστε βαρετοί, ας πούμε με την ευκαιρία αυτού του του διηγήματος από τη δεύτερη συλλογή του που εκδόθηκε το 1908 με τον ίδιο τίτλο, πως ο λόρδος ήταν και ένας πολύ καλός θεατρικός συγγραφέας και από τις δυο πλευρές του Ατλαντικού και έφτασε εποχή που στη Νέα Υόρκη παίζονταν πέντε έργα του ταυτόχρονα. Εμείς, ασφαλώς, τον θυμόμαστε για τις μελαγχολικές, υπέροχες ιστορίες του που πάντα αγγίζουν κάποιες αραχνιασμένες γωνιές της καρδιάς μας.

Θ.Μ.

Στο σημείο που η μεγάλη πεδιάδα της Ταφέντα κατά
λήγει ανάμεσα στα βουνά, βρισκόταν κτισμένη από
χρόνους αμνημόνευτους η πόλη της Μερίμνα, ανάμε-
σα στις σκιές των γκρεμών. Δεν ε.χα ξαναόδε, άλλη πό-
λη τόσο όμορφη όσο η Μερ.μνα, όταν για πρώτη φορά
την ονειρεύτηκα. Μέσα της έβλεπε κανείς πανωψη-
λους πυργούς, μπρούτζινα αγάλματα, μαρμαρένια συ-
ντρ.βάνα και τρόπαια θρυλικών πολέμων. Τη μέση της
πόλης δ.έσχιζε μια λεωφόρος με πλάτος πενήντα μεγά-
λα βήματα, και κατά μήκος της κάθε πλευράς της ήταν
στημένα αγάλματα των βασιλ.άδων όλων των χωρών
που ε.χαν ποτε γνωρίσει οι κάτοικοι της Μερίμνα. Στο
τέρμα της λεωφόρου υπήρχε ένα πελώριο α.ρια που
έσερναν τρία ορειχάλκ.να άλογα και που οδηγούσε
η φτερωτή Δόξα, ενώ δίπλα της, μέσα στο άρμα, στε-
κόταν περήφανη η κολοσσιαία μορφή του Βελεραν-
του αρχαίου ήρωα της πόλης, με σηκω.μένο το σπαθί.
Τόσο ανυπομονησία έδειχνε η έκφραση της Δόξας,
και τόσο τέλεια ήταν η στάση των αλόγων, που όποιος
έβλεπε το γλυπτό θα έπαρνε όρκο πως το άρμα ερχό-
ταν κατευθε.άν επάνω του και πως η σκόνη απ' τους
τροχούς του θα σκέπαζε ήδη τα πρόσωπα των βασιλέ-
ων. Μέσα στην πόλη υπήρχε μια τεράστια αιθουσα ό-
που ήταν συγκεντρωμένα όλα τα τρόπαια των ηρώων
της Μερίμνα. Ήταν σκαλισμένα κα. θολωτή, δουλε.ά
μαστόρων που από καιρό ήταν σκόνη στους ταφους

σμα τώσων σαιτών, θα μπορούν να ξεφύγουν κι απ' τον ανηλέητο Χρόνο»

Τότε, οι νεαροί ντροπιάζονταν κι έρριχναν τα βλέμματα στη γη με αηχινιά. Κι όμως, οι υποψίες μεγάλωναν, και συχνά, όταν ο ήλιος έπεφτε πίσω από τα βουνά, οι κάτοικοι της Μερρίμνα διέκριναν τις μορφές των βαρβάρων να περιγράφοντα μαύρες πάνω στο κόκκινο ηλιόφωτο καθώς κατασκόπευαν την πόλη.

Όλοι στη Μερρίμνα γνώριζαν πως οι μορφές στις πολεμιστρες δεν ήταν τίποτα περισσότερο από αγάλλα, αλλά παρ' όλα αυτά μερικοί διατηρούσαν ακόμα την ελπίδα πως σε ώρα αναγκής οι αρχαίοι, τους ηρώες θα έρχονταν να τους βοηθήσουν. Ήταν, βλέπετε το συνηθισμένο, να πεθάνουν πολεμιστών, όταν ο καθεύων των έξι, σπουδαίων πολεμιστών, να καταφευθώντας δεχόταν τη θανάσιμη πληγή του, να καταφεύγει με το άλογό του σε ένα βαθύ φαράγγι κι εκεί να σωριάζεται νεκρός, όπως έχω ακουστά πως κάνουν οι μεγάλοι ελέφαντες, για να κρύψουν τα κοιλάρια τους από τα άλλα ζώα. Ήταν ένα φαράγγι βαθύ και δύσβατο χωρίς κανένα μονοπάτι. Εκεί πήγε ο Βελεραν, μόνος κι αγκυμαχώντας. Αργότερα, πήγαν εκεί κι ο Σουρεναρντ με τον Μομολέκ, και μόνο ο πρώτος γυρίσει πίσω αφήνοντας το φίλο του νεκρό δίπλα στα γιγάντια κόκκαλα του Βελεραν. Ύστερα ο Σουρεναρντ έκανε ένα δεύτερο και τελευταίο ταξίδι μέχρι εκεί, μαζί με τον Ακανάξ και τον Ρόλορι. Ο Ρόλορι πεύε στη μεση κι οι άλλοι δυο στα πλάγια του. Ήταν ένα πολύ δύσκολο ταξίδι τόσο για τον Σουρεναρντ όσο και για τον Ακανάξ, γιατί ήταν κι οι δυο τους θανάσιμα πληγωμένοι για τον Ρόλορι, όμως, ο πηγαίμος ήταν εύκολος, γιατί ήταν ήδη νεκρός. Έτσι, τα κόκκαλα αυτών των πέντε ηρώων ξάσπριζαν σε μέρος μυστικό που δεν γνώριζε κανένας εκτός από τον Ιρέν τον νεαρό λοχαγό που ήταν μόλις είκοσι πέντε χρόνων όταν οι τρεις ήρωες έφυγαν για να πεθάνουν. Α

νάμεσα στους σωρούς τους ήταν οι σέλες και τα στολισμένα χάμουργα των αδελφών τους, έτσι ώστε κανείς να μην τα βρει και να μπορεί να πει «Κοιτάξτε! Οι σέλες και τα χάμουργα των καπετάναιων της Μερρίμνα που άρπαξα σαν λάφυρα πολέμου». Τα αγαπημένα τους άλογα, όμως, τα άφησαν να γυρίσουν πίσω ελεύθερα.

Σαράντα χρόνια μετά την ώρα μιας μεγάλης νίκης, ο Ιρέν δέχτηκε την τελευταία του λαβωματιά που δεν μπορούσε με τίποτα να κλείσει. Ήταν ο τελευταίος των ηρώων της Μερρίμνα και διένυσε το δρόμο μέχρι το φαράγγι μόνος. Ο Ιρέν φοβήθηκε πως δεν θα προλάβει να φτάσει μέχρι το αναπαυτήριο των άλλων και, σπιρούνιζε το άλογό του απεννυσμένο, γραπωμένος πάνω στη σέλλα του. Κάθε τόσο τον έπαιρνε ο υπνος κι ονειρευόταν αλλοτινούς καιρούς, όπως τότε που ο Βελεραν του είχε μιλήσει για πρώτη φορά. Τελικά είδε το σκοτεινό φαράγγι σαν μια βαθιά ουλή στην άκρη της πεδιάδας, και την ίδια στιγμή η ψυχή του βγήκε φτερουγίζοντας από τη μεγάλη του πληγή κι ο πόνος άφησε το κομματιασμένο κορμί του. Όμως, το γέρικο πιστό του άλογο συνέχισε την πορεία του, μέχρι που έφτασε στο χέλιος του φαράγγιού, κι εκεί σταμάτησε απότομα. Το σώμα του Ιρέν έγερνε πάνω από τον αρσενικό ωμο του αλόγου του και κατακύλιζε την πλαγιά, μέχρι που έφτασε ανάμεσα στα κόκκαλα των άλλων ηρώων της Μερρίμνα.

Στη Μερρίμνα ζούσε την εποχή για την οποία μιλω, ένα μικρό αγόρι που ονομαζόταν Ρολντ. Εγώ, ο ονειρευτής, που κάθομαι κοιμισμένος μπροστά στη φωτιά μου, τον είδα για πρώτη φορά μαζί με τη μητέρα του να περιπλανιέται μέσα στη μεγάλη αίθουσα των τρώπιων. Ήταν πέντε χρόνων, και στεκόταν μπροστά στη μεγάλη θήκη με το σπαθί του Βελεραν. «Τι μπορεί να κάνει κάποιος με το σπαθί του Βελεραν;» ρώτησε

ο μικρός. Και η μητέρα του απάντησε «Οι άνθρωποι βλέπουν το σπαθί και θυμούνται τον Βέλεραν». Ύστερα πήγαν να σταθούν κάτω από τον τεράστιο μανδύα του Βέλεραν και το παιδί ρώτησε «Γιατί ο Βέλεραν φορούσε αιτών τον μεγάλο μανδύα;» Αυτό ήταν το συνήθειό του» απάντησε η μητέρα του.

Όταν ο Ρολντ μεγάλωσε λίγο, το έσκασε από το σπίτι του στη μέση της νύχτας, όταν όλοι κοιμόνταν και πήγαινε στις πολεμίστρες για να ακούσει την πορφωρή περίπολο να περνάει τραγουδώντας για τον Βέλεραν. Ύστερα νύριζε πίσω, με μια μεγάλη νοσταλγία για το όνομα του Βέλεραν, όπως αυτήν που νιώθει κανείς για πράγματα πολύ ιερά.

Ηρθε καιρός που ο Ρολντ ήξερε απέξω κάθε μονοπάτι, που οδηγούσε στις πολεμίστρες και στα εξιέφιπα αγάλματα που ήταν στημένα εκεί, φυλάγοντας ακόμα την Μερίμνα. Αυτά τα αγάλματα δεν έμοιαζαν με τα άλλα, γιατί ήταν φτιαγμένα με τέτοια τέχνη από πολυχρώμα μάρμαρο, που κάποιος έπρεπε να τα πλησιάσει από πολύ κοντά για να σιγουρευτεί πως δεν ήταν ζωντανόι άνθρωποι. Το άλογο του Ακανάξ ήταν από πισσιλωτό μάρμαρο. Το άλογο του Ρόλορ ήταν καμωμένο από απόφιο λευκό αλάβαστρο, η αρματοσιά του φτιαγμένη από μια πέτρα που γυάλιζε κι ο μανδύας του καβαλάρη από γαλάζιο λαζουριτη. Το άγαλμα ήταν στραμμένο προς το βορρά.

Το άλογο του Βέλεραν ήταν από κατάρμαρο μάρμαρο κι ο Βέλεραν καθόταν επάνω του αντικρίζοντας αγέλαστος τη δύση. Την ώρα του ηλιοβασιλέματος, όσοι κοιτούσαν από τα βουνά προς την πόλη, αυτό το άγαλμα έβλεπαν να καθρεφτίζεται καλύτερα απ' όλα τ' άλλα. Ο Ρολντ αγαπούσε πιο πολύ απ' όλα να χαϊδεύει τον κρύο λαιμό αυτού του αλόγου και να αγγίζει τον κόκκινο μανδύα του καβαλάρη του, που ήταν καμωμένος από ίαση.

Πέρα από τα βουνά του Κιρέξ, η υποψία μεγάλωνε

πως οι ήρωες της Μερίμνα ήταν νεκροί κι έτσι, οι πιο πολεμίστρες και να δει αν οι καβαλάρηδες νυχτα τις νταν από μακριά ήταν πράγματι ο Βέλεραν ο Σουρεβάν, ο Μομολέκ, ο Ρόλορ, ο Ακανάξ κι ο νεαρός Ικαν. Όλοι συμφώνησαν με το σχέδιο αν και χρειάστηκαν πολλά χρόνια μέχρι να αποφασιστεί ποιος τελικά δό, να στείλουν δηλαδή δυο μελλοθάνατους κατάρηδες, με την υπόσχεση να τους χαρίσουν τη ζωή αν πήναιναν μέχρι τα τείχη και ανακάλυπταν αν οι ήρωες της Μερίμνα ήταν ακόμα ζωντανοί. Στην αρχή, οι δυο κατάρηδες, δεν ήθελαν να πάνε, αλλά μετά από λίγες μέρες ο ένας απ' αυτούς, ο Σιζάρ, είπε στον συντροφό του τον Σαζάρ-Χο: «Βλέπεις πώς ο δήμιος του βασιλιά χτυπάει, κάποιον και του κόβει το κεφάλι.»

Ο άλλος παραδέχτηκε πως έτσι είχαν τα πράγματα, οπότε ο Σιζάρ συνέχισε. «Κι ο Βέλεραν όποιον χτυπούσε, το πολύ πολύ να τον σκοτώνει.»

Ο Σαζάρ-Χο συλλογίστηκε για λίγο και μετά είπε: «Το μάτι του δήμιου μπορεί να λαθέψει, όπως και το χέρι του τη στιγμή που κατεβάζει το πελέκι. Όμως το μάτι, και το χέρι του Βέλεραν δεν λάθεψαν ποτέ. Καλύτερα να μείνουμε εδώ.»

«Μπορεί ο Βέλεραν να είναι νεκρός και κάποιος άλλος να έχει πάρει τη θέση του στις πολεμίστρες», είπε ο Σιζάρ. «Μπορεί να είναι ακόμα κι ένα πέτρινο άγαλμα.»

«Πώς μπορεί ο Βέλεραν να είναι νεκρός, όταν γλίτωσε από σαράντα αρματομένους καβαλάρηδες που είχαν ορκιστεί στους θεούς της πατρίδας τους να τον σκοτώσουν;»

«Ο παππούς μου άκουσε κάποτε απ' τον πατέρα του την παρακάτω ιστορία», του είπε ο Σιζάρ. «Τη μέρα που η μάχη χάθηκε στις πεδιάδες του Κουρλιστάν, ο προπάπος μου είδε ένα ετοιμοθάνατο άλογο κοντά

στο ποτάμι που προσπαθούσε να πει νερό αλλά δεν τα κατάφερνε. Τότε, κρυμμένος ανάμεσα στα δέντρα, έδε τον Βέλεραν να φέρνει νερό μέσα στις χουφτές του και να το δίνει στο άλογο. Έμαστε κι εμείς τόσο κοντά στο θάνατο όσο κι εκείνο το ζωντανό. Ίσως ο Βέλεραν μας λυπηθεί, πράγμα που δεν μπορεί να κάνει, ο δήμιος εξαιτίας των διαταγών του βασιλιά».

«Ήσουν πάντα εξυπνος συζητητής», του απάντησε ο Σαζάρ-Χο. «Εσύ μας έμπλεξες με τις πονηρίες και τα τεχνάσματά σου, ας δούμε, λοιπόν, τώρα αν μπορέσεις να μας γλιτώσεις. Το αποφάσισα. Θα πάμε».

Εκείνο το δε λιτό οι κατάσκοποι αφήσαν τους δύο κατάδικους στην άκρη του βουνού και τους παρακολούθησαν να προχωρούν προς την πεδιάδα μέσα από μια βαθιά ρεματιά. Η νύχτα έπεσε, και οι δύο μορφές χάθηκαν στο σκοτάδι. Οι άγγελοι που παρακολουθούσαν όλη τη μέρα την ανθρωπότητα έκλεισαν τα μάτια τους κι οι άγγελοι που την παρακολουθούν όλη τη νύχτα ξυπνήσαν και τινάξαν τα σκουρα μπλε φτερά τους. Σύντομα, οι δύο κατάδικοι έφτασαν τη σειρά των φρουρών που είχαν αποκοιμηθεί κι άκουσαν έναν να αναδύεται στον ήχο του και να φωνάζει το όνομα του Ρόλορι. Ένας μεγάλος τρόμος τους κατέλαβε και ψιθύρισαν ο ένας στον άλλο. «Ο Ρόλορι ζει!», αλλά ύστερα θυμήθηκαν το δημίο του βασιλιά και συνέχισαν. Στη συνέχεια, έφτασαν στο μεγάλο μπρούτζινο ανάλμα του φόβου που είχε σκαλιστεί, κάποιος γλύπτης του καιρού της δόξας, σε μια στάση φυγής προς τα βουνά κάνοντας νόημα στα παιδιά του να τον ακολουθήσουν. Και τα παιδιά του φόβου ήταν καμωμένα σαν πολεμιστές των φυλών πέρα από τα βουνά, με τις πλατές στραμμένες προς τη Μερίμνα και ζαρωμένο, γέλω από το φόβο. Πάνω από τις πολεμιστρές, διέκριναν το σπαθί του Βελεραν τεντωμένο επάνω απ' τα κεφάλια τους.

Οι δύο κατάσκοποι γονάτισαν στο χώμα και προ-

σκύνησαν το τεράστιο μπρουτζινό πόδι του φόβου, λέγοντας «Ω, φόβε φόβε». Καθώς γονάτιζαν, έδαν φωτα να πλησάζουν από τις πολεμιστρές και άκουσαν τραγουδία για τον Βέλεραν. Οι δύο κατάσκοποι παρέμειναν κουβαριασμένοι στα πόδια του φόβου μέχρι που το τραγούδι έσβησε. Τότε, παίρνοντας όσο θαρρος τους είχε απομείνει, σκαρφάλωσαν τα τειχη και στάθηκαν κάτω από τη μορφή του Βελεραν.

Υποκλίθηκαν κι ο, δυο βαθιά και ύστερα ο Σιζάρ είπε «Ω Βέλεραν, ήρθαμε να δούμε αν είσαι ζωντανός ή πεθαμένος». Και, για αρκετή ώρα περιμέναν με τα πρόσωπα κολλημένα στην πέτρα που παραπέτου. Τελικά ο Σιζάρ κατάφερε να βρει το κουράγιο να σηκωθεί, το βλέμμα και είδε το τρομερό σπαθί του Βελεραν να είναι ακόμα στραμμένο προς τα γλυπτά των πολεμιστών που ακολουθούσαν το φόβο.

Ο Σιζάρ άπλωσε το χέρι του και άγγιξε την οπλή του αλόγου που του φάνηκε ιδιαίτερα κρύα. Μετά σηκωσε το χέρι του ψηλότερα, και το πόδι του αλόγου του φάνηκε το ίδιο παγερό. Τέλος, άγγιξε το πόδι του Βελεραν, κι η μπότα του φάνηκε παράξενα ακαμπτη και σκληρή. Αφού είδε πως ο Βέλεραν ούτε κουνιόταν ούτε μίλουσε, ο Σιζάρ σηκώθηκε ορθός κι άγγιξε τελικά το χέρι, το τρομερό χέρι του Βέλεραν, και είδε πως ήταν καμωμένο από μάρμαρο. Ο Σιζάρ γέλασε τρανταχτά και μαζί με τον Σαζάρ-Χο πήγαν τρέχοντας μέχρι τον Ρόλορι κι ανακάλυψαν πως κι αυτός ήταν μαρμαρινός.

Κατέβηκαν τις πολεμιστρές περνώντας περιφρονητικά μπροστά από τη μορφή του φόβου, και καθώς γυρίζαν στα βουνά, άκουσαν την περίπολο να κάνει για τρίτη φορά το γύρο των τειχών, τραγουδώντας για τον Βελεραν.

«Τραγουδάτε όσο θέλετε», είπε ο Σιζάρ, χαμογελώντας χαιρέκακα. «Ο Βέλεραν είναι νεκρός, κι η πόλη σας χαμένη».

Υστερα, πέρασαν μπροστά από τον κοιμισμένο φρουρό που συνέχιζε να μουρμουρίζει μέσα στον ύπνο του το όνομα του Ρόλορι.

«Φώναζε τον όσο θέλεις», είπε σιγανά ο Σαζάρ-Χο. «Ο Ρόλορι είναι νεκρός, και τίποτα δεν μπορεί να σώσει την πόλη σας».

Έτσι, οι δυο κατάσκοποι γύρισαν στα βουνά ζω-ντανόι, καθώς έφταναν στους πρόποδες τους η πρώτη ακτίνα του ήλιου βγήκε κατακόκκινη πίσω από τα βουνά και χτύπησε τους πύργους της Μερίμνα. Ήταν η ώρα που η πορφύρα σβησμένα και οι φρουροί ε-στην πόλη με τα φανάρια σβησμένα και οι φρουροί ε-πέστρεφαν τουρτουρίζοντας από την έρημο. Ήταν η ώρα που οι ληστές γύριζαν πίσω στα ορεινά τους ά-ντρα κι η ώρα που γεννιούνται τα έντομα που θα ζή-σουν μόνο για μια μέρα. Ήταν η ώρα που οι μελλοθά-νατοι εκτελούνται και σ' αυτή την ώρα ένας κανου-ριος τρομερός κίνδυνος γεννιόταν για την Μερίμνα αν και κανείς απ' τους κατοίκους της δεν το γνώριζε.

«Βλέπεις πόσο κόκκινη είναι η αυγή και πως βάφε-τους πύργους της πόλης σαν αίμα,» είπε ο Σιζάρ. «Οι θεοί έχουν οργιστεί με την Μερίμνα στον Παράδεισο και σχεδιάζουν τον όλεθρό της».

Οι δυο κατάσκοποι επέστρεψαν, αναφέροντας όλα όσα είχαν δει, και γι' αρκετές μέρες οι βασιλιάδες των γυρω χωρών σύναζαν τους στρατούς τους. Ένα απομε-σημερο, οι στρατοί τεσσάρων βασιλιάδων βρέθηκαν συ-γκεντρωμένοι στη βαθιά ρεματιά έξω απ' τα τείχη, περι-μένοντας τον ήλιο να δύσει. Όλοι φαίνονταν εξωστρεφείς αιτρώμητοι και αποφασισμένοι, αλλά από μέσα του ο κά-θε πολεμιστής προσευχόταν στους θεούς του, στον κα-θένα με τη σειρά.

Τελικά, ο ήλιος έδωσε, και ήρθε η ώρα που στον κό-σμο βγαίνουν σκοτεινά πλάσματα, οι ληστές κατεβα-νουν στις πεδιάδες, κι οι πυρετοί σηκώνουν τα φτερά τους. Ήρθε η ώρα που η ασφάλεια εγκαταλείπει τους

θρόνους των βασιλιάδων και δυναστείες αλλάζουν. Ο-μως, η πορφύρα φρουρά βγήκε όπως κάθε βράδυ στα τείχη, για να τραγουδήσει για τον Βέλεραν, ενώ οι φρουροί στην έρημο στρώθηκαν να κοιμηθούν.

Μέσα στον παράδεισο δεν μπορεί να μπει καμιά θλίψη, αλλά μπορεί μονάχα να χτυπάει σαν βροχή τα κρυστάλλινα τείχη του. Κι όμως οι ήρωες της Μερί-μνας ένιωθαν μια απόμακρη θλίψη, σαν κάποιος κοιμι-σμένος που νιώθει μέσα στον ύπνο του πως κάποιος κρυσταίνει, αλλά δεν μπορεί να συνειδητοποιήσει ότι ει-να, αυτός. Έτσι, άφησαν την ουράνια κατοικία τους και πέταξαν προς τη γη. Όταν οι ψυχές τους έφτασαν στα τείχη της Μερίμνα, είχε πέσει το σούρουπο και ήδη οι στρατοί των τεσσάρων βασιλιάδων είχαν αρχί-σει να κινούνται κατά μήκος της βαθιάς ρεματιάς. Οι εξιπολεμιστές κοίταξαν την πόλη τους με μια νοσταλ-γία που αν ήταν ζωντανόι θα τους έκανε να βουρκώ-σουν.

«Ω, Μερίμνα, Μερίμνα, τειχισμένη πόλη μας,» είπαν.

«Πόσο όμορφη είσαι, Μερίμνα. Για σένα αφήσαμε πίσω μας τη γη και τα βασίλειά της, για σένα εγκατα-λείψαμε για λίγο τον Παράδεισο».

«Ήταν πολύ δύσκολο να αποστρέψουμε το πρόσω-πό μας από το Θεό. Μοιάζει με ζεστή φωτιά και γλυκός υπνος. Κι όμως, αφήσαμε τον Παράδεισο για σένα, Μερίμνα».

«Πολλές γυναίκες αγαπήσαμε, Μερίμνα, αλλά μια «μόναχα πόλη».

«Κοιτάξτε πώς ονειρεύεται ο αγαπημένος μας λα-ός. Πόσο πανέμορφα είναι τα όνειρα! Μέσα σ' αυτά οι νεκροί μπορούν και ξαναζούν, ακόμα κι όσοι είναι πεθασμένοι αιώνες».

«Τα φώτα σου έχουν σβήσει και όλοι οι ηχοί έχουν χαθεί από τους δρόμους σου. Μοιάζεις με γλυκιά παρ-»

θένα που κλείνει τα μάτια και ανασαίνει ελαφρά μέσα στον ατράραχο ύπνο της»

«Κοιτάτε τις παλιές πολεμιστρές υπάρχουν άραγε και σήμερα άντρες που τις υπερασπίζονται, όπως εμείς κάποτε φαίνονται λ.γ.ο φθαρμένες».

Οι ψυχές πλησίασαν π ο κοντά και κοιταξαν με αγωνία «Τα τείχη μας δεν έχουν φθαρεί απο χέρι ανθρώπου», είπαν «Μονάχα ο αν.κτητος χρόνος τους έχει προξενήσει τη φθορά μοιάζουν με τη ζώνη μας χει, προξενήσει τη φθορά μοιάζουν με τη ζώνη μας χει, κοπέλας που τ.λ.γεται νύμφη της Οι στάλες της δρο σιάς επάνω της λαμποκοπούν σαν διαμάντια»

«Βρ σκεσαι σε μεγάλο κινδυνο, Μερίμνα, επειδη είσαι τόσο όμορφη θα πρέπει να χαθείς απόψε επειδη δεν μπορο με πια να σε υπερασπιστούμε, επειδη φωνάζουμε κα, κανεις δεν μας ακούει, όπως κανεις δεν ακουει τις φωνές των πατημένων κρινων.»

Αιτά τα λόγια έλεγαν οι μεγάλοι, οπλαρχηγοι αλλά οι φωνές τους δεν ήταν δυνατότερες από τους θ.ρους των μικρών νυχτεριδων καθώς φτεροκοπούν την ώρα του δειλινου. Ειδαν την πορφυρη περιπολο να πλησιάζει κόνοντας για πρώτη φορά εκείνο το βράδυ τον νυρο των τειχων, και οι παλιοί πολεμιστές φώναξαν στους άντρες της «Η Μερίμνα κινδυνεύει! Ηδη ο.εχθροι της συνάζονται μέσα στο σκοτάδι!» Μα ήταν μονάχα φαντάσματα και κανεις δεν άκουσε τις φωνές τους Η περιπολος πέρασε αμέριμνη, συνεχίζοντας τα τραγουδια για τον Βέλεραν

«Τα χέρια μας δεν μπορούν να κρατήσουν πια σπαθιά, ουτε κι οι φωνές μας να ακουστούν», είπε ο Βέλεραν στους συντρόφους του. Αφου δεν ημαστε τιποτε άλλο από όνε.ρα, ας πάμε να μπούμε μέσα στα όνειρα Πηγα.νετε όλο. σας να βασανίσετε τον ύπνο όσων κοιμούνται., κα, παρακινήστε τους να σηκωθούν, να πάρουν από τους τοίχους τα όπλα των προγόνων τους κα, να μαζευτούν στην άκρη της ρεματίας Εγω θα ψά-

ξω να βρω έναν αρχηγό και θα τον βάλω να πάρει το σπαθί μου».

Ετσι, πέταξαν πάνω από τις πολεμιστρες και μπήκαν στην αναπημένη τους πόλη Ο άνεμος παράσερνε εδώς κι εκεί την ψυχή του Βέλεραν που στις μέρες της δόξας του ε.χε αντισταθε, στις επιθέσεις ολόκληρων στρατών Οι ψυχές των συντρόφων του μπηκαν στα όνε.ρα των πολιτων και στον καθένα έλεγαν τα ίδια λόγια. «Μέσα στην πόλη εχε πέσει μεγάλη ζέστη και άπνοια Βγήτε να δροσιστήτε στην άκρη της ερήμου αλλά πάρτε μαζί σας και τα παλιά σπαθιά που κρέμονται στους τοίχους σας μην τυχόν και σας ριχτε κάποιος ληστής»

Την ίδια ώρα, ο θεός της πόλης έστειλε έναν λιβα που έκανε καυτό τον αέρα μέσα στην πόλη Όλο.οσοι κοιμόνταν ξύπνησαν με την εντύπωση πως θα εβρισκαν δροσ.α στην άκρη της ρεματίας εκεί που δροσε.ροί αγέρηδες κατεβαίνουν από τα βουνά. Και σύμφω.να με τα όνειρά τους, πήραν μαζί τους τα παλιά σπαθιά των προγόνων τους για το φόβο των ληστών. Έτσι, τελικά όλοι σηκώθηκαν και αρματώθηκαν, όλοι εκτός από τους άντρες της πορφυρης περιπολου που, αγνοώντας τον κίνδυνο, συνέχιζαν να τραγουδούν για τον Βέλεραν, αφού οι ξύπνιοι δεν μπορούν να ακούσουν τις ψυχές των νεκρών.

Ο Βέλεραν περιπλανήθηκε μέσα στην πόλη μέχρι που τελικά έφτασε την κοιμισμένη μορφή του Ρολντ. Ο Ρολντ ήταν πια δεκαοκτώ χρονών, και ψηλός σαν τον Βέλεραν, κι η ψυχή του Βέλεραν μπηκε μέσα στον ύπνο του σαν πεταλουδα σε ανθισμένο κηπο, λέγοντας του: «Πήγαινε να δεις κι αποψε το μεγάλο κυρτό σπαθί του Βέλεραν. Πηγα.νε τώρα που είναι νυχτα και το φεγγαρόφωτο λαμπε, επάνω του».

Κι η επ.θυμια του Ρολντ να δει το σπαθι τον έκανε να σηκωθεί, ακο.μα κοιμισμένος, και να πάει υπονοβ.ώντας μέχρι την αίθουσα με τα τρόπαια των ηρώων.

Η ψυχή του Βέλεραν, που καθοδηγούσε τα όνειρά του, τον έκανε να σταματήσει μπροστά στον μεγάλο μανδύα κι εκεί το φάντασμα του είπε «Κάνει κρύο απόψε. Ρίξε το μανδύα στην πλάτη σου».

Κι ο Ρολντ πέρασε γύρω του τον τεράστιο κόκκινο μανδύα του Βέλεραν. Έπειτα, τα όνειρα του Ρολντ τον πήγανε μέχρι το σπαθί και η ψυχή του είπε. «Πάρε το σπαθί του Βέλεραν στα χέρια σου».

«Και σε τί μπορεί να μου χρησιμέψει το σπαθί του Βέλεραν;» ρώτησε ο νεαρός μέσα στον ύπνο του. «Είναι ένα ωραίο σπαθί», του ψιθύρισε το φάντασμα. «Πάρε το στα χέρια σου».

«Δεν είναι σωστό», είπε ο Ρολντ. «Κανείς δεν πρέπει να το αγγίζει.» Και μ' αυτά τα λόγια γυρίσε για να φύγει.

Τότε, μια τρομερή κραυγή βγήκε από την ψυχή του Βέλεραν, που ήταν ακόμα πιο απελπισμένη γιατί κανείς δεν μπορούσε να την ακούσει. Φτεροκοπούσε γύρω από το νέο βουβή, σαν μια κραυγή που κάποτε ξεστομίστηκε στο στοιχειωμένο σημείο ενός φόνου και κανείς δεν πρόκειται την ακούσει στους αιώνες των αιώνων.

Η ψυχή του Βέλεραν φώναξε μέσα στο όνειρο του Ρολντ. «Τα γονατά σου είναι δεμένα. Έχεις πέσει μέσα σε βουρκο και δεν μπορείς να βγεις!»

Ο κοιμισμένος νέος κοκκάλωσε ακριβώς μπροστά στη γυάλινη θήκη του σπαθιού.

«Ο Βέλεραν γυρεύει το σπαθί του», του ψιθύρισε το φάντασμα. «Ο φτωχός Βέλεραν που κάποτε θυσιάστηκε για τη Μερρίμνα ζητάει το σπαθί του. Σε περιμένει, στη βαθιά ρεματιά που οδηγεί στα βουνά».

Ο Ρολντ έσπασε το γυαλί με το χέρι του και πήρε από μέσα το μεγάλο κυρτό σπαθί του Βέλεραν. Ύστερα, με τα μάτια ανοιχτά αλλά ακόμα κοιμισμένος, διέσχισε την πόλη, πέρασε τη μεγάλη πύλη και τράβηξε για τα βουνά.

Ήδη, ένα μεγάλο πλήθος πολιτών είχε συγκεντρωθεί στην έρημο, μπροστά στη μεγάλη ρεματιά, κρατώντας στα χέρια τα παλιά σπαθιά. Όταν είδαν τον άλλο έκπληκτοι: «Ο Ρολντ κρατάει το σπαθί του Βέλεραν!»

Οι φωνές τον ξυπνήσαν, κι επειδή δεν είχε ιδέα τί έκανε στον ύπνο του, κοίταξε γεμάτος δέος και απορία το σπαθί που κρατάγε στο χέρι. Ύστερα, φίλησε τη λαβή του, και ένιωσε στα χείλη του την αλμυρα από τον ιδρώτα του Βέλεραν. «Τι μπορεί να κάνει, ένας άνθρωπος με το σπαθί του Βέλεραν;» ρώτησε ο Ρολντ για μια ακόμα φορά.

Κι όλοι γύρω του αναρωτήθηκαν την ίδια ερώτηση. Εκείνη την ώρα, όμως, στα αυτιά του Ρολντ κι όλων των άλλων συμπολιτών του ήρθε ένας ήχος από κλαν-γές όπλων, που συνεχώς πλησίαζε προς το μέρος τους. Το σπαθί του Βέλεραν φάνηκε να αναδευεται, μέσα στην παλάμη του Ρολντ και η αίσθηση του επικείμενου κινδύνου γέμισε της ψυχές των κατοίκων της Μερρίμνα, καθώς έσφγγαν τα όπλα των προγόνων τους. Οι στρατοί των τεσσάρων βασιλιάδων πλησίαζαν χωρίς να ξέρουν τί θα συναντήσουν, ενώ προγονικές ινήμες ξυπνούσαν μέσα στους συγκεντρωμένους πολίτες της Μερρίμνα. Ακόμα κι οι κοιμισμένοι φρουροί ξύπνησαν και ήρθαν κοντά κρατώντας τα κοντάρια τους, γιατί ο Ρολντ τους είχε ξυπνήσει διώχνοντας μακριά τα όνειρά τους, όπως κάποτε είχε διώξει ολόκληρους στρατούς. Ξαφνικά, ο Ρολντ πήδησε ψηλά και φώναξε: «Για τον Βέλεραν και το σπαθί του Βέλεραν!»

Και το άγριο παθιασμένο σπαθί που διψούσε για αίμα έναν αιώνα, σήκωσε το χέρι του Ρολντ και βυθίστηκε στα πλευρά ενός βάρβαρου πολεμιστή. Καθώς ένωθε το ζεστό αίμα να κυλάει επάνω του, μια μεγάλη χαρά πλημμύρισε την ψυχή του σπαθιού, όπως αυτή του βουτηχτή που νιώθει γύρω του το δροσερό νερό

της θάλασσας μετά από χρόνια σε ξερότοπους. Όταν είδαν τον κόκκινο μαγδαλά και το τρομερό σπαθί, όλα τα στόματα των βαρβάρων φώναξαν με μια φωνή. «Ο Βέλεφαντ είναι ζωντανός». Κι ακολούθησαν οι ιαχές των νικητών και οι λαχανισμένες ανασες όσων έφτα-
χαν για να γλιτώσουν τη ζωή τους. Το σπαθί τρανού-
χον για να γλιτώσουν τη ζωή τους λίζοταν στον αέρα,
δούσε χαμηλόφωνα καθώς στρωβιλίζοταν στον αέρα,
αστραφτόντας ασπηνό ο ήλιο που έπεφτε και κόκ-
κινο την ώρα που ξανασηκώνόταν. Αυτό ήταν και το
τελευταίο πράγμα που είδε, γιατί σε εκείνο το σημείο
το όραμά του βυθίστηκε στο σκοτάδι.

Με το ξημέρωμα, οι πολίτες της Μερλίνα γυρσαν πίσω και ο ήλιος που σηκώνεται για να δώσει καινούργια ζωή στον κόσμο φωτισε τα φριχτά απομεινάρια που είχε αφήσει στη γη το σπαθί.

που είχε αφήσει στη γη το υπάκουο
«Σπαθί, σπαθί!», αναστέναξε ο Ρολάντ «Πόσο φοβε-
ρό είσαι! Ένα φριχτό όργανο καταστροφής ανάμεσα
στους ανθρώπους. Πόσα μάτια δεν θα ξανακοιτάξουν
ανθισμένους κήπους εξατίας σου. Πόσα χωράφια θα
μεινουν χέρσα τον καρπό του θερισμού. Πόσα όμορφα
αβυστωμένα αγροκτήματα θα μείνουν άδεια, χωρίς
παδικές φωνές. Ποσες κοιλάδες θα μείνουν άδειες από
φλόξενα χωριά ν.ατ. εσυ έχεις σφάξει αυτούς που θα
μπορούσαν να τα χτίσουν. Ακούω τον άνεμο να σε κατη-
γορεί. σπαθί. Φυσάει από άδειες κοιλάδες και νυμνούς
αγρούς, κουβαλώντας μέσα του φωνές αγέννητων παι-
δων. Ο θάνατος φέρνει. ένα τέλος στις κραυγές όσων
κάποτε είχαν ζωή, αλλά οι φωνές αυτών των παιδιών
δεν παύουν ποτέ. Σπαθί, σπαθί, γιατί οι θεοί σε έστειλαν
ανάμεσα στους ανθρώπους;» Και τα δάκρυα του Ρολάντ
κυλούσαν πάνω στο περηφανό σπαθί, αλλά δεν μπο-
ρούσαν να το ξεπλύνουν από το αίμα.

Τώρα που ο πυρετός της μάχης είχε περάσει, ο ψι-
χός των ανθρωπών της Μερίμνα άρχισαν να μελαγχό-
λουν, όπως κι αυτή του αρχηγού τους, εξαντλημένες
από την κουραση και την ψύχρα του πρωινού. Κοιτα-

161
ξαν το σπαθ. του Βέλεραν και ειπαν «Τώρα, πια ξέρου-
με πως ο Βέλεραν ποτέ δεν θα επ.στρέψει, γιατί το
σπαθί του βρέθηκε στα χέρια κάποιου άλλου. Τώρα
ξέρουμε πως είναι στα χέρια αλήθε.α νεκρός. Ο Βέλεραν,
ρα ο ήλ.ος έπεσε. το φεγγάρι και τα σστέρια μας. Τω-
στέρια σκόρπισαν σαν χάντρες ενός περ.δέραιου που
σπασεί».

Ετσι θρηνούσαν οι κάτοικοι της Μερμννα την ώρα της μεγάλης τους νίκης, γιατί οι Άνθρωποι έχουν πα-
ράξενους τρόπους σκέψης, ενώ η παλιά τους άφαρτη
πόλη συνέχιζε να κοιμάται. Την ίδια ώρα πετώντας
πιασ από τις χώρες που είχαν κάποτε κατακτήσει οι
ψυχές των αρχαίων ηρώων της πόλης ξαναγυρίζαν
στον παράδεισο των πολεμιστών.

Η Ιστορία του Ζίγκουρντ

Από το ισλανδικό έπος Βολσούνγκα

Το Έπος των Βολσούνγκα είναι ένα από τα σπουδαιότερα ηρωικά έπη των βόρειων λαών και μέσα του βρίσκει κανείς σημαντικές παραδόσεις τους και γεγονότα της καθημερινής τους ζωής. Ήταν αυτό από το οποίο ο Ρίτσαρντ Βαγκνερ εμπνεύστηκε τις τέσσερις όπερες του κύκλου των Νιμπελούγκεν, δηλαδή το «Χρυσάφι του Ρήνου», τις «Βαλκυρίες», τον «Ζίγκφριντ» και το «Λυκόφως των Θεών». Εγώ διάλεξα από αυτό ένα απόσπασμα που έχει σχέση με την ανθολογία μας, δηλαδή αυτό που αναφέρει πώς ο Ζίγκουρντ απέκτησε το μαγικό του σπαθί και πώς σκότωσε με αυτό τον τρομερό δράκο Φάφνιρ. Η επιλογή ανάμεσα στο άκαμπτο αρχικό κείμενο και την χαλαρή ελληνική απόδοση ήταν δύσκολη, και έτσι προτίμησα μια μέση οδό ώστε το κείμενο να γίνει κάπως ευκολότερο στην ανάγνωση χωρίς να χάσει το προσωπικό του χρώμα.

Θ.Μ.

1

*Το Μεγάλωμα και η Ανατροφή του Ζίγκουρντ
του Εξολοθρευτή του Φάφνιρ*

Η ιστορία ξεκινά με τη γέννηση ενός μωρου από τη Χόρντις. Έφεραν το αγόρι κατευθείαν μπροστά στον βασιλιά Γιάλπρεκ κι εκείνος καταχάρηκε όταν είδε τα λαμπερά του μάτια και προφήτεψε πως όταν θα μεγάλωνε λίγοι θα μπορούσαν να συγκριθούν μαζί του στη δυναμη και τη φρόνηση. Έτσι, το ράντισαν με νερό και το ονόμασαν Ζινγκουρντ. Ανατράφηκε μέσα στον οικο του βασιλιά Γιάλπρεκ με μεγάλη αγάπη και πολλές τιμές και η μοίρα του ήταν γραφτό να είναι, τέτοια που, όταν μιλάνε για τους ήρωες και τα παλληκάρια της αρχαιότητας, το όνομα του Ζινγκουρντ να μπαίνει πρώτο απ' όλα γιατί ήταν προικισμένος με τόση δυναμη, θάρρος και γενναιότητα, όσο κανένας άλλος στα βορεινά μέρη του κόσμου.

Θετός πατέρας του Ζινγκουρντ ανέλαβε ο Ρεγκίν, ο γιος του Χράμνταρ. Τον δασκάλεψε σε κάθε είδους τέχνη, τον έμαθε να παίζει σκάκι και τον δίδαξε την τέχνη των ρούνων και τις γλώσσες άλλων λαών, όπως ήταν συνήθεια να γίνεται με τους γιους όλων των βασιλιάδων. Μια μέρα, ωστόσο, όταν βρέθηκαν μόνοι σε απόμερο μέρος, ο Ρεγκίν είπε στον Ζίγκουρντ «Απορώ που αντέχεις να ζεις σαν ιπποκόμος και να τρέχεις σ' όποια δουλειά σου ορίσουν».

του απάντησε ο Ζ.
«Δεν είναι όπως τα λες» τραβεί η ψυχή μου και ο βασ-
γκουρντ, «γιατί έχω ότι τραβεί η ψυχή μου και ο βασ-
λιάς εκπληρώνει καλόγνωμα την κάθε επιθυμία μου»,
«Τότε, τράβα να του ζητήσεις ένα άλογο», του είπε
ο Ρεγκίν.

«Καλά μου λες», του είπε ενθουσιασμένα ο Ζ.
γκουρντ «Νομίζω πως έχω πράγματι ανάγκη ένα άτι»
Έτσι, ο Ζίγκουρντ παρουσιάστηκε στο βασιλιά που
τον ρώτησε:

«Τι ζητάς από μένα;»

«Θέλω να μου χαρίσεις ένα άλογο», του είπε θαρ-
ραλέα ο Ζίγκουρντ.

«Διάλεξε όποιο εσύ θέλεις, όπως και κάθε άλλο τι,
απ' όσα έχω στην κατοχή μου», του αποκρίθηκε ο βα-
σιλιάς.

Την επόμενη μέρα, κι ενώ είχε κινηθεί για το δά-
σος, ο Ζίγκουρντ συνάντησε στο δρόμο του έναν ά-
γνωστο γκριζογένη γέρο. Καθώς κοντοστάθηκε, ο γέ-
ρος τον ρώτησε για πού τραβούσε.

«Σκοπεύω να διαλέξω ένα άλογο», του απάντησε
ο Ζίγκουρντ. «Αν θέλεις, έλα μαζί μου να με βοηθήσεις
στην επιλογή».

«Τότε, θα σου πρότεινα να οδηγήσεις το κοπάδι
στο ποτάμι που λένε Μπουζιλ-ταρν», του πρότεινε ο
γέρος.

Έτσι κι έκαναν. Οδήγησαν τα άλογα μέχρι τη μέση
του ποταμού και ύστερα περίμεναν να δουν τις αν-
δράσεις τους. Όλα τα άλογα κολύμπησαν πίσω στην
όχθη, εκτός από ένα που φαινόταν να απολαμβάνει
το κολύμπι και να μη θέλει να βγει. Αυτό ήταν και τ'
άλογο που ο Ζίγκουρντ διάλεξε να πάρει: Ήταν γκρι-
ζο και νεαρό, όμορφο στην όψη και κανένας μέχρι τω-
ρα δεν είχε καθαλήσει στη ράχη του.

«Αυτό το άλογο είναι από το τη γενιά του
Σλάιπνιρ², και πρέπει να το προσέχεις πολύ, γιατί θα
αποδειχθεί το καλύτερο πάνω στον κόσμο», είπε ο γέ-

ρος στον Ζίγκουρντ και μ' αυτά τα λόγια χάθηκε.
Ο Ζίγκουρντ κατάλαβε πως ο γέρος δεν ήταν αλ-
λος από τον Όντιν, κι έτσι πήρε το άλογο και το ονό-
μασε Γκράνι.

Ο Ρεγκίν ξεμονάχιασε ξανά τον Ζίγκουρντ και του
είπε

«Τα πλούτη σου είναι λιγοστά και με λυπεί να σε
βλέπω να τρέχεις εδώ κι εκεί σαν το γιο καποιου κολ-
λήγου. Αν με ακούσεις, ξέρω να σου πω πού μπορείς
να κερδίσεις μεγάλα πλούτη και πολλή δόξα».

Ο Ζίγκουρντ τον ρώτησε πού βρίσκονταν αυτά τα
πλούτη και ποιος ήταν ο φύλακάς τους.

«Φάφνιρ είναι το όνομά του», του απάντησε ο Ρε-
γκίν, «και ζει εδώ κοντά, στο κάστρο του Γκνίτα-χιθ.
Πουθενά αλλού δεν πρόκειται να βρεις τόσο χρυσάφι
στο ίδιο μέρος. Είναι ένας θησαυρός που ξεπερνάει
σε μεγαλείο όλους αυτούς των αρχαίων βασιλέων».
«Μπορεί να είμαι ακόμα νεαρός», του απάντησε ο
Ζίγκουρντ, «αλλά ξέρω καλά το δράκο που μου ανέφε-
ρες. Είναι τόσο μεγάλος κι άγριος, που κανένας δεν
τολμά να μετρηθεί μαζί του».

«Τα πράγματα δεν είναι ακριβώς έτσι», τον καθησύ-
χασε ο Ρεγκίν «Η φτιαχιά του και το μέγεθός του είναι
ίδια με των άλλων δράκων, κι οι άνθρωποι έχουν πα-
ραφουσκώσει τα κατορθώματά του. Ακόμα, όμως, κι
αν όσα λες είναι αλήθεια, εσύ είσαι από τη γενιά των
Βολσούνγκ και θα πρέπει να έχεις τη δικιά τους παλλι-
καριά και το θάρρος».

«Ίσως εγώ να μη διαθέτω τη δική τους παλλικα-
ριά», του είπε ο Ζίγκουρντ χολωμένα, «αλλά δεν πρέ-
πει να με κατηγορείς για δειλό αφού μόλις πριν λίγο
καιρό από παιδί έγινα άντρας. Γιατί, λοιπόν, με κεντρί-
ζεις τόσο επίμονα;»

«Υπάρχει κάποια ιστορία που πρέπει να μάθεις»,
του είπε ο Ρεγκίν.

II

Η Ιστορία των Αδελφών του Ρεγκίν και του Θησαυρού του Αντβάρι

«Τον πατέρα μου τον λέγανε Χράιμνταρ», είπε ο Ρεγκίν, ξεκινώντας την ιστορία, «κι ήταν ένας ισχυρός και πλούσιος άνθρωπος. Τον πρώτο του γιο τον ονόμασε Φάφνιρ, τον δεύτερο Ότερ κι εγώ ήμουν ο τρίτος κι ο πιο αδύναμος απ' όλους. Έμαθα, όμως, να δουλεύω το σίδερο, το ασήμι και το χρυσάφι, και κατασκευάζα πολλά και χρήσιμα αντικείμενα. Ο αδελφός μου ο Ότερ είχε άλλη κλίση, γιατί ήταν ο μεγαλύτερος απ' όλους τους ψαράδες. Τη μέρα επαινε τη μορφή μιας βίδρας και ζούσε μέσα στο ποτάμι, βγάζοντας στην όχθη τα ψάρια που έπιανε. Τον περισσότερο χρόνο είχε την όψη της γιγάντιας βίδρας, γιατί στην ξηρά ήταν αργοκίνητος και μισόστραβος. Όσο για τον Φάφνιρ, αυτός ήταν ο πιο χειροδύναμος κι ο πιο κακότροπος απ' όλους, κι ήθελε τα πάντα για λογαριασμό του.

«Εκεί κοντά», συνέχισε ο Ρεγκίν, «ζούσε και ένας νάνος που τον έλεγαν Αντβάρι και που κατοικούσε μέσα σε ένα ποτάμι που είχε το όνομά του, έχοντας τη μορφή ενός γιγάντιου λούτσου. Ο Ότερ, ο αδελφός

μου, συνήθιζε να πηγαίνει σε εκείνο το ποτάμι για ψάρεμα και να βγάζει τα ψάρια που έπιανε στην ακροποταμιά. Μια μέρα, έτυχε να ψαρέψει έναν σολωμό και τον έτρωγε μισοκομismένος στην όχθη, όταν από κοντά του πέρασαν ο Όντιν, ο Λόκι και ο Χένιρ³. Ο Λόκι σήκωσε μια πέτρα την έρριξε στον Ότερ, σκοτώνοντάς τον. Ύστερα, του έγδारे το τομάρι και το ίδιο απόγευμα πήγε στο σπίτι του Χράιμνταρ μαζί με τους άλλους δυο θεούς για να του δείξει τι είχε πιάσει. Εκείνος, τον καταράστηκε για το θάνατο του γιου του και του όρισε πως για να του ξεπληρώσει το κακό, θα έπρεπε να φέρει τόσο χρυσάφι, ώστε να γεμίσει όλο το τομάρι από μέσα και στη συνέχεια να το καλύψει εντελώς απ' έξω. Ο Λόκι πήγε στη Ραν⁴ της ζήτησε το δίκτυ της, κι ύστερα πήγε στο ποτάμι του Αντβάρι και ρίχνοντας το στο νερό, κατάφερε να πιάσει τον γιγάντιο λούτσο. Σκύβοντας από πάνω του, ο Λόκι είπε:

«Ποιο είναι αυτό το ψάρι που
αν κι είναι τόσο δυνατό,
δεν έχει μάθει ακόμα να προσέχει;
Για να γλιτώσεις τη ζωή σου,
θα πρέπει να μου βρεις
τις φλόγες του ποταμού».

Το ψάρι απάντησε:

«Αντβάρι με λένε,
και Όιν τον πατέρα μου.
Σε πολλά ποτάμια έχω κολυμπήσει,
γιατί μια κακιά Μοίρα
με καταράστηκε να ζω για πάντα στο νερό».

«Έτσι, ο Λόκι ανάγκασε τον Αντβάρι να του δώσει όλο το χρυσάφι του για να του χαρίσει τη ζωή, παίρνοντάς του ακόμα και το τελευταίο δαχτυλίδι. Όταν τελικά τον άφησε ελεύθερο, ο νάνος άρχισε να κλαίει

τα πλούτη του και να καταριέται το χρυσάφι που έχασε, ώστε μονάχα κακό να φέρνει σε όποιον το έχει στην κατοχή του.

Οι θεοί γυρίσαν πίσω στον Χράιμνταρ, παρανέσαν το τομάρι της βίδρας με χρυσάφι και στη συνέχεια το έστησαν όρθιο κι άρχισαν να ρίχνουν κι άλλο από πάνω του, μέχρι να το σκεπάσουν εντελώς. Όταν τέλειωσαν, ο Χράιμνταρ το έλεγξε προσεκτικά και ειδήσει πως μια τρίχα από τα μουστάκια της βίδρας ήταν ακόμα ξεσκέπαστη, και πρόσταξε τον Λόκι να την σκεπάσει κι αυτή. Ο Όντιν έβγαλε το δαχτυλίδι του Αντβάρι και σκέπασε με αυτό την τρίχα που προεξήχε. Μετά, ο Λόκι τραγούδησε:

«Χρυσάφι πήρες αρκετό,
και πλουσιοπάροχα ξεπλήρωσα
το θάνατο του γιού σου,
για να μπορώ να κρατώ ψηλά το κεφάλι.
Μα να ξέρεις πως αυτός ο θησαυρός
θα είναι και δική σου καταστροφή.

«Λίγο καιρό αργότερα», συνέχισε ο Ρεγκίν, «ο Φάφνιρ δολοφόνησε τον πατέρα μας και του άρπαξε το θησαυρό. Εγώ, μετά βίας κατάφερα να γλιτώσω τη ζωή μου και να φύγω στα Ξένα. Ο αδελφός μου έγινε τόσο κακός, που τελικά μεταμορφώθηκε στον χειρότερο απ' όλους τους δράκους, κι ακόμα και σήμερα κάθεται πάνω στο σωρό του χρυσού και τον φυλάει. Εγώ, κατέληξα να γίνω σιδεράς του βασιλιά, έχοντας χάσει τόσο την κληρονομιά του πατέρα μου, όσο και το μερόκκό από το χρυσάφι».

«Πράγματι, έχασες πολλά», του είπε ο Ζίγκουρντ όταν τελείωσε η ιστορία, «και οι συγγενείς σου έκαναν μεγάλο κακό. Φτιάξε μου, λοιπόν, ένα σπαθί με την τέχνη σου, που όμοιό του να μην έχει ξαναδεί ο κόσμος. Μ' αυτό θα κάνω σπουδαίους άθλους, αν το

βαστάει η καρδιά μου, και ίσως σκοτώσω κι αυτόν τον τρομερό δράκο».

«Σ' αυτό στηρίξου επάνω μου», του είπε χαρούμενα ο Ρεγκίν. «Με το σπαθί που θα σου φτιάξω, σίγουρα θα σκοτώσεις τον Φάφνιρ».

III

Η Επανένωση των Θραυσμάτων του Σπαθιού

Ο Ρεγκίν έφτιαξε ένα σπαθί και το έδωσε στον Ζίγκουρντ. Εκείνος το πήρε στα χέρια του και είπε: «Άς δούμε τώρα τι αξίζεις, Ρεγκίν», και το κατέβασε με όλη του τη δύναμη πάνω στο αμόνι. Το σπαθί έγινε χίλια κομμάτια. Πέταξε την άχρηστη λαβή και του είπε να του φτιάξει ένα καινούριο.

Το δεύτερο σπαθί είχε την ίδια τύχη με το πρώτο. Απογοητευμένος, ο Ζίγκουρντ πήγε στη μητέρα του, γιατί είχε ακουσει από διαδόσεις για κάτι που είχε φτάσει μέχρι τα χέρια της.

«Είναι αλήθεια πως ο βασιλιάς Σίγκμουντ, ο πατέρας μου, σου έδωσε το άξιο σπαθί Γκραμ σε δυο κομμάτια;»

«Πράγματι, έτσι είναι», του απάντησε εκείνη. Ο Ζίγκουρντ της ζήτησε να του το δώσει, κι αυτή του έκανε πρόθυμα γιατί επιθυμούσε ο γιος της να αποκτήσει μεγάλη φήμη. Ο Ζίγκουρντ το πήγε στον Ρεγκίν και του είπε να ενώσει τα κομμάτια όσο καλύτερα μπορούσε. Ο Ρεγκίν χόλωσε, γιατί θεώρησε αυτή τη χειρονομία σαν προσβολή, αλλά παρ' όλα αυτά ένωσε τα κομμάτια και, όταν το έβγαλε από το καμίνι, του φάνηκε πως πάνω στις κόψεις του σπαθιού χόρεζαν

φωτιές και λαμπερά φώτα. Όταν ο Ζίγκουρντ χρησιμοποίησε κι αυτό για να χτυπήσει το αμόνι, το σίδερο του αμονιού κόπηκε στη μέση ενώ το σπαθί δεν έπαθε ούτε γρατζουνιά. Ύστερα, ο Ζίγκουρντ πέταξε μέσα στο ρεύμα του ποταμού μια τούφα μαλλί κι οι τρίχες κόπηκαν στη μέση την ώρα που ακομπουσαν στην κόψη του σπαθιού που ο νέος είχε χώσει στο νερό. Ο Ζίγκουρντ το θηκάρωσε χαρούμενος και κίνησε να φύγει.

«Τώρα που σου έφτιαξα το σπαθί, θα κρατήσεις τον όρκο σου να πας να σκοτώσεις τον Φαφνir,» ρώτησε ο Ρεγκίν.

«Και βέβαια θα τον κρατήσω», του απάντησε ο Ζίγκουρντ, «αλλά πρώτα πρέπει να εκδικηθώ το θάνατο του πατέρα μου».

IV

Η Προφητεία του Γκρίφιρ

Ζούσε κάποιος που τον έλεγαν Γκρίφιρ και ήταν αδελφός της μάνας του Ζίγκουρντ. Ο Ζίγκουρντ αποφάσισε να πάει να τον βρει, επειδή ήταν προφήτης και ήξερε να προμαντεύει ποιο ήταν το ριζικό στη ζωή του καθενός. Ο Γκρίφιρ στην αρχή δίσταζε να του απαντήσει, αλλά μετά από πολλά παρακάλια του εξιστόρησε όλα του τα μελλούμενα, λέγοντάς του πράγματα που τελικά βγήκαν αληθινά. Λίγο μετά την επιστροφή του Ζίγκουρντ στο σπίτι του, ο Ρεγκίν ήρθε να τον βρει.

«Πήγαινε, τώρα να σκοτώσεις τον Φάφνιρ, όπως μου υποσχέθηκες», του είπε.

«Κι αυτό θα γίνει στην ώρα του», είπε ο Ζίγκουρντ, «αλλά τώρα προέχει ο γδικιωμός του Σίγκμουντ του Βασιλιά, κι όλων των άλλων συγγενών μου που έπεσαν μαζί του στην τελευταία τους μάχη».

V

Πώς ο Ζίγκουρντ Πήρε Εκδίκηση Για τον Πατέρα του

Μετά την επίσκεψή του στον Γκρίφιρ, ο Ζίγκουρντ πήγε στο βασιλιά και του είπε:

«Με ανάθρεψες κοντά σου και σου χρωστώ μεγάλη ευγνωμοσύνη για όσα έκανες για μένα. Τώρα, όμως, θέλω να πάω να βρω τους γιους του Χιούντιγκ ώστε να μάθουν πως δεν είναι όλοι απ' τη γενιά μου νεκροί. Θα ήθελα, λοιπόν, κι εδώ τη βοήθειά σου».

Ο βασιλιάς του υποσχέθηκε να του δώσει όλα όσα χρειαζόταν, κι έτσι ετοιμάστηκε μια μεγάλη στρατιά, με οπλισμό και καράβια, ώστε το ταξίδι του να γίνει όσο το δυνατόν πιο μεγαλόπρεπο. Ο ίδιος ο Ζίγκουρντ ανέλαβε το πηδάλιο του μεγαλύτερου και ομορφότερου δρακόπλοιου κι έτσι ξεκίνησαν.

Για αρκετές μέρες είχαν τον άνεμο ούριο, αλλά ένα μεσημέρι σηκώθηκε μια άγρια καταιγίδα που έκανε τον αφρό των κυμάτων να μοιάζει με αίμα. Ο Ζίγκουρντ τους διέταξε να μην κατεβάσουν τα πανιά, αλλά να συνεχίσουν έτσι μέσα στη θύελλα. Καθώς αρμένιζαν μέσα από κάποια ύφαλα, κάποιος φώναξε στα πλοία από την κορυφή ενός βράχου και ρώτησε ποιοι ήταν και ποιος ήταν ο καπετάνιος τους. Του είπαν πως

ἀρχηγός και ἀρχοντάς τους ήταν ο Ζίγκουρντ, ο γιος του Σίγκμουντ, ο πιο φημισμένος νεαρός πολεμιστής. «Πράγματι, έχω ακουστά πως είναι αξεπέραστος σε κάθε αρετή», είπε ο άντρας. «Χαμηλώστε, λοιπόν μερικά πανιά, και πάρτε με μαζί σας στο ταξίδι».

Τον ρώτησαν το όνομά του κι εκείνος τους απάντησε:

«Χνίκαρ με λέγανε όταν χαροποιούσα τον Χούγκιν⁵, πηγαίνοντας στη μάχη, λαμπρέ γιέ των Βόλσσουνγκ. Τώρα, μπορείς να με λες, Φενγκ ή Φγιόλνιρ, και με χαρά θα ερχόμουν μαζί σας».

Πήγανε μέχρι τα βράχια και πήρανε τον άντρα στο μεγάλο δρακόπλοιο. Ύστερα, καθώς λέγεται, ο Ζίγκουρντ τον ρώτησε:

«Πες μας, ω Χνίκαρ, εσύ που τόσο καλά ξέρεις, τις Μοίρες των Θεών για τους ανθρώπους, Ποιοί είναι οι καλύτεροι οιωνοί, που πρέπει να προσβλέπουμε, πριν βουτηχτούμε στη μάχη;»

Ο Χνίκαρ απάντησε:

«Πολλά καλά σημάδια μπορεί να δει κανείς, τα σπαθιά λίγο πριν να κλαγγίσουν. Καλό σύντροφο θεωρώ, ένα κατάμαυρο κοράκι, αν έρθει να πετάξει, δίπλα στον πολεμιστή.

Το δεύτερο καλό σημάδι, αν φεύγεις για τα ξένα, και ετοιμάζεσαι για ταξίδι μακρινό, είναι να συναντήσεις δυο σπουδαία παλλικάρια, την ώρα που περνάς απ' την αυλή του βασιλιά.

Ένα τρίτο πράγμα, άκουσμα καλό, είναι το ουρλιαχτό ενός λύκου, κάτω απ' τις φλαμουριές. Καλή τύχη θα έχεις, σε σχέση με τα πλοία, αν δεις κάποιους να περνάνε από μπροστά σου σανίδια για την πλώρη.

Κανείς σε ώρα μάχης ας μη γυρίσει, το πρόσωπό του προς την αδελφή του φεγγαριού⁶, όταν πια έχει γείρει να πάει στη δύση της. Γιατί κερδίζει τη μάχη όποιος βλέπει καλύτερα, τον εχθρό που έρχεται καταπάνω του.

Κακό σημάδι είναι, το πόδι να παραπατήσει, όταν αρματωμένος ξεκινάς για μάχη. Γιατί κι από τις δυο μεριές σου, θα περπατάνε οι Ντιζίρ⁷, θέλοντας κάθε στιγμή το σκοτωμό σου.

Ομορφοχτένιστος και καθαρός ας είναι ο κάθε πολεμιστής το πρωινό της μάχης. Όποιος δεν είναι χορτάτος στο ξεκίνημα, ίσως να μην τον έβρει ζωντανό το βράδυ⁸.

Λίγο μετά, η καταιγίδα κώπασε και τα πλοία συνέχισαν μέχρι που έφτασαν το βασίλειο των γιών του Χούντιγκ, οπότε κι ο Χνίκαρ χάθηκε από τα μάτια τους.

Αρχισαν να χτυπούν με φωτιά και τσεκούρι, σκοτώνοντας πολλούς πολεμιστές και καίγοντας τα σπίτια τους, ερημώνοντας τα πάντα στο πέρασμά τους. Ένας όχλος λαού κατάφερε να φτάσει μπροστά στον Λινγκι το Βασιλιά και να του πει πως άγριοι πολεμι-

στές είχαν μπει στη χώρα του, και χτυπούσαν με ανήκουστη οργή και μανία. Του είπαν ακόμα, πως οι γιοι του Χούντιγκ δεν είχαν προβλέψει καλά όταν τους बोλεγαν πως δεν έπρεπε να φοβούνται πια τους Βολσούνγκ, γιατί ο αρχηγός των εισβολέων λεγόταν Ζίγκουρντ και ήταν γιος του Σίγκμουρντ.

Ο Βασιλιάς έστειλε πολεμικό κάλεσμα σε όλο του το βασίλειο, προστάζοντας να μαζευτούν γύρω του όλοι όσοι ήθελαν να τον βοηθήσουν. Ύστερα, επιτέθηκε στον Ζίγκουρντ με έναν μεγάλο στρατό, μαζί με τα αδέρφια του, και άρχισε μια φοβερή μάχη. Πολλά κοντάρια και σαίτες σκίασαν τον ήλιο, πολλές ασπίδες έσπασαν στη μέση και πολλοί αλυσσιδωτοί θώρακες ξηλώθηκαν. Κράνη τσάκισαν, κεφάλια άνοιξαν και πολλοί ήταν αυτοί που δάγκωσαν τη μαύρη γη.

Σε όλη τη διάρκεια της μάχης, ο Ζίγκουρντ πήγαινε μπροστά, ανάμεσα στα λάβαρα, κρατώντας στο χέρι το σπαθί του Γκραμ. Χτυπούσε άντρες και άλογα μέχρι που τα χέρια του βουτήχτηκαν στο αίμα μέχρι τους ωμους. Όλοι το έβαζαν στα πόδια μόλις τον έβλεπαν, γιατί ούτε κράνος ούτε αλυσσιδωτός θώρακας μπορούσε να σταθεί εναντίον του. Τελικά, βρέθηκε αντιμέτωπος με τους γιους του Χούντιγκ. Πρώτος έπεσε επάνω του ο Λούνγκι ο Βασιλιάς, αλλά ο Ζίγκουρντ με μια σπαθιά του άνοιξε στη μέση κράνος, κεφάλι και θώρακα. Ύστερα έκοψε στα δυο τον Χιόρβαντ τον αδελφό του και μετά όλους τους άλλους γιους του Χούντιγκ που ήταν ακόμα ζωντανοί, μαζί με τους περισσότερους στρατιώτες τους.

Όταν γύρισε πίσω με πολλά λάφυρα και μεγάλη δόξα, γιορτές και φαγοπότια έγιναν για να γιορτάσουν. Ο Ρεγκίν, όμως, δεν ξεχνούσε την υπόσχεση του Ζίγκουρντ, κι έτσι, λίγες μέρες μετά την επιστροφή του, του είπε:

«Μήπως τώρα θα είχες την καλωσύνη να πας μέχρι τη φωλιά του Φάφνιρ, όπως μου ορκίστηκες, αφού έ-

χεις πια εκδικηθεί για τον πατέρα και τους συγγενείς σου;»

«Θα κάνω όπως σου έταξα», του είπε ο Ζίγκουρντ, «και μη νομίζεις πως για μια στιγμή το έβγαλα απ' τη σκέψη μου»

VI

Η Μάχη με τον Σκώληκα Φάφνιρ

Ο Ζίγκουρντ κι ο Ρεγκίν έφτασαν στη ρεματιά όπου ο Φάφνιρ συνήθιζε να έρχεται για να πιεί νερό. Ο κόσμος έλεγε πως ο βράχος από τον οποίο κρεμιόταν ο δράκος για να πιει, είχε ύψος τριάντα οργιές.

«Ρεγκίν, μου είπες πως αυτός ο δράκος δεν ήταν μεγαλύτερος από τους άλλους του είδους του», είπε ανήσυχα ο Ζίγκουρντ. «Εγώ, όμως, βλέπω σημάδια που λένε το αντίθετο».

«Σκάψε ένα λάκκο και μπες εκεί μέσα», τον συμβούλεψε ο Ρεγκίν. «Όταν ο δράκος έρθει για να πιεί νερό, χτυπα τον στην καρδιά και σκότωσέ τον, ώστε η φήμη σου να ξεπεράσει κάθε όριο».

«Τι θα πάθω αν πέσει επάνω μου το αίμα του σκώληκα», ρώτησε ο Ζίγκουρντ διστακτικά.

«Τι ωφελεί να σε ορμητεύω, αν εσύ φοβάσαι το κάθε τι;» του είπε ο Ρεγκίν. «Στην παλικαριά δεν μοιάζεις και πολύ στους πρόγονούς σου».

Ο Ζίγκουρντ τον κοίταξε περιφρονητικά και κατέβηκε στη ρεματιά, ενώ ο Ρεγκίν, κατατρομοκρατημένος, το έβαλε στα πόδια.

Ο νέος άρχισε να σκάβει το λάκκο, αλλά ενώ δούλευε, ένας γέρος με μακριά γενειάδα τον πλησίασε

και τον ρώτησε τι κάνει εκεί. Αυτός του απάντησε: «Η συμβουλή που σου δώσανε δεν είναι καθόλου καλή», του είπε ο γέρος όταν άκουσε όλη την ιστορία. «Καλύτερα σκάψε πολλούς λάκκους, ώστε το αίμα να κυλίσει εκεί μέσα. Εσύ όμως, κρυφού σε έναν απ' αυτούς και χτυπα το δράκο στην καρδιά την ώρα που περνάει».

Ύστερα, ο γέρος χάθηκε. Ο Ζίγκουρντ όμως, έκανε ακριβώς αυτό που τον συμβούλεψε.

Λίγη ώρα αργότερα όλη η ρεματιά σειστήκε καθώς ο δράκος άρχισε να κατεβαίνει στο μέρος που ποτιζόταν, ρουθουνίζοντας φαρμακερό αέρα στο διάβα του. Ο Ζίγκουρντ έμεινε άφοβος μέσα στο λάκκο, κι όταν ο δράκος έσυρε το κορμί του από πάνω του, του έχωσε το σπαθί ως τη λαβή κάτω από το αριστερό μπροστινό του ποδάρι. Ύστερα, πετάχτηκε έξω τράβηξε το σπαθί από την πληγή και στάθηκε εκεί, βουτηγμένος στο αίμα μέχρι τον ώμο.

Όταν ο δράκος κατάλαβε πως είχε δεχτεί μια θανάσιμη πληγή, άρχισε να σφαδαζει και να χτυπιέται διαλύοντας τα πάντα γύρω του και σηκώνοντας ένα σύννεφο σκόνης. «Ποιος είσαι εσύ που με χτυπήσες;» ρώτησε τον Ζίγκουρντ, «και ποιος είναι ο πατέρας σου; Σε ποιο σόι ανήκεις για να 'ρθείς τόσο άφοβα να μου ριχτείς;»

«Κανείς στον κόσμο δεν ξέρει το σόι μου» του απάντησε ο Ζίγκουρντ. «Εμένα με ονομάζουν περήφανο ζώο. Δεν έχω ούτε μάνα ούτε πατέρα, και ήρθα μέχρι εδώ ολομόναχος».

«Αν δεν έχεις ούτε μάνα, ούτε πατέρα, από ποιούς γεννήθηκες; Αρνείσαι να μου πεις το όνομά σου την ώρα του θανάτου μου, μα μέσα σου ξέρεις πολύ καλά πως μου λες ψέματα».

«Με λένε Ζίγκουρντ, κι ο πατέρας μου ήταν ο Σίγκμουρντ», του απάντησε το παλικάρι, προσβεβλημένο.

«Ποιος σε οδήγησε να κάνεις αυτή την πράξη;» τον ρώτησε ο Φάφνιρ. «Δεν είχες ακουστά πως όλοι με τρέμουν και κανείς δεν τολμάει να με αντικρύσει.»

«Η γενναία μου καρδιά με οδήγησε μέχρι εδώ», απάντησε ο Ζίγκουρντ. «Και με στήριξε το δυνατό μου χέρι κι αυτό το κοφτερό σπαθί που τόσο καλά γνώρισα».

«Αν μεγάλωνες ανάμεσα σε συγγενείς σου», του είπε ο Φάφνιρ, «θα το θεωρούσα φυσικό να είσαι τόσο παλικάρι. Μου κάνει εντύπωση, όμως, γιατί εσύ ήσουν δούλος, αρπαγμένος σε καιρό πολέμου, και γι' αυτό δε θα έπρεπε να έχεις το θάρρος να έρθεις να με βρεις».

«Μου τρίβεις στα μούτρα πως είμαι μακριά από τους δικούς μου», του είπε οργισμένα ο Ζίγκουρντ. «Αν και πράγματι ήμουν όμηρος πολέμου, ποτέ δεν με αλυσσοδέσανε. Και τώρα, πια, είμαι ελεύθερος άνθρωπος».

«Άκουσε με καλά, λοιπόν, ελεύθερε άνθρωπε», του είπε ο δράκος, «γιατί αυτό το χρυσάφι που μου παίρνεις θ' αποδειχθεί και δική σου καταστροφή».

«Ο κάθε άνθρωπος θα ήθελε να κρατήσει τα πλούτη του μέχρι τους αιώνες των αιώνων», είπε ο Ζίγκουρντ, «αλλά η ώρα του θανάτου έρχεται για όλους».

«Ξέρω πως λίγα πράγματα θα ακούσεις απ' όσα σου λέω», του είπε ο ετοιμοθάνατος δράκος, «αλλά τουλάχιστον φρόντισε να μην κάνεις απρόσεκτο ταξίδι στη θάλασσα, γιατί σίγουρα τα μαύρα κύματα θα σε καταπιούν».

«Αν λες πως είσαι τόσο σοφός», είπε ο Ζίγκουρντ στο δράκο, «πες μου ποιές είναι οι Μοίρες που ορίζουν τις τύχες των ανθρώπων».

«Πολλές είναι αυτές, και μακριά η μια απ' την άλλη», του απάντησε ο δράκος. «Μερικές ανήκουν στη γενιά των Αεζίρ, άλλες στον κόσμο των Ξωτικών κι υπάρχουν κι άλλες που είναι κόρες του Ντβάλιν⁹».

«Πώς ονομάζεται η ακροποταμιά που ο Σουρτ⁹ κι οι Αεζίρ ανακατεύουν το νερό του σπαθιού;» επέμεινε ο Ζίγκουρντ.

«Τέτοια ακροποταμιά δεν έχει, ακόμα σχηματίζεται», απάντησε ο Φάφνιρ, κι ύστερα είπε: «Υποπτεύομαι πως ο Ρεγκίν ο αδελφός μου ήταν αυτός που έφερε το τέλος μου, και η καρδιά μου χαιρείται που αυτός θα φέρει και το δικό σου. Γιατι να είσα, σίγουρος πως αυτό σκοπεύει».

Κι ύστερα μίλησε για μια τρίτη φορά. «Η όψη μου ήταν τρομερή για όλους, και το φαρμάκι που ξερνούσα δεν άφηνε κανέναν να πλησιάσει. Κανένα όπλο δεν σκιαζόμουν, κι ούτε ποτέ μαζευτηκαν εναντίον μου τόσοι που να τους θεωρήσω υπερβολικά πολλούς. Δεν υπήρχε άνθρωπος που να μη με φοβάται».

«Λίγοι είναι αυτοί που τελικά κατορθώνουν να επιβιώσουν μόνο με την τρομερή τους όψη κι αυτός που θεωρεί τον εαυτό του πιο δυνατό απ' όλους, έρχεται μέρα που βρίσκει το μαστορή του», είπε ο Ζίγκουρντ.

«Αυτό που σε συμβουλεύω εγώ», του είπε ο δράκος, «είναι να ανέβεις στο άλογό σου και να φυγείς καλπάζοντας από εδώ, γιατί συχνά συμβαίνει ο θάνατος πληγωμένος να παίρνει το φονιά μαζί του στον άλλο κόσμο».

«Θα ακολουθήσω τη συμβουλή σου», του είπε ο Ζίγκουρντ, «και θα πάω στη φωλιά σου για να πάρω το μεγάλο θησαυρό».

«Πήγαινε, λοιπόν», του είπε ο δράκος «και σίγουρα θα βρεις χρυσάφι για να σε ζησει σαν βασιλιά όλες τις μέρες της ζωής σου. Να ξέρεις, όμως, πως αυτό το χρυσάφι θα είναι η καταστροφή σου, και η καταστροφή όλων όσων το πάρουν στα χέρια τους».

Και μ' αυτά τα λόγια, ο δράκος πέθανε¹⁰.

Σημειώσεις

1 Ο Ζίγκουρντ, ο ήρωας του έπους από αυτό το σημείο και μετά, ήταν γιος του βασιλιά Σγκμουντ και της Χόρντις. Ο Λούγκι, που ποθοίσε την Χόρντις για δική του, μάζεψε στρατό και επιτέθηκε στον Σγκμουντ που κατάφερε τελικά να σκοτώσει. Η Χόρντις κατέφυγε στην αυλή του βασιλιά της Δανίας όπου και νέννησε τελικά τον Ζίγκουρντ.

2 Το οκταπόδαρο όλονο του Όντιν, με το οποίο ο άρχοντας των θεων μπορούσε να ταξιδεύει σε ολόκληρη την πλάση.

3. Ένας θεός που αναφέρεται σπανιότατα και για τον οποίο ελάχιστα είναι γνωστά.

4 Η συζυγος του Εγκίρ, του άρχοντα της βαθιάς θάλασσας. Στα δ.χτια της μάζευε τους πνιγμένους για να τους μεταφέρει στα υποβρύχια παλάτια της.

5. Το ένα από τα δυο πιστά κοράκια του Όντιν. Ο στίχος εννοει περιφραστικά τη συμμετοχή στη μάχη.

6. Για τους Τελτνες, ο ήλιος είχε θηλυκό γένος και λεγόταν Σολ, ενώ το φεγγάρι αρσενικό και λεγόταν Μάνι.

7 Μυστηριώδη θηλυκά πνεύματα που μπορούν να ωφελήσουν ή να βλάψουν τους ανθρώπους. Ελάχιστα είναι γνωστά γι' αυτές στην παράδοση.

8 Ένας από τους νάνους-βασιλιάδες.

9. Ο άρχοντας του Μουσπελχάιμ και βασιλιάς των στοιχειωδών γιγάντων της φωτιάς.

10 Η κατάρα του Φάφνιρ τελικά έπιασε, και το τέλος του Ζίγκουρντ ήταν τραγικό. Όπως, όμως, έλεγε και ο επίλογος της ταινίας Κόναν ο Βάρβαρος, «Αυτό είναι μια άλλη ιστορία, και θα ειπωθεί μιαν άλλη φορά».

ΤΟ ΠΑΖΑΡΙ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΞΩΝ

του Φριτζ Λάιμπερ

Πιστεύω πως ο Γκριζος Γάτος και ο Φαφρντ είναι πια γνωστοί σε όλους σας. Ο πολυτάλαντος και πολυβραβευμένος Φριτζ Λάιμπερ έγραψε δεκάδες ιστορίες με αυτούς τους ηρωες, από τότε που εμφανίστηκαν για πρώτη φορά το 1939 στο διήγημα «Δυο Αναζητούν την Περιπέτεια» στο περιοδικό επιστημονικής φαντασίας «Άγνωστο». Τα σπαθιά τους, το Νυστέρι και το Γκριζόκλαρο διαθέτουν κάτι από το χαρακτήρα των κυρίων τους. Το πρώτο είναι κομψό και επιδέξιο, ενώ το δεύτερο βαρύ και ορμητικό. Σ' αυτό το διήγημα, το Γκριζόκλαρο έχει για αντίπαλο του ένα... σκουπόξυλο! Με το καυστικό του χιούμορ, ο Λάιμπερ όχι μόνο μας διασκεδάζει όπως πάντα, αλλά και σατιρίζει έναν από τους πιο ορατούς κινδύνους που απειλούν και τον δικό μας κόσμο.

Θ. Μ.

Τα παράξενα αστέρια του κόσμου του Νίουον έλαμπαν πυκνά πάνω από την πόλη του Λανκμάρ όπου τα σπαθιά αντηχούν σχεδόν το ίδιο συχνά με τα νομίσματα. Κατά περίεργο τρόπο, εκείνο το βράδυ δεν είχε ομίχλη.

Στην Πλατεία των Σκοτεινών Απολαυσεων, που βρίσκεται επτά ο.κοδομικά τετράγωνα νότια από την Πύλη του Βάλτου και εκτείνεται από το Συντριβάνι της Αφθονίας μέχρι το Βωμό της Μαύρης Παρθένας, τα φώτα των μαγαζιών έλαμπαν σχεδόν το ίδιο αμυδρά με την αστροφεγγιά. Γιατί σ' εκείνη την πλατεία άπλωναν τιςπραμάτειες τους οι πωλητές ναρκωτικών και οι έμποροι αλλόκοτων αντικειμένων, κ. έτσι οι πάγκοι τους φωτίζονταν με πυρολαμπιδες και μικροσκοπικά φανάρια, κι οι συνδιαλλαγές γίνονταν αθόρυβα όπως η κίνηση των αστεριών.

Το νυχτερινό Λανκμάρ φωτίζεται από άφθονες στήλες με δαυλούς, αλλά από προαιώνια παράδοση στην Πλατεία των Σκοτεινών Απολαυσεων κυριαρχούσαν μόνο οι χαμηλοί ψίθυροι και ένα ευχάρστο μισοσκοτάδο. Οι φιλόσοφοι πηγάζουν συχνά εκεί για να αυτοσυγκεντρωθούν, οι φοιτητές γ.α να ονειρευτούν και οι φανατισμένοι θεολόγοι για να υφάνουν σαν αράχνες απίθανες καινούριες θεωρίες για το Κακό και τις άλλες δαιμονικές δυνάμεις που κυβερνούν το σύμπαν. Κι αν κάποιος απ' αυτούς βρει παρεπιπτώ-

ντως και λίγη παράνομη διασκέδαση, οι θεωρίες, οι ονειροπολήσεις τους, οι θεολογίες και οι δαιμονολογίες τους απλά επωφελούνται για να γίνουν καλύτερες.

Εκείνο το βράδυ, ωστόσο, υπήρχε μια χτυπητή εξαίρεση στην κυριαρχία του σκοταδιού. Από μια χαμηλή είσοδο, κάτω από μια καμάρα που πρόσφατα είχε ανοίξει σε έναν πανάρχαιο τοίχο, φως ξεχυνόταν άπλετο μέσα στην Πλατεία. Σηκωμένη πάνω από τον ορίζοντα του πεζοδρομίου σαν ένα τερατώδες ακτινοβόλο φεγγάρι, η καινούρια πόρτα έσβηνε σχεδόν τελείως τα αστέρια των άλλων εμπορών του μυστηρίου.

Αλλόκοτα και εξώκοσμα αντικείμενα ήταν απλωμένα για πούλημα στην είσοδο, ενώ από πάνω τους καθόταν ένας παράξενος τύπος με άπληστη έκφραση, ντυμένος με ρούχα που κανείς ποτέ δεν είχε δει στον κόσμο του Νιούον. ένα καπέλο που έμοιαζε με μικρό κόκκινο κουβά, φουσκωτό παντελόνι, και παράξενες μπότες με γυριστές μύτες. Τα μάτια του έμοιαζαν με αρπακτικού πουλιού, αλλά το χαμόγελό του ήταν τόσο γαλύφικο όσο κι αυτό ενός γερο-σάτουρου.

Κάπου-κάπου, πεταγόταν όρθιος και σκούπιζε με μια μακριά χοντροφτιαγμένη σκουπα τις πλάκες του πεζοδρομίου, λες και ετοιμάζε το μέρος για την είσοδο κάποιου φανταστικού αυτοκράτορα. Συχνά σταματούσε για να υποκλιθεί βαθιά, αν και πάντα με σηκωμένο βλέμμα, προς το πλήθος που περνούσε μέσα στο σκοτάδι, δείχνοντας με το χέρι του το εσωτερικό του μαγαζιού με μια έκφραση ταυτόχρονα δουλική και διαβολική.

Μέχρι εκείνη την ώρα, κανένας από το πλήθος δεν είχε ακόμα βρει το θάρρος να μπει στο μαγαζί. ή ακόμα απλά και να εξετάσει τα σπάνια αντικείμενα που τόσο αδιάφορα αλλά και τόσο δελεαστικά ήταν απλωμένα μπροστά του. Ωστόσο, ο αριθμός των περιεργων

μεγάλωνε στιγμή με τη στιγμή. Μερικοί μουρμούριζαν πως έπρεπε να απαγορευτεί αυτός ο νέος εκτυφλωτικός τρόπος διαφήμισης που διασπούσε το έθιμο του σκοταδιού που επικρατούσε στην Πλατεία, αλλά γενικά τα παράπονα ήταν πολύ λιγότερα από τις εκφράσεις δέους θαυμασμού και περιέργειας.

Ο Γκριζος Γάτος γλίστρησε μέσα στην Πλατεία από τη μεριά του Συντριβανιού τόσο αθόρυβα σαν να είχε έρθει να δολοφονήσει κάποιον ή να κατασκοπεύσει τους κατάσκοπους του Άρχοντα. Τα μοκασίνια του από δέρμα αρουραίου δεν έβγαζαν τον παραμικρό ήχο. Το σπαθί του το Νεωτέρη μέσα στο θηκάρι του από τομάρι ποντικιού ούτε καν θρόιζε πάνω στα ρούχα του από γκριζό μεταξί. Οι ματιές που έριχνε μέσα από τη μισοτραβηγμένη κουκούλα του μανδύα του ήταν γεμάτες με απειλή και μια παγερή έκφραση ανωτερότητας.

Από μέσα του, ωστόσο, ο Γάτος ένιωθε σαν σχολιαρόπαιδο — ένα σχολιαρόπαιδο που φοβόταν την τιμωρία και είχε ένα σωρό μαθήματα να τελειώσει στο σπίτι. Στο πουγκί του υπήρχε ένα σημείωμα πάνω σε ασημωπό δέρμα ψαριού και γραμμένο με σκούρο μελάνι καλαμαριού. Ήταν σταλμένο από τον Σίλμπα με το Αόμματο Πρόσωπο και καλούσε τον Γάτο να βρισκεται σε εκείνο το σημείο και εκείνη τη συγκεκριμένη ώρα.

Ο Σίλμπα ήταν ο υπερφυσικός δάσκαλος του Γάτου και επίσης — όποτε του ερχόταν διάθεση — και προστάτης του. Έτσι, δεν ήταν φρόνιμο να αγνοεί κανείς τις προσκλήσεις του, γιατί ο Σίλμπα είχε μάτια για να εντοπίζει τους ακοινώνητους, έστω κι αν δεν βρισκόταν κάτω από το μέτωπό του.

Όμως, οι αποστολές που ανέθετε στον Γάτο σε τέτοιες περιπτώσεις ήταν συνήθως εξευτελιστικές και περιεργες — όπως να του βρει εννιά άσπρες γάτες

Χωρίς ούτε μια μαύρη τρίχα επάνω τους, να κλέψει πέντε αντίτυπα του ίδιου βιβλίου από πέντε απόμακρες μεταξύ τους βιβλιοθήκες μάνων ή να συλλέξει δείγματα των κοπράνων τεσσάρων βασιλίδων, ζωντανών ή νεκρών. Έτσι, ο Γάτος είχε έρθει νωρίς για να πάρει τα άσχημα νέα όσο το δυνατόν πιο γρήγορα. Καί είχε έρθει μόνος, γιατί σιγουρα δεν ήθελε ο σύντροφός του ο Φαφρντ να τον κοροϊδεύει ενώ ο Σιλμπα θα του έδινε τις αλλόκοτες οδηγίες του.

Το σημείωμα του Σιλμπα, χαραγμένο κάπου στο μυαλό του Γάτου, έλεγε απλά «Όταν το άστρο Ακούλ βρεθεί στην κορυφή του Πυργού του Ραν, να βρσκεσαι στο Συντριβάνι της Αφθονίας» και ήταν υπογεγραμμένο μόνο με το μικρό απλό ωσειδές σχήμα που αποτελούσε τη σφραγίδα του Σιλμπα.

Ο Γάτος γλίστρησε μέσα στο σκοτάδι, προς το Συντριβάνι που δεν ήταν τίποτα περισσότερο από μια κοντόχοντρη μαύρη κολώνα απ' τη στρογγυλεμένη κορυφή της οποίας ανέβλυζε μια μοναδική μαύρη σταγόνα κάθε είκοσι χτυπούς καρδιάς ελέφαντα.

Ο Γάτος στάθηκε κάτω από το συντριβάνι και, απλώνοντας το χέρι του, μέτρησε το ύψος που είχε ο Ακούλ το πράσινο αστέρι. Επρεπε να χαμηλώσει ακόμα επτά δάχτυλα στον ουρανό μέχρι να αγγίξει την μυτερή ακίδα της κορυφής του μακρινού μινारे του Ραν.

Ο Γάτος συσπειρώθηκε και μετά πήδησε επάνω στην κοντή κολώνα μήπως και από εκεί δει κάποια διαφορά στο ύψος του Ακούλ, αλλά απογοητεύθηκε.

Κοιτάξε γυρω του μήπως διακρίνει μέσα στο σκοτάδι κάποια ακινητη μορφή... ειδικά μία με ράσο και κουκούλα καλόγερου — μια κουκούλα τραβηγμένη τόσο μπροστά που κανείς αναρωτιόταν πως ο κάτωχρος της έβλεπε να περπατάει. Δεν είδε κανέναν.

Η διάθεση του Γάτου άλλαξε. Αν ο Σιλμπα δεν είχε την ευγένεια να έρθει λίγο νωρίτερα, θα μπορούσε κι

αυτός να δείξει την ίδια αγένεια. Απομακρυνθήκε για να ερευνήσει, το νέο φωτισμένο μαγαζί του οπιοι τη λαμπή είχε εντοπίσει τουλάχιστον ένα τετραγώνο πριν μπει στην Πλατεία των Σκοτεινών Απολαύσεων.

Ο Φαφρντ άνοιξε ένα βαρύ από το κρασι βλεφαρο και χωρίς να κουνήσει το κεφάλι έλεγξε το μισό δωμάτιο όπου κοιμόταν γυμνός. Υστερα έκλεισε το μάτι, άνοιξε το άλλο και έλεγξε το υπόλοιπο μισό.

Ο Γάτος δεν ήταν πουθενά. Μέχρι εδώ καλά. Αν η τύχη του κρατούσε, θα μπορούσε να ξεπεράσει την ντροπιαστική υπόθεση εκείνης της νυχτας χωρίς τις κοροϊδίες του κοντού.

Έβγαλε από τον κόρφο του ένα τετράγωνο από βιολετί τομάρι φιδου, γεμάτο με μικροσκοπικές τρυπες που δημιουργούσαν λαμπερά σημάδια όταν το κρατούσε μπροστά στο φως του τζακιού. Όταν μελετούσε κανείς για αρκετή ώρα αυτές τις φωτεινές τρυπες, θα μπορούσε να διαβάσει το μήνυμα. «Όταν το μαχαίρι του Ραν τρυπήσει το σκοτάδι στην καρδιά του Ακούλ, να βρσκεσαι στην Πηγή των Μαύρων Σταλίδων».

Σχεδιασμένη με ένα έντονο καφεκόκκινο χρώμα που έμοιαζε με ξεραμένο αίμα — στην ουσία καλύπτωντας ολόκληρο το βιολετί τετράγωνο — υπήρχε μια επτακτινη σβάστικα, που ήταν μια από τις σφραγίδες του Νινγκασούμπλ των Επτά Ματιών.

Ο Φαφρντ δεν είχε καμιά δυσκολία να ερμηνεύσει την Πηγή των Μαύρων Σταλίδων σαν το Συντριβάνι της Αφθονίας. Είχε βαρεθεί, αυτο του είδους την κρυπτογραφική ποιητική γλώσσα από τότε που ήταν παιδί και φοιτούσε στη συντεχνία των βάρδων.

Ο Νινγκασούμπλ ήταν για τον Φαφρντ σχεδόν ότι κι ο Σίμπλα για τον Γάτο, αν και ο Επτάφθαλμος ήταν ένας πιο φιλόδοξος μάγος που το γούστο του για θαυματοουργικούς άθλους ήταν πιο μεγαλόπνοο και είχε

στείλει τον Φαφρντ σε αποστολές όπως τη σφαγή δράκων, τη βυθιση τρικάρτων μαγικών πλοίων και την απαγωγή πριγκιπισσών που τις φρουρούσαν γίγαντες

Επίσης, ο Νινγκαούμπλ είχε και το ελάττωμα να καυχιέται, με το δίκιο του ίσως, ειδικά για το μεγαλείο της υπόγειας κατοικίας του που οι μαυροί της φιδογυριστοί διάδρομο, οδηγούσαν — καθώς έλεγε — σε όλα τα σημεία του χώρου και του χρόνου

Ο Φαφρντ δεν είχε ιδιαίτερη διάθεση να μάθει τις μαγικές φόρμουλες και τα ξόρκια του Νινγκαουμπλ όπως συνέβαινε στην περίπτωση του Γάτου με τον Σίμπα, αλλά ο Επτάφθαλμος είχε αρκετά μεγάλη εξουσία πάνω στον βάρβαρο, βασισμένη σε αδυναμίες και παλιά παραστρατήματα του τελευταίου. Έτσι ο Φαφρντ ήταν υποχρεωμένος να ακούει πάντα προσεκτικά τις μαγικές του επιταγές αρκεί, αν αυτό ήταν ανθρωπινά δυνατόν — να μην έχει πλάι του τον Γκριζο Γάτο για να τον κοιροειδευτεί στη φωτιά, άρχισε να

Ο Φαφρντ όρθιος μπροστά στη φωτιά, άρχισε να φοράει, να δένει και να ζώνεται διάφορα ρουχα όπλα και στολίζια πάνω στο γιγάντιο γεροδεμένο κορμί του με τις μεγάλες εκτάσεις από πυκνές κατασάρεις ξανθοκόκκινες τρίχες. Τελικά, άνοιξε την πόρτα και κοιτάξε στο σοκάκι. Ο μόνος που είδε ήταν ο καμπούρης καστάνας της γωνίας που ήταν καθισμένος ανακούρνοντας δίπλα στο μαγγάλι του. Οποίος τον έβλεπε να ξεβράζει για την Πλατεία των Σκοτεινών Απολαύσεων θα έπαιρνε όρκο πως θα το έκανε με τον θορυβώδη τρόπο ενός πολιορκητικού πυργού που πάει να αλώσει μια τεχισμένη πόλη.

Αντίθετα, όμως, ο πανέξυπνος γερο - καστάνας που ήταν και κατάσκοπος του Άρχοντα, έπρεπε να καταπιεί με δυσκολία την καρδιά που του έφτασε στο στόμα, όταν είδε ξαφνικά τον Φαφρντ να περνάει από μπροστά του, ψηλός σαν κυπαρίσσι, γρήγορος σαν

τον άνεμο και αθόρυβος σαν φάντασμα

Ο Γάτος έσπρωξε στο πλάι με επιδέξιες ανγκωνιές κάποιους περιέργους που του έκλειναν το δρόμο και προχώρησε προς την φωτισμένη είσοδο του μαγαζιού. Σκέφτηκε πως οι ιδιοκτήτες του θα πρέπει να είχαν βάλει τους μαστόρους να δουλεύουν σαν δούλοι για να κόψουν και να σοβατίσουν την καμάρα τόσο γρήγορα. Είχε περάσει από την πλατεία και χωρίς το απόγευμα και δεν είχε προσέξει σε εκείνο το σημείο τίποτα περισσότερο από έναν αδελφό τεχνό

Ο εξωτικός μαγαζάτορας με το κόκκινο κυλινδρικό καπέλο και τα γυριστά κόκκινα παπούτσια άρχισε να κάνει υποκλίσεις και μετά να σκουπίζει μπροστά στον Γάτο, κάνοντάς του δουλικές χειρονομίες να μπει στο μαγαζί.

Όμως το πρόσωπο του Γάτου είχε μια έκφραση επιφύλαξης και περιφρόνησης. Σταμάτησε στο σωρό των αντικειμένων μπροστά στην είσοδο και τα κοίταξε με αποδοκιμασία. Τράβηξε το Νυστέρι από το λεπτό γκριζο θηκάρι του και με την άκρη της μακριάς λεπίδας σήκωσε το κάλυμμα του πάνω βιβλίου σε έναν σωρό από μουχλιασμένους τόμους. Χωρίς να πλησιάζει πιο κοντά, έλεγξε με συντομία την πρώτη σελίδα κι ύστερα γύρισε γρήγορα άλλες πέντε-έξι σελίδες με τη μυτη του Νυστερίου, χρησιμοποιώντας το σπαθί σαν χάρακα δασκάλου για να δέχεται λέξεις εδώ κι εκεί — επειδή ήταν λανθασμένες, απ' ό,τι έδειχνε η έκφρασή του. Τελικά, με άλλη μια κίνηση του σπαθιού, έκλεισε απότομα το βιβλίο.

Στη συνέχεια, πάλι με τη μυτη του σπαθιού, σήκωσε ένα κόκκινο πανί που κρεμόταν σε ένα τραπέζι πίσω από τα βιβλία και κοίταξε από κάτω του φιλοπυπτα. Χτύπησε περιφρονητικά ένα γυαλίνο βαζο μέσα στο οποίο επέπλεε ένα ανθρωπινό κεφάλι, αγνώρικα άλλα αντικείμενα και σήκωσε με δυσφορία τη μύ-

τη του σε μια αλυσσοδεμένη από το πόδι κουκουβάγια που τον κοιτούσε με τα γουρλωμένα μάτια της από μια ψηλή κουρνιάστρα.

Θηκάρωσε το σπαθί και στράφηκε προς τον μαγαζάτορα με μια ξυνισμένη έκφραση που ήταν σαν να έλεγε ή, μάλλον, φώναζε. *Μόνο αυτά έχεις να προσφέρεις; Αυτό το σκουπιδαριό είναι η δικαιολογία σου για να μολύνεις την Σκοτεινή Πλατεία με τα φωτα σου.*

Στην πρανματικότητα, ο Γάτος ένωθε τρομερό ενδιαφέρον για κάθε ένα από τα αντικείμενα που είχε δει. Το βιβλίο, για παράδειγμα, ήταν γραμμένο με μια γραφή που όχι μόνο δεν καταλάβαινε, αλλά ούτε καν αναγνώριζε.

Ο Γάτος συνειδητοποίησε τρία πράγματα. Πρώτον, πως αυτά που προσφέρονταν εδώ για πουλημα δεν προέρχονταν από καμιά περιοχή του κόσμου του Νιουον, ούτε καν την πιο μακρινή. Δεύτερον, πως όλα τα εμπορεύματα ήταν άκρως επικινδυνα, αν και δεν μπορούσε να εξηγήσει το πως τρίτον, πως τα εμπορεύματα ήταν αφάνταστα δελεαστικά και πως δεν σκόπευε να το κουνήσει από αυτό το μέρος αν δεν εξέταζε και στην ανάγκη δεν δοκίμαζε προσωπικά κάθε αντικείμενο του μαγαζιού.

Στην θέα της ξυνισμένης γκριμάτσας του Γάτου, ο μαγαζάτορας άρχισε μια σειρά σπασμωδικών κινήσεων και φαινόταν να ταλαντεύεται ανάμεσα στην επιθυμία να φιλήσει τα πόδια του Γάτου και να επιδείξει χαιδεύοντας κάθε αντικείμενο του μαγαζιού του.

Τελικά κατέληξε να κάνει μια τόσο βαθιά υπόκλιση που το πηνουνι του ακουμπήσε το πεζοδρόμιο, δείχνοντας με ένα μακρύ χέρι το εσωτερικό του μαγαζιού, ενώ ταυτόχρονα παραμιλούσε σε απαίσια λανκμάρνα. «Κάθε αντικείμενο για την ικανοποίηση της σαρκάς, των αισθήσεων και της φαντασίας. Αδανόητα θαύματα! Πολύ φτηνά, πολύ φτηνά! Δικά σας για

μια δεκάρα! Το Παζάρι του Παραδόξου. Περαστε να δείτε, μεγάλε βασιλιά!

Ο Γάτος χασμουρήθηκε, κρύβοντας το ανοιγμένο του στόμα με το πίσω μέρος της παλάμης του και κοταξε γύρω του ξανά με το βαριεστημένο χαμόγελο ενός άρχοντα που ξέρει πως πρέπει να υπομεινει πολλές ανιαρές καταστάσεις για να ενθαρρυνει το εμπόριο στην περιοχή του. Τελικά σήκωσε ελαφρά τους ώμους και μπήκε στο μαγαζί.

Πίσω του, ο μαγαζάτορας καταλήφθηκε από ένα παραλήρημα ενθουσιασμού και άρχισε να ξανασκουπίζει τα πλακάκια σαν κάποιος που είχε τρελαθεί από τη χαρά του.

Μέσα, το πρώτο πράγμα που είδε ο Γάτος ήταν μια στίβα από λεπτά β.βλία δεμένα με χρυσοκέντητο κόκκινο και β.ολετί δέρμα.

Το δεύτερο ήταν ένα ράφι με χάλκινους σωλήνες και περ.εργούς φακούς που τον προκαλούσαν να κοιτάξει μέσα τους.

Το τρίτο ήταν μια λυγερή μελαχροινή κοπέλα που τον κοιταζε με ένα μυστηριώδες χαμόγελο μέσα από ένα κλουβί με χρυσά κάγκελα που κρεμόταν από τα ταβάνι.

Πίσω από αυτό το κλουβί κρέμονταν άλλα, με κάγκελα από ασημί και άλλα παράξενα μέταλλα με πράσινες, ρουμπινένιες και γαλαζωπές χροιές.

Ο Φαφρντ είδε το Γάτο να μπαίνει στο μαγαζί τη στιγμή που το αριστερό του χέρι άγγιζε την παγωμένη πέτρα του Συντρ.βανιού της Αφθονίας και ενώ ο Ακούλ ισορροπούσε στην κορυφή του πύργου του Ραν.

Ίσως θα ακολουθούσε το Γάτο, αλλά καθώς σκεφτόταν αυτή την ενέργεια, ένα μακρόσυρτο «ψψψσστ!» ακούστηκε από πίσω του.

Ο Φαφρντ γύρισε σαν γιγάντιος χορευτής και το

Γκριζόκλαρο, το μακρύ σπαθί του, βγήκε από το θηκάρι του αστραπιαία και πιο αθόρυβα απ' ό,τι βγαίνει ένα φίδι από την τρύπα του.

Δέκα βήματα πίσω του, στην είσοδο ενός σοκακιού που θα ήταν πιο μαυρο κι απ' τη Σκοτεινή Πλατεία, αν δεν υπήρχε το καινούριο μαγαζί ο Φαφρντ κατάφερε να διακρίνει δυο ρασοντυμένες και κουλοφορεμένες μορφές που στέκονταν πλάι-πλάι.

Ακόμα και το πρόσωπο ενός Νέγρου του Κλες θα έρριχνε κάποιες αμυδρές μπρούτζινες ανταύγειες. Κάτω από αυτή την κουκούλα, όμως, υπήρχε μόνο α-πόλυτο σκοτάδι.

Μέσα στην άλλη κουκούλα υπήρχαν επτά πολύ αμυδρές πρασινωπές λάμψεις. Πήγαιναν ασταμάτητα πέρα δώθε, μερικές φορές κάνοντας κύκλους η μια την άλλη. Άλλες φορές, κάποια από τις επτά λάμψεις δυνάμυνε κάπως και φαινόταν να κινείται προς την άκρη της κουκούλας — ενώ άλλες θάμπωνε, λες και τραβιόταν προς το εσωτερικό της.

Ο Φαφρντ θηκάρωσε το Γκριζόκλαρο και προχώρησε προς τις μορφές. Εκείνες υποχώρησαν αργά και αθόρυβα μέσα στο σοκάκι, στραμμένες ακόμα προς το μέρος του.

Ο Φαφρντ τις ακολούθησε, νιωθοντας ενδιαφέρον και άλλα συναισθήματα. Το να συναντήσει τον υπερφυσικό του δάσκαλο μόνο, ίσως να ήταν μια ανιαρή αν και κάπως εξαντλητική για τα νεύρα του εμπειρία ήταν, όμως, πολύ δύσκολο για οποιονδήποτε να αποφύγει ένα ρίγος δέους βλέποντας ταυτοχρόνα τον Νινγκκαούμπλ τον Επτάφθαλμο και τον Σίλμπα με το Αόμματο Πρόσωπο.

Επιπλέον, η ιδέα πως αυτοί οι δυο άσπονδοι εχθροί είχαν συνδυάσει τις δυνάμεις τους για κάποια επιχέρηση σήμαινε πως κάτι πολύ σπουδαίο ήταν στα σκο-τιά. Γι' αυτό, δεν υπήρχε καμιά αμφιβολία.

Στο μεταξύ, ο Γάτος βρισκόταν ανάμεσα στις πιο γαργαλιστικές και εξωτικές απολαυσεις που θα μπορούσε να φανταστεί. Τα λεπτά, δερματοδόξα και χρυσοκέντητα βιβλία αποδεχθήκε πως περιείχαν κείμενα γραμμένα με σύμβολα ακόμα πιο παράξενα από αυτά του βιβλίου που είχε ανοίξει απέξω — αλφάβητα που έμοιαζαν με σκελετους ζωων με συννεφια ή με απογυμνωμένους θάμνους — αλλά το πιο περίεργο ήταν πως μπορούσε να τα διαβάσει χωρίς την παραμικρή δυσκολία.

Τα βιβλία ανέλυαν με κάθε λεπτομέρεια θέματα όπως η ιδιωτική ζωή των δαιμόνων, οι μυστικές εταιρίες φονικών οργανώσεων και ακόμα — αυτά και εικονογραφημένα — τις κατάλληλες τεχνικές αντιμετώπισης οπλισμένων στοιχειών και τα ερωτικά τεχνάσματα που έκαναν οι λάμψεις, οι σούκουμπι, οι βάκχες και οι χαμοδρυάδες.

Οι φακοί και οι ορειχάλκινοι σωλήνες, μερικοί από τους οποίους ήταν στραμμένοι σε απίθανες γωνίες σαν περισκόπια στην αρχή έδειχναν μόνο πανέμορφα πολύχρωμα γεωμετρικά σχέδια, αλλά μετά από λίγο ο Γάτος μπορούσε να δει από μέσα τους κάθε είδους ενδιαφέροντα μέρη: τα θησαυροφυλάκια νεκρών βασιλέων, τα υποδωμάτια ζωντανών βασιλισσών, τις κρύπτες όπου συνάζονταν επαναστάτες άγγελοι και τα ντουλάπια όπου οι θεοί έκρυβαν όσα σχέδιά τους για τον κόσμο ήταν πολύ τρομαχτικά ή πολύ φανταστικά για να ριψοκινδυνέψουν να τα χρησιμοποιήσουν.

Όσο για τις γυμνές λυγρές κοπέλες μέσα στα κλουβιά τους με τα αραιά κάγκελα, αυτές ήταν τα μαξιλάρια όπου τα μάτια του μπορούσαν να ξεκουραστούν για λίγο μετά από ώρα διαβάσματος και κρυφοκοιτάγματος μέσα από τους σωλήνες.

Κάθε τόσο, μια από τις κοπέλες σφύριζε απαλά στον Γάτο και ύστερα του έδειχνε παιχνιδιάρικα, ικε-

τευτικά ή με αισθησ. ακουσ. υπα. νιν. μους, μια διαμαντο-στόλιστη τροχαλία που μπορούσε να κατεβάσει το κλουβί της στο πάτωμα.

Σε αυτές τις προκλήσεις ο Γάτος χαμογελούσε με αδιάφορη ερωτική διάθεση και ένευε ή κουνούσε ελαφρά το χέρι σαν να ψιθύριζε «Αργότερα αργότερα Υπομονή».

Στο κάτω κάτω, οι γυναίκες είχαν έναν τρόπο να σβήνουν από τη σκέψη όλες τις άλλες μικρότερες, αν κι όχι απορριπτέες απολαύσεις. Οι γυναίκες ήταν για επιδόρπιο.

Ο Νινγκαούμπλ κι ο Σίλμπα συνέχιζαν να πισωπατούν μέσα στο σκοτεινό σοκάκι ενώ ο Φαφρντ τους ακολουθούσε. Τελικά, έχασε την υπομονή του και, καταφέροντας να υπερνικήσει τον αθέλητο φόβο του τους φώναξε «Τι θα γίνει τώρα, Θα συνεχίζετε να απομακρύνεστε μέχρι να πέσουμε όλοι μέσα στον Μεγάλο Αλμυρό Βάλτο, Τι θέλετε από εμένα, Τι συμβαίνει...»

Αλλά οι δυο κουκουλοφόρες μορφές είχαν ήδη σταματήσει, όπως ο Φαφρντ μπορούσε να διακρίνει από την αστροφεγγιά και τα φωτα σε μερικά παράθυρα, και για μια στιγμή του φάνηκε πως είχαν σταματήσει ένα λεπτό πριν να τους φωνάξει. Τυπικό κόλπο των μάγων για να φέρουν κάποιον σε αμηχανία! Δάγκω-σε τα χείλια του μέσα στο σκοτάδι. Πάντα τα ίδια!

«Ω, ευγενικό μου τέκνο...» άρχισε ο Νινγκαούμπλ με μια μελιστάλακτη φωνή. Τα επτά του μάτια έμοιαζαν με τις Πλειάδες, όπως μπορεί να τις δει κανείς μια καλοκαιριάτικη νύχτα μέσα από τα πρασινωπά αέρια ενός έλους.

«Ρώτησα τί συμβαίνει!» τον διέκοψε αγριεμένα ο Φαφρντ. Αφού είχε ήδη φανεί ανυπόμονος, δεν τον ένοιαζε να χαρακτηριστεί και επίμονος.

«Ας υποθέσουμε, εντελώς θεωρητικά», απάντησε ο Νινγκαούμπλ, εντελώς απτόητος, «πως υπάρχει κά-

πο.ος σε ένα σύμπαν και πως σ' αυτό το σύμπαν έρχεται μια διαβολική δύναμη που προέρχεται από ένα άλλο σύμπαν ή από μια παιίδα συμπάντων και πως αμ-τός ο κάπο.ος είναι ένας γενναίος άνδρας που επιθυ-μει να υπερασπιστε. τον κόσμο του και δεν λοναριάζει τη ζωή του, και επιπλέον έχει και έναν πολύ σοφό, φρόνιμο κα. αλτρου.στηθιο που γνωρίζει για όλα αυ-τά που υποθέτουμε »

«Οι Καταβροχθιστές απειλούν το Λανκμάρι!» είπε ο Σίλμπα με μ.α φωνή τόσο ξερή όσο ο ήχος ενός δέν-τρου που πέφτει και τόσο απότομη που ο Φαφρντ σχεδόν τρόμαξε

Ο βάρβαρος περίμενε ένα λεπτό για να αποφυνει να δωσε. λανθασμένες εντυπώσεις και υστερα έστρε-ψε το βλέμμα του προς τον Σίλμπα. Τα μάτια του είχαν συνηθισει στο σκοτάδι και, τωρα έβλεπε πολυ περισ-σότερα απ' ό τι στην εισοδο του σοκακιου, αλλά παρ' όλα αυτά συνέχιζε να μην διακρινει τίποτα περισσότε-ρο από σκοτάδι μέσα στην κουκούλα του Σιλμπα.

«Ποιοι είναι οι Καταβροχθιστές;» ρώτησε.

Εκείνος που απάντησε ήταν ο Νινγκαούμπλ «Οι Καταβροχθιστές είναι οι πιο πετυχημένοι εμποροι ό-λων των διαστάσεων — τόσο επι.τυχημένοι που που-λανε μονάχα άχρηστα αντικείμενα. Είναι αναπόφευ-κτο να το κάνουν, γιατί σπαταλούν όλη τους την πονη-ριά στο να τελειοποιούν τις μεθόδους πώλησης και έ-τσι δεν έχουν καιρό να σκεφτούν την αξία των όσων πουλανε — στην πραγματικότητα δεν τολμούν να α-σχοληθούν με τέτοια ζητήματα ούτε για μια στιγμή, από το φόβο μήπως χάσουν αυτό τους το χάρισμα. Κι όμως, οι ικανότητές τους είναι τέτοιες που τα εμπο-ρεζματά τους φαίνονται απόλυτα ελκυστικά και επι-θυμητά. Με παρακολουθείς;»

Ο Φαφρντ κοιτάξε με ελπίδα τον Σίλμπα, αλλά μ.α κι αυτός δεν διέκοψε ξανά με κάποια αλλόκοτη περι-ληψη, ένευσε προς το μέρος του Νινγκαούμπλ.

Ο Νινγκαουμπλ συνέχισε, ενώ τα μάτια του είχαν αρχίσει να μπερδεύονται λίγο αν έκρινε κανείς από τις κινήσεις των επτά πρασινών λάμπων. «Όπως εύκολα θα μπορούσες να συμπεράνεις, οι Καταβροχθιστές έχουν στην κατοχή τους τις πιο σχυρές μαγικές όλων των διαστάσεων και οι ομάδες κρούσης τους αποτελούνται από τους πιο επιθετικούς μάγους που θα μπορούσες να φανταστείς. Είναι, εξαιρετικά, ικανοί σε κάθε μέθοδο μάχης, είτε αυτή γίνεται με τα λόγια και το μυαλό, είτε με τα συναισθήματα είτε ακόμα και με ένα αρματωμένο σώμα.

«Η μέθοδός τους είναι να στήνουν ένα μαγαζί σε κάποιο καινούριο κόσμο και κατ' αρχάς να δαλεάζουν τους πιο γενναίους και τους πιο έξυπνους από το λαό που τον κατοικεί. Αυτούς, δηλαδή, που διαθέτουν τόση φαντασία, ώστε με μια απλή παρότρυνση να πουληθούν πριν να το καταλάβουν.

«Όταν αυτοί πέσουν στην παγίδα, οι Καταβροχθιστές αναλαμβάνουν τον υπόλοιπο πληθυσμό. Αυτό με δυο λόγια σημαίνει πως αρχίζουν να πουλάνε, να πουλάνε να πουλάνε — να πουλάνε κάθε είδους άχρηστο πράγμα με αντάλλαγμα χρήματα ή ακόμα πιο πολύτιμα αντικείμενα».

Ο Νινγκαουμπλ αναστέναξε με μια μάλλον προσπονητή ευλάβεια. «Όλα αυτά είναι πολύ άσχημα, τέκνον μου», καθώς οι λάμπες των ματιών του πήγαιναν υπνωτικά πέρα-δώθε κάτω από την κουκούλα του. «Αλλά αρκετά φυσιολογικά για σύμπαντα που κυβερνούν θεοί σαν κι αυτούς που έχουμε — αρκετά φυσιολογικά και ίσως και ανεκτά. Ωστόσο, υπάρχουν και χειρότερα! Οι Καταβροχθιστές δεν θέλουν μόνο να πιάσουν σαν πελάτες όλα τα όντα σε όλες τις διαστάσεις αλλά επίσης — αναμφίβολα επειδή φοβούνται, πως κάποια μέρα κάποιοι θα ανακαλύψουν την αληθινή αξία των όσων πουλάνε — επιδιώκουν όλοι οι πελάτες τους να περάσουν σε μια κατάσταση δουλικής ευπι-

στίας έτσι ώστε να μην είναι ικανοί για τίποτε άλλο παρά μόνο για να αγοράζουν τα σκουπίδια που θα τους προσφέρουν οι Καταβροχθιστές. Αυτό σημαίνει, ασφαλώς, πως θα έρθει κάποια στιγμή που οι πελάτες των Καταβροχθιστών δεν θα έχουν πια να τους πληρώσουν για τα άχρηστα εμπορεύματά τους, αλλά οι Καταβροχθιστές δεν φαίνεται να νοιάζονται για αυτήν την πιθανότητα. Ίσως να πιστεύουν πως πάντα θα υπάρχει ένα καινούριο σμπαν για να εκμεταλλευτούν. Και ίσως αυτή να είναι η αλήθεια!»

«Αυτό είναι τερατώδες!» είπε ο Φαφρντ. «Μα τι κερδίζουν οι Καταβροχθιστές από όλες αυτές τις μαρινώδεις εμπορικές επιχειρήσεις. Τι είναι αυτό που θέλουν στ' αλήθεια.»

«Οι Καταβροχθιστές θέλουν μόνο να συγκεντρώσουν λεφτά», απάντησε ο Νινγκαουμπλ. «Θέλουν επισης να κάνουν τα παιδιά τους πιο ικανά από αυτούς στο να συγκεντρώνουν λεφτά και να συναγωνίζονται μεταξύ τους ποιος θα μαζέψει τα περισσότερα λεφτά. Ακόμα, θέλουν να φιλοσοφούν γύρω από τις ύπηρεσίες που προσφέρουν σε πολλούς κόσμους — γιατί υποστηρίζουν πως οι δουλικοί πελάτες είναι, οι πιο υπάκουοι πιστοί των θεών — και να παραπονιούνται για το πώς η προσπάθειά τους να βγάλουν χρήματα βασανίζει το μυαλό τους και τους προκαλεί δυσπεψία. Πέρα από όλα αυτά, ο κάθε Καταβροχθιστής συλλέγει μυστικά και κρατά για πάντα κρυμμένα τα πιο όμορφα αντικείμενα και τις πιο υπέροχες σκέψεις που έχουν δημιουργήσει οι αληθινοί άνθρωποι (και οι αληθινοί δαίμονες) και που τα έχουν αγοράσει από αυτούς σε εξευτελιστική τιμή ή — κι αυτή είναι η μεγαλύτερη απόλαυσή τους — χωρίς να τους δώσουν τίποτα σε αντάλλαγμα».

«Στ' αλήθεια τερατώδες!» επανέλαβε ο Φαφρντ, που του άρεσε αυτή λέξη που είχε ακούσει τελευταία. «Οι έμποροι ήταν πάντα ένα κακό μυστήριο και αυτοί

όπως τους λες, φαίνονται οι χειρότεροι από όλους. Τι σχέση, όμως, έχουν όλα αυτά με εμένα.»

«Ευγενικό μου τέκνο», απάντησε ο Νινγκαούμπλ, που η ευλάβεια στη φωνή του είχε πάρει τώρα και μια χροιά ανεκτικής απογοήτευσης, «με εξαναγκάζεις για μια φορά ακόμα να καταφυγω στις υποθέσεις. Ας ξαναγυρίσουμε, λοιπόν, στην υπόθεση πως αυτός ο γενναίος άνδρας, του οποίου το σύμπαν βρίσκεται σε άμεσο κίνδυνο και ο οποίος δεν λογαριάζει τη ζωή του...»

«Οι Καταβροχθιστές άνοιξαν μαγαζί στην Πλατεία των Σκοτεινών Απολαύσεων!» τον διέκοψε ο Σίλμπα με τόσο κοφτά και τραχειά λόγια ώστε ο Φαφρντ αυτή τη φορά πραγματικά τρόμαξε. «Πρέπει να εξαφανισεις αυτό το σκληρό τους απόψε κιόλας!»

Ο Φαφρντ συλλογίστηκε για λίγο και μετά είπε, κάπως επιφυλακτικά. «Υποθέτω πως θα με συνοδεύσετε και οι δύο, για να με βοηθήσετε με τα ξόρκια σας σε αυτό που θεωρώ μια πολύ επικίνδυνη αποστολή και να παίξετε το ρόλο των πολιορκητικών μηχανων και των τοξοτών ενώ εγώ θα κάνω την μεραρχία κρούσης...»

«Αχ, ευγενικό μου τέκνο» είπε ο Νινγκαούμπλ με τόνους βαθιάς απογοήτευσης στη φωνή του, και κουνώντας το κεφάλι έτσι ώστε τα μάτια του χοροπήδησαν κάτω από την κουκούλα του.

«Πρέπει να το κάνεις μόνος!» είπε με τριχτή φωνή ο Σίλμπα.

«Χωρίς καμιά βοήθεια;» ρώτησε ο Φαφρντ. «Αδύνατον! Να βρήτε κάποιον άλλο! Να βρήτε αυτόν τον ηλίθιο γενναίο που υπακούει πάντα τις συμβουλές του μηχανορράφου θείου του τόσο δουλικά όσο και οι πελάτες των Καταβροχθιστών στις δικές τους παρατρήσεις. Αυτόν να πατε να βρήτε! Όσο για μένα — αρνούμαι κατηγορηματικά!»

«Τότε σήκω και φύγε, δειλέ!» έσκουξε ο Σίλμπα, αλ-

λά την ίδια στιγμή ο Νινγκαούμπλ αναστέναξε και είπε απολογητικά: «Σκοπεύαμε να σου δώσουμε έναν σύντροφο σε αυτή την αποστολή, έναν συμπολεμιστή που να πολεμήσει μαζί σου ενάντια σε αυτό το τρομερό κακό — για την ακρίβεια, τον Γκρίζο Γάτο. Δυστυχώς, όμως, ήρθε νωρίς για τη συνάντησή του με τον συνάδελφό μου από εδώ και παρασυρθηκε μέσα στο μαγαζί των Καταβροχθιστών. Αναμφίβολα είναι τώρα πιασμένος στα δίχτυα τους, αν δεν τον έχουν ήδη εξολοθρεύσει. Βλέπεις, λοιπόν, ότι νοιαζόμαστε για σένα και δεν θέλαμε να σε βαρυνουμε με μοναχικές αποστολές. Αν πάλι, τέκνον μου, είσαι αποφασισμένος να μην...»

Ο Φαφρντ έβγαλε έναν αναστεναγμό ακόμα πιο βαθύ από του Νινγκαούμπλ. «Πολυ καλά» είπε με βραχνούς τόνους που αποδέχονταν την ήττα του. «Θα το κάνω. Κάποιος πρέπει να βγάλει αυτόν τον κοντο στούπη ηλίθιο από εκεί μέσα. Μα τί ακριβώς πρέπει να κάνω;» Κούνησε ένα μεγάλο δάχτυλο προς τον Νινγκαούμπλ: «Και άσε τις υποθέσεις και τις γαλουφιές!»

Ο Νινγκαούμπλ φάνηκε για μια στιγμή να σκέφτεται και μετά είπε: «Χρησιμοποίησε το μυαλό σου».

«Να φυλάγεις από τον Μαύρο Τσίχλι!» του είπε ο Σίλμπα.

«Περίμενε!» είπε ο Νινγκαούμπλ στον Φαφρντ. «Έχω ένα δώρο για σένα». Άπλωσε προς το μέρος του μια κουρελιασμένη κορδέλλα κάπου ένα μέτρο μάκρος, που ο μάγος κρατούσε ανάμεσα σε δυο κομμάτια του μανικιού του μακρού του ράσου. Έτσι που ήταν αδύνατον να δει κανείς τί είδους χέρι ήταν αυτό που την κρατούσε από μέσα. Ο Φαφρντ πήρε το κουρέλι ρουθουνίζοντας περιφρονητικά, το έκανε ένα κουβάρι και το έχωσε στο δισάκι του.

«Μην το παραπετάς έτσι», τον προειδοποίησε ο Νινγκαούμπλ. «Είναι ο Μανδύας της Αορατότητας, αν και είναι λίγο ξεφτισμένος από τις πολλές μαγικές

χρήσεις Μην τον φορέσεις μέχρι να βρεθείς κοντά στο Παζάρ. των Καταβροχθ.στων. Ο μανδύας έχει δυο μικρές αδυναμίες. Πρώτον, δεν σε κάνει εντελώς αόρατο σε κάποιον ικανό μάγο που θα νιώσει την παρουσία σου και θα πάρει κάποια προφυλακτικά μέτρα. Δεύτερον, θα πρέπει να φροντίσεις να μην ματώσεις στη διάρκεια της επιχείρησής, γιατί ο μανδύας δεν μπορεί να κρύψει το αίμα».

«Έχω κι εγώ ένα δώρο για σένα!» είπε ο Σίλμπα, βγάζοντας μέσα από τη μαυρίλα της κουκούλας του - με το χέρι κρυμμένο μέσα στο μανίκι, όπως κι ο Νινγκασουμπλ - κάτι που γυάλιζε αμυδρά στο σκοτάδι σαν...

Σαν ιστός αράχνης.

Ο Σίλμπα τον τίναξε, λες και ήθελε να ξεκολλήσει από πάνω του κάποια έντομα.

«Το Μαντήλι της Αληθινής Όρασης», είπε, καθώς το άπλωσε προς τη μεριά του Φαφρντ. «Δείχνει όλα τα πράγματα όπως ακριβώς είναι. Μην το βάλεις μπροστά στα μάτια σου μέχρι να μπεις στο Παζάρ. Με κανένα τρόπο, αν αγαπάς τη ζωή και τα λογικά σου, να μην το φορέσεις τώρα!»

Ο Φαφρντ το πήρε πολύ επιφυλακτικά, ενώ οι τριχες πάνω στο χέρι του είχαν σηκωθεί. Δεν σκόπευε να παραβεί τις οδηγίες του μάγου. Εκείνη τη στιγμή, το τελευταίο πράγμα που επιθυμούσε να δει ήταν το αληθινό πρόσωπο του Σίλμπα με το Αόματο Πρόσωπο.

Ο Γκριζος Γάτος διάβαζε εκείνη την ώρα το πιο ενδιαφέρον βιβλίο με μεγάλη εγκυκλοπαίδεια απόκρυφης γνώσης γραμμένη με ένα αλφαριθμητικό αστρολογικών και γεωμαντικών συμβόλων, οι έννοιες των οποίων στην κυριολεξία πηδούσαν από τις σελίδες μέσα στο μυαλό του.

Για να ξεκουράζει τα μάτια του από το βιβλίο —

ή, μάλλον, για να αποφύγει να το διαβάσει πολύ γρήγορα — κοιτούσε μέσα από έναν μπρουτζινο σωλήνα με εννέα διακλαδώσεις μια σκηνή που δεν θα μπορούσε να είναι παρά μόνο ο πιο ψηλός παράδεισος του σύμπαντος όπου άγγελοι φτεροκοπούσαν ολόγυρα σαν λαμπερές δρακοπεταλούδες και μερικοί εκλεκτοί ήρωες αναπαύονταν από τη μεγάλη ανάβαση κοιτάζοντας με κριτικό μάτι τις προσπάθειες των θεων πολλά επίπεδα από κάτω τους.

Για να ξεκουράζει τα μάτια του και από αυτό σήκωνε το βλέμμα προς τα κόκκινα κάγκελα του πιο εσωτερικού κλουβιού πίσω από τα οποία καθόταν ανακουκουδα ένα πανέμορφο ξανθό κορίτσι. Φορούσε ένα κόκκινο βελούδινο χιτώνα και η φράντζα των χρυσών μαλλιών της ήταν τόσο πυκνή ώστε όταν έσκυβε μπροστά κάλυπτε σαν μια τέλεια αυλαία το πρόσωπό της μέχρι το στόμα. Με τα λεπτά μακριά δάχτυλα του ενός χεριού, χώριζε ελαφρά αυτές τις μεταξένιες χρυσές κουρτίνες και κοιτούσε τον Γάτο παιχνιδιάρικα, ενώ με τα δάχτυλα του άλλου χτυπούσε ένα ζευγάρι χρυσές καστανιέτες σε έναν αργό παθητικό ρυθμό με κάποια γρήγορα ξεσπάσματα.

Ο Γάτος σκεφτόταν αν θα άξιζε τον κόπο να βάλει σε λειτουργία τη χρυσή τροχαλία δίπλα του, όταν για πρώτη φορά πρόσεξε το λαμπερό τοίχο στην πίσω μεριά του μαγαζιού. Αναρωτήθηκε από τί υλικό να ήταν φτιαγμένος. Από απείρα μικροσκοπικά διαμάντια πάνω σε καπνισμένο γυαλί, Από μαύρο οπάλιο, Από μαύρα μαργαριτάρια, Από μαύρο φεγγαρόφωτο,

Ότι και να ήταν, του συνεπήρε το μυαλό και έτσι γρήγορα άφησε κάτω το βιβλίο, χρησιμοποιώντας τον σωλήνα με τις εννιά προεξοχές για να σηματοθετήσει το σημείο που είχε φτάσει. Ήταν δυο πολύ συναρπαστικές σελίδες πάνω σε θέματα εϊφομαχίας, όπου αποκαλύπτονταν η Παγκόσμια Απόκρουση και οι πέντε ψευδείς παραλλαγές της μαζί με τις τρεις αληθινές μορ-

φές του Μυστικού Ξιφισμού. Με ένα απλό νεύμα προς την γοητευτική ξανθιά με το βελουδίνο φόρεμα, προχώρησε με γρήγορα βήματα προς το π.σω μέρος του μαγαζιού.

Καθώς πλησίαζε το Μαύρο Τοίχο, του φάνηκε για μια στιγμή πως ε.δε φευγαλέα ένα ασημένιο φάντασμα ή, ίσως, έναν ασημένιο σκελετό, να έρχεται μέσα από αυτόν προς το μέρος του, αλλά ύστερα κατάλαβε πως ήταν απλά η δ.κή του μελαχροινή αρρενωπή αντανάκλαση, ωραιοποιημένη ακόμα περισσότερο από το γυαλιστερό υλικό. Αυτά που του είχαν φανεί για ασημένια κόκκαλα ήταν απλά οι ασημωπές δαντέλες της τουνίκας του.

Χαμογέλασε μπροστά στο είδωλό του κα. άπλωσε ένα δάχτυλο για να το αγγίξει. Ω, του θαυματος! Το χέρι του πέρασε μέσα από τον τοίχο χωρίς την παραμικρή αίσθηση διεισδυσης. Το μόνο που ένιωσε ήταν μια γαργαλιστική δροσιά που υποσχόταν άνεση, ό πως τα σεντόνια ενός φρεσκοστρωμένου κρεβατιού.

Καταξε το χέρι του που είχε περάσει μέσα από τον τοίχο, και να το δευτερο θαύμα! Είχε πάρει ένα πανέμορφο ασημωπό χρώμα με μικροσκοπικά λέπια. Παρ'όλο που ήταν σίγουρα δικό του, όπως μπορούσε να δει, ανοιγοκλείνοντάς το, δεν είχε πια επάνω του καμιά ουλή και ήταν κάπως λεπτότερο και πιο μακρυδάχτυλο — με λίγα λόγια ένα πολύ πιο όμορφο χέρι από αυτό που ήταν μια στιγμή πριν.

Επαιξε τα δαχτυλά του και ήταν σαν να παρακολουθούσε το παιχνιδίσμα μικρών ασημένιων ψαριών.

Σκέφτηκε πόσο έξυπνη ιδέα ήταν να έχει κανείς μια σκοτεινή λιμνούλα όρθια στο πλάι του, έτσι που κάποιος να μπορεί να μπει μέσα στο πανέμορφο όρθιο υγρό της με ηρεμία και αξιοπρέπεια, χωρίς ηχηρές και περίπλοκες βουτιές!

Και πόσο γοητευτικό. αυτή η λιμνούλα να μην είναι γεμάτη με παγωμένο νερό αλλά με το σκοτεινό από-

σταγμα του ίδιου του ύπνου — ενός αποστάγματος που διέθετε και καλλυντικές ιδιότητες! — κάτι, δηλαδή σαν λασπόλουτρο χωρίς λάσπη. Ο Γάτος έκρινε πως θα έπρεπε να μπει, χωρίς καθυστέρηση μέσα σε αυτή την π.σ.να των θαυμάτων, αλλά εκείνη τη στιγμή τράβηξε το βλέμμα του ένα μακρύ και ψηλό μαυρο ανάκλινδρο που είχε μπροστά του ένα μικρό ψηλό τραπέζι, με πιάτα φορτωμένα φαγητά, μια κρυστάλλινη κανάτα και ένα ποτήρι.

Το ανάκλινδρο αποδείχθηκε τελικά πως ήταν ένα στενό φέρετρο με ψηλές πλευρές, φοδραρισμένο εσωτερικά με μαύρο μετάξι και με ένα σωρό μικρά μαυρασατινένια μαξιλάρια στο πάνω μέρος του. Φάνεταν πολύ άνετο και αναπαυτικό — όχι τόσο ελκυστικό όσο ο Μαύρος Τοίχος, αλλά παρ'όλα αυτά εντυπωσιακό. Υπήρχε ακόμα και ένα ράφι με μικροσκοπικά μαυραβιβλία μέσα σε μια εσοχή του, προφανώς για την ψυχαγωγία του κατόχου του, όπως επίσης και ένα μαύρο αχρησιμοποίητο κερί.

Τα πιάτα στο μικρό εβένινο τραπέζι δίπλα στο φέρετρο ήταν γεμάτα αποκλειστικά με μαύρα φαγητά. Βλέποντάς τα, αλλά και δοκιμάζοντας μικρές μπουκιές, ο Γάτος ανακάλυψε τί ήταν: Λεπτές φέτες μαύρου ψωμιού, ψημένου με σπόρους παπαρούνας, βουτηγμένες στο μαυρο βούτηρο. Κοψίδια ξεροψημένο κρέας. Παρόμοια φτιαγμένα κομμάτια μοςχαρισίου σηκωτιού, πασπαλισμένα με μαύρα μπαχαρικά και με γαρνιτούρα μαυρη κάπαρη. Οι πιο σκούρες μαρμελάδες από βατόμουρα και, ξεροτηνανισμένα μανιτάρια κάστανα τουρσι και ασφαλώς, ωριμες μαυρες ελιές και μαύρο χαβ.άρι. Το μαύρο ποτό που άφριζε την ώρα που το έχλινε στο ποτήρι αποδείχθηκε πως ήταν μαύρη μύρα ανακατωμένη με τον αφρώδη οίνο του Ιλθμάρ.

Αποφάσισε, λοιπόν, να βαλνει κάτι από όλα αυτά στο στόμα του πριν κάνει τη βουτιά του μέσα στον Μαύρο Τοίχο.

Ο Φαφρντ ξαναμπήκε στην Πλατεία των Σκοτεινών Απολαύσεων περπατώντας προσεκτικά, κρατώντας το μακρύ κουρέλι που ήταν ο Μανδύας της Αορατότητας ανάμεσα στον αντίχειρα και τον δείκτη του αριστερού χεριού ενώ με το δεξί κρατούσε ακόμα πιο λεπτεπιλεπτα τον λαμπερό ιστό που ήταν το Μαντήλι της Αληθινής Ορασης. Δεν ήταν ακόμα βέβαιος αν το διάφανο εξάγωνο είχε ή δεν είχε επάνω του αράχνες.

Απέναντί του, στην άλλη άκρη της πλατείας, εντόπισε αμέσως το φωτισμένο μαγαζί — το μαγαζί που όπως του είχαν πει ήταν ένα προχωρημένο φυλάκιο των τρομερών Καταβροχθιστών. Το μόνο χαρακτηριστικό του μαγαζιού που μπορούσε ο Φαφρντ να διακρίνει, από εκείνη την απόσταση ήταν ένας έμπορος με κόκκινο μανδύα, γυριστά παπούτσια και φουσκωτό παντελόνι, που ακουμπούσε πάνω στη μακριά του σκούπα δίπλα στην αψιδωτή είσοδο.

Με μια περιστροφική κίνηση του χεριού, ο Φαφρντ πέρασε τον Μανδύα της Αορατότητας γυρω από το λαμό του. Το κουρέλι κρέμασε κι από τις δυο πλευρές των μεγάλων ωμων του, πάνω από το γιλέκο του από το μάρμι λύκου. Δεν εξαφάνισε το σώμα του στο ελάχιστο, κα, ο Φαφρντ άρχισε να αμφιβάλλει αν είχε κάποια πραγματική δύναμη. Όπως και πολλοί άλλοι μάγοι, ο Νινγκασούμπλ ποτέ δεν δισταζε να δώσει σε κάποιον άχρηστα χαιμαλιά, όχι από κακία αλλά απλά για να του τονώσει το ηθικό. Ο βάρβαρος προχώρησε με μεγάλες δρασκειλίες προς το μαγαζί.

Ο Φαφρντ ήταν εντυπωσιακά ψηλός και εύσωμος — διπλά τρομαχτικός εξαιτίας της βαρβαρικής φορεσιάς του και των όπλων του στο υπερπολιτισμένο Λανκμάρ. Έτσι, θεωρούσε δεδομένο πως οι κοινοί άνθρωποι της πόλης θα του άνοιγαν δρόμο να περάσει και ποτέ δεν του είχε τύχει να μην του δώσουν σημασία.

Ήταν γι' αυτόν ένα μεγάλο ξάφνιασμα. Όλοι οι υπάλληλοι, βλογκιοκομμένοι μπράβοι, χασάπηδες, φο-

τητές, σκλάβοι, έμποροι δεύτερης κατηγορίας και πόρνες, που αυτομάτως θα του άνοιγαν δρόμο να περάσει (αν και οι τελευταίες με ένα δολεαστικό κουνήμα των γοφών) τώρα έρχονταν αδιάφοροι καταπάνω του, έτοιμοι να τιμωρήσουν, να σταματάει και μερικές φορές ακόμα και να κάνει πίσω γ.α να αποφύγει να τον πατήσουν ή να τον σπρώξουν. Ένας τύπος, μάλιστα, με τεράστιο στομάχι, παρά λίγο να του έρριχνε με το σώμα του τον ιστό ο οποίος στο φως του μαγαζιού μπορούσε να δει πως δεν είχε επάνω του αράχνες.

Ήταν τόσο απασχολημένος να αποφεύγει τους ανυπόπτους Λανκμάρ νους που δεν υπέρεσε να ρίξει, ούτε μια ματιά στο μαγαζί μέχρι που βρέθηκε σχεδόν στην πόρτα του. Πριν μπει, μέσα σήκωσε τον ιστό του Σίλμπα και τον ακουμπήσε πάνω από τα μάτια του.

Το άγγιγμά του ήταν όπως ένα οπο, οδήποτε άγγιγμα ιστού αράχνης πάνω στον οποίο πέφτε, κανείς περνώντας ανάμεσα σε κάποια θάμνα ή κλαδιά στην υπαιθρο. Για μια στιγμή, τα πάντα έλαμψαν γυρω του σαν να τα έβλεπε μέσα από ένα λεπτό κρυστάλλινο κόσκινο. Ύστερα, χάθηκε και η τελευταία λάμψη και η όραση του Φαφρντ ξαναγύρισε στα φυσιολογικά της επίπεδα, απ' όσο τουλάχιστον μπορούσε να κρίνει.

Όπως αποδείχθηκε, η είσοδος του μαγαζιού του Καταβροχθιστή ήταν γεμάτη με σκουπίδια — και μάλιστα σκουπίδια ιδιαίτερα αποκρουστικά: παλιά κόκκαλα, ψόφια ψάρια, άχρηστα κομμάτια σφαγμένων ζώων, μουχλιασμένα υφάσματα δ.πλωμένα σε ανόμοια τετράγωνα σαν κακοδεμένα β.βλ.ια, σπασμένα γυαλιά και κεραμικά, δ.αλυσμένα κοιτ.ά, βρωμερά νεκρά φιλά σημαδεμένα από τη φυλλοξήρα, ματωμένα κουρέλια, ξηλωμένα εσώρουχα, μεγάλα σκουλήκια που σήκωναν ερευνητικά το κεφάλι ψάχνοντας, σαρανταποδαρούδες, κατσαρίδες και άλλα ακόμα πιο αηδιαστικά πλάσματα.

Πάνω από όλα αυτά ήταν κουρνιασμένο ένα όρνιο που είχε χάσει σχεδόν όλο το φτέρωμά του και φαινόταν να έχει ψοφήσει από κάποιο έκζεμα. Ο Φαφρντ το νόμιζε νεκρό, αλλά εκείνη τη στ. γιμή άνοιξε ένα θολό, ασπρουλιάρικο ματι και τον κοίταξε.

Το μόνο πράγμα που θα μπορούσε να αξίζει να αγοράσει κανείς ήταν ένα ψηλό μαυρο σιδερένιο άγαλμα, κάπως μεγαλύτερο από το φυσικό μέγεθος, που είχε την μορφή ενός λιπόσαρκου σπαθοφόρου με αυστηρό αν και μελαγχολικό πρόσωπο. Καθισμένο πάνω στο τετράγωνο βάθρο του δίπλα στην πόρτα, το άγαλμα έγερνε κάπως μπροστά, στηριγμένο πάνω στο μακρύ σπαθί του και κοιτούσε θλιμμένα την πλατεία.

Το άγαλμα πήγε να ξυπνήσει κάποια πρόσφατη ανάμνηση στο μυαλό του Φαφρντ, αλλά μετά ένα κενό κάλυψε τη σκέψη του και ξέχασε αμέσως τό θέμα. Σε επιχειρήσεις σαν κι αυτήν, εκείνου που είχε σημασία ήταν η άμεση και ακατάπαυστη δράση. Χαλάρωσε τη θηλιά όπου ήταν περασμένο το τσεκούρι του, τράβηξε αθόρυβα το Γκριζόκλαρο από το θηκάρι του και πατώντας προσεκτικά ανάμεσα στα σκουπίδια και τα αηδιαστικά πλάσματα, μπήκε στο Παζαρι του Παραδόξου.

Ο Γάτος, χορτασμένος πια από εύνευστο μαύρο φαγητό και βαρύ μαυρο πιετό, πήγε τρεκλίζοντας μέχρι τον Μαύρο Τοίχο και έχωσε το δεξί του χέρι μέσα μέχρι τον ωμο. Το κουνησε πέρα-δώθε, απολαμβάνοντας την απαλή δροσιά και θαυμάζοντας τα λεπτά ασπρήνια λεπία του και την εξωκοσμη ομορφιά του. Έκανε το ίδιο με το δεξί του πόδι, κουνώντας το σαν χορευτής που κάνει ασκήσεις στη μπάρα. Ύστερα, πήρε μια βαθιά ανάσα και προχώρησε ακόμα πιο μέσα.

Μπαίνοντας στο μαγαζί, ο Φαφρντ είδε τους ίδιους σωρούς των θαυμαστά δεμένων βιβλίων και των γυαλιστερών μπρούτζινων σωλήνων και φακών που είχε

δεν κι ο Γάτος — κάτι που φαινόταν να ανατρέπει τη θεωρία του Νινγκαούμπλ πως οι Καταβραχυστές πουλούσαν μόνο άχρηστα αντικείμενα.

Είδε επίσης οκτώ πανέμορφα κλουβιά από γυαλί στερά πολυχρώμα μέταλλα που κρέμονταν από το ταβάνι, από αστραφτερές αλυσίδες. Κάθε κλουβί είχε μέσα μια μαυρή ή ανοιχτόχρωμη αράχνη με μέγεθος μικρού παιδιού, που κατά διαστήματα έσειαν ένα από τα αρθρωτά τριχωτά πόδια τους ή ανοιγόκλειναν αθόρυβα ένα ζευγάρι δαγκάνες με κοφτερά δόντια. Τα οκτώ λαμπερά μάτια της κάθε μιας παρατηρούσαν τον Φαφρντ από δυο σειρές των τεσσάρων.

Η μια αράχνη θα πιάσει την άλλη, σκέφτηκε ο Φαφρντ, καθώς συλλογίστηκε τον ιστό που είχε μπουστά στα μάτια του και ύστερα αναρωτήθηκε τι σημαίνει αυτή η σκέψη.

Γρήγορα στράφηκε σε πιο πρακτικά ερωτήματα. Άρχισε να αναρωτιέται αν θα έπρεπε να σκοτώσει τις αράχνες πριν προχωρήσει. Φαινόταν πανακριβές άξιος να στολίσουν την αυλή κάποιας αυτοκράτειρας της Ζούγκλας — άλλο ένα χτύπημα στη θεωρία του Νινγκαούμπλ! Εκείνη, όμως, τη στ. γιμή, ένα απόμακρο πλατσουρισμα ακουστήμε από το βάθος του μαγαζιού. Του θύμισε τους ήχους που έβγαζε ο Γάτος όταν έκανε μπάνιο — στο Γάτο άρεσαν πολύ τα μπάνια μέσα σε ζεστό αρωματισμένο νερό — κι έτσι κατευθυνθηκε προς τα εκεί, με πολλές επιφυλακτικές ματιές στα κλουβιά πάνω από το κεφάλι του.

Περνούσε κάτω από το τελευταίο κλουβί, που ήταν καμωμένο από ένα κατακόκκινο μετάλλο και είχε μέσα του την πιο όμορφη αράχνη, όταν πρόσεξε ένα βιβλίο με έναν κυρτό σωλήνα τοποθετημένο ανάμεσα στις σελίδες του — ακριβώς με τον τρόπο που ο Γάτος συνήθιζε να σημαδεύει ένα βιβλίο κλείνοντας μέσα του ένα στιλέτο.

Ο Φαφρντ σταμάτησε για να το ξεφυλλίσει. Οι γυα-

Λιότερες λευκές σελίδες του ήταν εντελώς άδεις. Έβαλε το σκεπασμένο από τον ιστό μάτι του πάνω στο φακό του σωλήνα. Είδε μια σκηνή που θα μπορούσε να ανήκει μονάχα στην πιο βαθιά κόλαση του σύμπαντος, όπου μαυροί δαίμονες σέρνονταν εδώ κι εκεί σαν σκολοπέντρες κα. αλυσσοδεμένες ψυχές κοιτούσαν άλλους κολασμένους να συσπώνται μέσα στις κολούρες τεράστιων φιδιών που έσταζαν φαρμάκι και ξερνούσαν φωτιές.

Καθώς άφηνε κάτω βιβλίο και σωλήνα, άκουσε τον αμυδρό γαργαριστό ήχο από μπουρμπολθήρες που έσκαζαν στην επιφάνεια κάποιου υγρού. Σηκώνοντας το βλέμμα προς το μισοφώτιστο πίσω μέρος του μαγαζιού, διέκρινε επιτέλους τον φωσφωρίζοντα Μαυρο Τοιχο κα. έναν ασημένιο σκελετό που είχε για μάτια τεράστια διαμάντια, να βυθίζεται και να χάνεται μέσα του. Ωστόσο, το ένα χέρι του πανάκριβου αυτού σκελετου προεξήχε ακόμα έξω από τον τοίχο, κι αυτό δεν ήταν σκέτο κόκκαλο αλλά καμωμένο από ολοζωντανή σάρκα.

Καθώς το μπράτσο βυθιζόταν μέσα στον τοίχο, ο Φαφρντ πήδησε μπροστά γρηγορότερα από ότι ποτέ στη ζωή του κα. άρπαξε το χέρι από τα δάχτυλα, ακριβώς τη στιγμή που χανόταν. Ήξερε καλά πως κρατούσε το φίλο του, γιατί θα αναγνώριζε το σφίξιμο του Γάτου παντού, έστω κι αν ήταν τόσο αδύναμο. Το τράβηξε, αλλά ήταν λες και ο Γάτος είχε κολληθεί σε μαύρο βουρκο. Αφησε κάτω το Γκριζόκλαρο και έσφιξε το χέρι του Γάτου και με τα δυο δικά του Στερέωσε γερά τα πόδια του πάνω στις μαύρες πλάκες του πατώματος και τράβηξε πάλι με όση δύναμη είχε.

Ο ασημένιος σκελετός βγήκε από τον τοίχο με ένα ηχηρο πλατσούρισμα, ενώ ταυτόχρονα μεταμορφωνόταν σε Γκριζό Γάτο. Με απλανή μάτια, και χωρίς να ρίξε, ούτε μια ματιά στο φίλο και σωτήρα του, προχώ-

ρησε τρεκλίζοντας κα. έπεσε σαν μισοάδειο σακι μέσα στο μαύρο φέρετρο.

Πριν ο Φαφρντ μπορέσει να τραβήξει, τον συντροφό του, απο αυτήν την νέα μακάβρια θέση, άκουσε πίσω του ηχηρές πατημασιές και γυρίζοντας είδε προς μεγάλη του έκπληξη το μαύρο σιδερένιο άγαλμα της εισόδου να τρέχει προς το μέρος του. Είχε ξεχάσει το βάθρο του, αλλά είχε θυμηθεί το μακρύ σπαθί που τώρα κράδαινε και στα δυο του χέρια, ενώ ταυτόχρονα έρριχνε ερευνητικές ματιές σε κάθε γωνιά και σκιά του μαγαζιού.

Το μαύρο βλέμμα πέρασε πάνω από τον Φαφρντ χωρίς να σταματήσει, αλλά καρφώθηκε πάνω στο Γκριζόκλαρο που ήταν πεσμένο στο πάτωμα. Στη θέση του σπαθιού το άγαλμα φάνηκε ολοφάνερα να ξαφνιάζεται, στράβωσε τα σιδερένια χείλη του και τα μαύρα μάτια του στένεψαν. Άρχισε να κινείται μέσα στο μαγαζί με ξαφνικές τεθλασμένες κινήσεις, χτυπώντας δεξιά κι αριστερά με το σπαθί.

Εκείνη τη στιγμή ακριβώς, ο Γάτος έβγαλε το κεφάλι του από την άκρη του φέρετρου, σήκωσε ένα άτονο χέρι και ένευσε στο άγαλμα φωνάζοντας με μια ξενόρωτη, ηλίθια φωνή: «Γιού-χου!»

Το άγαλμα σταμάτησε το ψάξιμο και αγριοκοίταξε τον Γάτο με μια έκφραση απορίας και περιφρόνησης.

Ο Γάτος σηκώθηκε όρθιος μέσα στο φέρετρο, και τρεκλίζοντας άρχισε να ψάχνει το πουγκί του.

«Ε, σκλάβε!» φώναξε εύθυμο στο άγαλμα. «Οι πραγματίες σου είναι αρκετά ανεκτές. Θα πάρω την κοπέλα με το κόκκινο βελούδο». Έβγαλε ένα νόμισμα από το πουγκί του, το κοίταξε από κοντά κα. «Μετα το πέταξε στο άγαλμα. «Πάρε, λοιπόν, μια δεκάρα. Θέλω κα. τον σωλήνα με τις εννιά Εγκυκλοπαίδια Εξωτερικών δεκάρα. Κα. τη Μεγάλη Εγκυκλοπαίδια Εξωτερικών Γνώσεων του Γκρον — άλλη μια δεκάρα! Πάρε κι άλλη μία για το φαγητό — ήταν πράγματι πεντανόστιμο

Αα, παραλγο να το ξεχάσω — ακόμα μια για το αναπαυτικό κρεβάτι!» Πέταξε ένα πέμπτο μεγάλο χάλκινο νόμισμα στο δαιμονικό μαύρο άγαλμα και χαμογελώντας μακάρια ξανασωριάστηκε μέσα στο φέρετρο. Το μαυρο παρανεμισμένο μετάξι έμοιασε να αναστενάζει, καθώς βυθιζόταν μέσα του.

Στο μεταξύ, ο Φαφρντ είχε αποφασίσει πως ήταν αωφελo να προσπαθήσει να συνεφέρει εκείνη τη στιγμή τον αλλοπαρμένο σύντροφό του και θα ήταν πολυ καλύτερο αν εκμεταλλευόταν την ευκαιρία για να αρπάξει το Γκριζόκλαρο. Την ώρα, όμως, που ορμούσε να το πιάσει, το άγαλμα είχε ξανά εταμένη την προσοχή του γυρω του. Το βλέμμα του έπεσε πάνω στο Γκριζόκλαρο και τη στιγμή που ο Φαφρντ το άγγιζε, εκείνο χτύπησε το πάτωμα με το σιδερένιο πόδι του, κάνοντας την πέτρα να αντηχήσει και βγάζοντας ένα τραχύ μεταλλικό «Χα!»

Προφανως, το σπαθί έγινε άορατο τη στιγμή που το άγγιξε ο Φαφρντ, γιατί το μαυρο άγαλμα δεν τον ακολουθούσε με τα μεταλλικά του μάτια καθώς εκείνος άλλαζε θέση μέσα στο δωμάτιο. Αντι γι' αυτό, ακουμπισε γρήγορα κάτω το δικό του μεγάλο σπαθί, σήκωσε μια μακρόστενη ασημένια σάλπιγγα και την έφερε στα χείλη του.

Ο Φαφρντ θεώρησε πως θα ήταν καλύτερο να επιτεθεί πριν το άγαλμα να καλέσει ενισχύσεις. Όρμησε κατευθείαν επάνω του, σηκώνοντας το Γκριζόκλαρο για να καταφέρει ένα δυνατό χτύπημα στο λαιμό — και προσπαθώντας να προετοιμαστεί για ένα τραύμα που θα τον συντάραζε ολόκληρο.

Το άγαλμα σάλπισε, αλλά αντί για τον συναγερμό που ο Φαφρντ περιμενε να ηχήσει, το μόνο που βγήκε από το στόμιο της σάλπιγγας ήταν ένα μεγάλο σύννεφο λευκής σκόνης που για μια στιγμή έκρυψε τα πάντα, λες κι ήταν η πυκνότερη ομίχλη από τον ποταμό Χλαλ.

Ο βάρβαρος πσιωπάτησε βήχοντας. Η μαγική ομίχλη καθάρσε γρήγορα ενώ η λευκή σκόνη κατακάθισε στο πέτρινο πάτωμα με αφύσικη γρηγορόδα. Τώρα μπορούσε ξανά να δει να επιτεθεί, αλλά ολοφάνερα το ίδιο μπορούσε να κάνει και το άγαλμα, γιατί τον κοίταξε κατάματα και έβγαλε ξανά το μεταλλικό «Χα!» στριφογυρίζοντας το σπαθί του γυρω από το σιδερένιο κεφάλι του, λες και με αυτόν τον τρόπο κούρδιζόταν.

Ο Φαφρντ πρόσεξε πως το σώμα του ήταν καλυμμένο από την λευκή σκόνη, που προφανως είχε κολλήσει παντού επάνω του εκτός από μάτια που χωρίς αμφιβολία προστάτευε ο ιστός του Σόλμπα.

Το σιδερένιο άγαλμα ήρθε προς το μέρος του κραδαινοντας το σπαθί του. Ο Φαφρντ απέκρουσε χτυπήσε και αποκρούστηκε με τη σειρά του. Τώρα η μάχη απέκτησε όλα τα θορυβώδη και θανάσιμα χαρακτηριστικά μιας μονομαχίας με μακριά σπαθιά. Η διαφορά ήταν πως το Γκριζόκλαρο δοντιάζονταν στα σημεία που απέκρουε ένα χτύπημα, ενώ το κάπως μακρύτερο όπλο του αγάλματος παρέμενε ανέπαφο. Επίσης, όποτε ο Φαφρντ κατάφερνε να διαπεράσει την άμυνα του άλλου με ένα κάρφωμα — γιατί ήταν σχεδόν αδύνατον να τον φτάσει με πλάγιο χτύπημα — το άγαλμα έκανε το λιγνό σώμα ή το κεφάλι του στο πλάι με απίστευτα γρήγορες και ακριβείς κινήσεις.

Ο Φαφρντ ένωσε — τουλάχιστον εκείνη τη στιγμή — πως αυτή ήταν η πιο εκνευριστική και σιγούρα η πιο κουραστική μάχη στην οποία είχε πολεμήσει, κι έτσι ένωσε ακόμα πιο εκνευρισμένος όταν ο Γάτος ανασηκώθηκε μέσα στο φέρετρό του, ακουμπησε το σαγόνι του επάνω στη γροθιά του και άρχισε να παρακολουθεί χάσκοντας τους αντίπαλους ενώ κάπου κάπου έβγαζε ένα ανόητο χάχανο και φώναζε εξοργιστικές παρατηρήσεις όπως: «Χρησιμοποίησε το Μυστικό Χτύπημα Δύο και Μισό, Φαφρντ!» — τα γράφε, όλα στο

βιβλ.ο!» ή «Πήδα μέσα στο φουρνο! — αυτό θα ήταν καταπληκτική στρατηγική!» η — κι αυτό στο άγαλμα — «Χτύπα τον χαμηλά, πλίσθιε!»

Υποχωρώντας μπροστά σε μια από τις ξαφνικές επιθέσεις του Φαφρντ, το άγαλμα παραπάτησε πάνω στο τραπέζι, που είχε τα απομεινάρια του γευματος του Γάτος — απ' ό,τι φαίνεται, οι κανόντητές του δεν του πρόσφεραν και μάτια στην πλάτη — και φαγητά. γυαλιά και ποτά σκόρπισαν στο πάτωμα.

Ο Γάτος έγειρε πάνω στο φέρετρό του και κούνησε το δάχτυλο αποδοκιμαστικά «Τώρα θα πρέπει να τα σκουπίσεις!» είπε και ξέσπασε ξανά σε τρανταχτά γέλια.

Πισωπατώνοντας ξανά, το άγαλμα έπεσε πάνω στο μαύρο φέρετρο. Ο Γάτος απλά χτύπησε φιλικά την δαιμονική μορφή στον ώμο και φώναξε: «Αντε, λοιπόν, καραγκιόζη! Ξεσκόνισέ τον!»

Το χειρότερο ήταν ίσως όταν, κατά τη διάρκεια μιας σύντομης ανάπαυλας κι ενώ οι δυο αντίπαλοι βαριανόσωναν και κοιτούσαν ο ένας τον άλλο με θολωμένα μάτια, ο Γάτος ένευσε πονηρά στην κοντινότερη νιγάντια αράχνη και φώναξε «Εμείς οι δυο θα τα πούμε μόλις τελειώσει το πανηγύρι, κούκλα μου!»

Ο Φάφρντ, αποκρουώντας απεγνωσμένα το εικόστο ή τριακοστό χτύπημα προς το κεφάλι του, σκέφτηκε πικραμένα *Αυτά παθαίνω για να προσπαθώ να σώσω ακαρδους τρελούς. Ο ιστός του Σίλμπα μου έδειξε την πραγματική ηλιθιότητα του κοντού.*

Ο Γάτος στην αρχή θύμωσε όταν η κλαγγή των όπλων τον ξύπνησε από τα μαύρα μεταξένια του όνειρα, αλλά μόλις συνειδητοποίησε τί συνέβαινε, ένωσε την προσοχή του να κολλάει στην απίθανα κωμική σκηνή.

Μην έχοντας μαζί του τον ιστό του Σίλμπα, το μόνο που έβλεπε ο Γάτος ήταν τον έμπορο να χοροπηδάε.

πάνω στα γελοία παπούτσια του, προσπαθώντας να χτυπήσει με την σκούπα του τον Φαφρντ, που έμοιαζε λες κι είχε μόλις βγει από ένα βαρέλι αλευρι. Το μόνο μέρος του βάρβαρου που δεν ήταν κάτασπρο ήταν ένα σκουρο κομμάτι που έμοιαζε με μάσκα, μπροστά στα μάτια του.

Αυτό που έκανε όλη τη σκηνή αφάνταστα κωμική ήταν πως ο ασπρισμένος Φαφρντ έκανε κάθε είδους κίνηση και μορφοσμό που θα έκανε και σε μια πρηνή τική μαχη, αποκρουώντας την σκούπα λες και ήταν κάποιο γιγάντιο κοφτερό σπαθί. Η σκούπα τινάζοταν προς τα επάνω και ο Φαφρντ την κοιτούσε με γουρλωμένα μάτια, καθώς έκανε πίσω για να την αποφύγει. Υστερα, η σκούπα κατέβαινε και ο Φαφρντ φαινόταν να την αποκρούει πάνω στο σπαθί του με την πιο μεγάλη προσπάθεια — και μάλιστα παρίστανε πως το χτύπημα ήταν τόσο δυνατό που τον έσπρωχνε προς τα πίσω!

Ο Γάτος δεν είχε ποτέ υποπτευθεί πως ο Φαφρντ διέθετε ένα τόσο τέλειο υποκριτικό ταλέντο, έστω και αν του έλειπαν οι άνετες κινήσεις ενός πραγματικά δραματικού ηθοποιού, και έτσι είχε ξεραθεί από τα γέλια.

Σε μια στιγμή, όμως, η σκούπα έβυσε τον ώμο του Φαφρντ και το αίμα ανάβλυσε.

Ο Φαφρντ, που τελικά είχε πληγωθεί, καταλαβε πως ήταν μάλλον αδύνατον να ξεπεράσει, σε αντοχή το μαύρο άγαλμα — παρόλο που το μαυρο στήθος του τελευταίου ανεβοκατέβαινε τώρα πια σαν φυσερο — και αποφάσισε να πάρει πιο δραστικά μέτρα. Χαλάρωσε ξανά το τσεκουρι του μέσα στη θηλιά του και στην επόμενη αναπαυλα της μάχης, όταν κι οι δυο αντίπαλοι είχαν υποχωρήσει ταυτόχρονα, το τραβήξε και το πέταξε στο πρόσωπο του αντιπάλου του.

Αντ. να προσπαθήσει, να το αποφύγει ή να το απο-

κρούσει, το μαύρο άγαλμα απλά χαμήλωσε το σπαθί του και έκανε μια μικρή περιστροφική κίνηση του κεφαλιού.

Το τσεκούρι έκανε τον κύκλο του λιπόσαρκου μαύρου κεφαλιού, σαν ασημένιος κομήτης με ξύλινη ουρά που έκανε το γύρο ενός μαύρου ήλιου, και ήρθε κατευθείαν πίσω στον Φαφρντ, και μάλιστα πιο γρήγορα απ' ότι εκείνος το είχε εκτοξεύσει.

Ο χρόνος φάνηκε να σταματάει για τον Φαφρντ, και μισοσκύβοντας, άρπαξε το τσεκούρι στον αέρα την ώρα που περνούσε σφυρίζοντας δίπλα στο μάγουλό του.

Οι σκέψεις του για μια στιγμή κινήθηκαν τόσο γρήγορα όσο και τα χέρια του. Θυμήθηκε πως ο αντίπαλός του, όσο άνετα και να απέκρουε κάθε κατά μέτωπο επίθεση, δεν είχε αποφύγει το τραπέζι ή το φέρετρο που ήταν πίσω του. Σκέφτηκε πως ο Γάτος δεν είχε γελάσει εδώ και καμμιά δεκαριά σπαθιάς, και τώρα παρατηρούσε απορημένος και χλωμιασμένος το αίμα να κυλάει στο μπράτσο του Φαφρντ.

Έτσι, φώναξε όσο πιο εύθυμα και εγκάρδια μπορούσε: «Έλα να διασκεδάσεις κι εσύ, σαχλοκούδουνο! Πάρε τη ροκάνα σου!» κι ύστερα πέταξε το τσεκούρι προς το μέρος του.

Χωρίς να περιμένει να δει τα αποτελέσματα του ριξίματος — ίσως γιατί δεν τολμούσε — μάζεψε τα τελευταία απομεινάρια της δύναμης και της γρηγοράδας του και όρμησε προς το άγαλμα με μια κυκλωτική κίνηση που το ανάγκασε να στρέψει την πλάτη προς το φέρετρο.

Χωρίς να αλλάξει την ηλιθία τρομοκρατημένη του έκφραση, ο Γάτος σήκωσε το χέρι και έπιασε την τελευταία στιγμή το τσεκούρι από τη λαβή, καθώς κατευθυνόταν προς τα επάνω του.

Ενώ το μαύρο άγαλμα πισωπατούσε προς το φέρετρο και φαινόταν να ετοιμάζεται για μια φοβερή αντε-

πίθεση, ο Γάτος έγειρε μπροστά και χαμογελώντας πάλι σαν χαζός, χτύπησε ελαφρά το μαύρο κρανίο με το τσεκούρι.

Το σιδερένιο κεφάλι άνοιξε στα δύο σαν καρύδα, αλλά δεν διαλύθηκε. Το τσεκούρι του Φαφρντ, σφηνωμένο βαθιά μέσα του, φάνηκε να μετατρέπεται και αυτό σε σίδερο όπως το άγαλμα, και η μαύρη του λαβή αποσπάστηκε από το χέρι του Γάτου καθώς το άγαλμα τεντωνόταν και έμενε άκαμπο.

Ο Γάτος κοιτούσε το ανοιγμένο κεφάλι τρομαγμένος, σαν παιδί που μάθαινε για πρώτη φορά πως τα μαχαίρια κόβουν.

Το άγαλμα κόλλησε το μεγάλο του σπαθί πάνω στο στήθος του, σαν ένα ραβδί πάνω στο οποίο προσπαθούσε να στηριχτεί αλλά δεν μπορούσε, και μετά έπεσε μονοκόμματο μπροστά και χτύπησε το πάτωμα με έναν βροντερό ήχο.

Τον πάταγο αυτόν ακολούθησε μια λευκή φωτιά που διαπέρασε τον Μαύρο Τοίχο, φωτίζοντας όλο το μαγαζί σαν μια μακρινή αστραπή.

Ο Φαφρντ θηκάρωσε το Γκριζόκλαρο, έσυρε τον Γάτο έξω από το μαύρο φέρετρο — γιατί δεν του είχε μείνει δύναμη να τον σηκώσει στα χέρια — και του φώναξε μέσα στο αυτί: «Τρέχα!»

Ο Γάτος έτρεξε προς τον Μαύρο Τοίχο.

Ο Φαφρντ τον άρπαξε από τον καρπό και όρμησε προς την αψιδωτή είσοδο, τραβώντας τον πίσω του.

Ο κεραυνός έσβησε και τώρα τη θέση του πήρε ένα χαμηλό ευχάριστο σφύριγμα.

Η λευκή φωτιά διαπέρασε ξανά τον Μαύρο τοίχο, αυτή τη φορά ακόμα πιο έντονη, λες και μια καταιγίδα ερχόταν προς το μέρος τους.

Η εκτυφλωτική λάμψη αποτύπωσε ανεξίτηλα μια εικόνα στο μυαλό του Φαφρντ: Η γιγάντια αράχνη στο πιο εσωτερικό κλουβί είχε κολλήσει πάνω στα κατα-

κόκκινα κάγγελα και τους παρατηρούσε. Είχε χλωμά πόδια και ένα βελουδένιο κόκκινο σώμα, ενώ τα οκτώ κατάμαυρα μάτια της κοιτούσαν κάτω από μια μάσκα χρυσωπού τριχώματος. Τα οδοντωτά σαγόνια της ανοιγόκλειναν σαν ένα μεγάλο χρυσό ψαλίδι, προκαλώντας έναν ρυθμικό ήχο σαν καστανιέτες.

Εκείνη τη στιγμή, το ευχάριστο σφύριγμα επαναλήφθηκε. Φαινόταν να έρχεται από την χρυσοκόκκινη αράχνη.

Το πιο παράξενο από όλα για τον Φαφρντ ήταν που άκουσε τον Γάτο που έσερνε με τη βία πίσω του να φωνάζει απαντώντας στο σφύριγμα: «Ναι, αγάπη μου! Έρχομαι! Άσε με κάτω, Φαφρντ! Άσε με να πάω κοντά της! Μονάχα για ένα φιλή! Κούκλα μου!»

«Σταμάτα, Γάτε!» μούγκρισε ο Φαφρντ, έχοντας ανατριχίσει. «Είναι μια γιγάντια αράχνη!»

«Τρίψε τα μάτια σου να καθαρίσουν, Φαφρντ», απάντησε ο Γάτος ικετευτικά. «Είναι μια πανέμορφη κοπέλα! Δεν έχω δει ποτέ όμοιά της — και την έχω πληρώσει, κιόλας! Μανάρι μου!»

Ύστερα, ο βρόντος του κεραυνού έπνιξε τη φωνή του και όλα τα σφυρίγματα, ενώ η λευκή φωτιά ξανάρθε, φωτίζοντας το μαγαζί σαν το φως της μέρας. Ολόκληρο το μέρος σείστηκε, ενώ ο Φαφρντ έσερνε τον Γάτο έξω από την αψιδωτή είσοδο.

Ακολούθησε μια ακόμα αστραπή, στο φως της οποίας είδαν ένα ημικύκλιο από Λανκμαρινούς να κοιτάζουν κατάχλωμοι το θέαμα που εξελισσόταν πίσω από τους δυο άνδρες και να πισωπατούν μπροστά σε αυτήν την τρομερή καταιγίδα εσωτερικού χώρου που απειλούσε να βγει και να τους κυνηγήσει.

Ο Φαφρντ γύρισε να κοιτάξει. Η είσοδος είχε μετατραπεί σε συμπαγή τοίχο.

Το Παζάρι του Παραδόξου είχε χαθεί από τον κόσμο του Νιούον.

Ο Γάτος είχε καθίσει στα υγρά πλακάκια που τον

είχε αποθέσει ο Φαφρντ και έκλαιγε γοερά: «Τα μυστικά του χώρου και του χρόνου! Τα μυστήρια της Κόλασης! Η μαύρη νιρβάνα! Οι γνώσεις των θεών! Ο χρυσός Παράδεισος! Οι πεντε μου δεκάρες!»

Ο Φαφρντ έτριξε τα δόντια. Μετά από τόσους κινδύνους και εκνευρισμούς, μια απόφαση είχε αρχίσει να κρυσταλλώνεται μέσα του.

Μέχρι τώρα είχε χρησιμοποιήσει τον ιστό του Σίλμπα — αλλά και τον μανδύα του Νινγκαούμπλ — μόνο για να εξυπηρετήσει τους άλλους. Τώρα, θα τον χρησιμοποιούσε για τον εαυτό του! Θα κοιτούσε τον Γάτο και όλους όσους γνώριζε μέχρι τα τριςβαθα της ψυχής τους. Θα μελετούσε ακόμα και την ίδια του την αντανάκλαση! Μα πιο πολύ από όλα, ήθελε να δει τον Σίλμπα και τον Νινγκαούμπλ όπως πραγματικά ήταν!

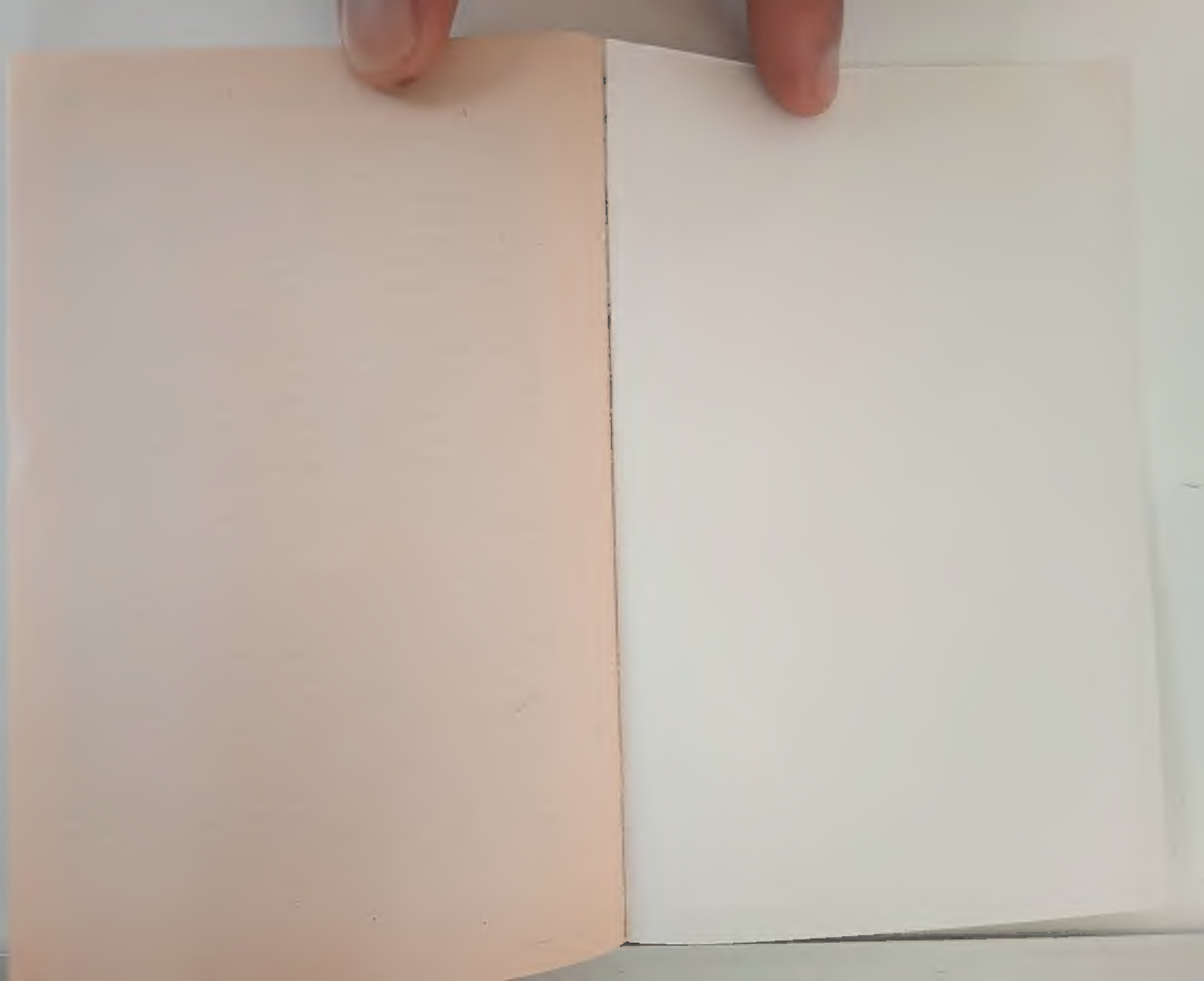
Εκείνη τη στιγμή, κάπου από πάνω του ακούστηκε ένα «Ψιτ!»

Καθώς σήκωνε το βλέμμα, ένιωσε κάτι να του γλιστράει από το λαιμό του και ένα γαργαλητό στα μάτια του.

Για μια στιγμή, είδε ένα γυαλιστερό μικρό πέπλο να ανεβαίνει προς τα επάνω, και μέσα από αυτό κατάφερε να διακρίνει παραμορφωμένα, λες και μέσα από χοντρό γυαλί, ένα μαύρο πρόσωπο με φοιδωτό δέρμα που κάλυπτε εντελώς στόμα, ρουθούνια και αυτιά.

Ύστερα, η αμφίβολη εικόνα χάθηκε και το μόνο που μπορούσε να δει ήταν δυο κουκουλοφορεμένα κεφάλια να τον κοιτάζουν από την κορυφή του τοίχου. Άκουσε κοροϊδευτικά γέλια.

Έπειτα, και τα δυο κουκουλοφορεμένα κεφάλια τραβήχτηκαν και χάθηκαν, αφήνοντας στη θέση τους μόνο την άκρη της οροφής, τον ουρανό, τα αστέρια και τον συμπαγή τοίχο.



ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΙΚΑ ΣΠΑΘΙΑ

Από το Έπος Βολσούνγκ

Φριτζ Λάιμπερ

Μάικλ Μούρκοκ

Λόρδος Ντάνσανι

Ραούλ Καπέλα

Θωμάς Μαστακούρης

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΖΙΓΚΟΥΡΝΤ
ΤΟ ΠΑΖΑΡΙ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΟΞΟΥ
Η ΑΔΩΣΑ ΑΚΡΟΠΟΛΗ
ΤΟ ΣΠΑΘΙ ΤΟΥ ΒΕΛΕΡΑΝ
Η ΛΕΠΙΔΑ ΤΟΥ ΔΑΙΜΟΝΑ
Η ΚΑΤΑΝΑ ΤΟΥ ΜΠΑΚΕΜΟΝΟ

Ιστορίες με μαγικά σπαθιά που προσφέρουν τιμή και δόξα στον ήρωα που τα κραδαίνει και τον βοηθούν να ανοίξει δρόμο μέσα από τις ομχίλες του Χάους.

Ιστορίες με κολασμένα σπαθιά που σε αντάλλαγμα για τη βοήθεια που προσφέρουν ζητάνε αίμα και ψυχές — όχι μόνο εχθρών, αλλά και φίλων.

Το σπαθί, από τα πρώτα χρόνια που ο άνθρωπος έμαθε να δουλεύει το μέταλλο, ήταν ο άσπονδος σύντροφός του στη ζωή και στο θάνατο. Πώς ήταν δυνατόν να μην έχει εξέχουσα θέση σχεδόν σε κάθε μυθολογία, ιστορία και επική λογοτεχνία του πλανήτη μας; Διαβάστε ιστορίες αλλοτινών καιρών, όταν στη μάχη έβλεπες τον αντίπαλο στο πρόσωπο και δεν περίμενες τον απρόσωπο θάνατο που έρχεται από ψηλά, σταλμένος από ταπεινά ανθρωπάκια μπροστά σε πολύχρωμα κουμπιά.

Δρ.

ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟ ΠΕΡΙΩΡ ΤΟΥ
ΛΕΥΚΟΜΕΝΟΥ ΕΛΛ.

210000